叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 戈什的咕噜声(the Glugs Of Gosh) 000001

2. 戈什的咕噜声(the Glugs Of Gosh) 000002

3. 戈什的咕噜声(the Glugs Of Gosh) 000003

4. 戈什的咕噜声(the Glugs Of Gosh) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戈什的咕噜声(The Glugs of Gosh)
第1/4页

[ðə; ði] [glʌg] [ɒv; əv] [gɒʃ]
THE GLUGS OF GOSH
这 咕噜咕噜 的 天哪

GOSH 的咕噜声

[baɪ]
BY
经过

经过

[siː][dʒeɪ] ['denɪs]
C J DENNIS
C J 丹尼斯

CJ·丹尼斯

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][hæl] [gaɪ]
With Illustrations by Hal Gye
和 插图 经过 哈尔 盖

插图由 Hal Gye 绘制

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] -
FIRST PUBLISHED 1917
第一的 已发布 -

首次出版于1917年

[tuː; tə][maɪ] [waɪf]
TO MY WIFE
到 我的 妻子

致我的妻子

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒʃ]
The City of Gosh
这 城市 的 天哪

戈什城

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] [glʌg] [kwest]
I . THE GLUG QUEST
我 . 这 咕噜 寻求

一、咕噜探险

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[dʒɔɪ] , [ðə; ði] [glʌg]
JOI , THE GLUG
JOI , 这 咕噜

JOI，咕噜

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [gɒʃ]
THE **STONES** **OF** **GOSH**
这 石头 的 天哪

戈什的石头

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[sɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
SYM **,** **THE** **SON** **OF** **JOI**
符号 , 这 儿子 的 JOI

SYM，JOI之子

[viː] . [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [sɪm]
V **.** **THE** **GROWTH** **OF** **SYM**
V . 这 生长 的 符号

V. 对称性的发展

[ˈsɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
THE **END** **OF** **JOI**
这 结尾 的 JOI

JOI的终结

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [swæŋk] [ɒv; əv] [gɒʃ]
THE **SWANKS** **OF** **GOSH**
这 斯旺克斯 的 天哪

GOSH的天鹅

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði][sɪə(r)]
THE **SEER**
这 先知

先知

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [raɪmz] [ɒv; əv] [sɪm]
THE **RHYMES** **OF** **SYM**
这 韵律 的 符号

SYM的韵律

[eks] . [ðə; ði] [dɪ'beɪt]
X . THE DEBATE
X . 这 辩论

X. 辩论

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌoʊ'dʒiː'ɛs]
OGS
OGS

OGS

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['eməli] [æn]
EMILY ANN
艾米丽 ANN

艾米丽·安

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [dɒg]
THE LITTLE RED DOG
这 小的 红色的 狗

小红狗

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒʃ]
THE CITY OF GOSH
这 城市 的 天哪

戈什之城

[æz; əz] [glʌg] [bleɪmd] [glʌg]
AS GLUG BLAMED GLUG
作为 咕噜 被指责 咕噜

GLUG 指责 GLUG

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] . . .
" AND NOW , " SAID THE TEACHER . . .
" 和 现在 , " 说 这 老师 . . .

“现在，”老师说……

['or]
O'ER
超过

奥特

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [pɔːd]
THE PROPHECY PORED
这 预言 倾倒

预言倾泻而出

[kwɑːg] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeə(r)]
QUOG TOOK THE CHAIR
quog 采取 这 椅子

奎格担任主席

[ɒn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɔː(r)] - [mæt]
ON THE ROYAL DOOR - MAT
在 这 皇家 门 - 垫

在皇家门垫上

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)]
TAKING THE AIR
采取 这 空气

呼吸空气

[let] [hɪm] [huː] [ɪz] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [glʌg]
Let him who is minded to meet with a Glug
让 他 WHO 是 有思想 到 见面 和 一个 咕噜

凡有志与格鲁格相遇者，皆可如此

[plʌk] [θriː] ['hɑːdi] [heəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - [skɪn] [rʌg] ;
Pluck three hardy hairs from a rabbit - skin rug ;
采摘 三 耐寒的 头发 从 一个 兔子 - 皮肤 小地毯 ;

从兔皮地毯上拔下三根结实的毛发;

[bləʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
Blow one to the South , and one to the West ,
吹 一 到 这 南 , 和 一 到 这 西方 ,

向南吹一口气，向西吹一口气。

[ðen] [bɜːn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [rest] .
Then burn another and swallow the rest .
然后 烧伤 其他 和 吞 这 休息 .

然后烧掉另一块，把剩下的吞下去。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spleɪn] - [tɪz] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] ,
And who shall explain ' tis the talk of a fool ,
和 WHO 将 解释 - 的 这 讲话 的 一个 傻子 ,

谁能解释这不过是愚人的胡言乱语?

[hiːz] [ə; eɪ] [glʌg] !
He's a Glug !
他是 一个 咕噜 !

他是个咕噜!

[hiːz] [ə; eɪ] [glʌg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [gɒʃ] [skuːl] !
He's a Glug of the old Gosh school !
他是 一个 咕噜 的 这 老的 天哪 学校 !

他是老派的戈什学派的格鲁格!

[ænd; ənd] [hiːl] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , [ɪf] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [bləʊz] ,
And he'll climb a tree , if the East wind blows ,
和 地狱 爬 一个 树 , 如果 这 东方 风 打击 ,

如果刮东风，他就会爬到树上。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [wei] , [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] . . .
In a casual way , just to show he knows . . .
在 一个 随意的 方式 , 只是 到 展示 他 知道 . . .

他漫不经心地说道，只是为了表明他知道……

[naʊ] , ['tɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] [təʊz] !
Now , tickle his toes !
现在 , 痒痒 他的 脚趾 !

现在，挠挠他的脚趾!

[əʊ] , ['tɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] [təʊz] !
Oh , tickle his toes !
哦 , 痒痒 他的 脚趾 !

哦，挠挠他的脚趾！

[ænd; ənd] [dəʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] .
And don't blame me if you come to blows .
和 不 责备 我 如果 你 来 到 打击 .

如果你们动手打架，别怪我。

- - [əʊld]
- - OLD
- - 老的

- 老的

[gɒʃ] [raɪm]
GOSH RHYME
天哪 韵

天哪韵律

[ai] . [ðə; ði] [glʌg] [kwest]
I . THE GLUG QUEST
我 . 这 咕噜 寻求

一、咕噜探险

['fɒləʊ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] [fɔːd] ,
Follow the river and cross the ford ,
跟随 这 河 和 叉 这 福特 ,

沿着河走，过浅滩。

['fɒləʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒbli] [brɪdʒ] ,
Follow again to the wobbly bridge ,
跟随 再次 到 这 摇摇晃晃 桥 ,

再次沿着这条路走到那座摇晃的桥上，

[tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [bɔːd] ,
Turn to the left at the notice board ,
转动 到 这 左边 在 这 注意 木板 ,

在公告栏处向左转，

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] - [træk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ] ;
Climbing the cow - track over the ridge ;
攀登 这 奶牛 - 追踪 超过 这 岭 ;

沿着牛道翻过山脊；

[tɪp] - [təʊ] [sɒft] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ,
Tip - toe soft by the little red house ,
提示 - 脚趾 柔软的 经过 这 小的 红色的 房子 ,

踮着脚尖，轻轻地走过那座小红房子，

[həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [lætʃ] ,
Hold your breath if they touch the latch ,
抓住 你的 气息 如果 他们 触碰 这 闩锁 ,

如果他们碰到门闩，就屏住呼吸。

[kriːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [slɪp] - ['reɪlz] , [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] ,
Creep to the slip - rails , still as a mouse ,
潜行者 到 这 滑 - 铁轨 , 仍然 作为 一个 老鼠 ,

像老鼠一样悄无声息地爬到滑轨旁，

[ðen] . . . [rʌn] [laɪk] [mæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brækən] [pætʃ] .
Then . . . run like mad for the bracken patch .
然后 . . . 跑步 喜欢 疯狂的 为了 这 蕨类植物 修补 .

然后……拼命地向蕨丛跑去。

[wɜːm] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːn] [frɒnd] [tɔːl]
Worm your way where the fern fronds tall
蠕虫 你的 方式 在哪里 这 蕨类 叶状体 高的

沿着蕨类植物高耸的叶片蜿蜒而行。

['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [leɪs] - [wɜːk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
Fashion a lace - work over your head ,
时尚 一个 蕾丝 - 工作 超过 你的 头 ,

在头上戴上蕾丝花边饰品，

['hemɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] , [griːn] [wɔːl] ;
Hemming you in with a high , green wall ;
海明 你 在 和 一个 高的 , 绿色的 墙 ;

用高高的绿色墙壁将你包围起来；

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [θrʌʃ] [kɔːlz] [wʌns] , [stɒp] [ded] .
Then , when the thrush calls once , stop dead .
然后 , 什么时候 这 画眉 呼叫 一次 , 停止 死的 .

然后，当画眉鸟鸣叫一声时，立刻停止。

[ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['wɒləbi] [ðeə(r)] - -
Ask of the old grey wallaby there - -
问 的 这 老的 灰色的 沙袋鼠 那里 - -

问问那只老灰袋鼠——

[hɪm] [prɪk] - [ɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊlɪbʌt] [triː] - -
Him prick - eared by the woollybutt tree - -
他 刺 - 耳朵 经过 这 毛茸茸的屁股 树 - -

他竖起了耳朵，旁边是一棵毛茸茸的桉树——

[haʊ] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ə; eɪ] [glʌg] , [ænd; ənd] [weə(r)]
How to encounter a Glug , and where
如何 到 遇到 一个 咕噜 , 和 在哪里

如何以及在哪里遇到咕噜兽

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [gɒʃ] , [feɪmd] [gɒʃ] [meɪ] [biː; bi] .
The country of Gosh , famed Gosh may be .
这 国家 的 天哪 , 著名的 天哪 可能 是 .

戈什之国，或许就是著名的戈什。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['skɔːnf(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [dʌm] ,
But , if he is scornful , if he is dumb ,
但 , 如果 他 是 轻蔑的 , 如果 他 是 哑的 ,

但是，如果他轻蔑，如果他愚钝，

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wei] [left] .
There's another way left .
有 其他 方式 左边 .

还有另一条路。

[ðen] [kʌm] .
Then come .
然后 来 .

然后就来吧。

[ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] , [stɪl] [naɪt] , [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [triː] [bendz]
On a white , still night , where the dead tree bends
在 一个 白色的 , 仍然 夜晚 , 在哪里 这 死的 树 弯曲

在一个寂静的白色夜晚，枯树弯曲着

['əʊvə(r)][ðə; ði] [træk] , [laɪk][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [gəʊst] ,
Over the track , like a waiting ghost ,
超过 这 追踪 , 喜欢 一个 等待 鬼 ,

在铁轨上方，像一个等待的幽灵，

['træv(ə)l][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [rəʊd] [ðæt] [wend]
Travel the winding road that wends
旅行 这 绕线 路 那 温兹

沿着蜿蜒曲折的道路前行

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒn][æn; ən] ['iːstən] [kəʊst] .
Down to the shore on an Eastern coast .
向下 到 这 支撑 在 一个 东 海岸 .

一路向下，到达东海岸的岸边。

['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
Follow it down where the wake of the moon
跟随 它 向下 在哪里 这 唤醒 的 这 月亮

沿着它往下走，就能看到月亮的轨迹。

['kɪsɪz] [ðə; ði] ['rɪplz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][sænd] ;
Kisses the ripples of silver sand ;
吻 这 涟漪 的 银 沙 ;

轻吻银色沙滩的涟漪；

['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ['siːz] [kruːn]
Follow it on where the night seas croon
跟随 它 在 在哪里 这 夜晚 海域 轻哼

跟随它，前往夜海低吟之处。

[ə; eɪ] ['trævələrz] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [lænd] .
A traveller's tale to the listening land .
一个 旅行者的 故事 到 这 聆听 土地 .

一位旅行者讲述的聆听之地的故事。

[step] [nɒt] ['dʒɔːntɪli] , [nɒt] [tuː] [greɪv] ,
Step not jauntily , not too grave ,
步 不是 轻快地 , 不是 也 严重 ,

步伐不要轻快，也不要过于严肃。

[tɪl] [ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgərəs] [siː] [juː; jʊ] [griːt] ;
Till the lip of the languorous sea you greet ;
直到 这 唇 的 这 慵懒的 海 你 迎接 ;

直到你向慵懒的大海之滨致敬；

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [weɪv]
Wait till the wash of the thirteenth wave
等待 直到 这 洗 的 这 第十三 海浪

等到第十三波浪潮袭来。

['tʌmblz] [ə; eɪ] ['dʒelifɪʃ] [aʊt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
Tumbles a jellyfish out at your feet .
翻滚 一个 海蜇 出去 在 你的 脚 .

一只水母滚落到你脚边。

[nɒt] [tuː] ['həʊpfəli] , [nɒt] [fə'lɔːn] ,
Not too hopefully , not forlorn ,
不是 也 希望 , 不是 绝望 ,

既不抱太大希望，也不感到绝望

['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪst] [kwest] ;
Whisper a word of your earnest quest ;
耳语 一个 单词 的 你的 认真 寻求 ;

轻声诉说你真挚的追求；

[ʃed] [nɒt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnz] [ɪn] [skɔːn]
Shed not a tear if he turns in scorn
棚 不是 一个 撕 如果 他 转弯 在 轻蔑

如果他转身轻蔑你，也不要流泪。

[ænd; ənd] [sniə] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [pə'zest] .
And sneers in your face like a fish possessed .
和 冷笑 在 你的 脸 喜欢 一个 鱼 拥有 .

他会像条疯鱼一样冲你冷笑。

[hɪst] !
Hist !
历史 !

历史！

[həʊp] [ɒn] !
Hope on !
希望 在 !

加油！

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [wei] .
There is yet a way .
那里 是 然而 一个 方式 .

还有办法。

['bruːdɪŋ] ['dʒelifɪʃ] [woʊnt] [biː; bi] [geɪ] .
Brooding jellyfish won't be gay .
沉思 海蜇 惯于 是 同性恋 .

沉思的水母不会是同性恋。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [buːmz] [θriː] ,
Wait till the clock in the tower booms three ,
等待 直到 这 钟 在 这 塔 繁荣 三 ,

等到塔楼上的钟敲响三下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [bæŋk] ['ɒpəzɪt] [næʃ] [ɪts] [dɔːz] ,
And the big bank opposite gnashes its doors ,
和 这 大的 银行 对面的 咬牙切齿 它是 门 ,

对面的大银行则猛地关上了大门。

[ðen] [glaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [ɪz] ['keəfəli] [friː]
Then glide with a gait that is carefully free
然后 滑行 和 一个 步态 那 是 小心 自由的

然后以一种轻盈自在的步态滑行。

[baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [flɔːz] ;
By the great brick building of seventeen floors ;
经过 这 伟大的 砖 建筑 的 十七 楼层 ;

在十七层高的宏伟砖楼旁；

[heɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['dreɪpə(r)] [huː] [sməːk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ,
Haste by the draper who smirks at his door ,
匆忙 经过 这 德雷珀 WHO 冷笑 在 他的 门 ,

门口那个带着嘲讽笑容的布料商匆匆赶来。

['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] ['sɪnɪstə(r)] [fɔːs] ,
Straining to lure you with sinister force ,
紧张 到 饵 你 和 险恶 力量 ,

竭力用邪恶的力量引诱你，

[tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] [stɔː(r)] ,
Turn up the lane by the second - hand store ,
转动 向上 这 车道 经过 这 第二 - 手 店铺 ,

沿着二手商店旁的小路拐进去，

[ænd; ənd][hɔːlt][baɪ][ðə; ði] [lait] [beɪ] ['kæriərz] [hɔːs] .

And halt by the light bay carrier's horse .

和 停止 经过 这 光 湾 承运商的 马 .

然后在轻型货车的马匹旁停下。

[baɪ][ðə; ði] ['kæriərz] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] , [sæd] [feɪs]

By the carrier's horse with the long , sad face

经过 这 承运商的 马 和 这 长的 , 伤心 脸

在驮马旁边，那匹马有着一张长长的、悲伤的脸

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] [aɪ] ;

And the wisdom of years in his mournful eye ;

和 这 智慧 的 年 在 他的 悲哀 眼睛 ;

他忧郁的眼神中流露出岁月的智慧；

[baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪm] [θraɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrtiərz] [greɪs] ,

Bow to him thrice with a courtier's grace ,

弓 到 他 三次 和 一个 廷臣的 优雅 ,

以朝臣的优雅姿态向他鞠躬三次。

['prɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kwɪəri] , [ænd; ənd] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] .

Proffer your query , and pause for reply .

提供 你的 询问 , 和 暂停 为了 回复 .

提出你的问题，然后稍等片刻等待回复。

['iːgəli] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [glʌg] ,

Eagerly ask for a hint of the Glug ,

急切地 问 为了 一个 暗示 的 这 咕噜 ,

急切地索要一点咕噜酒的味道，

[pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ;

Pause for reply with your hat in your hand ;

暂停 为了 回复 和 你的 帽子 在 你的 手 ;

手里拿着帽子，稍作停顿，等待对方回答；

[ɪf] [hiː; hi] [ri'spɒndz] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg]

If he responds with a snort and a shrug

如果 他 回应 和 一个 哼哼 和 一个 耸肩

如果他回应的是一声哼声和耸肩

[straɪv] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .

Strive to interpret and understand .

努力 到 解释 和 理解 .

努力理解和诠释。

[reə(r)] [wɪl] [ə; eɪ] ['kæriərz] [hɔːs] [ˌkɒndɪ'send] .

Rare will a carrier's horse condescend .

稀有的 将要 一个 承运商的 马 屈尊 .

搬运工的马很少会屈尊纡尊降贵。

[jet] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wei] .

Yet there's another way .

然而 有 其他 方式 .

但还有另一种方法。

[ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [end] !

On to the end !

在 到 这 结尾 !

到达终点！

[kætʃ] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['θɜːti] ; [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [ɪn][hænd] ,

Catch the four - thirty ; your ticket in hand ,

抓住 这 四 - 三十 ; 你的 票 在 手 ,

赶上四点半的班车；车票在手，

[pʌntʃt] [baɪ][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [huː] [bruːd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] ;
Punched by the porter who broods in his box ;
拳击 经过 这 搬运工 WHO 幼崽 在 他的 盒子 ;
被躲在箱子里闷闷不乐的搬运工打了一拳;

['dʒɜːni] [ə'fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][sæd] , ['sɒgi] [lænd] ,
Journey afar to the sad , soggy land ,
旅行 远方 到 这 伤心 , 湿漉漉的 土地 ,
远行至那片凄凉潮湿的土地,

['weərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒt] - [sɪlk]['lævəndə(r)] [sɒks] .
Wearing your shot - silk lavender socks .
穿着 你的 射击 - 丝绸 薰衣草 袜子 .
穿着你的淡紫色真丝袜子。

[weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [baɪ][ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] [lɒg]
Wait at the creek by the moss - grown log
等待 在 这 溪 经过 这 苔藓 - 生长 日志
在溪边长满青苔的木头旁等候。

[tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][sleɪn] [deɪ] ['redən] [ðə; ði] [west] .
Till the blood of a slain day reddens the West .
直到 这 血 的 一个 被杀 天 变红 这 西方 .
直到被杀戮之日的鲜血染红西方。

[hɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒg] ,
Hark for the croak of a gentleman frog ,
听着 为了 这 发牢骚 的 一个 绅士 青蛙 ,
听，那是绅士蛙的呱呱声！

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːpjələnt] [frɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn] [vest] .
Of a corpulent frog with a white satin vest .
的 一个 肥胖的 青蛙 和 一个 白色的 缎 背心 .
一只穿着白色缎子背心的肥胖青蛙。

[gəʊ][æz; əz][hiː; hi] [gaɪdz] [juː; jʊ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑːʃ] ,
Go as he guides you , over the marsh ,
去 作为 他 指南 你 , 超过 这 沼泽 ,
听从他的指引，穿过沼泽地。

['tredɪŋ] [wɪð] [keə(r)][ɒn][ðə; ði] ['slɪðəri] [stəʊnz] ,
Treading with care on the slithery stones ,
踩踏 和 关心 在 这 滑溜溜的 石头 ,
小心翼翼地踩在湿滑的石头上,

['hiːdləs] [ɒv; əv] [naɪt] [wɪndz; waɪndz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːʃ]
Heedless of night winds moaning and harsh
鲁莽 的 夜晚 风 呻吟 和 残酷的
充耳不闻夜风的呜咽和刺耳的咆哮。

[ðæt] [siːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [friːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] .
That seize you and freeze you and search for your bones .
那 抢占 你 和 冻结 你 和 搜索 为了 你的 骨头 .
它们会抓住你，冻结你，并搜寻你的骨头。

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] , [dɑːk] [puːl] ,
On to the edge of a still , dark pool ,
在 到 这 边缘 的 一个 仍然 , 黑暗的 水池 ,
走到一片静谧幽暗的水池边,

['bænɪʃɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [wʊl] [rʌg] ;
Banishing thoughts of your warm wool rug ;
驱逐 想法 的 你的 温暖的 羊毛 小地毯 ;
抛开对温暖羊毛地毯的思念;

[geɪz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['plæsɪd][ænd; ənd] [kuːl] ,
Gaze in the depths of it , placid and cool ,
目光 在 这 深度 的 它 , 平静 和 凉爽的 ,

凝视它深处，平静而清凉，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glʌg] .
And long in your heart for one glimpse of a Glug .
和 长的 在 你的 心 为了 一 一瞥 的 一个 咕噜 .

心中渴望能瞥见一眼咕噜。

" [krɒk] !
" Krock !
" 克罗克 !

“Krock!

" [wɒz; wəz][hiː; hi] ['mɒkɪŋ] [juː; jʊ] ?
" Was he mocking you ?
" 曾是 他 嘲讽 你 ?

他是在嘲笑你吗?

" [krɒk] !
" Krock !
" 克罗克 !

“Krock!

[kɔː(r)] - [ɑː(r)] - [rɒk] !
Kor - r - rock !
科尔 - r - 岩石 !

科尔-罗克!

" [wel] , [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ɪts] [pɑːst] [ten] [ə'klɑːk] .
" Well , you bought a return , and it's past ten o'clock .
" 出色地 , 你 买 一个 返回 , 和 它是 过去的 十 点钟 .

“嗯，你买了个退货商品，现在已经过了十点钟了。”

[tʃuːz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [stɑːz]
Choose you a night when the intimate stars
选择 你 一个 夜晚 什么时候 这 亲密的 明星

选择一个夜晚，当亲密的星空降临。

['keələsli] ['præt(ə)l][ɒv; əv]['kɒzmɪk] [ə'feəz] .
Carelessly prattle of cosmic affairs .
粗心大意 喋喋不休 的 宇宙 事务 .

漫不经心地闲聊宇宙大事。

[flæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ['pɔɪntɪŋ] [mɑːz] ,
Flat on your back , with your nose pointing Mars ,
平坦的 在 你的 后退 , 和 你的 鼻子 指向 火星 ,

平躺，鼻子朝向火星，

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] [huː] [fled] [saʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beəz] .
Search for the star who fled South from the Bears .
搜索 为了 这 星星 WHO 逃亡 南 从 这 熊 .

寻找那位从芝加哥熊队南下逃亡的球星。

[geɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bluː] [stɑː(r)] ,
Gaze for an hour at that little blue star ,
目光 为了 一个 小时 在 那 小的 蓝色的 星星 ,

凝视那颗蓝色的小星星一个小时，

['gɪvɪŋ] [hɪm] , ['tʃɪəfəli] , [wɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋk] ;
Giving him , cheerfully , wink for his wink ;
给予 他 , 愉快地 , 眨眼 为了 他的 眨眼 ;

我愉快地回以他一个眨眼；

[ʃrɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;
Shrink to the size of the being you are ;
收缩 到 这 尺寸 的 这 存在 你 是 ;

缩小到你原本的体型;

[sniːz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [bʌt; bət] ['sɒftli] ; [ðen] [θɪŋk] .
Sneeze if you have to , but softly ; then think .
喷嚏 如果 你 有 到 , 但 轻轻 ; 然后 思考 .

如果需要打喷嚏，就轻轻地打；然后思考。

[θrəʊ] [waɪd] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [rʌn]
Throw wide the portals and let your thoughts run
扔 宽的 这 门户 和 让 你的 想法 跑步

敞开心扉，让你的思绪自由驰骋。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɜːd] .
Over the earth like a galloping herd .
超过 这 地球 喜欢 一个 疾驰 一群 .

像奔腾的兽群一样横扫大地。

[baʊndz] [tuː; tə] [prə'fʌndəti] [let] [ðeə(r)][biː; bi] [nʌn] ,
Bounds to profundity let there be none ,
界限 到 深刻 让 那里 是 没有任何 ,

让深刻性无界限,

[let] [ðeə(r)][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː] ['mædli] [əb'sɜːd] .
Let there be nothing too madly absurd .
让 那里 是 没有什么 也 疯狂地 荒诞 .

不要太过荒诞疯狂。

['pɒndə(r)][ɒn] ['peb(ə)lz] [ɔː(r)] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃer] ,
Ponder on pebbles or stock exchange shares ,
思考 在 鹅卵石 或者 库存 交换 分享 ,

沉思鹅卵石还是股票交易所的股票,

[ɒn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][bʌg] ,
On the mission of man or the life of a bug ,
在 这 使命 的 男人 或者 这 生活 的 一个 漏洞 ,

是人类的使命，还是昆虫的生命?

[ɒn] ['plænɪts][ɔː(r)] ['bɪliədz] , [pə'liːsmən] [ɔː(r)] [beəz] ,
On planets or billiards , policemen or bears ,
在 行星 或者 台球 , 警察 或者 熊 ,

无论是在行星上还是在台球桌上，无论是警察还是熊,

[ə'lɜːt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glʌg] .
Alert all the time for the sight of a Glug .
警报 全部 这 时间 为了 这 视线 的 一个 咕噜 .

时刻警惕咕噜兽的踪迹。

['medɪteɪt] ['diːpli] [ɒn] ['sɔft'^udz] [ɔː(r)][seks] ,
Meditate deeply on softgoods or sex ,
幽思 深 在 软商品 或者 性别 ,

深入冥想软性物品或性,

[ɒn] ['kærəˌweɪ] [siːdz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [bɪls] ,
On carraway seeds or the causes of bills ,
在 葛缕子 种子 或者 这 原因 的 账单 ,

关于葛缕子籽或账单的起因,

[baɪ'ɒlədʒi] , [ɑːt] , [ɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [rek] ,
Biology , art , or mysterious wrecks ,
生物学 , 艺术 , 或者 神秘 残骸 ,

生物学、艺术还是神秘沉船?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['tætəd] [waɪt] ['fliːsɪz] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɒn] [bluː] [hɪlz] .
Or the tattered white fleeces of clouds on blue hills .
或者 这 破烂 白色的 羊毛 的 云 在 蓝色的 丘陵 .

或者像蓝色山丘上斑驳的白色云朵。

[mjuːz] [ə'pɒn] ['ɔlədʒi] , ['frek(ə)lz] [ænd; ənd] [fɒg] ,
Muse upon ologies , freckles and fog ,
沉思 之上 学 , 雀斑 和 多雾路段 ,

沉思于学问、雀斑和雾气之中，

[waɪ] ['hɜːrmɪt] [lɪv; laɪv] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [greɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ,
Why hermits live lonely and grapes in a bunch ,
为什么 隐士 居住 孤独 和 葡萄 在 一个 束 ,

为什么隐士生活孤独，而葡萄却成串生长?

[ɒn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] ,
On the ways of a child or the mind of a dog ,
在 这 方式 的 一个 孩子 或者 这 头脑 的 一个 狗 ,

论孩童的行事方式或狗的思维方式，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [juː; jʊ] ['bəʊltɪd] [lɑːst] ['fraɪdeɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] .
Or the oyster you bolted last Friday at lunch .
或者 这 牡蛎 你 螺栓连接 最后的 星期五 在 午餐 .

或者你上周五午餐时偷吃的那只牡蛎。

[hɜːd] [juː; jʊ] [nəʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [saɪ] !
Heard you no sound like a shuddering sigh !
听到 你 不 声音 喜欢 一个 颤抖 叹 !

我听见你发出像颤抖的叹息一样的声音！

[ɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] ?
Or the great shout of laughter that swept down the sky ?
或者 这 伟大的 喊 的 笑声 那 扫荡 向下 这 天空 ?

还是那响彻云霄的爽朗笑声?

[sɔː] [juː; jʊ] [nəʊ] [saɪn] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] ['mɪlki] [wei] ?
Saw you no sign on the wide Milky Way ?
锯 你 不 符号 在 这 宽的 乳白色 方式 ?

你没在浩瀚的银河系中看到任何迹象吗?

[ðen] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [left] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [preɪ] .
Then there's naught left to you now but to pray .
然后 有 零 左边 到 你 现在 但 到 祈祷 .

那么你现在除了祈祷别无他法了。

[sɪt] [juː; jʊ] [æt; ət] [iːv] [wen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪn] [bluː]
Sit you at eve when the Shepherd in Blue
坐 你 在 前夕 什么时候 这 牧羊人 在 蓝色的

傍晚时分，当蓝衣牧羊人出现时，请你坐下。

[kɔːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klʌstərɪŋ] [ʃiːp] .
Calls from the West to his clustering sheep .
呼叫 从 这 西方 到 他的 聚类 羊 .

西方传来呼唤，召唤着他聚集的羊群。

[ðen] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [muːdz] [ðæt] [əʊld] ['mærɪnəz] [wuː] ,
Then pray for the moods that old mariners woo ,
然后 祈祷 为了 这 情绪 那 老的 水手们 哇 ,

然后祈祷能拥有老水手们所追求的那种情愫，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mʌðəz] [huː] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['beib] [sliːp] .
For the thoughts of young mothers who watch their babes sleep .
为了 这 想法 的 年轻的 母亲们 WHO 手表 他们的 宝贝们 睡觉 .

献给那些看着熟睡的宝宝的年轻母亲们的思绪。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ,
Pray for the heart of an innocent child ,
祈祷 为了 这 心 的 一个 清白的 孩子 ，

为纯真孩童的心灵祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɒlərənt] [skɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪəri] [əʊld][mæn] ,
For the tolerant scorn of a weary old man ,
为了 这 宽容 轻蔑 的 一个 厌倦 老的 男人 ，

对于一位疲惫老人的宽容蔑视，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['petjulənt] [griːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [rɪ'vaɪld] ,
For the petulant grief of a prophet reviled ,
为了 这 任性的 悲伤 的 一个 先知 被唾弃 ，

为了一个被辱骂的先知的任性悲伤，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪzdəm] [juː; jʊ] [lɒst] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] [bɪ'gæn] .
For the wisdom you lost when your whiskers began .
为了 这 智慧 你 丢失的 什么时候 你的 胡须 开始 .

献给你在长出胡须时失去的智慧。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][juː; jʊ]
Pray for the pleasures that he who was you
祈祷 为了 这 快乐 那 他 WHO 曾是 你

祈求那曾是你的他所带来的快乐。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] - [fed] [puːl] ,
Found in the mud of a shower - fed pool ,
成立 在 这 泥 的 一个 淋浴 - 美联储 水池 ，

在淋浴池的淤泥中发现的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː]
For the fears that he felt and the joys that he knew
为了 这 恐惧 那 他 毛毡 和 这 喜悦 那 他 知道

他曾感受到的恐惧和他所知道的快乐

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['lɪzəd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] .
When a little green lizard crept into the school .
什么时候 一个 小的 绿色的 蜥蜴 悄悄地爬 进入 这 学校 .

一只绿色的小蜥蜴偷偷溜进了学校。

[preɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [preɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mædən] [baɪ] [waɪn] :
Pray as they pray who are maddened by wine :
祈祷 作为 他们 祈祷 WHO 是 疯狂的 经过 葡萄酒 :

要像那些被酒熏得发狂的人那样祷告:

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strækʃn] [frɒm; frəm][self][ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][æt; ət][rest] .
For distraction from self and a spirit at rest .
为了 分心 从 自己 和 一个 精神 在 休息 .

为了摆脱自我，获得心灵的平静。

[naʊ] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] - -
Now , deep in the heart of you search for a sign - -
现在 ， 深的 在 这 心 的 你 搜索 为了 一个 符号 - -

现在，在你内心深处，你渴望找到一个信号——

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [nɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [veɪn][ɪz][jɔː(r); jə(r)][kwest] .
If there be naught of it , vain is your quest .
如果 那里 是 零 的 它 ， 徒劳 是 你的 寻求 .

如果最终一无所获，你的追求便是徒劳。

[leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [teɪl]
Lay down the book , for to follow the tale
莱 向下 这 书 ， 为了 到 跟随 这 故事

放下书，继续听故事

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [treɪd] [ɪn] [fɔːls] [bleɪm] , [æz; əz][ɔːl] ['mɔːtəlz] [huː] [feɪl] .
Were to trade in false blame , as all mortals who fail .
是 到 贸易 在 错误的 责备 ， 作为 全部 凡人 WHO 失败 .

就像所有失败的凡人一样，互相指责，互相推诿。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [sælv] [juː; jʊ][ɒn] [laɪfs] ['drɪəri] [raʊnd] ;
And may the gods salve you on life's dreary round ;
和 可能 这 神 药膏 你 在 生活的 凄凉 圆形的 ;

愿诸神抚慰你人生中那些枯燥乏味的轮回;

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] ['wɪspəd] : " [huː] [faindz] [nɒt] , - [tɪz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] !
For ' tis whispered : " Who finds not , ' tis he shall be found !
为了 - 的 低声说道 : " WHO 发现 不是 , - 的 他 将 是 成立 !

因为有人低语道：“找不到的人，终将被找到！”

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

“二、

[dʒɔɪ] , [ðə; ði] [glʌg]
JOI , THE GLUG
JOI , 这 咕噜

JOI，咕噜

[ðə; ði] [glʌg] [ə'baɪd][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] , [fɑː(r)][lænd]
The Glugs abide in a far , far land
这 咕噜咕噜 遵守 在 一个 远的 , 远的 土地

格鲁格人居住在遥远的国度。

[ðæt] [ɪz] ['pɑːtli] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd][sænd]
That is partly pebbles and stones and sand
那 是 部分 鹅卵石 和 石头 和 沙

那是一部分鹅卵石、碎石和沙子。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɒklət] [hjuː] ,
But mainly earth of a chocolate hue ,
但 主要 地球 的 一个 巧克力 色调 ,

但主要呈巧克力色的泥土色，

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɜːp(ə)l][ɔː(r)] ['slaɪtli] [bluː] .
When it isn't purple or slightly blue .
什么时候 它 不是 紫色的 或者 轻微地 蓝色的 .

不是紫色或略带蓝色的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌg] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] ,
And the Glugs live there with their aunts and their wives ,
和 这 咕噜咕噜 居住 那里 和 他们的 姑姑们 和 他们的 妻子们 ,

格鲁格一家和他们的姑姑、姑妈们一起住在那里。

[ɪn] [drɑːft] - [pruːf] ['tenəmənts] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
In draught - proof tenements all their lives .
在 草稿 - 证明 廉租公寓 全部 他们的 生活 .

他们一生都住在防风的公寓楼里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm][ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][wet] ,
And they climb the trees when the weather is wet ,
和 他们 爬 这 树木 什么时候 这 天气 是 湿的 ,

下雨天它们会爬树。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['riːəli] [get] .
To see how high they can really get .
到 看 如何 高的 他们 能 真的 得到 .

看看他们到底能飞多高。

[preɪ] , [doʊnt] [fə'get] ,
Pray , don't forget ,
祈祷 , 不 忘记 ,

祈祷，别忘了，

[ðɪs] [ɪz] ['tʃi:fli] [dʌn] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [wet] .
This is chiefly done when the weather is wet .
这 是 主要 完毕 什么时候 这 天气 是 湿的 .

这种情况主要发生在天气潮湿的时候。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʃædəʊ] [ðæt] [flit] [ænd; ənd] [haɪdz] ,
And every shadow that flits and hides ,
和 每一个 阴影 那 飞掠 和 隐藏 ,

以及每一个飘忽不定、隐匿的影子，

[ænd; ənd] ['evri] [striːm] [ðæt] ['glisən] [ænd; ənd] [glaɪdz]
And every stream that glistens and glides
和 每一个 溪流 那 闪闪发光 和 滑翔

每一条闪闪发光、缓缓流淌的溪流

[ænd; ənd] [lɑ:fs] [ɪts] [wei] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [haɪt] ,
And laughs its way from a highland height ,
和 笑声 它是 方式 从 一个 高地 高度 ,

它从高地上发出笑声，

[ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [glʌg] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [saɪt] .
All know the Glugs quite well by sight .
全部 知道 这 咕噜咕噜 相当 出色地 经过 视线 .

大家都能一眼认出格鲁格人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , " ['aʊə(r)] [test] [ɪz] [ðə; ði] [best] [baɪ] [fɑː(r)] ;
And they say , " Our test is the best by far ;
和 他们 说 , " 我们的 测试 是 这 最好的 经过 远的 ;

他们说："我们的测试是迄今为止最好的；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glʌg] [ɪz] [ə; eɪ] [glʌg] ; [səʊ] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
For a Glug is a Glug ; so there you are !
为了 一个 咕噜 是 一个 咕噜 ; 所以 那里 你 是 !

咕噜就是咕噜，就是这样！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['drizl] [ɔː(r)] [heilz]
And they climb the trees when it drizzles or hails
和 他们 爬 这 树木 什么时候 它 毛毛雨 或者 冰雹

下毛毛雨或冰雹的时候，它们会爬到树上。

[tuː; tə] [get] [ɪˌlek'trɪsəti] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [neɪlz] ;
To get electricity into their nails ;
到 得到 电 进入 他们的 指甲 ;

为了让电流进入他们的指甲；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [glʌg] [ðæt] [feɪlz]
And the Glug that fails
和 这 咕噜 那 失败

以及失败的咕噜

[ɪz] [ə; eɪ] ['lʌkləs] [glʌg] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['drizl] [ɔː(r)] [heilz] .
Is a luckless Glug , if it drizzles or hails .
是 一个 倒霉的 咕噜 , 如果 它 毛毛雨 或者 冰雹 .

如果下毛毛雨或冰雹，那就是个倒霉的咕噜。

" [naʊ] , [ðə; ði] [glʌg] [ə'baɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [gɒʃ] ;
" Now , the Glugs abide in the lands of Gosh ;
" 现在 , 这 咕噜咕噜 遵守 在 这 土地 的 天哪 ;

"现在，格鲁格人居住在戈什的土地上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [splɒʃ] .
And they work all day for the sake of Splosh .
和 他们 工作 全部 天 为了 这 清酒 的 哗啦 .
他们整天都在为Splosh工作。

[fɔː(r); fə(r)] [splɒʃ] , [ðə; ði] [fɜːst] , [ɪz] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [praɪd] ,
For Splosh , the First , is the Nation's pride ,
为了 哗啦 , 这 第一的 , 是 这 国家的 自豪 ,
对于 Splosh 来说，第一家是国家的骄傲。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glʌg] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [saɪd] .
And King of the Glugs , on his uncle's side .
和 国王 的 这 咕噜咕噜 , 在 他的 叔叔的 边 .
以及他叔叔那边的格鲁格国王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [rest] ;
And they sleep at night , for the sake of rest ;
和 他们 睡觉 在 夜晚 , 为了 这 清酒 的 休息 ;
他们晚上睡觉是为了休息；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dɑːktərz] [seɪ] [ðɪs] [suːts] [ðem; ðəm] [best] .
For their doctors say this suits them best .
为了 他们的 医生 说 这 西装 他们 最好的 .
他们的医生说这最适合他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
And they climb the trees , as a general rule ,
和 他们 爬 这 树木 , 作为 一个 一般的 规则 ,
它们通常会爬树。

[fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [kuːl] .
For exercise , when the weather is cool .
为了 锻炼 , 什么时候 这 天气 是 凉爽的 .
天气凉爽时适合锻炼。

['ðer] [tɔːt] [æt; ət] [skuːl]
They're taught at school
它们是 教授 在 学校
学校里会教这些。

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [kuːl] .
To climb the trees when the weather is cool .
到 爬 这 树木 什么时候 这 天气 是 凉爽的 .
天气凉爽的时候爬树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [grɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [geɪ] [griːn] [hɪlz]
And the whispering grass on the gay green hills
和 这 耳语 草 在 这 同性恋 绿色的 丘陵
还有那翠绿山丘上低语的青草

[ænd; ənd] ['evri] ['krɪkɪt] [ðæt] [skəːl, skiəl] [ænd; ənd] [ʃril] ,
And every cricket that skirls and shrills ,
和 每一个 蟋蟀 那 尖叫声 和 尖锐的 ,
每一只发出尖锐鸣叫的蟋蟀，

[ænd; ənd] ['evri] ['muːnbiːm] , ['gliːmɪŋ] [waɪt] ,
And every moonbeam , gleaming white ,
和 每一个 月光 , 闪闪发光 白色的 ,
每一缕月光，都闪耀着洁白的光芒，

[ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [glʌg] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [saɪt] .
All know the Glugs quite well by sight .
全部 知道 这 咕噜咕噜 相当 出色地 经过 视线 .
大家都能一眼认出格鲁格人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [test] [wiː; wi] [brɪŋ] ;
And they say , " It is safe , it is the test we bring ;
和 他们 说 , " 它 是 安全的 , 它 是 这 测试 我们 带来 ;
他们说："这是安全的，这是我们带来的测试；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glʌg] [ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] - [θɪŋ] .
For a Glug is an awful Gluglike thing .
为了 一个 咕噜 是 一个 可怕 - 事物 .
因为 Glug 是一种可怕的类似 Glug 的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [fɒg] ,
And they climb the trees when there's a sign of fog ,
和 他们 爬 这 树木 什么时候 有 一个 符号 的 多雾路段 ,
当有雾的时候，它们就会爬上树。

[tuː; tə][skæn][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fiːzəb(ə)l][dɒg] .
To scan the land for a feasible dog .
到 扫描 这 土地 为了 一个 可行的 狗 .
扫描这片土地，寻找合适的犬只。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][dʒɒg]
They love to jog
他们 爱 到 慢跑
他们喜欢慢跑

[θruː] - [delz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːzəb(ə)l][dɒg] .
Thro ' dells in quest of a feasible dog .
喉咙 - 戴尔斯 在 寻求 的 一个 可行的 狗 .
穿越山谷寻找合适的狗。

" [ðə; ði] [glʌg] [iːt] [miːlz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]
" The Glugs eat meals three times a day
" 这 咕噜咕噜 吃 餐 三 时代 一个 天
格鲁格人一天吃三顿饭

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] [et; eɪt] [ðæt] [wei] .
Because their fathers ate that way .
因为 他们的 父亲们 吃 那 方式 .
因为他们的父辈就是那样吃的。

[ðeə(r)][ˈgrændpɑː] [sed] [ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz] [gʊd]
Their grandpas said the scheme was good
他们的 爷爷们 说 这 方案 曾是 好的
他们的爷爷们说这个计划很好。

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [glʌg] [daɪˈdʒest][ðeə(r)] [fuːd] .
To help the Glugs digest their food .
到 帮助 这 咕噜咕噜 消化 他们的 食物 .
帮助咕噜兽消化食物。

[ænd; ənd] - [tɪz] [ˈhəʊlsəm] [fuːd] [ðə; ði] [glʌg] [hæv; həv] [gɒt] ,
And ' tis wholesome food the Glugs have got ,
和 - 的 健康 食物 这 咕噜咕噜 有 得到 ,
格鲁格人吃的都是健康食品。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [sez] [səʊ] [pleɪn] [ɒn] [ðə; ði] [tɪn] [ænd; ənd] [pɒt] .
For it says so plain on the tin and pot .
为了 它 说道 所以 清楚的 在 这 锡 和 锅 .
因为罐子和锅上都清楚地写着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz] [draɪ]
And they climb the trees when the weather is dry
和 他们 爬 这 树木 什么时候 这 天气 是 干燥
天气干燥的时候，它们会爬树。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] [skaɪ] .
To get a glimpse of the pale green sky .
到 得到 一个 一瞥 的 这 苍白 绿色的 天空 .

想一睹淡绿色的天空。

[wiː; wi] [dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] ,
We don't know why ,
我们 不 知道 为什么 ,

我们不知道为什么，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] [skaɪ] .
But they like to gaze on the pale green sky .
但 他们 喜欢 到 目光 在 这 苍白 绿色的 天空 .

但他们喜欢凝视淡绿色的天空。

[ænd; ənd] ['evri] [klaʊd] [ðæt] [seɪlz] [ə'lɒft] ,
And every cloud that sails aloft ,
和 每一个 云 那 帆 高空 ,

每一朵飘向高空的云，

[ænd; ənd] ['evri] [briːz] [ðæt] [bləʊz] [səʊ] [sɒft] ,
And every breeze that blows so soft ,
和 每一个 微风 那 打击 所以 柔软的 ,

每一阵轻柔的微风，

[ænd; ənd] ['evri] [stɑː(r)] [ðæt] [ʃaɪnz] [æt; ət] [naɪt] ,
And every star that shines at night ,
和 每一个 星星 那 闪耀 在 夜晚 ,

夜空中每一颗闪耀的星星，

[ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [glʌg] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [saɪt] .
All know the Glugs quite well by sight .
全部 知道 这 咕噜咕噜 相当 出色地 经过 视线 .

大家都能一眼认出格鲁格人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] , " ['aʊə(r)] [test] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [truː] ;
For they say , " Our test , it is safe and true ;
为了 他们 说 , " 我们的 测试 , 它 是 安全的 和 真的 ;

因为他们说："我们的测试是安全可靠的；

[wɒt] [wʌn] [glʌg] [dʌz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [glʌg] [duː; də] ;
What one Glug does , the other Glugs do ;
什么 一 咕噜 做 , 这 其他 咕噜咕噜 做 ;

一个 Glug 做什么，其他 Glug 也做什么；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [hɒt] ,
And they climb the trees when the weather is hot ,
和 他们 爬 这 树木 什么时候 这 天气 是 热的 ,

天气炎热的时候，它们会爬树。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɜːdz] - - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [plɒt] .
For a birds ' - eye view of the garden plot .
为了 一个 鸟类 - - 眼睛 看法 的 这 花园 阴谋 .

从高处俯瞰花园地块。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [rɒt] ,
Of course , it's rot ,
的 课程 , 它是 腐烂 ,

当然，那是腐烂的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌv] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [plɒt] .
But they love that view of the garden plot .
但 他们 爱 那 看法 的 这 花园 阴谋 .

但他们很喜欢从那里看到的花园景色。

" [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ɒn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [mɔːn]
" At half - past two on a Wednesday morn
" 在 一半 - 过去的 二 在 一个 周三 早晨

星期三早上两点半

[ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] [glʌg] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;
A most peculiar Glug was born ;
一个 最多 奇特 咕噜 曾是 出生 ;

一个非常奇特的咕噜兽诞生了；

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ][mæn] ,
And later on , when he grew a man ,
和 之后 在 , 什么时候 他 生长 一个 男人 ,

后来，当他长大成人后，

[hiː; hi][skɔf, skɔːf][ænd; ənd] [sniə] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [plæn] .
He scoffed and sneered at the Chosen Plan .
他 嘲笑 和 冷笑 在 这 被选中的 计划 .

他对"天选计划"嗤之以鼻，冷笑不已。

" [ɪts] [rɒŋ] ! " [sed] [ðɪs] [glʌg] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɔɪ] .
" It's wrong ! " said this Glug , whose name was Joi .
" 它是 错误的 ! " 说 这 咕噜 , 谁 姓名 曾是 乔伊 .

"错了！"这个名叫乔伊的咕噜说道。

" [bɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [glʌg] .
" Bah ! " said the Glugs .
" 呸 ! " 说 这 咕噜咕噜 .

"呸！"格鲁格人说道。

" [hiːz] [ə; eɪ]['kreɪzi] [bɔɪ] !
" He's a crazy boy !
" 他是 一个 疯狂的 男生 !

"他是个疯小子！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triːz] , [æz; əz][ðə; ði] [west] [wɪnd] [stɜːd] ,
" And they climbed the trees , as the West wind stirred ,
" 和 他们 攀登 这 树木 , 作为 这 西方 风 搅拌 ,

于是，他们爬上了树，西风吹拂着大地。

[tuː; tə] [hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌf] [bɜːd] .
To hark to the note of the Guffer Bird .
到 听着 到 这 笔记 的 这 guffer 鸟 .

听听古弗鸟的叫声。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [əb'sɜːd] ,
It seems absurd ,
它 似乎 荒诞 ,

这似乎很荒谬，

[bʌt; bət] ['ðer] ['fuːlɪʃli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌf] [bɜːd] .
But they're foolishly fond of the Guffer Bird .
但 它们是 愚蠢地 喜爱 的 这 guffer 鸟 .

但他们却愚蠢地喜欢上了古弗鸟。

[ænd; ənd] ['evri] [riːd] [ðæt] ['rʌsl] [ænd; ənd] [sweɪz]
And every reed that rustles and sways
和 每一个 芦苇 那 沙沙声 和 摇摆

还有每一根沙沙作响、摇曳生姿的芦苇

[baɪ][ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ]['rɪvə(r)] [ðæt] [plæʃ] [ænd; ənd] [pleɪz] ,
By the gurgling river that plashes and plays ,
经过 这 淙淙 河 那 飞溅 和 演出 ,

在潺潺流水、嬉戏玩耍的河边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] , [njʊə'rɒtɪk] [naɪt]
And the beasts of the dread , neurotic night
和 这 野兽 的 这 恐惧 , 神经质 夜晚

还有那可怕、神经质的夜晚里的野兽

[ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [glʌg] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [saɪt] .
All know the Glugs quite well by sight .
全部 知道 这 咕噜咕噜 相当 出色地 经过 视线 .

大家都能一眼认出格鲁格人。

[ænd; ənd] , " [waɪ] , " [seɪ] [ðeɪ] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [dʌn] ;
And , " Why , " say they ; " It is easily done ;
和 , " 为什么 , " 说 他们 ; " 它 是 容易地 完毕 ;

他们说："为什么呢？这很容易做到；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dekstə(r)] - [laɪk] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)][wʌn] !
For a dexter Glug's like a sinister one !
为了 一个 德克斯特 - 喜欢 一个 险恶 一 !

对于一个右撇子来说，咕噜咕噜就像一个邪恶的家伙！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] .
" And they climb the trees .
" 和 他们 爬 这 树木 .

它们会爬树。

[əʊ] , [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] !
Oh , they climb the trees !
哦 , 他们 爬 这 树木 !

哦，它们会爬树！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɑːk] [ðeə(r)] ['nʌk(ə)lz] , [ænd; ənd] [tʃeɪf] [ðeə(r)] [niːz] ;
And they bark their knuckles , and chafe their knees ;
和 他们 吠 他们的 指关节 , 和 摩擦 他们的 膝盖 ;

他们用指关节吠叫，用膝盖摩擦；

[ænd; ənd] - [tɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] ['mɪstəriz]
And ' tis one of the world's great mysteries
和 - 的 一 的 这 世界的 伟大的 谜团

这是世界一大谜团。

[ðæt] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz]
That things like these
那 事物 喜欢 这些

诸如此类的事情

[get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
Get into the serious histories .
得到 进入 这 严肃的 历史 .

深入研究严肃的历史。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [gɒʃ]
THE STONES OF GOSH
这 石头 的 天哪

戈什的石头

[naʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [glʌg] [ɒv; əv] [gɒʃ] ,
Now , here is a tale of the Glugs of Gosh ,
现在 , 这里 是 一个 故事 的 这 咕噜咕噜 的 天哪 ,

现在，我要讲一个关于戈什的咕噜咕噜的故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] [ai] [wiːn] ,
And a wonderful tale I ween ,
和 一个 精彩的 故事 我 温 ，

我讲述了一个精彩的故事，

[ɒv; əv][ðə; ði] [glʌg] [ɒv; əv] [gɒʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [kɪŋ] [splɒʃ] ,
Of the Glugs of Gosh and their great King Splosh ,
的 这 咕噜咕噜 的 天哪 和 他们的 伟大的 国王 哗啦 ，

戈什的咕噜兽和它们伟大的国王斯普洛什，

[ænd; ənd] [tʊʃ] , [hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuəs] [kwiːn] .
And Tush , his virtuous Queen .
和 屁股 ， 他的 有德行的 女王 .

还有他贤良的王后图什。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɑːfti][ˌoʊ'dʒiː'ɛs] ,
And here is a tale of the crafty Ogs ,
和 这里 是 一个 故事 的 这 狡猾 ogs ，

这是一个关于狡猾的奥格人的故事：

[ɪn][ðeə(r)] ['neɪbərɪŋ] [lænd][ɒv; əv] [pɒdʒ] ;
In their neighbouring land of Podge ;
在 他们的 邻接 土地 的 杂物 ；

在他们邻近的波奇岛；

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][ænd; ənd] [plɑːtɪŋz] [ænd; ənd] ['bruːɪŋ] ,
Of their sayings and doings and plottings and brewings ,
的 他们的 谚语 和 行为 和 绘图 和 酿造 ，

他们的言行、阴谋和酿造，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sɜː(r)] [stɒdʒ] .
And something about Sir Stodge .
和 某物 关于 先生 黏糊糊的 .

还有关于斯托奇爵士的一些事。

[waɪz] [tuː; tə] [prə'fʌndəti] ,
Wise to profundity ,
明智的 到 深刻 ，

睿智而深刻，

[staʊt] [tuː; tə][rəʊ'tʌndəti] ,
Stout to rotundity ,
肥硕 到 圆润 ，

从粗壮到圆润，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] , [sɜː(r)] [stɒdʒ] .
That was the Knight , Sir Stodge .
那 曾是 这 骑士 ， 先生 黏糊糊的 .

那人是斯托奇爵士。

[əʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][feə(r)] ,
Oh , the King was rich , and the Queen was fair ,
哦 ， 这 国王 曾是 富有的 ， 和 这 女王 曾是 公平的 ，

哦，国王富有，王后美丽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [peə(r)] .
And they made a very respectable pair .
和 他们 制成 一个 非常 可敬 一对 .

他们真是令人尊敬的一对。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [glʌg] [ɪn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [lænd] ,
And whenever a Glug in that peaceful land ,
和 每当 一个 咕噜 在 那 和平 土地 ，

每当那片宁静的土地上出现咕噜声时，

[dɪd] ['eniθɪŋ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,
Did anything no one could understand ,
做过 任何事物 不 一 可以 理解 ,

做任何没人能理解的事，

[ðə; ði] [naɪt] , [sɜː(r)] [stɒdʒ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
The Knight , Sir Stodge , he looked in a book ,
这 骑士 , 先生 黏糊糊的 , 他 看起来 在 一个 书 ,

那位骑士，斯托奇爵士，他翻阅着一本书。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðæt] [glʌg] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪm] [kɔːld] [krʊk] .
And charged that Glug with a crime called Crook .
和 带电 那 咕噜 和 一个 犯罪 称为 克鲁克 .

并指控格鲁格犯有骗罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [fʌdʒ] , [huː] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hæt]
And the great Judge Fudge , who wore for a hat
和 这 伟大的 法官 做傻事 , WHO 穿着 为了 一个 帽子

还有伟大的法官福吉，他戴着一顶帽子

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel][kæt] ,
The sacred skin of a tortoiseshell cat ,
这 神圣 皮肤 的 一个 玳瑁 猫 ,

玳瑁猫的神圣皮毛，

[hiː; hi] [faɪnd] [ðæt] [glʌg] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [ræʃ] ,
He fined that Glug for his action rash ,
他 罚款 那 咕噜 为了 他的 行动 皮疹 ,

他因格鲁格的鲁莽行为对其处以罚款。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɑːskt] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn] [kæʃ] .
And frequently asked a deposit in cash .
和 频繁地 问 一个 订金 在 现金 .

而且经常要求以现金支付押金。

[ðen] ['evri] [glʌg] , [hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest]
Then every Glug , he went home to his rest
然后 每一个 咕噜 , 他 去 家 到 他的 休息

然后，每逢咕噜咕噜声，他就回家休息。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][hɪz; ɪz][təʊz][tuː; tə][ðə; ði] [west] ;
With his head in a bag and his toes to the West ;
和 他的 头 在 一个 包 和 他的 脚趾 到 这 西方 ;

头埋在袋子里，脚尖朝西；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] ,
For they knew it was best ,
为了 他们 知道 它 曾是 最好的 ,

因为他们知道这是最好的选择。

[sɪns] [ðeə(r)]['grændpɑː] [slept] [wɪð] [ðeə(r)] [təʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
Since their grandpas slept with their toes to the West .
自从 他们的 爷爷们 睡着了 和 他们的 脚趾 到 这 西方 .

因为他们的爷爷睡觉时脚趾朝西。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][təʊld]
But all of the tale that is so far told
但 全部 的 这 故事 那 是 所以 远的 讲述

但迄今为止所讲述的所有内容

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də]
Has nothing whatever to do
有 没有什么 任何 到 做

完全无关

[wɪð] [ðə; ði][ˌoʊ'dʒiː'ɛs][ɒv; əv] [pɒdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['krɑːfti] [dɒdʒ] ,
With the Ogs of Podge , and their crafty dodge ,
和 这 ogs 的 杂物 , 和 他们的 狡猾 躲闪 ,

凭借波奇的奥格斯及其狡猾的躲闪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['pɪklz] [ænd; ənd] [gluː] .
And the trade in pickles and glue .
和 这 贸易 在 泡菜 和 胶水 .

还有腌菜和胶水的交易。

[tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [glʌg] [keɪm] [ðə; ði][ˌoʊ'dʒiː'ɛs][tuː; tə] [gɒʃ] ,
To trade with the Glugs came the Ogs to Gosh ,
到 贸易 和 这 咕噜咕噜 来了 这 ogs 到 天哪 ,

为了与格鲁格人进行贸易，奥格人来到了戈什。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ɪn] [sɪ'dʌktɪv] [təʊnz] ,
And they said in seductive tones ,
和 他们 说 在 诱人的 音调 ,

他们用诱惑的语气说道：

" [wiːl; wil] [sel] [juː; jʊ] - [ænd; ənd] [pɪkəlz] [ænd; ənd] ['spænəz]
" We'll sell you pianers and pickels and spanners
" 出色地 卖 你 - 和 泡菜 和 扳手

我们会卖给你钢琴、腌菜和扳手。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ʃipləud] [ɒv; əv] [stəʊnz] :
For seventeen shiploads of stones :
为了 十七 船载 的 石头 :

十七船石头：

[smuːð] - ['ʌnz] [ɔː(r)] [nɑːbli] - ['ʌnz] ,
Smooth ' uns or nobbly ' uns ,
光滑的 - 联合国 或者 粗糙的 - 联合国 ,

光滑的还是粗糙的?

[fɜːm] - ['ʌnz] [ɔː(r)] ['wɒbli] - ['ʌnz] ,
Firm ' uns or wobbly ' uns ,
公司 - 联合国 或者 摇摇晃晃 - 联合国 ,

结实的还是摇摇晃晃的

[ɔːl] [wiː; wi][ɑːsk][ɪz] [stəʊnz] .
All we ask is stones .
全部 我们 问 是 石头 .

我们只想要石头。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [wɒt] ?
" And the King said , " What ?
" 和 这 国王 说 , " 什么 ?

国王说：“什么？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [waɪ] ,
" and the Queen said , " Why ,
" 和 这 女王 说 , " 为什么 ,

女王说：“为什么？”

[ðæt] [ɪz] ['ɔːfli] [tʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [bai] !
That is awfully cheap to the things I buy !
那 是 非常 便宜的 到 这 事物 我 买 !

跟我买的东西比起来，这价格也太便宜了吧！

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['grəʊsə(r)][ɒv; əv]['aʊəz][ɪn][ðə; ði] [lait] [braʊn] [hæt]
For that grocer of ours in the light brown hat
为了 那 杂货商 的 我们的 在 这 光 棕色的 帽子

我们这儿有个戴浅棕色帽子的杂货店老板。

[ɑːsks] [tuː] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['pɪklz] [laɪk] [ðæt] !
Asks two and eleven for pickles like that !
问 二 和 十一 为了 泡菜 喜欢 那 !

问2号和11号要这样的腌黄瓜!

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [glʌg] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
" But a Glug stood up with a wart on his nose ,
" 但 一个 咕噜 站立 向上 和 一个 疣 在 他的 鼻子 ,

“但是,一个格鲁格人站了起来,他的鼻子上长了个疣子,

[ænd; ənd][kraɪd] , " [jɔː(r); jə(r)]['mædʒistiz] !
And cried , " Your Majesties !
和 哭 , " 你的 陛下 !

然后喊道:“陛下们!

[ˌoʊ'dʒiː'ɛs][ɪz][fəʊz] !
Ogs is foes !
ogs 是 敌人 !

Ogs是敌人!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [glʌg] [kraɪd] , " [piːs] !
" But the Glugs cried , " Peace !
" 但 这 咕噜咕噜 哭 , " 和平 !

“但是格鲁格人喊道:‘和平!’

[wɪl] [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)][dʒɔː] !
Will you hold your jaw !
将要 你 抓住 你的 颚 !

你能把下巴合上吗!

[haʊ] [dɪd]['aʊə(r)]['grændpɑː] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɔː] ?
How did our grandpas fashion the law ?
如何 做过 我们的 爷爷们 时尚 这 法律 ?

我们的祖辈是如何制定法律的?

" [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [sɜː(r)] [stɒdʒ] , [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
" Said the Knight , Sir Stodge , as he opened his Book ,
" 说 这 骑士 , 先生 黏糊糊的 , 作为 他 打开 他的 书 ,

“骑士斯托奇爵士一边打开书本一边说道:”

" [wen] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːp] [ðen] [ðə; ði] [gʊdz] [wiː; wi] [tʊk] .
" When the goods were cheap then the goods we took .
" 什么时候 这 商品 是 便宜的 然后 这 商品 我们 采取 .

“当商品价格低廉时,我们就购买这些商品。”

" [səʊ] [ðeɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [glʌg] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz]
" So they fined the Glug with the wart on his nose
" 所以 他们 罚款 这 咕噜 和 这 疣 在 他的 鼻子

于是,他们罚了那个鼻子上长疣的格鲁格人。

[fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['evrideɪ] [kləʊðz] .
For wearing a wart with his everyday clothes .
为了 穿着 一个 疣 和 他的 每天 衣服 .

因为他把一颗疣子戴着日常服装。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [həʊm] [θruː] - [ə; eɪ] [glʌg] [nemd] - ;
And the goods were brought home thro ' a Glug named Ghones ;
和 这 商品 是 带来 家 喉咙 - 一个 咕噜 命名 - ;

货物是通过一个名叫戈内斯的格鲁格运回家的;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊ'dʒiː'ɛs] [went] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,
And the Ogs went home with their loads of stones ,
和 这 ogs 去 家 和 他们的 负载 的 石头 ,

于是,奥格斯人带着他们扛着的石头回家了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['lændɪd] [wɪð] [gliː] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [pɒdʒ] .

Which they landed with glee in the land of Podge .

哪个 他们 登陆 和 高兴 在 这 土地 的 杂物 .

他们兴高采烈地降落在了波奇国。

[duː; də][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði] [dɒdʒ] ?

Do you notice the dodge ?

做 你 注意 这 躲闪 ?

你注意到闪避动作了吗?

[nɒt] [jet] [dɪd][ðə; ði] [glʌg] , [nɔː(r)][ðə; ði] [naɪt] , [sɜː(r)] [stɒdʒ] .

Not yet did the Glugs , nor the Knight , Sir Stodge .

不是 然而 做过 这 咕噜咕噜 , 也不 这 骑士 , 先生 黏糊糊的 .

格鲁格人还没有，骑士斯托奇爵士也没有。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] [ðə; ði][ˌoʊ'dʒiː'ɛs] [keɪm] [bæk]

In the following Summer the Ogs came back

在 这 下列的 夏天 这 ogs 来了 后退

第二年夏天，奥格斯队回来了。

[wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [eɪt] - [deɪ] [klɒks] ,

With a cargo of eight - day clocks ,

和 一个 货物 的 八 - 天 时钟 ,

船上载有八日钟，

[ænd; ənd][hænd] - ['peɪntɪd] [skriːnz] , [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

And hand - painted screens , and sewing machines ,

和 手 - 绘 屏幕 , 和 缝纫 机器 ,

还有手绘屏风和缝纫机，

[ænd; ənd] ['mæŋgl] , [ænd; ənd] ['sɪzəz] , [ænd; ənd] [sɒks] .

And mangles , and scissors , and socks .

和 绞肉机 , 和 剪刀 , 和 袜子 .

还有熨烫机、剪刀和袜子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['eksələnt] [θɪŋz] [wiː; wi] [brɪŋ]

And they said , " For these excellent things we bring

和 他们 说 , " 为了 这些 出色的 事物 我们 带来

他们说：“我们为这些美好的事物带来

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [stəʊnz] ;

We are ready to take more stones ;

我们 是 准备好 到 拿 更多的 石头 ;

我们准备接收更多石头；

[ænd; ənd][ɪn] [brɪks] [ɔː(r)][rəʊd] - ['met(ə)l]

And in bricks or road - metal

和 在 砖块 或者 路 - 金属

以及砖块或路面金属

[fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] [juː; jʊ] [wɪl] ['set(ə)l]

For goods you will settle

为了 商品 你 将要 定居

对于您将结算的货物

[ɪn'dentɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['mɪstə(r)] - .

Indented by your Mister Ghones .

缩进 经过 你的 先生 - .

由您的戈内斯先生缩进。

" [kraɪd] [ðə; ði] [glʌg] [preɪzɪŋli] ,

" Cried the Glugs praisingly ,

" 哭 这 咕噜咕噜 赞扬地 ,

“咕噜咕噜们欢呼着，赞叹道：”

" [waɪ] [haʊ] [ə'meɪzɪŋli]
" **Why how amazingly**
" 为什么 如何 令人惊讶的是

"为什么如此令人惊叹？"

[smɑːt] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəs] - !
Smart of industrious Ghones !
聪明的 的 勤劳 - !

勤劳的戈内斯真聪明！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [hʌm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [ˌu'ɜːr] !
" And the King said , " Hum , " and the Queen said , " Oo !
" 和 这 国王 说 , " 哼 , " 和 这 女王 说 , " oo !

国王说："哼！"王后说："哦！"

[ðæt] ['kɜːt(ə)n] !
That curtain !
那 窗帘 !

那块窗帘！

[wɒt] [ə; eɪ] [biː] - - [bluː] !
What a bee - ootiful blue !
什么 一个 蜜蜂 - - 蓝色的 !

多么美丽的蓝色啊！

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [glʌg] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] [lɑːdʒ] [ɪəz] ,
" But a Glug stood up with some very large ears ,
" 但 一个 咕噜 站立 向上 和 一些 非常 大的 耳朵 ,

"但是一只长着非常大耳朵的格鲁格站了起来，

[ænd; ənd] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'pɪəz] !
And said , " There is more in this thing than appears !
和 说 , " 那里 是 更多的 在 这 事物 比 出现 !

他说："这件事还有更多不为人知的一面！"

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['tæksɪŋ] [ðəʊz] [gʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌoʊ'dʒiː'ɛs] ,
And we ought to be taxing those goods of the Ogs ,
和 我们 应该 到 是 征税 那些 商品 的 这 ogs ,

我们应该对那些食人族的货物征税。

[ɔː(r)]['aʊə(r)] ['ɪndəstriz] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] .
Or our industries soon will be gone to the dogs .
或者 我们的 行业 很快 将要 是 已消失 到 这 狗 .

否则我们的产业很快就会走向衰落。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [bɒʃ] !
" And the King said , " Bosh !
" 和 这 国王 说 , " 博世 !

国王说："呸！"

[jʊr; jər] [ɒn] - - [ænd; ənd] [ruːd] !
You're un - Gluggish and rude !
你是 联合国 - - 和 粗鲁的 !

你既迟钝又粗鲁！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [wɒt] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['ætɪtjuːd] !
" And the Queen said , " What an absurd attitude !
" 和 这 女王 说 , " 什么 一个 荒诞 态度 !

女王说："真是荒谬的态度！"

" [ðen] [ðə; ði] [glʌg] [kraɪd] , " [daʊn] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kwæk] !
" Then the Glugs cried , " Down with political quacks !
" 然后 这 咕噜咕噜 哭 , " 向下 和 政治的 庸医 !

然后格鲁格人喊道："打倒政治庸医！"

[haʊ] [dɪd]['aʊə(r)]['grændpɑː] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][tæks] ?
How did our grandpas look at a tax ?
如何 做过 我们的 爷爷们 看 在 一个 税 ?

我们的爷爷辈是如何看待税收的?

" [səʊ][ðə; ði] [naɪt] , [sɜː(r)] [stɒdʒ] , [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [bʊk] .
" So the Knight , Sir Stodge , he opened his Book .
" 所以 这 骑士 , 先生 黏糊糊的 , 他 打开 他的 书 .

于是，斯托奇爵士打开了他的书。

" [nəʊ][tæks] , " [sed] [hiː; hi] , " [weər'evə(r)][ai] [lʊk] .
" No tax , " said he , " wherever I look .
" 不 税 , " 说 他 , " 无论 我 看 .

"无论我看哪里，都没有税收，"他说。

" [ðen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [glʌg] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [ɪəz]
" Then they fined the Glug with the prominent ears
" 然后 他们 罚款 这 咕噜 和 这 著名的 耳朵

然后他们罚款了那个耳朵很显眼的格鲁格人

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [baɪ] ['sevrəl] [j'iəz] ;
For being old - fashioned by several years ;
为了 存在 老的 - 造型 经过 一些 年 ;

因为过时好几年了;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊ'dʒiː'ɛs] [went] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊnz] , [fʊl] - [stiːm] .
And the Ogs went home with the stones , full - steam .
和 这 ogs 去 家 和 这 石头 , 满的 - 蒸汽 .

于是，奥格斯人带着石头，一路高歌猛进地回家了。

[dɪd] [juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði] [skiːm] ?
Did you notice the scheme ?
做过 你 注意 这 方案 ?

你注意到其中的猫腻了吗?

[nɔː(r)] [jet] [dɪd][ðə; ði] [glʌg] [ɪn][ðeə(r)] [dɹ'iːmɪəst] [driːmz] .
Nor yet did the Glugs in their dreamiest dreams .
也不 然而 做过 这 咕噜咕噜 在 他们的 最梦幻的 梦境 .

即使在最美好的梦境中，格鲁格人也从未想过这一点。

[ðen] ['evri] [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒʃ]
Then every month to the land of the Gosh
然后 每一个 月 到 这 土地 的 这 天哪

然后每个月都去戈什之地

[ðə; ði][ˌoʊ'dʒiː'ɛs] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] ,
The Ogs , they continued to come ,
这 ogs , 他们 持续 到 来 ,

那些奥格人，他们继续前来，

[wɪð] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [hʊks] , [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [bʊks] ,
With buttons and hooks , and medical books ,
和 按钮 和 钩子 , 和 医疗的 图书 ,

里面有纽扣、钩子和医学书籍，

[ænd; ənd]['rəʊtəri]['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [rʌm] ,
And rotary engines , and rum ,
和 旋转 发动机 , 和 朗姆酒 ,

还有旋转式发动机和朗姆酒，

[lɑːdʒ] [keɪsɪz] [wɪð] ['leɪblz] , [ə'keɪʒən(ə)l] ['teɪblz] ,
Large cases with labels , occasional tables ,
大的 案例 和 标签 , 偶然 表格 ,

带标签的大箱子、边桌

[heə(r)]['tɒnɪk][ænd; ənd] ['fidl] [ænd; ənd] - [fəʊnz] ;
Hair tonic and fiddles and ' phones ;
头发 补品 和 小提琴 和 - 电话 ;

生发剂、小提琴和电话；

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌg] , [waɪl] - [ðeə(r)][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['diːlɪŋ] ,
And the Glugs , while copncealing their joy in the dealing ,
和 这 咕噜咕噜 , 尽管 - 他们的 喜悦 在 这 处理 ,

而格鲁格人，一边掩饰着交易中的喜悦，

[peɪd] ['prɒmptli] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stəʊnz] .
Paid promptly in nothing but stones .
有薪酬的 及时 在 没有什么 但 石头 .

支付的报酬全是石头。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋli]
Why , it was screamingly
为什么 , 它 曾是 尖叫着

为什么？简直太可怕了！

['lɑːfəbl] , ['siːmɪŋli] - - -
Laughable , seemingly - - -
可笑 , 似乎 - - -

看似可笑——

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stəʊnz] !
Asking for nothing but stones !
问 为了 没有什么 但 石头 !

只求石头！

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [hɔː] !
And the King said , " Haw !
和 这 国王 说 , " 霍 !

国王说：“哈！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [əʊ] !
" and the Queen said , " Oh !
" 和 这 女王 说 , " 哦 !

女王说：“哦！”

['aʊə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ʃəʊ]
Our drawing - room now is a heavenly show
我们的 绘画 - 房间 现在 是 一个 天上 展示

我们的客厅现在简直美得像天堂一样。

[ɒv; əv] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd]['hwɔtnɔt, 'hwʌt-] , [ænd; ənd] [tʃeəz] ,
Of large overmantels , and whatnots , and chairs ,
的 大的 壁炉架 , 和 杂物 , 和 椅子 ,

大型壁炉架、各种小摆设和椅子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] [splɒʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] !
And a statue of Splosh at the head of the stairs !
和 一个 雕像 的 哗啦 在 这 头 的 这 楼梯 !

楼梯顶端还有一尊 Splosh 的雕像！

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [glʌg] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" But a Glug stood up with a cast in his eye ,
" 但 一个 咕噜 站立 向上 和 一个 投掷 在 他的 眼睛 ,

“但一个格鲁格人站了起来，他的眼睛里打着石膏，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [fɑː(r)] [tuː] ['meni] ['bɔːbl] [wiː; wi] [bai] ;
And he said , " Far too many baubles we buy ;
和 他 说 , " 远的 也 许多 小饰品 我们 买 ;

他说：“我们买的饰品太多了；

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡɒʃ] ['fæktriz] ['kləʊzɪŋ] [ðeə(r)] [dɔːz] ,
With all the Gosh factories closing their doors ,
和 全部 这 天哪 工厂 结束 他们的 门 ,

随着所有Gosh工厂的关闭，

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːtəz] - ['weəhaʊzɪz] ['laɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] .
And importers ' warehouses lining our shores .
和 进口商 - 仓库 衬垫 我们的 海岸 .

还有沿海一带的进口商仓库。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡlʌɡ] [kraɪd] , " [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] ['medlsəm] [fuːlz] !
" But the Glugs cried , " Down with such meddlesome fools !
" 但 这 咕噜咕噜 哭 , " 向下 和 这样的 好事 傻瓜 !

“但是格鲁格人喊道：‘打倒这些多管闲事的傻瓜！’”

[wɒt] [dɪd] ['aʊə(r)] ['ɡrændpɑː] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [ruːlz] ?
What did our grandpas lay down in their rules ?
什么 做过 我们的 爷爷们 躺 向下 在 他们的 规则 ?

我们的爷爷们在他们的规矩里都定了些什么？

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] , [sɜː(r)] [stɒdʒ] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] :
" And the Knight , Sir Stodge , he opened his Book :
" 和 这 骑士 , 先生 黏糊糊的 , 他 打开 他的 书 :

“然后，斯托奇爵士，这位骑士，打开了他的书：

" [tuː; tə] ['tʃiːpnəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [tʊk] .
" To Cheapness , " he said , " was the road they took .
" 到 廉价 , " 他 说 , " 曾是 这 路 他们 采取 .

他说：“他们选择了走廉价之路。”

" [ðen] ['evri] [ɡlʌɡ] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [fæt]
" Then every Glug who was not too fat
" 然后 每一个 咕噜 WHO 曾是 不是 也 胖的

“然后，所有不太胖的格鲁格人就都来了。”

[tɜːnd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hændsprɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] .
Turned seventeen handsprings , and jumped on his hat .
转向 十七 手翻 , 和 跳了起来 在 他的 帽子 .

他做了十七个后空翻，然后跳到帽子上。

[ðeɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [ɡlʌɡ] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ]
They fined the Glug with the cast in his eye
他们 罚款 这 咕噜 和 这 投掷 在 他的 眼睛

他们罚了那个眼睛打着石膏的格鲁格。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [bəuθ] [weɪz] - - [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ] - -
For looking both ways - - which he did not deny - -
为了 寻找 两个都 方式 - - 哪个 他 做过 不是 否定 - -

因为他两边都看了——这一点他并没有否认——

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] ['presɪdənt] , [wɪtʃ]
And for having no visible precedent , which
和 为了 拥有 不 可见的 先例 , 哪个

而且由于没有明显的先例，

[ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
Is a crime in the poor and a fault in the rich .
是 一个 犯罪 在 这 贫穷的 和 一个 过错 在 这 富有的 .

对穷人来说是犯罪，对富人来说却是过错。

[səʊ] [ðə; ði] [ɡlʌɡ] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ɡriːd] [ænd; ənd] [ɡliː] ,
So the Glugs continued , with greed and glee ,
所以 这 咕噜咕噜 持续 , 和 贪婪 和 高兴 ,

于是，格鲁格人继续贪婪而兴高采烈地行动着。

[tuː; tə] [bai] [tʃiːp] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [pɪlz] , [ænd; ənd] [tiː] ;
To buy cheap clothing , and pills , and tea ;
到 买 便宜的 衣服 , 和 药片 , 和 茶 ;

购买廉价衣物、药品和茶叶;

[tɪl] ['evri] [glʌg] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [gɒʃ]
Till every Glug in the land of Gosh
直到 每一个 咕噜 在 这 土地 的 天哪

直到戈什之地的每一口咕噜

[əʊnd] [θriː] [kliːn] [ʃɜːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] .
Owned three clean shirts and a fourth in the wash .
拥有 三 干净的 衬衫 和 一个 第四 在 这 洗 .

我有三件干净的衬衫，还有一件在洗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [gruː] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːz] ,
But they all grew idle , and fond of ease ,
但 他们 全部 生长 闲置的 , 和 喜爱 的 舒适 ,

但他们都变得懒惰，喜欢安逸。

[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] ;
And easy to swindle , and hard to please ;
和 简单的 到 骗取 , 和 难的 到 请 ;

而且容易被骗，却很难取悦;

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [vɔɪs] ,
And the voice of Joi was a lonely voice ,
和 这 嗓音 的 乔伊 曾是 一个 孤独 嗓音 ,

而乔伊的声音，是孤独的声音。

[wen] [hiː; hi] [reil] [æt; ət] [gɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['fuːlɪʃ] [tʃɔɪs] .
When he railed at Gosh for its foolish choice .
什么时候 他 有轨电车 在 天哪 为了 它是 愚蠢 选择 .

当他怒斥 Gosh 做出愚蠢的选择时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [grɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [gʌʃ] ,
But the great King grinned , and the good Queen gushed ,
但 这 伟大的 国王 咧嘴一笑 , 和 这 好的 女王 滔滔不绝 ,

但伟大的国王咧嘴一笑，善良的王后也激动不已。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌoʊ'dʒiː'ɛs][wɜː(r); wə(r)]['mædli] [rʌʃt] .
As the goods of the Ogs were madly rushed .
作为 这 商品 的 这 ogs 是 疯狂地 匆忙 .

奥格人的货物被疯狂地抢购一空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [sɜː(r)] [stɒdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
And the Knight , Sir Stodge , with a wave of his hand ,
和 这 骑士 , 先生 黏糊糊的 , 和 一个 海浪 的 他的 手 ,

而骑士斯托奇爵士挥了挥手,

[dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [lænd] .
Declared it a happy and prosperous land .
声明 它 一个 快乐的 和 繁荣 土地 .

宣布这是一片幸福繁荣的土地。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[sɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
SYM , THE SON OF JOI
符号 , 这 儿子 的 JOI

SYM，JOI之子

[naʊ] [dʒɔɪ] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn]
Now Joi , the rebel , he had a son
现在 乔伊 , 这 反叛 , 他 有 一个 儿子

叛逆者乔伊有个儿子

[ɪn][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [gɒʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [weɪv] .
In far , far Gosh where the tall trees wave .
在 远的 , 远的 天哪 在哪里 这 高的 树木 海浪 .

在遥远的戈什，高大的树木摇曳着。

[sed] [dʒɔɪ] : " [ɪn] [gɒʃ] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi][wʌn]
Said Joi : " In Gosh there shall yet be one
说 乔伊 : " 在 天哪 那里 将 然而 是 一

乔伊说："在上帝那里，终将有一个人。"

[tuː; tə] [skɔːn] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [meɪd] [sleɪv] ;
To scorn this life of a self - made slave ;
到 轻蔑 这 生活 的 一个 自己 - 制成 奴隶 ;

鄙视这种自甘为奴的生活；

[tuː; tə] [spɜːn] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [sɜː(r)] [stɒdʒ] ,
To spurn the law of the Knight , Sir Stodge ,
到 拒绝 这 法律 的 这 骑士 , 先生 黏糊糊的 ,

为了蔑视骑士的法律，斯托奇爵士

[ænd; ənd][end][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [splɒʃ] ;
And end the rule of the great King Splosh ;
和 结尾 这 规则 的 这 伟大的 国王 哗啦 ;

结束伟大的斯普洛什国王的统治；

[huː] [ʃæl; ʃəl] [wɔːn] [ðə; ði] [glʌg] [ɒv; əv][ðeə(r)]['krɑːfti] [dɒdʒ] ,
Who shall warn the Glugs of their crafty dodge ,
WHO 将 警告 这 咕噜咕噜 的 他们的 狡猾 躲闪 ,

谁来警告格鲁格人提防他们狡猾的伎俩？

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [brɪŋ] [piːs] , [swiːt] [piːs] , [tuː; tə] [gɒʃ] .
And at last bring peace , sweet peace , to Gosh .
和 在 最后的 带来 和平 , 甜的 和平 , 到 天哪 .

最后，愿上帝获得和平，甜蜜的和平。

" [sed] [hiː; hi] : " [wen'evə(r)] [ðə; ði][kaɪnd] [sʌn] ['ʃaʊərz]
" Said he : " Whenever the kind sun showers
" 说 他 : " 每当 这 种类 太阳 淋浴

他说："每当和蔼的阳光洒下……"

[hɪz; ɪz]['gəʊldən] ['treʒə(r)] [ɒn]['greɪtf(ə)l] ['flaʊəz] ,
His golden treasure on grateful flowers ,
他的 金的 宝藏 在 感激的 花朵 ,

他珍藏的黄金，如同感恩的花朵，

[wɪð] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [hɑːts] [baʊd] [ləʊ] ,
With upturned faces and hearts bowed low ,
和 翻转 面孔 和 心 鞠躬 低的 ,

他们仰着脸，低垂着心，

[ðə; ði] [glʌg] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [nəʊ] .
The Glugs shall know what the wild things know .
这 咕噜咕噜 将 知道 什么 这 荒野 事物 知道 .

格鲁格人将会知道野兽们所知道的一切。

" [sed] [hiː; hi] : " [weər'evə(r)][ðə; ði] [brɔːd] ['fiːldz] [smaɪl] ,
" Said he : " Wherever the broad fields smile ,
" 说 他 : " 无论 这 广阔 字段 微笑 ,

他说："无论哪里有广阔的田野微笑，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [wɪð] [kliːn] [maɪndz] , [friː] [ɒv; əv] [gaɪl] ;
They shall walk with clean minds , free of guile ;
他们 将 走 和 干净的 思想 ，自由的 的 诡计 ；

他们要心存纯洁，毫无诡诈；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [skɒf] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [griːd] ,
They shall scoff aloud at the call of Greed ,
他们 将 嘲笑 大声 在 这 称呼 的 贪婪 ，

他们必将对贪婪的呼唤嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hiːd] .
And turn to their labours and never heed .
和 转动 到 他们的 劳动 和 绝不 注意 .

转而关注他们的劳动成果，却从不理会。

" [səʊ] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [sɪm] ;
" So Joi had a son , and his name was Sym ;
" 所以 乔伊 有 一个 儿子 ， 和 他的 姓名 曾是 符号 ；

于是约伊生了一个儿子，名叫西姆；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [truːθ] ;
And his eyes were wide as the eyes of Truth ;
和 他的 眼睛 是 宽的 作为 这 眼睛 的 真相 ；

他的眼睛睁得像真理的眼睛一样大；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [maɪnd] [ɒv; əv] [hɪm]
And there came to the wondering mind of him
和 那里 来了 到 这 好奇 头脑 的 他

于是，他心中浮现出种种疑惑。

[lɒŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ðæt] [veks] [juːθ] .
Long thoughts of the riddle that vexes youth .
长的 想法 的 这 谜语 那 烦恼 青年 .

长久以来，我一直在思考困扰年轻人的那个谜题。

[ænd; ənd] , " ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrts] [laʊd] [dɪn]
And , " Father , " he said , " in the mart's loud din
和 ， " 父亲 ， " 他 说 ， " 在 这 超市 大声 din

“父亲，”他在熙熙攘攘的市场喧闹声中说道。

[ɪz] [ðeə(r)] [ɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ?
Is there aught of pleasure ?
是 那里 零 的 乐趣 ？

有什么乐趣可言吗？

[duː; də] [sʌm; səm] [faɪnd] [dʒɔɪ] ?
Do some find joy ?
做 一些 寻找 喜悦 ？

有人能从中找到快乐吗？

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['bɪədlɪs] [tʃɪn] ,
" But his father tilted the beardless chin ,
" 但 他的 父亲 斜 这 无胡须 下巴 ，

但他父亲微微抬起光秃秃的下巴，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestɪŋ] [bɔɪ] .
And looked in the eyes of the questing boy .
和 看起来 在 这 眼睛 的 这 探索 男生 .

然后，他凝视着那个充满好奇的男孩的眼睛。

[sed] [hiː; hi] : " [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ,
Said he : " Whenever the fields are green ,
说 他 ： " 每当 这 字段 是 绿色的 ，

他说：“每当田野一片翠绿时，

[laɪ] [stɪl] , [weə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [rəʊz] ['fæʃnz] [ə; eɪ] [skriːn] ,
Lie still , where the wild rose fashions a screen ,
说谎 仍然 , 在哪里 这 荒野 玫瑰 时尚 一个 屏幕 ,

静静躺着，野玫瑰为你筑起一道屏障。

[waɪl] [ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] [kɔːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [waɪz] [meit] ,
While the brown thrush calls to his love - wise mate ,
尽管 这 棕色的 画眉 呼叫 到 他的 爱 - 明智的 伴侣 ,

当棕色画眉鸟呼唤它那充满爱意的伴侣时，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] ['prɒfɪt] [huː] [treɪd] [wɪð] [heɪt] .
And know what they profit who trade with Hate .
和 知道 什么 他们 利润 WHO 贸易 和 恨 .

要知道，那些与仇恨交易的人会从中获得什么好处。

" [sed] [hiː; hi] : " [wen'evə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [skaɪz] [spred] ,
" Said he : " Whenever the great skies spread ,
" 说 他 : " 每当 这 伟大的 天空 传播 ,

他说：“每当广阔的天空展开，

[ɪn] [ðə; ði] ['bekənɪŋ] ['vɑːstnəs] [ˌəʊvə'hed] ,
In the beckoning vastness overhead ,
在 这 招手 广袤无垠 开销 ,

在头顶那浩瀚无垠的召唤中，

[ə; eɪ] [tent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bluː] [ren] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] ,
A tent for the blue wren building a nest ,
一个 帐篷 为了 这 蓝色的 鹪 建筑 一个 巢 ,

蓝鹪鹩筑巢用的帐篷，

[ðen] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [lɜːn] [wʌts] [best] .
Then , down in the heart of you , learn what's best .
然后 , 向下 在 这 心 的 你 , 学习 是什么 最好的 .

然后，扪心自问，你内心深处究竟是什么才是最好的。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [sɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'fiːld]
" And there came to Sym as he walked afield
" 和 那里 来了 到 符号 作为 他 步行 田野

“然后，当他在田野里散步时，就遇到了西姆。”

[diːp] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊk] [ɒv; əv] [gɒʃ] .
Deep thoughts of the world and the folk of Gosh .
深的 想法 的 这 世界 和 这 民间 的 天哪 .

对世界和戈什人民的深刻思考。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['aɪdəlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [niːld] ;
He saw the idols to which they kneeled ;
他 锯 这 偶像 到 哪个 他们 跪着 ;

他看见了他们跪拜的偶像；

[hiː; hi] [mɑːkt] [ðem; ðəm] [krɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .
He marked them cringe to the name of Splosli .
他 标记 他们 尴尬 到 这 姓名 的 - .

他把他们标记为“Splosli”这个名字。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ðæt] [ə; eɪ] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːl]
Is it meet , " he asked , " that a soul should crawl
是 它 见面 , " 他 问 , " 那 一个 灵魂 应该 爬行

“难道灵魂该匍匐前进吗？”他问道。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [rəʊb] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [tʃeə(r)] ?
To a purple robe or a gilded chair ?
到 一个 紫色的 长袍 或者 一个 镀金 椅子 ?

是选择一件紫色长袍，还是选择一把镀金椅子？

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdənz] [wɔːl]
" But his father walked to the garden's wall
" 但 他的 父亲 步行 到 这 花园的 墙

但他父亲却走向了花园的墙。

[ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊz] - [bʊʃ] ['flaʊərɪŋ] [ðeə(r)] .
And stooped to a rose - bush flowering there .
和 弯腰 到 一个 玫瑰 - 衬套 开花 那里 .

然后弯腰去摘一丛盛开的玫瑰。

[sed] [hiː; hi] : " [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [bluːm]
Said he : " Whenever a bursting bloom
说 他 : " 每当 一个 爆发 盛开

他说：“每当一朵花盛开时……”

[lʊks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [meɪ] [ə; eɪ][səʊl][faɪnd] [ruːm]
Looks up to the sun , may a soul find room
看起来 向上 到 这 太阳 , 可能 一个 灵魂 寻找 房间

仰望太阳，愿灵魂找到栖身之所

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndrəs] [bɜːθ]
For a measure of awe at the wondrous birth
为了 一个 措施 的 敬畏 在 这 奇妙的 出生

为了表达对这奇妙诞生的敬畏之情

[ɒv; əv][wʌn][mɔː(r)] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [glæd] [ɜːθ] .
Of one more treasure to this glad earth .
的 一 更多的 宝藏 到 这 高兴的 地球 .

为这片美好的土地增添一份珍宝。

" [sed] [hiː; hi] : " [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['djuːdrɒp] [klɪŋz]
" Said he : " Whenever a dewdrop clings
" 说 他 : " 每当 一个 露珠 黏附

他说：“每当一滴露珠附着……”

[tuː; tə][ə; eɪ]['gɒsəmə(r)] [θred] , [ænd; ənd] ['glitəz] [ænd; ənd] [swɪŋz] ,
To a gossamer thread , and glitters and swings ,
到 一个 游丝 线 , 和 闪光 和 摇摆 ,

像蛛丝一样轻盈，闪闪发光，摇摆不定

[diːp] [ɪn][hjuː'mɪləti][baʊ; bəʊ][jɔː(r); jə(r)] [hed]
Deep in humility bow your head
深的 在 谦逊 弓 你的 头

深深地谦卑地低下头

[tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] - [dred] .
To a thing for a blundering rnortal's dread .
到 一个 事物 为了 一个 笨拙 - 恐惧 .

对一个笨拙的凡人来说，这是一种恐惧。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [sɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [juːθ] ,
" And there came to Sym in his later youth ,
" 和 那里 来了 到 符号 在 他的 之后 青年 ,

“后来，在西姆的青年时代，……”

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst][klɪə(r)] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gaɪl] ,
With the first clear glance in the face of guile ,
和 这 第一的 清除 瞥一眼 在 这 脸 的 诡计 ,

当第一眼清晰地看到诡计时，

[θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] [truːθ] ,
Thirst for knowledge and thoughts of truth ,
口渴 为了 知识 和 想法 的 真相 ,

对知识的渴望和对真理的思考，

[ɒv; əv] [ˈgɪldɪd] [ˈbɔːbl] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːθ] [waɪl] .
Of gilded baubles , and things worth while .
的 镀金 小饰品 , 和 事物 值得 尽管 .

满是镀金的饰品和值得珍藏的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [glʌg] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ;
And he said , " There is much that a Glug should know ;
和 他 说 , " 那里 是 很多 那 一个 咕噜 应该 知道 ;

他说："格鲁格人应该知道很多事情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ˈklaʊdɪd] , [hɪz; ɪz] [jˈɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .
But his mind is clouded , his years are few .
但 他的 头脑 是 阴天 , 他的 年 是 很少 .

但他心智恍惚，时日无多。

" [ðen] [dʒɔɪ] , [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ləʊ]
" Then joi , the father , he answered low
" 然后 乔伊 , 这 父亲 , 他 回答 低的

"然后，乔伊，父亲，"他低声回答。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [hiː; hi] [njuː] .
As his thoughts ran back to the youth he knew .
作为 他的 想法 跑 后退 到 这 青年 他 知道 .

他的思绪回到了他认识的那个年轻人身上。

[sed] [hiː; hi] : " [wenˈevə(r)] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [stɜː] ,
Said he : " Whenever the West wind stirs ,
说 他 : " 每当 这 西方 风 搅拌 ,

他说："每当西风吹拂，

[ænd; ənd] [bɜːdz] [ɪn] [ˈfeðər] [ænd; ənd] [biːsts] [ɪn][fɜːrz]
And birds in feathers and beasts in furs
和 鸟类 在 羽毛 和 野兽 在 毛皮

还有披着羽毛的鸟儿和披着皮毛的野兽

[stiːl] [aʊt] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] , [laɪ] [stɪl] :
Steal out to dance in the glade , lie still :
偷 出去 到 舞蹈 在 这 林间空地 , 说谎 仍然 :

偷偷溜到林间空地跳舞，静静地躺着：

[let] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] .
Let your heart teach you what it will .
让 你的 心 教 你 什么 它 将要 .

让你的心来告诉你它会告诉你什么。

" [sed] [hiː; hi] : " [wenˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [kriːps]
" Said he : " Whenever the moonlight creeps
" 说 他 : " 每当 这 月光 令人毛骨悚然

他说："每当月光悄悄降临……"

[θruː] - [ɪnˈleɪs] [bau] , - [ə; eɪ] [ʃaɪ] [stɑː(r)] [piːps]
Thro ' inlaced boughs , a'nd a shy star peeps
喉咙 - 系带 树枝 , - 一个 害羞的 星星 人群

透过交错的枝桠，一颗害羞的星星窥视着

[əˈdaʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [krɪb] [ɪn][ðə; ði] [ˈkreɪdlɪŋ] [skaɪ] ,
Adown from its crib in the cradling sky ,
向下 从 它是婴儿床 在 这 摇篮 天空 ,

从摇篮般的天空中坠落，

[nəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɒli] [huː] [fɪə(r)][tuː; tə][daɪ] .
Know of their folly who fear to die .
知道 的 他们的 蠢事 WHO 害怕 到 死 .

那些畏惧死亡的人，要知道他们的愚蠢。

" [njuː] ['ɪntrəst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [sɪm] ,
" New interest came to the mind of Sym ,
" 新的 兴趣 来了 到 这 头脑 的 符号 ,

Sym 心中燃起了新的兴趣，

[æz; əz] - [mɪdst] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [tɔil] .
As ' midst his fellows he lived and toiled .
作为 - 中间 他的 伙伴们 他 居住地 和 辛勤劳作 .

他与同伴们一起生活、劳作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glʌg] [fəʊk] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] ;
But the ways of the Glug folk puzzled him ;
但 这 方式 的 这 咕噜 民间 困惑 他 ;

但格鲁格人的生活方式让他感到困惑；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] ['ɒnə(r)] , [waɪl] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔɪld] ;
For some won honour , while some were foiled ;
为了 一些 韩元 荣誉 , 尽管 一些 是 挫败 ;

有些人赢得了荣誉，有些人则遭遇了挫败；

[jet] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'rest]
Yet all were filled with a vague unrest
然而 全部 是 已填 和 一个 模糊的 动荡

然而，所有人都感到一种模糊的不安。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðeə(r)] [triːz] [ɪn] [æn; ən] ['endləs] [sɜːtʃ] .
As they climbed their trees in an endless search .
作为 他们 攀登 他们的 树木 在 一个 无尽的 搜索 .

他们爬上树，无休止地寻找着。

[bʌt; bət] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [mɒkt] [ðeə(r)] [kwest] ,
But joi , the father , he mocked their quest ,
但 乔伊 , 这 父亲 , 他 嘲笑 他们的 寻求 ,

但是，父亲乔伊却嘲笑他们的探索。

[wen] [hiː; hi] [mɑːkt] [ə; eɪ] [glʌg] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːd] - [wʌn] [pɜːtʃ] .
When he marked a Glug on his hard - won perch .
什么时候 他 标记 一个 咕噜 在 他的 难的 - 韩元 栖息 .

当他用咕噜声标记了他来之不易的栖木时。

[sed] [hiː; hi] : " [wen'evə(r)] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd]
Said he : " Whenever these tales are heard
说 他 : " 每当 这些 故事 是 听到

他说："每当人们听到这些故事时……"

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːzəb(ə)l] [dɒg] [ɔː(r)] [ðə; ði] [gʌf] [bɜːd] ,
Of the Feasible Dog or the Guffer Bird ,
的 这 可行的 狗 或者 这 guffer 鸟 ,

无论是可行的狗还是笨鸟，

[ðen] [lɑːf] [ænd; ənd] [lɑːf] [tɪl] [ðə; ði] [fæt] [tɪəz] [rəʊl]
Then laugh and laugh till the fat tears roll
然后 笑 和 笑 直到 这 胖的 眼泪 卷

然后就哈哈大笑，直到笑出滚烫的眼泪。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] - [bʊʃ] [diːp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
To the roots of the joy - bush deep in your soul .
到 这 根 的 这 喜悦 - 衬套 深的 在 你的 灵魂 .

深入你灵魂深处，找到那棵快乐的树根。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [skwɒt] [ɒn] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [haɪ] ,
When you see them squat on the tree - tops high ,
什么时候 你 看 他们 蹲 在 这 树 - 最高额 高的 ,

当你看到它们蹲在高高的树梢上时，

['skænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ðæt] ['hiːdləs] [skaɪ] ,

Scanning for ever that heedless sky ,

扫描 为了 曾经 那 鲁莽 天空 ,

永远搜寻着那片漠然的天空，

[laɪ] [flæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] , [griːn] [ɜːθ]

Lie flat on your back on the good , green earth

说谎 平坦的 在 你的 后退 在 这 好的 , 绿色的 地球

平躺在这片肥沃的绿色地球上。

[ænd; ənd][rɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [vɔːlt] ['ekəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [mɜːθ] .

And roar till the great vault echoes your mirth .

和 吼 直到 这 伟大的 金库 回声 你的 欢笑 .

尽情呐喊，直到整个穹顶都回荡着你的欢笑。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə] [sɪm] [ðeə(r)] [keɪm]

" As he walked in the city , to Sym there came

" 作为 他 步行 在 这 城市 , 到 符号 那里 来了

“当他走在城里时，西姆来了。”

[saʊndz] [in'venəm] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [heɪt] ,

Sounds envenomed with fear and hate ,

声音 有毒液 和 害怕 和 恨 ,

听起来充满了恐惧和仇恨，

[ʃaʊts] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

Shouts of anger and words of shame ,

喊叫 的 愤怒 和 字 的 耻辱 ,

愤怒的叫喊和羞愧的言语，

[æz; əz] [glʌg] [bleɪmd] [glʌg] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wəʊfl] [steɪt] .

As Glug blamed Glug for his woeful state .

作为 咕噜 被指责 咕噜 为了 他的 悲惨的 状态 .

格鲁格将自己的悲惨境遇归咎于格鲁格。

" [ðɪs] [bleɪm] ? " [sed] [sɪm] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrtəlz] [raɪt]

" This blame ? " said Sym , " Is it mortal's right

" 这 责备 ? " 说 符号 , " 是 它 凡人的 正确的

“这种指责？”西姆说道，“是凡人的权利吗？”

[tuː; tə] [bleɪm] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [hiː; hi][biː; bi] ?

To blame his fellow for aught he be ?

到 责备 他的 同伴 为了 零 他 是 ?

责怪同伴的过错?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] , " [duː; də][wiː; wi] [bleɪm] [ðə; ði] [naɪt]

" But the father said , " Do we blame the night

" 但 这 父亲 说 , " 做 我们 责备 这 夜晚

但父亲说：“我们难道要责怪夜晚吗？”

[wen] ['dɑːknəs] ['gæðəz] [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [siː] ?

When darkness gathers and none can see ?

什么时候 黑暗 聚集 和 没有任何 能 看 ?

当夜幕降临，众人皆看不见时?

" [æz; əz] [glʌg] [bleɪmd] [glʌg]

" As Glug blamed Glug

" 作为 咕噜 被指责 咕噜

“格鲁格责怪格鲁格

[sed] [hiː; hi] : " [wen'evə(r)] [ðeə(r)] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [ɜːθ]

Said he : " Whenever there springs from earth

说 他 : " 每当 那里 弹簧 从 地球

他说：“无论何时，只要有东西从地里冒出来。”

[ə; eɪ][plɑːnt][ɔːl] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['mɑːd] [æt; ət] [bɜːθ] ,
A plant all crooked and marred at birth ,
一个 植物 全部 歪 和 受损 在 出生 ,

一株天生畸形、歪斜的植物，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [skiːm] ,
Shall we , unlearned in the Gardener's scheme ,
将 我们 , 未受过教育的 在 这 园丁的 方案 ,

我们这些对园丁的计划一无所知的人，

[bleɪm] [plɑːnt][ɔː(r)] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːlts] [ðæt] [siːm] ?
Blame plant or earth for the faults that seem ?
责备 植物 或者 地球 为了 这 故障 那 似乎 ?

应该把这些看似存在的缺陷归咎于植物还是地球？

" [sed] [hiː; hi] : " [wen'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌndərɪŋ] [aɪz]
" Said he : " Whenever your wondering eyes
" 说 他 : " 每当 你的 好奇 眼睛

他说：“每当你四处张望的时候”

[lʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪz] ,
Look out on the glory of earth and skies ,
看 出去 在 这 荣耀 的 地球 和 天空 ,

眺望天地之美，

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] , - [mɪd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['fiːldz] [ə; eɪ] - [bluːm] ,
Shall you , ' mid the blessing of fields a - bloom ,
将 你 , - 中 这 祝福 的 字段 一个 - 盛开 ,

你，在繁花盛开的田野的祝福中，

[flɪŋ] [bleɪm] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , ['prizən] [ɪn] [gluːm] ?
Fling blame at the blind man , prisoned in gloom ?
一扔 责备 在 这 瞎的 男人 , 被监禁 在 愁云 ?

将责任归咎于被困于阴霾中的盲人？

" [səʊ][dʒɔɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [sɪm] ;
" So Joi had a son , and his name was Sym ;
" 所以 乔伊 有 一个 儿子 , 和 他的 姓名 曾是 符号 ;

于是约伊生了一个儿子，名叫西姆；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戈什的咕噜声(The Glugs of Gosh)

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ken] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [splɒʃ] .
Far from the ken of the great King Splosh .
远的 从 这 肯 的 这 伟大的 国王 哗啦 .

远远超出了伟大的斯普洛什国王的认知范围。

[ænd; ənd] [smɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [glʌg] - [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
And small was the Glugs ' regard of him ,
和 小的 曾是 这 咕噜咕噜 - 看待 的 他 ,

格鲁格人对他毫不看重。

['muːnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [gɒʃ] .
Mooning along in the streets of Gosh .
露臀 沿着 在 这 街道 的 天哪 .

在戈什的街头露屁股。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [fɔːd]
But many a creature by field and ford
但 许多 一个 生物 经过 场地 和 福特

但许多生物会经过田野和浅滩。

[ʃeəd] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [bɔɪ] ,
Shared in the schooling of that strange boy ,
共享 在 这 学校教育 的 那 奇怪的 男生 ,

曾与那个古怪的男孩一起接受教育

['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ænd; ənd] [hɔːd]
Dreaming and planning to gather and hoard
做梦 和 规划 到 收集 和 囤

梦想着、计划着去收集和囤积

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ['preʃəs] [tuː; tə] [dʒɔɪ] .
Knowledge of all things precious to Joi .
知识 的 全部 事物 宝贵的 到 乔伊 .

了解所有对乔伊来说珍贵的事物。

[viː] . [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [sɪm]
V . THE GROWTH OF SYM
V . 这 生长 的 符号

V. 对称性的发展

[naʊ] [sɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [glʌg] ; [ænd; ənd] - [tɪz] ['menʃ(ə)nd] [səʊ]
Now Sym was a Glug ; and ' tis mentioned so
现在 符号 曾是 一个 咕噜 ; 和 - 的 提及 所以

Sym 以前是 Glug 族人；这一点在书中有所提及。

[ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [riːdz] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] .
That the tale reads perfectly plain as we go .
那 这 故事 阅读 完美 清楚的 作为 我们 去 .

随着故事的展开，一切都变得非常清楚明了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ræn] [blʌd] [ɒv; əv] [ðæt] ['stjuːpɪd] [reɪs]
In his veins ran blood of that stupid race
在 他的 静脉 跑 血 的 那 愚蠢的 种族

他血管里流淌着那个愚蠢种族的血液

[ɒv; əv]['dəʊsaɪl][fəʊk] , [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [pleɪs]
Of docile folk , who inhabit the place
的 温顺 民间 , WHO 居住 这 地方

居住在那里的温顺的人们

[kɔːld] [gɒʃ] , [sæd] [gɒʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [saɪ]
Called Gosh , sad Gosh , where the tall trees sigh
称为 天哪 , 伤心 天哪 , 在哪里 这 高的 树木 叹

名叫戈什，悲伤的戈什，高大的树木在那里叹息

[wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [sɪg'nɪfɪkənt] [sɔːt] [ɒv; əv][kraɪ]
With a strange , significant sort of cry
和 一个 奇怪的 , 重要的 种类 的 哭

带着一种奇怪而意味深长的哭声

[wen] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [kriːps] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [haɪ] .
When the gloaming creeps and the wind is high .
什么时候 这 黄昏 令人毛骨悚然 和 这 风 是 高的 .

暮色渐浓，狂风呼啸。

[wen] [ðə; ði] [diːp] [ʃeɪdz] [kriːp] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [haɪ]
When the deep shades creep and the wind is high
什么时候 这 深的 色调 潜行者 和 这 风 是 高的

当浓重的阴影笼罩大地，狂风呼啸

[ðə; ði] [triːz] [baʊ; bəʊ][ləʊ] [æz; əz][ðə; ði][gɒdz][raɪd][baɪ] :
The trees bow low as the gods ride by :
这 树木 弓 低的 作为 这 神 骑 经过 :

众神骑马经过，树木低头鞠躬：

[gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] , [huː] [raɪd][ɒn][ðə; ði] [briːz] ,
Gods of the gloaming , who ride on the breeze ,
神 的 这 黄昏 , WHO 骑 在 这 微风 ,

暮色之神，乘风而行，

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] - [ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] .
Stooping to heaften the birds and the trees .
弯腰 到 - 这 鸟类 和 这 树木 .

弯腰托起鸟儿和树木。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [dʌl] [glʌg] [sɪts] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
But each dull Glug sits down by his door ,
但 每个 乏味的 咕噜 坐着 向下 经过 他的 门 ,

但每个迟钝的格鲁格都坐在门口，

[ænd; ənd] ['mʌtəz] , " - [tɪz] ['wɪndi] !
And mutters , " ' Tis windy !
和 低声嘟囔 , " - 的 刮风 !

他嘟囔着：“风好大！”

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,
" and nothing more ,
" 和 没有什么 更多的 ,

仅此而已，

[laɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ded] [glʌg] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r)] .
Like the long - dead Glugs in the days of yore .
喜欢 这 长的 - 死的 咕噜咕噜 在 这 天 的 昔时 .

就像远古时代早已灭绝的格鲁格人一样。

[wen] [sɪm] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [duː; də] ,
When Sym was born there was much to - do ,
什么时候 符号 曾是 出生 那里 曾是 很多 到 - 做 ,

Sym出生时有很多事情要做，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [vjuː] ;
And his parents thought him a joy to view ;
和 他的 父母 想法 他 一个 喜悦 到 看法 ;

他的父母觉得他非常讨人喜欢;

[bʌt; bət][fəʊk][nɒt] ['predʒədɪst] [sɔː] [ðə; ði] [glʌg] ,
But folk not prejudiced saw the Glug ,
但 民间 不是 有偏见的 锯 这 咕噜 ,

但那些没有偏见的人却看到了咕噜声,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [nɜːs] [ri'mɑːk] , " [ɪn][ðə; ði][kʌt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mʌg] .
As his nurse remarked , " In the cut of his mug .
作为 他的 护士 评论 , " 在 这 切 的 他的 马克杯 .

正如他的护士所说,“在他的脸颊切口处。”

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðeə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðeə(r)] [aɪz] ,
" For he had their hair , and he had their eyes ,
" 为了 他 有 他们的 头发 , 和 他 有 他们的 眼睛 ,

因为他有他们的头发,也有他们的眼睛,

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌg] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪnd] [sə'praɪz] ,
And the Glug expression of pained surprise ,
和 这 咕噜 表达 的 痛苦 惊喜 ,

还有格鲁格痛苦惊讶的表情,

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['pʌmpkɪn] [paɪz] .
And their predilection for pumpkin pies .
和 他们的 偏好 为了 南瓜 馅饼 .

他们对南瓜派情有独钟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] - [kleɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [diːl] [dɪ'naɪd]
And his parents ' claims were a deal denied
和 他的 父母 - 索赔 是 一个 交易 否认

他父母的说法遭到否认。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['meɪdn] [ɑːnt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] ,
By his maiden aunt on his mother's side ,
经过 他的 少女 阿姨 在 他的 母亲的 边 ,

他母亲那边的姑姑(未婚)

[ə; eɪ] [tɔːl] [glʌg] ['leɪdi][ɒv; əv] ['fɪfti] - [tuː]
A tall Glug lady of fifty - two
一个 高的 咕噜 女士 的 五十 - 二

一位五十二岁的高个格鲁格女士

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːbən] [hjuː] .
With a slight moustache of an auburn hue .
和 一个 轻微 胡子 的 一个 奥本 色调 .

他留着淡淡的红褐色胡须。

" [pə'rent(ə)l]['blɪðə(r)] !
" Parental blither !
" 父母 胡言乱语 !

“父母的胡言乱语!”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] [flæt] .
" she said quite flat .
" 她 说 相当 平坦的 .

她语气平淡地说。

" [hiːz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [glʌg] ; [ænd; ənd] [hiːz] [red] [ænd; ənd][fæt] !
" He's an average Glug ; and he's red and fat !
" 他是 一个 平均的 咕噜 ; 和 他是 红色的 和 胖的 !

“他是一只普通的咕噜兽;而且他又红又胖!”

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [fæt][ænd; ənd] [red] [æt; ət] [ðæt] !
And exceedingly fat and red at that !
和 非常 胖的 和 红色的 在 那 !

而且又胖又红！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [dʒɔɪ] , [wen] [hiː; hi] [geɪzd] [ɒn] [sɪm] ,
" But the father , joi , when he gazed on Sym ,
" 但 这 父亲 , 乔伊 , 什么时候 他 凝视 在 符号 ,

“但是父亲，当他凝视着Sym时，

[driːmd] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Dreamed great and wonderful things for him .
梦见 伟大的 和 精彩的 事物 为了 他 .

为他描绘了伟大而美好的蓝图。

[sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [glʌg] [kʊd; kəd] [weɪk]
Said he , " If the mind of a Glug could wake
说 他 , " 如果 这 头脑 的 一个 咕噜 可以 唤醒

他说：“如果格鲁格人的思想能够唤醒……”

[ðen] , [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [glʌg] [id] [meɪk] !
Then , Oh , what a wonderful Glug he'd make !
然后 , 哦 , 什么 一个 精彩的 咕噜 他会 制作 !

那么，哦，他会变成多么美妙的咕噜咕噜啊！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðɪs] ['lædi] [tuː; tə] [pleɪ] [laɪfs] [geɪm]
We shall teach this laddie to play life's game
我们 将 教 这 小伙子 到 玩 生活的 游戏

我们将教会这小子如何玩转人生游戏

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] [eɪm] :
With a different mind and a definite aim :
和 一个 不同的 头脑 和 一个 定 目的 :

带着不同的思路和明确的目标：

[ə; eɪ] [glʌg] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [jet] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] .
A Glug in appearance , yet not the same .
一个 咕噜 在 外貌 , 然而 不是 这 相同的 .

外形像咕噜兽，但又不一样。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪkl] [ɑːnt] [sed] , " [fʌdʒ] ! [juː; jʊ] [fuːl] !
" But the practical aunt said , " Fudge ! You fool !
" 但 这 实际的 阿姨 说 , " 做傻事 ! 你 傻子 !

但务实的姑妈说：“胡说！你这个傻瓜！”

[wiːl; wil] [pæk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [send] [hɪm][tuː; tə] [skuːl] .
We'll pack up his dinner and send him to school .
出色地 盒 向上 他的 晚餐 和 发送 他 到 学校 .

我们会把他的晚餐打包好，送他去学校。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ə'baʊt] [tuː] - [taɪmz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [keɪps] ,
He shall learn about two - times and parsing and capes ,
他 将 学习 关于 二 - 时代 和 解析 和 披风 ,

他将学习关于二倍数、句法分析和披风的知识，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [wɪð] ['ɪntʃɪz] [ɒn] [teɪps] .
And how to make money with inches on tapes .
和 如何 到 制作 钱 和 英寸 在 磁带 .

以及如何利用胶带上的尺寸赚钱。

[wiːl; wil] [ə'prentɪs] [hɪm] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['dreɪpəri] [treɪd] ,
We'll apprentice him then to the drapery trade ,
出色地 学徒 他 然后 到 这 布料 贸易 ,

然后我们会收他为徒，让他学做布料生意。

[weə(r)] , [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːtɪd] , [lɑːdʒ] ['prɑːfɪts][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ;
Where , I've heard it reported , large profits are made ;
在哪里 ，我已经 听到 它 据报道 ， 大的 利润 是 制成 ；

据我所知，那里曾赚取巨额利润；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kæn; kən] [sel] [ˌjuː 'es] [tʃiːp] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [breɪd] .
Besides , he can sell us cheap buttons and braid .
除了 ， 他 能 卖 我们 便宜的 按钮 和 编织 .

此外，他还可以卖给我们便宜的纽扣和编织带。

" [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [sɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ,
" So poor young Sym , he was sent to school ,
" 所以 贫穷的 年轻的 符号 ， 他 曾是 发送 到 学校 ，

“可怜的小Sym，他被送去上学了，

[weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tɔːt] [ɪz][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] .
Where the first thing taught is the Golden Rule .
在哪里 这 第一的 事物 教授 是 这 金的 规则 .

首先要教的是黄金法则。

" [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z] , " [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] . . .
" Do unto others , " the teacher said . . .
" 做 到 其他的 ， " 这 老师 说 . . .

“己所不欲，勿施于人，”老师说……

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then suddenly stopped and scratched his head .
然后 突然 停止 和 刮痕 他的 头 .

然后突然停下来，挠了挠头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] [hiː; hi] .
" You may look up the rest in a book , " said he .
" 你 可能 看 向上 这 休息 在 一个 书 ， " 说 他 .

“剩下的部分你可以查阅书籍，”他说。

" [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" At present it doesn't occur to me ;
" 在 展示 它 不 发生 到 我 ；

“目前我还没想到这一点；

[bʌt; bət][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] . "
But do it , whatever it happens to be . "
但 做 它 ， 任何 它 发生 到 是 . "

但无论如何，都要去做。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , " [ðə; ði] [deɪz] [tɑːsk] [brɪŋz]
" And now , " said the teacher , " the day's task brings
" 和 现在 ， " 说 这 老师 ， " 这 天 任务 带来

“现在，”老师说，“今天的任务是……”

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['præktɪkl] [θɪŋz] .
Consideration of practical things .
考虑 的 实际的 事物 .

考虑实际问题。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz]
If a man makes a profit of fifteen pounds
如果 一个 男人 制作 一个 利润 的 十五 磅

如果一个人赚了十五英镑

[ɒn][wʌn] [wiːks] ['teɪkɪŋz] [frɒm; frəm] [tuː] [mɪlk] [raʊndz] ,
On one week's takings from two milk rounds ,
在 一 本周 收入 从 二 牛奶 回合 ，

一周内两次送奶的收入，

[haʊ] ['meni] . . .
How many . . .
如何 许多 . . .

有多少……

" [ænd; ənd] [sɪm] [went] ['driːmɪŋ] [ə'weɪ]
" And Sym went dreaming away
" 和 符号 去 做梦 离开

于是，西姆进入了梦乡。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [lændz] [weə(r)] [ðə; ði] [fiːld] - [maɪs] [pleɪ] ,
To the sunlit lands where the field - mice play ,
到 这 阳光照射 土地 在哪里 这 场地 - 小鼠 玩 ,

到阳光普照、田鼠嬉戏的土地上，

[ænd; ənd] [ren] [həʊld] ['revl] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .
And wrens hold revel the livelong day .
和 鹪鹩 抓住 陶醉 这 终身 天 .

而鹪鹩则整日欢腾雀跃。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] ['fiːldz] [ə'ləʊn] ,
He walked in the welcoming fields alone ,
他 步行 在 这 欢迎 字段 独自的 ,

他独自一人漫步在迎风的田野里，

[waɪl] [frɒm; frəm][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [keɪm] [ðə; ði] - [drəʊn] :
While from far , far away came the pedagogue's drone :
尽管 从 远的 , 远的 离开 来了 这 - 无人机 :

远处传来教育家的嗡嗡声：

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] . . . ['mʌltɪplaɪ] . . .
" If a man makes . . . Multiply . . .
" 如果 一个 男人 制作 . . . 乘 . . .

“如果一个人赚了……就增加……”

['æbstrækt]['naʊnz] . . .
Abstract nouns . . .
抽象的 名词 . . .

抽象名词……

[frɒm; frəm][biː] [teɪk] . .
From B take . .
从 B 拿 . .

从 B 点取……

. [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [taʊnz] . . .
. Population of towns . . .
. 人口 的 城镇 . . .

城镇人口……

[rɒdz] , [pəulz] [ɔː(r)] [p'ɜːtʃɪz] . . .
Rods , poles or perches . . .
杆 , 杆子 或者 栖木 . . .

杆子、杆子或栖木……

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [griːk]
Derived from Greek
衍生的 从 希腊语

源自希腊语

[əʊ] , [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [bʌdz] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] [wiːk] ,
Oh , the hawthorn buds came out this week ,
哦 , 这 山楂 花蕾 来了 出去 这 星期 ,

哦，山楂花苞这周冒出来了。

[ænd; ənd]['rəubinz][ɑː(r); ə(r)] ['nestɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] .
And robins are nesting down by the creek .
和 知更鸟 是 嵌套 向下 经过 这 溪 .
知更鸟正在小溪边筑巢。

[səʊ] [sɪm] [wɒz; wəz] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] [nɒt] [wʌns] ;
So Sym was head of his class not once ;
所以 符号 曾是 头 的 他的 班级 不是 一次 ;
所以，Sym 不止一次是班上的佼佼者；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [rɪ'piːtɪdli] [dʌbd] [hɪm] " [dʌns] .
And his aunt repeatedly dubbed him " Dunce .
和 他的 阿姨 反复 被誉为 他 " 笨蛋 .
他的姑姑多次称他为"笨蛋"。

" [bʌt; bət] , " [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [dʒɔɪ] .
" But , " Give him a chance , " said his father , Joi .
" 但 , " 给 他 一个 机会 , " 说 他的 父亲 , 乔伊 .
"但是，给他一个机会吧，"他的父亲乔伊说道。

" [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [æb'nɔːməli] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" His head is abnormally large for a boy .
" 他的 头 是 异常地 大的 为了 一个 男生 .
"他的头对于一个男孩来说异常大。"

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [sed] , " - !
" But his aunt said , " Piffie !
" 但 他的 阿姨 说 , " - !
但他的姑姑说："皮菲！

[ɪts] [kræmd] [wɪð] [bɒʃ] !
It's crammed with bosh !
它是 拥挤 和 博什 !
里面全是废话！

[waɪ] , [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [gɒʃ] ,
Why , he don't know the rivers and mountains of Gosh ,
为什么 , 他 不 知道 这 河流 和 山脉 的 天哪 ,
为什么？他竟然不了解戈什的河流和山脉。

[nɔː(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv] [gʊd] [kɪŋ] [splɒʃ] !
Nor the names of the nephews of good King Splosh !
也不 这 姓名 的 这 侄子们 的 好的 国王 哗啦 !
也不是善良的斯普洛什国王的侄子们的名字！

" [ɪn] [gɒʃ] , [wen] [ə; eɪ] [juːθ] [gets] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [lʊk] ,
" In Gosh , when a youth gets an obstinate look ,
" 在 天哪 , 什么时候 一个 青年 获得 一个 顽固 看 ,
"在《Gosh》中，当一个年轻人露出固执的表情时，

[ænd; ənd] ['kɒpiz] [hɪz; ɪz] ['wɒʃɪŋ] - [bɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] ,
And copies his washing - bill into a book ,
和 副本 他的 洗涤 - 账单 进入 一个 书 ,
他把洗衣账单抄录到一本书里。

[ænd; ənd] ['blækən] [hɪz; ɪz] [buːt] - [hiːlz] , [ænd; ənd] [fraun] [æt; ət][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
And blackens his boot - heels , and frowns at a joke ,
和 黑化 他的 启动 - 高跟鞋 , 和 皱眉 在 一个 开玩笑 ,
他把靴跟擦黑，然后皱着眉头对一个笑话不屑一顾。

" [ɑː] , [hiːz] ['getɪŋ] [sens] , " [seɪ] [ðə; ði] ['eldəli] [fəʊk] .
" Ah , he's getting sense , " say the elderly folk .
" 啊 , 他是 获得 感觉 , " 说 这 老年 民间 .
"啊，他开始明白了，"老人们说。

[bʌt; bət] [sɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sæd] ;
But Sym , he would laugh when he ought to be sad ;
但 符号 , 他 会 笑 什么时候 他 应该 到 是 伤心 ;

但是西姆，他该悲伤的时候却会笑；

[sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , " [lɔːk] - [ə; eɪ] - ['mʌsi] !
Said his aunt , " Lawk - a - mussy !
说 他的 阿姨 , " 法律 - 一个 - 混乱 !

他的姑姑说："劳克-阿-穆西！"

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [læd] ?
What's wrong with the lad ?
是什么 错误的 和 这 小伙子 ?

这孩子怎么了？

[hiː; hi] [rɔmp] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌpiz] , [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði][ænts] ,
He romps with the puppies , and talks to the ants ,
他 嬉戏 和 这 小狗 , 和 会谈 到 这 蚂蚁 ,

他跟小狗们玩耍，还跟蚂蚁说话。

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [luːs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] - [best][pænts] ,
And keeps his loose change in his second - best pants ,
和 保持 他的 松动的 改变 在 他的 第二 - 最好的 裤子 ,

他把零钱放在第二条裤子里。

[ænd; ənd] ['stʌmblz] [ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] ['kɒliflaʊə(r)] [plɑːnts] ! "
And stumbles all over my cauliflower plants ! "
和 踉跄 全部 超过 我的 菜花 植物 ! "

结果它把我的花椰菜都绊倒了！

" [ðeə(r)][ɪz]['wɪzdəm][ɪn] [ðæt] , " [lɑːft] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [dʒɔɪ] .
" There is wisdom in that , " laughed the father , Joi .
" 那里 是 智慧 在 那 , " 笑了 这 父亲 , 乔伊 .

"这话很有道理，"父亲乔伊笑着说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːnt] [sed] , " ['tɔɪti] !
But the aunt said , " Toity !
但 这 阿姨 说 , " 托伊蒂 !

但姑姑说："托伊蒂！

" [ænd; ənd] , " [dræt][ðə; ði] [bɔɪ] ! "
" and , " Drat the boy ! "
" 和 , " 糟糕 这 男生 ! "

"还有，'该死的男孩！'"

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] [pɑːt] .
" He shall play , " said the father , " some noble part .
" 他 将 玩 , " 说 这 父亲 , " 一些 高贵 部分 .

"他将扮演，"父亲说，"一个高贵的角色。"

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['lɛtəz] [ɔː(r)] [ɑːt] ?
Who knows but it may be in letters or art ?
WHO 知道 但 它 可能 是 在 信件 或者 艺术 ?

谁知道呢，也许会在信件或艺术作品中？

- [tɪz] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [fəʊk] [θɪŋk] .
' Tis a dignified business to make folk think .
- 的 一个 凝重 商业 到 制作 民间 思考 .

让人们思考是一件体面的事。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːnt] [kraɪd] , " [wɒt] !
" But the aunt cried , " What !
" 但 这 阿姨 哭 , " 什么 !

"但是姑妈喊道：'什么！'"

[gəʊ] ['mesɪŋ] [wɪð] [ɪŋk] ?
Go messing with ink ?
去 胡闹 和 墨水 ?

玩墨水?

[ænd; ənd][smɪə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] ?
And smear all his fingers , and take to drink ?
和 涂抹 全部 他的 手指 , 和 拿 到 喝 ?

把所有手指都涂上东西，然后喝下去?

[peɪnt] ['hʌsi] [ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd][end][ɪn][ðə; ði][klɪŋk] ? "
Paint hussies and cows , and end in the clink ? "
画 荡妇 和 牛 , 和 结尾 在 这 碰杯 ? "

给荡妇和奶牛涂上油漆，最后却进了监狱?

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] . . .
" And now , " said the teacher . . .
" 和 现在 , " 说 这 老师 . . .

“现在,”老师说道......

[səʊ][ðə; ði]['ɑːgjumənt][ræn] ; [bʌt; bət][wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ]
So the argument ran ; but one bright Spring day
所以 这 争论 跑 ; 但 一 明亮的 春天 天

争论就这样开始了；但在一个阳光明媚的春日

[sɪm] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [streɪndʒ] [wei] .
Sym settled it all in his own strange way .
符号 定居 它 全部 在 他的 自己的 奇怪的 方式 .

Sym用他自己独特的方式解决了所有问题。

" - [tɪz] [ə; eɪ][træmp] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] ;
" ' Tis a tramp , " he announced , " I've decided to be ;
" - 的 一个 流浪汉 , " 他 宣布 , " 我已经 决定 到 是 ;

“我决定要当个流浪汉,”他宣布道;

[ænd; ənd][ai] [stɑːt] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət] ['twenti] [tuː; tə] [θriː] . . .
And I start next Monday at twenty to three . . .
和 我 开始 下一个 周一 在 二十 到 三 . . .

我下周一凌晨三点二十开始上班......

" [wen] [ðə; ði] [ɑːnt] [rɪ'kʌvəd] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , " [ə; eɪ][træmp] ?
" When the aunt recovered she screamed , " A tramp ?
" 什么时候 这 阿姨 恢复 她 尖叫 , " 一个 流浪汉 ?

“姑妈回过神来后尖叫道：‘流浪汉？’”

[ə; eɪ] [ləʊ] - [lɪvd; 'laɪvd] , ['pɪlfərɪŋ] , ['aɪd(ə)l][skæmp] ,
A low - lived , pilfering , idle scamp ,
一个 低的 - 居住地 , 偷窃 , 闲置的 恶棍 ,

一个生活卑鄙、偷窃成性、游手好闲的无赖，

[huː] [stiːlz] ['piːpəlz] ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][dæmp] ?
Who steals people's washing , and sleeps in the damp ?
WHO 偷窃 人们的 洗涤 , 和 睡觉 在 这 潮湿 ?

谁会偷别人洗好的衣服，然后睡在潮湿的地方?

" [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] [sɪm] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [drest] .
" Sharp to the hour Sym was ready and dressed .
" 锋利的 到 这 小时 符号 曾是 准备好 和 穿着 .

“Sym准时到达，穿戴整齐。”

" [jʌŋ] [bɜːdz] , " [saɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [mʌst; məst][gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][nest] .
" Young birds , " sighed the father , " must go from the nest .
" 年轻的 鸟类 , " 叹了口气 这 父亲 , " 必须 去 从 这 巢 .

“雏鸟,”父亲叹了口气，“必须离开巢穴。”

[wen] [ðə; ði] [griːn] [mɒs] ['kʌvəz] [ðəʊz] [stəʊnz] [juː; jʊ] [tred] ,
When the green moss covers those stones you tread ,
什么时候 这 绿色的 苔藓 封面 那些 石头 你 踏 ,

当绿色的苔藓覆盖了你脚下的石头，

[wen] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] ['wɪspərz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,
When the green grass whispers above my head ,
什么时候 这 绿色的 草 低语 多于 我的 头 ,

当绿草在我头顶低语时，

[mɑːk] [wel] , [weər'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [meɪ] [tɜːn] ,
Mark well , wherever your path may turn ,
标记 出色地 , 无论 你的 小路 可能 转动 ,

无论你的道路通向何方，都要做好标记。

[ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [piːs] [huː] [lɜːn]
They have reached the valley of peace who learn
他们 有 达到 这 谷 的 和平 WHO 学习

他们已经抵达和平之谷，他们学习

[ðæt] [waɪz] [hɑːts] ['tʃerɪʃ] [wɒt] [fuːlz] [meɪ] [spɜːn] .
That wise hearts cherish what fools may spurn .
那 明智的 心 珍惜 什么 傻瓜 可能 拒绝 .

智者珍视愚者所不屑一顾之物。

" [səʊ] [sɪm] [went] [ɒf] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ræn] [baɪ] ,
" So Sym went off ; and a year ran by ,
" 所以 符号 去 离开 ; 和 一个 年 跑 经过 ,

于是，西姆离开了；一年过去了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] - [mɑːskt] [saɪ] ,
And the father said , with a smile - masked sigh ,
和 这 父亲 说 , 和 一个 微笑 - 戴面具 叹 ,

父亲强忍着笑意叹了口气，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [miːt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [nest] .
" It is meet that the young should leave the nest .
" 它 是 见面 那 这 年轻的 应该 离开 这 巢 .

“年轻人应该离开巢穴。”

" [sed] [ðə; ði] [ɑːnt] , " [doʊnt] [spɪl] [ðæt] [suːp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [vest] !
" Said the aunt , " Don't spill that soup on your vest !
" 说 这 阿姨 , " 不 洒 那 汤 在 你的 背心 !

“姑妈说：‘别把汤洒到你的背心上了！’”

[nɔː(r)] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
Nor mention his name !
也不 提到 他的 姓名 !

不要提及他的名字！

[hiːz] ['aʊə(r)] [wʌn] [dɪs'greɪs] !
He's our one disgrace !
他是 我们的 一 耻辱 !

他是我们最大的耻辱！

[ænd; ənd] [hiːz] ['prɒbəbli] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [pleɪs]
And he's probably sneaking around some place
和 他是 大概 鬼鬼祟祟 大约 一些 地方

他可能正偷偷摸摸地在某个地方活动呢。

[wɪð] ['fʌzi] [blæk] ['wɪskəs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
With fuzzy black whiskers all over his face .
和 模糊 黑色的 胡须 全部 超过 他的 脸 .

他脸上长满了毛茸茸的黑色胡须。

" [bʌt; bət] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hedʒ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [piːtʃ] ,
" But , under a hedge , by a flowering peach ,
" 但 , 在下面 一个 对冲 , 经过 一个 开花 桃 ,

但是，在树篱下，在一棵盛开的桃树旁，

[ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] [ren] [held] [spiːtʃ] .
A youth with a little blue wren held speech .
一个 青年 和 一个 小的 蓝色的 鹪 握住 演讲 .

一位带着蓝色小鹪鹩的青年发表了演讲。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
With his back to a tree and his feet in the grass ,
和 他的 后退 到 一个 树 和 他的 脚 在 这 草 ,

他背靠着一棵树，双脚踩在草地上，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [drɪft] [ænd; ənd] [pɑːs] ,
He watched the thistle - down drift and pass ,
他 观看 这 蓟 - 向下 漂移 和 经过 ,

他看着蓟绒飘过，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd] - [pʌfs] , [bɔːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['leɪzi] [briːz] ,
And the cloud - puffs , borne on a lazy breeze ,
和 这 云 - 泡芙 , 出生 在 一个 懒惰的 微风 ,

而那些随风飘荡的云朵，

[muːv] [baɪ] [ɒn] [ðeə(r)] ['erənd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] ,
Move by on their errand , above the trees ,
移动 经过 在 他们的 差事 , 多于 这 树木 ,

他们从树梢上方经过，执行着他们的任务。

['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəriz] .
Into the vault of the mysteries .
进入 这 金库 的 这 谜团 .

进入神秘的宝库。

" [naʊ] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [bluː] [ren] , " [sed] [hiː; hi] .
" Now , teach me , little blue wren , " said he .
" 现在 , 教 我 , 小的 蓝色的 鹪 , " 说 他 .

“现在，教教我吧，小蓝鹪鹩，”他说。

" - [tɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" ' Tis you can unravel this riddle for me .
" - 的 你 能 绎 这 谜语 为了 我 .

“你能帮我解开这个谜题吗？”

[ai] [ˌeɪ 'em] - [meɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaɪndli] [ɜːθ] .
I am ' mazed by the gifts of this kindly earth .
我 是 - 迷宫 经过 这 礼物 的 这 亲切地 地球 .

我惊叹于这片仁慈的大地所赐予的一切。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hæz; həz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːθ] ?
Which of them all has the greatest worth ?
哪个 的 他们 全部 有 这 最 值得 ?

它们之中哪一个最有价值？

" [hiː; hi] [flɜːt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðen] ,
" He flirted his tail as he answered then ,
" 他 调情 他的 尾巴 作为 他 回答 然后 ,

“他回答时还甩了甩尾巴。”

[hiː; hi] [bɒbd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔɪ] ['lɪt(ə)l] [hen] :
He bobbed and he bowed to his coy little hen :
他 波波德 和 他 鞠躬 到 他的 害羞 小的 母鸡 :

他点头晃脑，向他那羞涩的小母鸡鞠了一躬：

" [waɪ] , ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [wɜrmz] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [ren] .

" Why , sunlight and worms ! " said the little blue wren .

" 为什么 , 阳光 和 蠕虫 ! " 说 这 小的 蓝色的 鹪 .

"为什么是阳光和蚯蚓呢！"小蓝鹪鹩说道。

['sɪksθ] .

VI .

六年级 .

六、

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][dʒɔɪ]

THE END OF JOI

这 结尾 的 JOI

JOI的终结

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triːz] . . .

They climbed the trees . . .

他们 攀登 这 树木 . . .

他们爬上了树……

[æz; əz][wɒz; wəz][təʊld][bɪ'fɔː(r)] ,

As was told before ,

作为 曾是 讲述 前 ,

正如之前所说，

[ðə; ði] [glʌg] [klaɪmd] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r)] ,

The Glugs climbed trees in the days of yore ,

这 咕噜咕噜 攀登 树木 在 这 天 的 昔时 ,

古鲁格人以前会爬树。

[wen] [ðə; ði] [oʊldz] [triː] [ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə] - [deɪ]

When the oldes tree in the land to - day

什么时候 这 奥尔德斯 树 在 这 土地 到 - 天

今天这片土地上最古老的树

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] ['siːdlɪŋ] - - [neɪ] ,

Was a tender little seedling - - Nay ,

曾是 一个 投标 小的 幼苗 - - 不 ,

曾是一棵娇嫩的小苗——不，

[ðɪs] ['klaɪmɪŋ] ['hæbɪt][wɒz; wəz][əʊld] , [səʊ][əʊld]

This climbing habit was old , so old

这 攀登 习惯 曾是 老的 , 所以 老的

这种攀爬的习惯由来已久，非常古老。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld]

That even the cheeses could not have told

那 甚至 这 奶酪 可以 不是 有 讲述

就连奶酪也无法诉说这一切。

[wen] [ðə; ði][pɑːst] [glʌg] ['piːp(ə)l] [fɜːst] [bɪ'gæn]

When the past Glug people first began

什么时候 这 过去的 咕噜 人们 第一的 开始

当过去的格鲁格人最初开始时

[tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [plæn] .

To give their lives to the climbing plan .

到 给 他们的 生活 到 这 攀登 计划 .

为了攀登计划而献出生命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][ræn]

And the legend ran

和 这 传奇 跑

传说就此流传开来。

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [wɒz; wəz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [mæn] .
That the art was old as the mind of man .
那 这 艺术 曾是 老的 作为 这 头脑 的 男人 .

这门艺术与人类的思想一样古老。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['maʊntənz] [əʊld] [ænd; ənd] [hɔː(r)] ,
And even the mountains old and hoar ,
和 甚至 这 山脉 老的 和 白霜 ,

就连那些古老而苍老的山峦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['biləu] [ðæt] [brəʊk] [ɒn] [gɑːʃs] [ʃɔː(r)]
And the billows that broke on Gosh's shore
和 这 波澜 那 打破 在 天哪 支撑

还有拍打在戈什海岸的巨浪

[sɪns] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [ˌniːə'lɪθɪk] [naɪt] ,
Since the far - off neolithic night ,
自从 这 远的 - 离开 新石器时代 夜晚 ,

自遥远的新石器时代之夜起，

[ɔːl] [njuː] [ðə; ði] [glʌg] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [saɪt] .
All knew the Glugs quite well by sight .
全部 知道 这 咕噜咕噜 相当 出色地 经过 视线 .

所有人都对格鲁格人很熟悉，一眼就能认出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] [wei] :
And they tell of a perfectly easy way :
和 他们 告诉 的 一个 完美 简单的 方式 :

他们讲述了一种非常简单的方法：

[fɔː(r); fə(r)] ['jɛstərdeɪz] [glʌg] [ɪz] [ðə; ði] [glʌg] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
For yesterday's Glug is the Glug of to - day .
为了 昨天的 咕噜 是 这 咕噜 的 到 - 天 .

昨天的咕噜声就是今天的咕噜声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rəʊlz] ,
And they climb the trees when the thunder rolls ,
和 他们 爬 这 树木 什么时候 这 雷 卷 ,

雷声隆隆时，它们会爬上树去。

[tuː; tə] ['sɒləmli] [sælv] [ðeə(r)] [ʃɒp] - [wɔːn] [səʊlz] .
To solemnly salve their shop - worn souls .
到 庄严地 药膏 他们的 店铺 - 磨损 灵魂 .

庄严地抚慰他们饱经风霜的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪə(r)] [ðə; ði] [kəʊl]
For they fear the coals
为了 他们 害怕 这 煤炭

因为他们惧怕煤炭。

[ðæt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] ['frɪz(ə)l] [ðeə(r)] [ʃɒp] - [wɔːn] [səʊlz] .
That threaten to frizzle their shop - worn souls .
那 威胁 到 蓬松 他们的 店铺 - 磨损 灵魂 .

那可能会让他们饱经风霜的灵魂彻底崩溃。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triːz] .
They climbed the trees .
他们 攀登 这 树木 .

他们爬上了树。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['buːtlɪs] [tɑːsk]
' Tis a bootless task
- 的 一个 无靴 任务

这是一项徒劳的任务。

[tuː; tə] [seɪ] [səʊ]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ɔː(r)][ɑːsk]
To say so over again , or ask
到 说 所以 超过 再次 , 或者 问

再说一遍，或者问

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɔː(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ]
The cause of it all , or the reason why
这 原因 的 它 全部 , 或者 这 原因 为什么

这一切的起因，或者说原因

[ðeɪ] ['nevə(r)][felt] ['hæpɪə] [ʌp][ɒn] [haɪ] .
They never felt happier up on high .
他们 绝不 毛毡 更快乐 向上 在 高的 .

他们从未在高处感到如此快乐。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ɑːskt] [waɪ] ; [ænd; ənd][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ,
For Joi asked why ; and Joi was a fool ,
为了 乔伊 问 为什么 ; 和 乔伊 曾是 一个 傻子 ,

乔伊问为什么；而乔伊是个傻瓜。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [glʌg] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [əʊld] [skuːl]
And never a Glug of the fine old school
和 绝不 一个 咕噜 的 这 美好的 老的 学校

而且从来不会喝一口老式好酒

[wɪð] [fɪkst] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ,
With fixed opinions and Sunday clothes ,
和 固定的 意见 和 星期日 衣服 ,

固执己见，身着盛装

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [nəʊz] ,
And the habit of looking beyond its nose ,
和 这 习惯 的 寻找 超过 它是 鼻子 ,

以及那种目光超越自身局限的习惯，

[ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [fəʊz]
And treating foes
和 治疗 敌人

对待敌人

[wɪð] [ðə; ði][kɑːm] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [nəʊz] .
With the calm contempt of the One Who Knows .
和 这 冷静的 鄙视 的 这 一 WHO 知道 .

带着全知者的平静蔑视。

[ænd; ənd] ['evri] ['spaɪdə(r)] [huː] [hiːvz] [ə; eɪ][laɪn]
And every spider who heaves a line
和 每一个 蜘蛛 WHO 起伏 一个 线

每一只抛出绳索的蜘蛛

[ænd; ənd] [trʌsts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌk] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [faɪn] ,
And trusts to his luck when the day is fine ,
和 信托 到 他的 运气 什么时候 这 天 是 美好的 ,

天气好的时候，他就相信自己的运气。

[ɔː(r)] ['rekləs] [swɪŋz] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [haɪt] ,
Or reckless swings from an awful height ,
或者 鲁莽 摇摆 从 一个 可怕 高度 ,

或者从极高的地方鲁莽地荡下来，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [glʌg] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [saɪt] .
He knows the Glugs quite well by sight .
他 知道 这 咕噜咕噜 相当 出色地 经过 视线 .

他一眼就能认出格鲁格人。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [mis'teik] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ;
" You can never mistake them , " he will say ;
" 你 能 绝不 错误 他们 , " 他 将要 说 ;

“你永远不会认错他们，”他会说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ækt][ɪn][ə; eɪ] - [wei] .
" For they always act in a Gluglike way .
" 为了 他们 总是 行为 在 一个 - 方式 .

因为他们的行为总是像咕噜一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði] [glɑːs] [pɔɪnts] [feə(r)] ,
And they climb the trees when the glass points fair ,
和 他们 爬 这 树木 什么时候 这 玻璃 积分 公平的 ,

当阳光明媚的时候，它们就会爬上树。

[wɪð] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][keə(r)] ,
With circumspection and proper care ,
和 谨慎 和 恰当的 关心 ,

只要谨慎小心，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪə(r)][tuː; tə][teə(r); tɪə]
For they fear to tear
为了 他们 害怕 到 撕

因为他们害怕撕裂

[ðə; ði] ['veri] [ɪk'spensɪv] [kləʊðz] [ðeɪ] [weə(r)] .
The very expensive clothes they wear .
这 非常 昂贵的 衣服 他们 穿 .

他们穿的衣服非常昂贵。

" [bʌt; bət][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [glʌg] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [maɪnd]
" But Joi was a Glug with a twisted mind
" 但 乔伊 曾是 一个 咕噜 和 一个 扭曲 头脑

但乔伊是个心思扭曲的格鲁格人

[ɒv; əv][ðə; ði]['nɑːsti] , ['medɪtətɪv] [kaɪnd] .
Of the nasty , meditative kind .
的 这 可恶的 , 冥想 种类 .

那种令人厌恶的、冥想式的。

[id] ['medɪteɪt] [ɒn][ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] [gɒʃ] ,
He'd meditate on the modes of Gosh ,
他会 幽思 在 这 模式 的 天哪 ,

他会冥想上帝的各种模式，

[ænd; ənd] [deəd] [tuː; tə] [mjuːz] [ɒn][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] [splɒʃ] ;
And dared to muse on the acts of Splosh ;
和 敢于 到 沉思 在 这 行为 的 哗啦 ;

并且胆敢思考 Splosh 的行为；

[hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
He dared to speak , and , worse than that ,
他 敢于 到 说话 , 和 , 更糟 比 那 ,

他竟敢开口说话，更糟糕的是，

[hiː; hi] [spəʊk] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] .
He spoke out loud , and he said it flat .
他 辐 出去 大声 , 和 他 说 它 平坦的 .

他大声说道，语气平淡。

" [waɪ] [klaɪm] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Why climb ? " said he .
" 为什么 爬 ? " 说 他 .

“为什么要爬山？”他说道。

" [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp]
" When you reach the top
" 什么时候 你 抵达 这 顶部

当你到达顶峰时

[ðeəz; ðəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɒp] ,
There's nowhere to go , and you have to stop ,
有 无处 到 去 , 和 你 有 到 停止 ,

无处可去，你只能停下来。

[ən'les] [juː; jʊ][drɒp] .
Unless you drop .
除非 你 降低 .

除非你掉下去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [juː; jʊ][flɒp] .
And the higher you are the worse you flop .
和 这 更高 你 是 这 更糟 你 失败 .

排名越高，失误就越严重。

" [ænd; ənd] ['evri] ['krɪkɪt] [ðæt] [tʃɜːrps] [æt; ət] [iːv] ,
" And every cricket that chirps at eve ,
" 和 每一个 蟋蟀 那 啁啾声 在 前夕 ,

"还有每一只在黄昏时分鸣叫的蟋蟀，

[ænd; ənd][skɒf, skɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [fuːlz] [huː] [griːv] ,
And scoffs at the folly of fools who grieve ,
和 嗤之以鼻 在 这 蠢事 的 傻瓜 WHO 悲伤 ,

他嘲笑那些悲伤的傻瓜的愚蠢行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːtɪv] [maɪs] [huː] ['revl] [æt; ət] [naɪt] ,
And the furtive mice who revel at night ,
和 这 鬼鬼祟祟 小鼠 WHO 陶醉 在 夜晚 ,

还有那些在夜里偷偷摸摸作响的老鼠，

[ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [glʌg] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [saɪt] .
All know the Glugs quite well by sight .
全部 知道 这 咕噜咕噜 相当 出色地 经过 视线 .

大家都能一眼认出格鲁格人。

[fɔː(r); fə(r)] , " [waɪ] , " [ðeɪ] [seɪ] , " [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [gɒʃ]
For , " Why , " they say , " in the land of Gosh
为了 , " 为什么 , " 他们 说 , " 在 这 土地 的 天哪

因为，"为什么，"他们说，"在戈什之地

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [huː] [wɪl] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] [splɒʃ] .
There is no one else who will bow to Splosh .
那里 是 不 一 别的 WHO 将要 弓 到 哗啦 .

没有人会向 Splosh 低头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm][ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði][reɪn] [pelts] [daʊn]
And they climb the trees when the rain pelts down
和 他们 爬 这 树木 什么时候 这 雨 毛皮 向下

当暴雨倾盆而下时，它们就爬上树去。

[ænd; ənd] [fiːdz] [ðə; ði] ['gʌtəs] [ðæt] [θred] [ðə; ði] [taʊn] ;
And feeds the gutters that thread the town ;
和 饲料 这 排水沟 那 线 这 镇 ;

并流入遍布城镇的排水沟；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪə(r)][tuː; tə] [draʊn] ,
For they fear to drown ,
为了 他们 害怕 到 溺水 ,

因为他们害怕溺水，

[wen] [flʌdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['frɒθi] [ænd; ənd] ['wɔ:təz] [braʊn] .

When floods are frothy and waters brown .

什么时候 洪水 是 泡沫状的 和 水 棕色的 .

洪水泛滥，河水呈棕色。

" [sed] [ðə; ði] [glʌg] [kɔ:ld] [dʒɔɪ] , " [ðɪs] ['klaɪmɪŋ] [tri:z]

" Said the Glug called Joi , " This climbing trees

" 说 这 咕噜 称为 乔伊 , " 这 攀登 树木

“格鲁格人乔伊说道：‘这些爬树的树

[ɪz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [ɑ:t] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ði:z]

Is a foolish art , and things like these

是 一个 愚蠢 艺术 , 和 事物 喜欢 这些

这是一种愚蠢的艺术，诸如此类的事情

[kɔ:z] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [gɒʃ] .

Cause much distress in the land of Gosh .

原因 很多 痛苦 在 这 土地 的 天哪 .

在歌什之地造成极大的苦难。

[lets] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɪl] [kɪŋ] [splɒʃ] !

Let's stay on the ground and kill King Splosh !

我们来吧 停留 在 这 地面 和 杀 国王 哗啦 !

我们留在地面上，干掉泼溅王！

" [bʌt; bət] [splɒʃ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

" But Splosh , the king , he smiled a smile ,

" 但 哗啦 , 这 国王 , 他 微笑 一个 微笑 ,

“但是国王斯普洛什却露出了笑容，

[ænd; ənd] ['bekən] [wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæŋmən] , [gaɪl] ,

And beckoned once to his hangman , Guile ,

和 招手 一次 到 他的 刽子手 , 诡计 ,

然后他向刽子手盖尔招了招手，

[hu:] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][kɑ:m] ;

Who climbed a tree when the weather was calm ;

WHO 攀登 一个 树 什么时候 这 天气 曾是 冷静的 ;

天气平静的时候，谁爬上了树?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋd] [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɔɪ][ɒn][ə; eɪ] - [pɑ:m] ;

And they hanged poor Joi on a Snufflebust Palm ;

和 他们 绞刑 贫穷的 乔伊 在 一个 - 棕榈 ;

他们把可怜的乔伊吊死在一棵斯纳弗巴斯特棕榈树上；

[ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɑ:m] ,

Then they sang a psalm ,

然后 他们 唱 一个 诗篇 ,

然后他们唱了一首诗篇，

[dɪd] [ðəʊz] ['paɪəs] [glʌg] - [ni:θ] [ðə; ði] - [pɑ:m] .

Did those pious Glugs ' neath the Snufflebust Palm .

做过 那些 虔诚的 咕噜咕噜 - 下方 这 - 棕榈 .

那些虔诚的咕噜兽在嗅嗅棕榈树下。

[ænd; ənd] ['evri] [bi:] [ðæt] ['kɪsɪz] [ə; eɪ]['flaʊər] ,

And every bee that kisses a flow'r ,

和 每一个 蜜蜂 那 吻 一个 花朵 ,

每一只亲吻花朵的蜜蜂，

[ænd; ənd] ['evri] ['blɒsəm] , [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

And every blossom , born for an hour ,

和 每一个 开花 , 出生 为了 一个 小时 ,

每一朵花，都只绽放一个小时，

[ænd; ənd] ['evri] [bɜːd][ɒn][ɪts] ['glædsəm] [flaɪt] ,
And every bird on its gladsome flight ,
和 每一个 鸟 在 它是 高兴 航班 ,

每只鸟儿在欢快的飞翔中，

[ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [glʌg] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [saɪt] .
All know the Glugs quite well by sight .
全部 知道 这 咕噜咕噜 相当 出色地 经过 视线 .

大家都能一眼认出格鲁格人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] , " - [tɪz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [test] [wɪv] [gɒt] :
For they say , " ' Tis a simple test we've got :
为了 他们 说 , " - 的 一个 简单的 测试 我们已经 得到 :

他们说："我们面临的是一个简单的测试：

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn] [glʌg] , [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɒt] !
If you know one Glug , why , you know the lot !
如果 你 知道 一 咕噜 , 为什么 , 你 知道 这 很多 !

如果你认识一个 Glug，那你也就认识了所有 Glug！

" [səʊ] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrdʒənɪŋ] [sprɪŋ] ,
" So , they climbed a tree in the bourgeoning Spring ,
" 所以 , 他们 攀登 一个 树 在 这 蓬勃发展 春天 ,

于是，在万物复苏的春天，他们爬上了一棵树。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋd] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɔɪ] [wɪð] [sʌm; səm]['sekənd] - [hænd] [strɪŋ] .
And they hanged poor Joi with some second - hand string .
和 他们 绞刑 贫穷的 乔伊 和 一些 第二 - 手 细绳 .

他们用一些旧绳子把可怜的乔伊吊死了。

- [tɪz] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ]
' Tis a horrible thing
- 的 一个 可怕 事物

这是一件可怕的事

[tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [baɪ] [glʌg] [wɪð] ['sekənd] - [hænd] [strɪŋ] .
To be hanged by Glugs with second - hand string .
到 是 绞刑 经过 咕噜咕噜 和 第二 - 手 细绳 .

用二手绳子由格鲁格斯人吊死。

[ðen] [splɒʃ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
Then Splosh , the king , rose up and said ,
然后 哗啦 , 这 国王 , 玫瑰 向上 和 说 ,

然后，国王斯普洛什站起来说道：

" [ɪts] [nɒt] [pə'laɪt] ; [bʌt; bət] [hiːz] [sefə] [ded] .
" It's not polite ; but he's safer dead .
" 它是 不是 有礼貌的 ; 但 他是 更安全 死的 .

"这样做虽然不礼貌，但他死了更安全。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [gɒʃ]
And there's not much room in the land of Gosh
和 有 不是 很多 房间 在 这 土地 的 天哪

而戈什之地并没有多少空间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glʌg] [nemd] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [kɔːld] [splɒʃ] !
For a Glug named Joi and a king called Splosh !
为了 一个 咕噜 命名 乔伊 和 一个 国王 称为 哗啦 !

献给名叫乔伊的咕噜和名叫斯普洛什的国王！

" [ænd; ənd] ['evri] [glʌg] [flʌŋ] [haɪ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" And every Glug flung high his hat ,
" 和 每一个 咕噜 扔 高的 他的 帽子 ,

"每个格鲁格都高高抛起帽子，

[ænd; ənd] [kraɪd] , " [wɪr] [glʌg] !
And cried , " We're Glugs !
和 哭 , " 是 咕噜咕噜 !

然后喊道："我们是咕噜兽！"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] !
and you can't change that !
和 你 不能 改变 那 !

你改变不了这一点！

" [səʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triːz] , [sɪns] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊld] ,
" So they climbed the trees , since the weather was cold ,
" 所以 他们 攀登 这 树木 , 自从 这 天气 曾是 寒冷的 ,

"由于天气寒冷，他们就爬上了树。"

[waɪl] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [t'əʊld]
While the brazen bell of the city tolled
尽管 这 厚颜无耻 钟 的 这 城市 收费

当城市的铜钟鸣响时

[ænd; ənd] [t'əʊld] , [ænd; ənd] [təʊld]
And tolled , and told
和 收费 , 和 讲述

钟声响起，诉说着

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glʌg] [huː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] - [bəʊld] .
The fate of a Glug who was over - bold .
这 命运 的 一个 咕噜 WHO 曾是 超过 - 大胆的 .

一个过于大胆的格鲁格的命运。

[ænd; ənd] ['evri] [klaʊd] [ðæt] [seɪlz] [ðə; ði] [bluː] ,
And every cloud that sails the blue ,
和 每一个 云 那 帆 这 蓝色的 ,

每一朵飘荡在蓝天上的云，

[ænd; ənd] ['evri] ['dɑːnsɪŋ] ['sʌnbiːm] [tuː] ,
And every dancing sunbeam too ,
和 每一个 跳舞 阳光 也 ,

还有每一缕舞动的阳光，

[ænd; ənd] ['evri] ['spɑːklɪŋ] ['djuːdrɒp] [braɪt]
And every sparkling dewdrop bright
和 每一个 闪闪发光 露珠 明亮的

每一滴闪亮的露珠都熠熠生辉

[ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [glʌg] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [saɪt] .
All know the Glugs quite well by sight .
全部 知道 这 咕噜咕噜 相当 出色地 经过 视线 .

大家都能一眼认出格鲁格人。

" [wiː; wi] [tel] , " [seɪ] [ðeɪ] , " [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [test] ;
" We tell , " say they , " by a simple test ;
" 我们 告诉 , " 说 他们 , " 经过 一个 简单的 测试 ;

"我们通过一个简单的测试来判断，"他们说；

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [əʊld] [glʌg] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
For any old Glug is like the rest .
为了 任何 老的 咕噜 是 喜欢 这 休息 .

任何一款老式 Glug 都和其他的一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [wen] [ðeəz; ðəz] ['weðə(r)] [ə'baʊt] ,
And they climb the trees when there's weather about ,
和 他们 爬 这 树木 什么时候 有 天气 关于 ,

天气不好的时候，它们会爬到树上。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [æz; əz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gaʊt] ;
In a general way , as a cure for gout ;
在 一个 一般的 方式 , 作为 一个 治愈 为了 痛风 ;

一般来说，可以作为治疗痛风的药物;

[ðəʊ] - [sʌm; səm][fəʊks] [daʊt]
Tho ' some folks doubt
虽然 - 一些 各位 怀疑

尽管有些人对此表示怀疑

[ɪf] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['hæbɪt][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [gaʊt] .
If the climbing habit is good for gout .
如果 这 攀登 习惯 是 好的 为了 痛风 .

如果攀岩这种习惯对痛风有好处的话。

" [səʊ][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [hæŋd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɒz; wəz] [rʌn] ,
" So Joi was hanged , and his race was run ,
" 所以 乔伊 曾是 绞刑 , 和 他的 种族 曾是 跑步 ,

于是乔伊被绞死了，他的人生就此结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌg] [wɜː(r); wə(r)]['tɪk(ə)ld] [wɪð] [wɒt] [ðeid] [dʌn] .
And the Glugs were tickled with what they'd done .
和 这 咕噜咕噜 是 挠痒 和 什么 他们会 完毕 .

而格鲁格人则对自己的所作所为感到非常得意。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
And , after that , if a day should come
和 , 后 那 , 如果 一个 天 应该 来

之后，如果有一天真的发生了……

[wen] [ə; eɪ] [glʌg] [felt] ['ekstrə] ['speʃəli] [glʌm] ,
When a Glug felt extra specially glum ,
什么时候 一个 咕噜 毛毡 额外的 特别 沮丧 ,

当一只咕噜兽感到格外沮丧时，

[id] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [niː] ,
He'd call his children around his knee ,
他会 称呼 他的 孩子们 大约 他的 膝盖 ,

他会把孩子们叫到膝盖旁，

[ænd; ənd] [tel] [ðæt] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [gliː] .
And tell that tale with a chuckle of glee .
和 告诉 那 故事 和 一个 轻笑 的 高兴 .

然后带着愉悦的笑声讲述这个故事。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glʌg] [gɜːl][ɔː(r)] [bɔɪ]
And should a little Glug girl or boy
和 应该 一个 小的 咕噜 女孩 或者 男生

一个小小的咕噜女孩或男孩

[siː] [nɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
See naught of a joke in the fate of Joi ,
看 零 的 一个 开玩笑 在 这 命运 的 乔伊 ,

乔伊的命运一点也不像个笑话。

[ðen] [id] [ɪm'plɔɪ]
Then he'd employ
然后 他会 采用

然后他会雇用

[stɜːn] ['meʒəz] [wɪð] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɔː(r)] [bɔɪ] .
Stern measures with such little girl or boy .
斯特恩 措施 和 这样的 小的 女孩 或者 男生 .

对这样的小女孩或小男孩采取严厉的措施。

[bʌt; bət] ['evri] [dɔːn] [ðæt] [peɪnts] [ðə; ði][skaɪ] ,
But every dawn that paints the sky ,
但 每一个 黎明 那 油漆 这 天空 ,

但每一个描绘天空的黎明，

[ænd; ənd] ['evri] ['splendɪd] ['nuːntaɪd] [haɪ] ,
And every splendid noontide high ,
和 每一个 灿烂 正午 高的 ,

每一次壮丽的正午高潮，

[ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [glʌg] [səʊ] [wel] , [səʊ] [wel] .
All know the Glugs so well , so well .
全部 知道 这 咕噜咕噜 所以 出色地 , 所以 出色地 .

大家都对格鲁格斯非常了解，非常了解。

- [tɪz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪn] [tuː; tə] [tel] .
' Tis an easy matter , and plain to tell .
- 的 一个 简单的 事情 , 和 清楚的 到 告诉 .

这很简单，也很容易解释。

[fɔː(r); fə(r)] , ['lækɪŋ] [wɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['kændə(r)] [smʌg] ,
For , lacking wit , with a candour smug ,
为了 , 缺乏 有 , 和 一个 坦率 踌躇满志 ,

因为缺乏机智，带着一种自鸣得意的坦率，

[ə; eɪ] [glʌg] [wɪl] [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [glʌg] .
A Glug will boast that he is a Glug .
一个 咕噜 将要 夸 那 他 是 一个 咕噜 .

格鲁格人会夸耀自己是格鲁格人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɔː(r)] [reɪnz] ,
And they climb the trees , if it shines or rains ,
和 他们 爬 这 树木 , 如果 它 闪耀 或者 雨 ,

无论晴天还是下雨，它们都会爬树。

[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [skwəːm] [ɪn][ðeə(r)] [breɪnz] ,
To settle the squirming in their brains ,
到 定居 这 蠕蠕 在 他们的 大脑 ,

为了平息他们脑海中翻腾的思绪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [peɪnz]
And the darting pains
和 这 飞镖 疼痛

还有那种阵阵剧痛

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [treɪnz] .
That are caused by rushing and catching trains .
那 是 导致 经过 匆忙 和 捕捉 火车 .

这是由于赶火车造成的。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [swæŋk] [ɒv; əv] [gɒʃ]
THE SWANKS OF GOSH
这 斯旺克斯 的 天哪

GOSH的天鹅

[kʌm] [mɔːn] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [gɒʃ] ,
Come mourn with me for the land of Gosh ,
来 哀悼 和 我 为了 这 土地 的 天哪 ,

来吧，与我一同哀悼上帝之地，

[əʊ] , [wiːp] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌkləs] [glʌg]
Oh , weep with me for the luckless Glugs
哦 , 哭泣 和 我 为了 这 倒霉的 咕噜咕噜

哦，请和我一起为那些不幸的格鲁格人哭泣吧。

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [gɒʃ] , [weə(r)] [ðə; ði][sæd] ['siːz] [wɒʃ]
Of the land of Gosh , where the sad seas wash
的 这 土地 的 天哪 , 在哪里 这 伤心 海域 洗

在戈什的土地上，悲伤的大海拍打着海岸

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ʃɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [splɒʃ]
The patient shores , and the great King Splosh
这 病人 海岸 , 和 这 伟大的 国王 哗啦

耐心的海岸，以及伟大的斯普洛什国王

[hɪz; ɪz]['sɒd(ə)n] ['sɒrəʊ] [hʌgz] ;
His sodden sorrow hugs ;
他的 烂 悲哀 拥抱 ;

他湿透的悲伤拥抱着；

[weə(r)] [ðə; ði][feə(r)] [kwiːn] [tʊʃ] [wiːp] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
Where the fair Queen Tush weeps all the day ,
在哪里 这 公平的 女王 屁股 哭泣 全部 这 天 ,

美丽的图什女王整日哭泣的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][swæŋk] , [ðə; ði][swæŋk] , [ðə; ði] ['nɔːti] [swæŋk] ,
And the Swank , the Swank , the naughty Swank ,
和 这 斯旺克 , 这 斯旺克 , 这 淘气 斯旺克 ,

还有那个斯旺克，那个斯旺克，那个淘气的斯旺克，

[ðə; ði] ['hɔːti] [swæŋk][həʊldz] [sweɪ] - -
The haughty Swank holds sway - -
这 傲慢 斯旺克 持有 摇摆 - -

傲慢的斯旺克掌握着主导权——

[ðə; ði][məʊst] [men'deɪʃəs] , [ˌɒsten'teɪʃəs] ,
The most mendacious , ostentatious ,
这 最多 虚伪的 , 炫耀的 ,

最虚伪、最爱炫耀的

['speɪʃəs] [swæŋk][həʊldz] [sweɪ] .
Spacious Swank holds sway .
宽敞 斯旺克 持有 摇摆 .

宽敞的斯旺克占据主导地位。

- [tɪz] ['sɒrəʊ] - [sweið, swɔð] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] ,
' Tis sorrow - swathed , as I know full well ,
- 的 悲哀 - 裹挟着 , 作为 我 知道 满的 出色地 ,

我深知，它笼罩着悲伤。

[ænd; ənd] [gɑːbd] [ɪn] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [ɒv; əv][wəʊ] ,
And garbed in gloom and the weeds of woe ,
和 盛装 在 愁云 和 这 杂草 的 悲哀 ,

身披阴郁和悲伤的长袍，

[ænd; ənd] [veɪg] , [səʊ][fɑː(r)] , [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ai] [tel] ;
And vague , so far , is the tale I tell ;
和 模糊的 , 所以 远的 , 是 这 故事 我 告诉 ;

到目前为止，我所讲述的故事还很模糊；

[bʌt; bət][beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['briːfɪst] [spel] ,
But bear with me for the briefest spell ,
但 熊 和 我 为了 这 最简短 拼写 ,

请允许我稍等片刻。

[ænd; ənd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [nəʊ]
And surely shall ye know
和 一定 将 是的 知道

你们必定知道

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [gɒʃ] , [ænd; ənd] [tʊʃ] , [ænd; ənd] [splɒʃ] ,
Of the land of Gosh , and Tush , and Splosh ,
的 这 土地 的 天哪 , 和 屁股 , 和 哗啦 ,

在戈什、图什和斯普洛什的土地上，

[ænd; ənd] [stɒdʒ] , [ðə; ði] [swæŋk] , [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [swæŋk] ,
And Stodge , the Swank , the foolish Swank ,
和 黏糊糊的 , 这 斯旺克 , 这 愚蠢 斯旺克 ,

还有斯托奇，那个斯旺克，那个愚蠢的斯旺克，

[ðə; ði] [ˈmjuːlɪʃ] [swæŋk] [ɒv; əv] [gɒʃ] -
The mulish Swank of Gosh -
这 固执己见 斯旺克 的 天哪 -

固执的斯旺克·戈什

[ðə; ði] [ˌmerəˈtrɪʃəs] , [ˌævəˈrɪʃəs] ,
The meretricious , avaricious ,
这 虚伪的 , 贪婪 ,

虚伪的、贪婪的

[ˈvɪʃəs] [swæŋk] [ɒv; əv] [gɒʃ] .
Vicious Swank of Gosh .
恶毒 斯旺克 的 天哪 .

恶毒的炫耀。

[əʊ] , [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [bend] , [ænd; ənd] [griːn] [triːz] [send]
Oh , the tall trees bend , and green trees send
哦 , 这 高的 树木 弯曲 , 和 绿色的 树木 发送

哦，高大的树木弯下腰，绿树送来礼物

[ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
A chuckle round the earth ,
一个 轻笑 圆形的 这 地球 ,

地球传来一阵轻笑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [wɪndz; waɪndz] [kruːn] [ə; eɪ] [ˈdʒɪərɪŋ] [tjuːn] ,
And the soft winds croon a jeering tune ,
和 这 柔软的 风 轻哼 一个 嘲笑 调 ,

微风轻拂，吹奏出一首嘲讽的曲调。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːʃ] [wɪndz; waɪndz] [ʃriːk] [wɪð] [mɜːθ] ,
And the harsh winds shriek with mirth ,
和 这 残酷的 风 尖叫 和 欢笑 ,

凛冽的寒风发出欢快的尖叫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wiː] [smɔːl] [bɝdz] [tʃɜːp] [ˈrɪb(ə)ld] [wɜːdz]
And the wee small birds chirp ribald words
和 这 哇 小的 鸟类 啁啾 粗俗的 字

小鸟儿们叽叽喳喳地说着粗俗的话

[wen] [ðə; ði] [swæŋk] [wɔːks] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
When the Swank walks down the street ;
什么时候 这 斯旺克 散步 向下 这 街道 ;

当斯旺克走在街上时；

[bʌt; bət] [ˈevri] [glʌg] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
But every Glug takes off his hat ,
但 每一个 咕噜 需要 离开 他的 帽子 ,

但每个格鲁格都会脱帽致敬。

[ænd; ənd] ['wɪspərz] ['hʌmbli] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
And whispers humbly , " Look at that !
和 低语 谦卑地 , " 看 在 那 !

然后谦卑地低语道："瞧！

[hæts] [ɒf] !
Hats off !
帽子 离开 !

致敬！

[hæts] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [glʌg] [ɒv; əv] [ræŋk] !
Hats off to the Glug of rank !
帽子 离开 到 这 咕噜 的 秩 !

向这位地位显赫的家伙致敬！

[sɜː(r)] [stɒdʒ] , [ðə; ði] [swæŋk] , [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [swæŋk] !
Sir Stodge , the Swank , the Lord High Swank !
先生 黏糊糊的 , 这 斯旺克 , 这 主 高的 斯旺克 !

斯托奇爵士，这位斯旺克，这位至高无上的斯旺克！

" [ðen] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [rɔːrz] [ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔː] ,
" Then the East wind roars a loud guffaw ,
" 然后 这 东方 风 咆哮 一个 大声 哄笑 ,

"然后东风发出了一声响亮的笑声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːti] [swæŋk] [sez] , " [hɔː] !
And the haughty Swank says , " Haw !
和 这 傲慢 斯旺克 说道 , " 霍 !

而傲慢的斯旺克说："哈！"

" [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [dʌl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [dens] ,
" His brain is dull , and his mind is dense ,
" 他的 脑 是 乏味的 , 和 他的 头脑 是 稠密 ,

"他脑子迟钝，思维迟钝。"

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [wɪt] [kəm'pliːt] ;
And his lack of saving wit complete ;
和 他的 缺少 的 保存 有 完全的 ;

他完全缺乏挽救局面的智慧；

[bʌt; bət] [məʊst] [ə'meɪzɪŋli] [ɪ'mens]
But most amazingly immense
但 最多 令人惊讶的是 巨大

但最令人惊叹的是，它规模巨大。

[ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪ'neɪn] [self] - ['kɒnfɪdəns]
Is his inane self - confidence
是 他的 无聊 自己 - 信心

他那愚蠢的自信

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [kən'siːt] .
And his innate conceit .
和 他的 先天 自负 .

以及他与生俱来的自负。

[bʌt; bət] ['evri] [glʌg] , [ænd; ənd] [greɪt] [kɪŋ] [splɒʃ]
But every Glug , and great King Splosh
但 每一个 咕噜 , 和 伟大的 国王 哗啦

但每一口咕噜，还有伟大的泼溅王

[baʊd] [tuː; tə] [sɜː(r)] [stɒdʒ] , [ðə; ði] ['fʌdld] [swæŋk] ,
Bowed to Sir Stodge , the fuddled Swank ,
鞠躬 到 先生 黏糊糊的 , 这 混乱 斯旺克 ,

向斯托奇爵士鞠躬，迷迷糊糊的斯旺克

[ðə; ði] ['mʌdld] [swæŋk] [ɒv; əv] [gɒʃ] - -
The muddled Swank of Gosh - -
这 混乱 斯旺克 的 天哪 - -

戈什混乱的浮夸——

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , ['piːpɪŋ] , ['pɪərɪŋ] ,
The engineering , peeping , peering ,
这 工程 , 偷窥 , 窥视 ,

工程、窥视、窥视、

['snɪrɪŋ] [swæŋk] [ɒv; əv] [gɒʃ] .
Sneering Swank of Gosh .
冷笑 斯旺克 的 天哪 .

天哪，你那轻蔑的傲慢。

[ɪn] [gɒʃ] , [sæd] [gɒʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [swæŋk] [laɪvz; lɪvz] ,
In Gosh , sad Gosh , where the Lord Swank lives ,
在 天哪 , 伤心 天哪 , 在哪里 这 主 斯旺克 生活 ,

在悲伤的戈什，斯旺克勋爵居住的地方，

[hiː; hi] [həʊldz] [haɪ] [ræŋk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [mʌtʃ] [pelf] ;
He holds high rank , and he has much pelf ;
他 持有 高的 秩 , 和 他 有 很多 不义之财 ;

他地位显赫，家境富裕；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wel] - [peɪd] [pəʊsts] [hiː; hi] [gɪvz]
And all the well - paid posts he gives
和 全部 这 出色地 - 有薪酬的 帖子 他 给予

以及他提供的所有高薪职位

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['fɔːnɪŋ] ['relətɪvz] ,
Unto his fawning relatives ,
到 他的 谄媚 亲属 ,

对他那些阿谀奉承的亲戚们来说，

[æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [hɪm'self] .
As foolish as himself .
作为 愚蠢 作为 他自己 .

跟他自己一样愚蠢。

[ɪn] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [kɔːts] [ænd; ənd] [bɔːdz]
In offices and courts and boards
在 办公室 和 法院 和 板

在办公室、法院和董事会

[ɑː(r); ə(r)] [swæŋk] , [ænd; ənd] [swæŋk] , [ten] ['dʌz(ə)n] [swæŋk] ,
Are Swanks , and Swanks , ten dozen Swanks ,
是 斯旺克斯 , 和 斯旺克斯 , 十 打 斯旺克斯 ,

是斯旺克斯，还有斯旺克斯，十打斯旺克斯，

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [swæŋk] [ɪn] [hɔːrdz] - -
And cousin Swanks in hordes - -
和 表哥 斯旺克斯 在 成群结队 - -

还有一大群斯旺克斯表亲——

[ɪn'ept] [ænd; ənd] ['mʌsti] , [draɪ] [ænd; ənd] ['dʌsti] ,
Inept and musty , dry and dusty ,
笨拙 和 发霉的 , 干燥 和 尘土飞扬 ,

笨拙、陈旧、干燥、布满灰尘

['rʌsti] [swæŋk] [ɪn] [hɔːrdz] .
Rusty Swanks in hordes .
拉斯蒂 斯旺克斯 在 成群结队 .

成群的锈迹斑斑的斯旺克斯。

[ðə; ði] [klaʊdz] [səʊ] [sɒft] , [ðæt] [seɪl] [ə'lɒft] ,
The clouds so soft , that sail aloft ,
这 云 所以 柔软的 , 那 帆 高空 ,

柔软的云朵，高高飘扬。

[wiːp] ['lɑːfɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [reɪn] ;
Weep laughing tears of rain ;
哭泣 笑 眼泪 的 雨 ;

流下雨中笑出的泪水；

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [spred] [haɪ] [ˌəʊvə'hed]
The blue sky spread high overhead
这 蓝色的 天空 传播 高的 开销

蓝天高悬于头顶

[piːps] [θruː] - [ɪn] [maɪld] [dɪs'deɪn] .
Peeps thro ' in mild disdain .
人仔 喉咙 - 在 温和的 蔑视 .

旁观者带着一丝轻蔑的表情投来投去。

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [lɑːfs] [ænd; ənd] [dʒɪəz] [ænd; ənd] [tʃɑːf, tʃæf]
All nature laughs and jeers and chaffs
全部 自然 笑声 和 嘲笑 和 谷壳

大自然的一切都会嘲笑、讥讽和排斥。

[wen] [ðə; ði] [swæŋk] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] ;
When the Swank goes out to walk ;
什么时候 这 斯旺克 去 出去 到 走 ;

当斯旺克外出散步时；

[bʌt; bət] ['evri] [glʌg] [bəʊz] [ləʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But every Glug bows low his head ,
但 每一个 咕噜 弓 低的 他的 头 ,

但每个格鲁格都低下了头，

[ænd; ənd] [sez] [ɪn] [təʊnz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] [dred] ,
And says in tones surcharged with dread ,
和 说道 在 音调 附加费 和 恐惧 ,

他用充满恐惧的语气说道：

" [baʊ; bəʊ] [ləʊ] , [baʊ; bəʊ] [ləʊ] , [glʌg] [liːn] , [glʌg] [fæt] !
" Bow low , bow low , Glugs lean , Glugs fat !
" 弓 低的 , 弓 低的 , 咕噜咕噜 倾斜 , 咕噜咕噜 胖的 !

“鞠躬，鞠躬，瘦格鲁格，胖格鲁格！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ['snætʃɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
" But the North wind snatches off his hat ,
" 但 这 北 风 抢夺 离开 他的 帽子 ,

但北风吹走了他的帽子，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] , [ænd; ənd] [ʃriːk] [tuː; tə] [siː]
And flings it high , and shrieks to see
和 投掷 它 高的 , 和 尖叫 到 看

然后把它高高抛起，尖叫着去看。

[hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['dɪgnəti] .
His ruffled dignity .
他的 褶皱的 尊严 .

他尊严受损。

[ðeɪ] [lɜːk] [ɪn] ['evri] [gʌvmənt] [leə(r)] ,
They lurk in every Gov'ment lair ,
他们 潜伏 在 每一个 政府 巢穴 ,

他们潜伏在每一个政府机构里，

- [mɪd] ['dɒkɪt] [dʌl] [ænd; ənd] ['dʌsti] [faɪl] ,
' Mid docket dull and dusty file ,
- 中 案卷 乏味的 和 尘土飞扬 文件 ,

"案卷中间那份枯燥乏味、布满灰尘的文件,

['sɒləmli] [skwɒt] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,
Solemnly squat in an easy chair ,
庄严地 蹲 在 一个 简单的 椅子 ,

端坐在扶手椅上,神态庄重。

['penɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [reə(r)] [hɒt] [eə(r)]
Penning a minute of rare hot air
笔尖 一个 分钟 的 稀有的 热的 空气

写下一分钟罕见的热气

[ɪn] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [staɪl] .
In departmental style .
在 部门 风格 .

按照部门风格。

[ɪn] ['evri] ['ɒfɪs] , [ɒn] ['evri] [flɔː(r)]
In every office , on every floor
在 每一个 办公室 , 在 每一个 地面

在每个办公室,每一层

[ɑː(r); ə(r)] [swæŋk] , [ænd; ənd] [swæŋk] , [dɪ'stræktɪŋ] [swæŋk] ,
Are Swanks , and Swanks , distracting Swanks ,
是 斯旺克斯 , 和 斯旺克斯 , 分散注意力 斯旺克斯 ,

是斯旺克斯,还是斯旺克斯,是否分散了斯旺克斯的注意力?

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] - [swæŋk] [ə; eɪ] [skɔː(r)] ,
And Acting - Swanks a score ,
和 表演 - 斯旺克斯 一个 分数 ,

而 Acting-Swanks 则获得了分数,

[ænd; ənd] ['kəʊldli] ['dɪstənt] , [sʌb] - [ə'sɪstənt]
And coldly distant , sub - assistant
和 冷冷地 遥远 , 子 - 助手

冷漠疏远的助理

['ʌndə(r)] - [swæŋk] [gə'lɔː(r)] .
Under - Swanks galore .
在下面 - 斯旺克斯 数不胜数 .

到处都是斯旺克式的低调装扮。

[ɪn] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]
In peaceful days when the countryside
在 和平 天 什么时候 这 农村

在和平的日子里,乡村

[pɔː] [welθ] [tuː; tə] [gɒʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] ,
Poured wealth to Gosh , and the skies were blue ,
倾倒 财富 到 天哪 , 和 这 天空 是 蓝色的 ,

向上帝倾注了无数财富,天空湛蓝。

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [splɒʃ] [nəʊ] [fɔːlt] [i'spai] ,
The great King Splosh no fault espied ,
这 伟大的 国王 哗啦 不 过错 窥视 ,

伟大的斯普洛什国王未发现任何过错,

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd]
And seemed entirely satisfied
和 似乎 完全 使满意

而且看起来完全满意

[wɪð] [swæŋk] [huː] ['mʌdld] [θruː] - .
With Swanks who muddled thro ' .
和 斯旺克斯 WHO 混乱 喉咙 - .

和那些磕磕绊绊地走过来的斯万克斯一起。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [fel] [ɒn] ['siːz(ə)nz] [bæd] ,
But when they fell on seasons bad ,
但 什么时候 他们 跌倒 在 季节 坏的 ,

但当他们遭遇糟糕的季节时，

[əʊ] , [ðen] [ðə; ði] [swæŋk] , [ðə; ði] ['bʌsl] [swæŋk] ,
Oh , then the Swanks , the bustled Swanks ,
哦 , 然后 这 斯旺克斯 , 这 熙熙攘攘 斯旺克斯 ,

哦，还有斯旺克斯，熙熙攘攘的斯旺克斯，

[ðə; ði] ['hʌsl] [swæŋk] [went] [mæd] - -
The hustled Swanks went mad - -
这 匆忙 斯旺克斯 去 疯狂的 - -

忙碌不堪的斯旺克斯夫妇疯了——

[ðə; ði] ['mɪnɪt] - ['raɪtɪŋ] , ['neɪʃ(ə)n] - ['blaɪtɪŋ] ,
The minute - writing , nation - blighting ,
这 分钟 - 写作 , 国家 - 枯萎病 ,

会议记录，祸害国家，

['skaɪtɪŋ] [swæŋk] [went] [mæd] .
Skiting Swanks went mad .
滑雪 斯旺克斯 去 疯狂的 .

滑雪高手们都疯了。

[ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [sweɪ] [laɪk] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,
The tall trees sway like boys at play ,
这 高的 树木 摇摆 喜欢 男孩们 在 玩 ,

高大的树木像玩耍的男孩一样摇曳。

[ænd; ənd] [mɒk] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [griːvz] ,
And mock him when he grieves ,
和 嘲笑 他 什么时候 他 悲伤 ,

当他悲伤时，就嘲笑他。

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [fʌn] ,
As one by one , in laughing fun ,
作为 一 经过 一 , 在 笑 乐趣 ,

一个接一个，在欢声笑语中，

[ðeɪ] [pelt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [liːvz] .
They pelt him with their leaves .
他们 毛皮 他 和 他们的 树叶 .

他们用树叶砸他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [griːn] [triːz] [dʒəʊk][tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,
And the gay green trees joke to the breeze ,
和 这 同性恋 绿色的 树木 开玩笑 到 这 微风 ,

翠绿的树木仿佛在和微风嬉戏。

[æz; əz][ðə; ði][swæŋk] [st'rʌts] ['praʊdli] [baɪ] ;
As the Swank struts proudly by ;
作为 这 斯旺克 支柱 自豪地 经过 ;

当斯旺克昂首阔步地走过时；

[bʌt; bət] ['evri] [glʌg] , [wɪð] ['revərəns] ,
But every Glug , with reverence ,
但 每一个 咕噜 , 和 尊敬 ,

但每一口咕噜，都带着敬畏之心，

[peɪz] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪ'mens] - -
Pays homage to his pride immense - -
支付 尊敬 到 他的 自豪 巨大 - -

向他无比的骄傲致敬——

[ə; eɪ] ['hɒmɪdʒ] [diːp] [tuː; tə] ['lɒfti] [ræŋk] - -
A homage deep to lofty rank - -
一个 尊敬 深的 到 高远 秩 - -

对崇高地位的深切敬意——

[ðə; ði] [swæŋk] !
The Swank !
这 斯旺克 !

斯旺克！

[ðə; ði] [swæŋk] !
The Swank !
这 斯旺克 !

斯旺克！

[ðə; ði] ['pɒmpəs] [swæŋk] !
The pompous Swank !
这 傲慢 斯旺克 !

傲慢的斯旺克！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] - [bɔːn] [liːvz] [ə'weɪt] [ðeə(r)] [tʃɑːns]
But the wind - borne leaves await their chance
但 这 风 - 出生 树叶 等待 他们的 机会

但风吹落叶仍在等待机会。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm] ['geɪli] [dɑːns] .
And round him gaily dance .
和 圆形的 他 兴高采烈地 舞蹈 .

然后围着他欢快地跳舞。

[naʊ] , ['trʌb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [gɒʃ] :
Now , trouble came to the land of Gosh :
现在 , 麻烦 来了 到 这 土地 的 天哪 :

现在，戈什之地遭遇了麻烦：

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [deɪz] ;
The fear of battle , and anxious days ;
这 害怕 的 战斗 , 和 焦虑的 天 ;

对战争的恐惧和焦虑的日子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swæŋk] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [splɒʃ] ,
And the Swanks were called to the great King Splosh ,
和 这 斯旺克斯 是 称为 到 这 伟大的 国王 哗啦 ,

于是，斯旺克斯一家被召去觐见伟大的斯普洛什国王。

[huː] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɪstəm] [wʊd] [nɒt] [wɒʃ] ,
Who said that their system would not wash ,
WHO 说 那 他们的 系统 会 不是 洗 ,

谁说他们的系统洗不干净？

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['ʌðə(r)] [weɪz] .
And ordered other ways .
和 订购 其他 方式 .

还有其他订购方式。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [swæŋk] [stretʃt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [pɔː] ,
Then the Lord High Swank stretched forth a paw ,
然后 这 主 高的 斯旺克 拉伸 前进 一个 爪子 ,

然后，至高领主斯旺克伸出了一只爪子，

[ænd; ənd] [pen] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌɑːr 'iː][ðə; ði] [lɔː] ,
And penned a minute re the law ,
和 撰写 一个 分钟 关于 这 法律 ,
并就法律问题撰写了一份备忘录，

[ænd; ənd][ðə; ði][swæŋk] , [ðə; ði][swæŋk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][swæŋk] ,
And the Swanks , the Swanks , the other Swanks ,
和 这 斯旺克斯 ， 这 斯旺克斯 ， 这 其他 斯旺克斯 ，
还有斯旺克一家，斯旺克一家，其他的斯旺克一家，

[ðə; ði]['brʌðə(r)][swæŋk] [sed] , " [hɔː] !
The brother Swanks said , " Haw !
这 兄弟 斯旺克斯 说 ， " 霍 ！
斯旺克斯兄弟说：“哈！”

" [ðiːz] [kiːn] , [rɪ'sɔːsf(ə)l] , [ˌʌnrɪ'mɔːrsfəl] ,
" These keen , resourceful , unremorseful ,
" 这些 敏锐的 ， 足智多谋 ， 毫无悔意 ，
“这些敏锐、足智多谋、毫无悔意的，

['fɔːsfl] [swæŋk] [sed] , " [hɔː] !
Forceful Swanks said , " Haw !
有力 斯旺克斯 说 ， " 霍 ！
斯旺克斯强势地说：“哈！”

" [ðen] [splɒʃ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [reɪdʒ] ,
" Then Splosh , the king , in a royal rage ,
" 然后 哗啦 ， 这 国王 ， 在 一个 皇家 愤怒 ，
“然后，国王斯普洛什勃然大怒，

[hiː; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['θʌndə] , " [bɒʃ] !
He smote his throne as he thundered , " Bosh !
他 猛击 他的 王座 作为 他 雷鸣 ， " 博世 ！
他猛击王座，发出雷鸣般的怒吼：“砰！”

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [lænd][ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [wʌn][seɪdʒ]
In the whole wide land is there not one sage
在 这 所有的 宽的 土地 是 那里 不是 一 圣人
整个广袤的土地上，竟没有一位圣贤。

[wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] , [klɪə(r)] [breɪn] , [huːl] [streɪt] [ɪn'geɪdʒ]
With a cool , clear brain , who'll straight engage
和 一个 凉爽的 ， 清除 脑 ， 谁会 直的 从事
头脑冷静清晰，能够直接参与讨论。

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [swæŋk] [frɒm; frəm] [gɒʃ] ?
To sweep the Swanks from Gosh ?
到 扫 这 斯旺克斯 从 天哪 ？
把斯旺克斯从戈什那里扫出去?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [stɒdʒ] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
" But the Lord High Stodge , from where he stood ,
" 但 这 主 高的 黏糊糊的 ， 从 在哪里 他 站立 ，
“但是，高领主斯托奇，从他所站的地方，

[kraɪd] , " ['bɑːli] ! . . .
Cried , " Barley ! . . .
哭 ， " 大麦 ！ . . .
喊道：“大麦！……

[gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪvlihʊd] !
Guard your livelihood !
警卫 你的 生计 ！
保护你的生计！

" [ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz] [lait] , [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [swæŋk] ,
" And , quick as light , the teeming Swanks ,
" 和 , 快的 作为 光 , 这 繁盛 斯旺克斯 ,

"然后，像闪电一样，熙熙攘攘的斯旺克斯一家……"

[ðə; ði] ['skiːmɪŋ] [swæŋk] [tʌtʃt] [wʊd] .
The scheming Swanks touched wood .
这 心计 斯旺克斯 感动 木头 .

诡计多端的斯万克斯夫妇摸了摸木头。

['seɪdʒɪz] , ['pleɪnli] , ['leɪbə(r)] ['veɪnli]
Sages , plainly , labour vainly
智者 , 显然 , 劳动 徒劳地

显然，智者们的努力都是徒劳的。

[wen] [ðə; ði] [swæŋk] [tʌtʃ] [wʊd] .
When the Swanks touch wood .
什么时候 这 斯旺克斯 触碰 木头 .

当斯旺克斯夫妇触摸木头时。

[ðə; ði] ['stelθi] [kæts] [ðæt] [greɪs] [ðə; ði] [mæts]
The stealthy cats that grace the mats
这 隐秘的 猫 那 优雅 这 垫子

那些悄无声息地出现在垫子上的猫

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [gɒʃ] ,
Before the doors of Gosh ,
前 这 门 的 天哪 ,

在上帝之门前，

[smaɪl] [waɪd] [wɪð] [skɔːn] [iːtʃ] ['sʌni] [mɔːn] ;
Smile wide with scorn each sunny morn ;
微笑 宽的 和 轻蔑 每个 阳光明媚 早晨 ;

每个阳光明媚的早晨，都带着轻蔑的笑容；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [wɒʃ] ,
And , as they take their wash ,
和 , 作为 他们 拿 他们的 洗 ,

当他们洗衣服的时候，

[ə; eɪ] [slaɪ] ['grɪməs] - [iːtʃ] [feɪs]
A sly grimace o'erspreads each face
一个 狡猾 鬼脸 - 每个 脸

每张脸上都浮现出一丝狡黠的笑容。

[æz; əz] [ðə; ði] [swæŋk] [st'rʌts] [fɔːθ] [tuː; tə] [kɔːt] .
As the Swank struts forth to court .
作为 这 斯旺克 支柱 前进 到 法庭 .

斯旺克昂首阔步地走向法庭。

[bʌt; bət] ['evri] [glʌg] [kɑːsts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But every Glug casts down his eyes ,
但 每一个 咕噜 演员 向下 他的 眼睛 ,

但每个格鲁格都低下了头，

[ænd; ənd] ['mʌtəz] , " [eɪnt] - [ɪz] - [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪz] !
And mutters , " Ain't ' is ' at a size !
和 低声嘟囔 , " 不是 - 是 - 在 一个 尺寸 !

然后嘟囔道："这不是一个尺寸！"

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ['aʊə(r)] [gɒdz] [wiː; wi] [θæŋk] .
For such a sight our gods we thank .
为了 这样的 一个 视线 我们的 神 我们 感谢 .

我们感谢神明让我们看到如此美景。

[sɜː(r)] [stɒdʒ] , [ðə; ði] [swæŋk] !
Sir Stodge , the Swank !
先生 黏糊糊的 , 这 斯旺克 !

斯托奇爵士，真是个时髦的人！

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [swæŋk] !
The noble Swank !
这 高贵 斯旺克 !

高贵的斯旺克！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [twiːks] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [spɔːt] ;
" But the West wind tweaks his nose in sport ;
" 但 这 西方 风 调整 他的 鼻子 在 运动 ;

“但西风却在比赛中捉弄了他的鼻子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swæŋk] [st'rʌts] ['ɪntuː] [kɔːt] .
And the Swank struts into court .
和 这 斯旺克 支柱 进入 法庭 .

斯万克昂首阔步地走进法庭。

[ðen] [rɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ɪn'tens] ,
Then roared the King with a rage intense ,
然后 咆哮 这 国王 和 一个 愤怒 激烈的 ,

国王随即发出震耳欲聋的咆哮，怒不可遏。

" [əʊ] , [huː] [kæn; kən] [kəʊp] [wɪð] [ðeə(r)] ['mædʒɪk] [trɪks] ?
" Oh , who can cope with their magic tricks ?
" 哦 , WHO 能 应付 和 他们的 魔法 技巧 ?

“哦，谁能应付他们的魔术呢？”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [swæŋk] [skɪpt] ['nɪmbli] [hens] ,
" But the Lord High Swank skipped nimbly hence ,
" 但 这 主 高的 斯旺克 跳过 敏捷地 因此 ,

但这位斯旺克勋爵却轻盈地跳开了，

[ænd; ənd] [hɪd] [hɪm] [seɪf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fens]
And hid him safe behind the fence
和 隐藏 他 安全的 在后面 这 栅栏

然后把他安全地藏在了栅栏后面。

[ɒv; əv] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['sɪksθ] .
Of Regulation VI .
的 规定 六年级 .

第六条规定。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['sekʃ(ə)n] [fɔː(r)] [eɪt] -
And under Section Four Eight 0
和 在下面 部分 四 八 -

根据第四八条规定

[ðə; ði] [swæŋk] , [ðə; ði] [swæŋk] , [dɪm] [fɔːmz] [ɒv; əv] [swæŋk] ,
The Swanks , the Swanks , dim forms of Swanks ,
这 斯旺克斯 , 这 斯旺克斯 , 暗淡 表格 的 斯旺克斯 ,

斯旺克斯，斯旺克斯，斯旺克斯的模糊形式，

[ðə; ði] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [swæŋk] [leɪ] [ləʊ] - -
The swarms of Swanks lay low - -
这 蜂群 的 斯旺克斯 躺 低的 - -

成群的斯旺克人蛰伏着——

[ðiːz] [məʊst] [tə'neɪʃəs] , [ˌpɜːspɪ'keɪʃəs] ,
These most tenacious , perspicacious ,
这些 最多 顽强 , 敏锐的 ,

这些最顽强、最敏锐的

['speɪʃəs] [swæŋk] [leɪ] [ləʊ] .
Spacious Swanks lay low .
宽敞 斯旺克斯 躺 低的 .

宽敞的斯旺克们低调行事。

[kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [gɒʃ] , " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] !
Cried the King of Gosh , " They shall not escape !
哭 这 国王 的 天哪 , " 他们 将 不是 逃脱 !

歌什王喊道：“他们必不能逃脱！”

[ˌeɪ 'em] [ai] [set] [æt; ət] [nɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [kreɪzd] [bə'fuːn] ?
Am I set at naught by a crazed buffoon ?
是 我 放 在 零 经过 一个 疯狂 丑角 ?

难道我会被一个疯癫的傻瓜贬得一文不值吗?

" [bʌt; bət] [ɪn] ['fɪfti] ['fæðəmz] [ɒv; əv] [θɪn] [red] [teɪp]
" But in fifty fathoms of thin red tape
" 但 在 五十 英寻 的 薄的 红色的 磁带

但五十英寻的细红条令却令人窒息。

[ðə; ði] [lɔːd] [swæŋk] ['swɔdld] [hɪz; ɪz] ['pɔːtli] [ʃeɪp] ,
The Lord Swank swaddled his portly shape ,
这 主 斯旺克 襁褓 他的 肥胖的 形状 ,

斯旺克勋爵用襁褓包裹着他肥胖的身躯。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ɪn'seɪn] [kə'kuːn] .
Like a large , insane cocoon .
喜欢 一个 大的 , 疯狂的 茧 .

就像一个巨大的、疯狂的茧。

[ðen] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
Then round and round and round and round .
然后 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 .

然后就一圈又一圈地转啊转啊转啊转。

[ðə; ði] [swæŋk] , [ðə; ði] [swæŋk] , [ðə; ði] [hwɜːrl] [swæŋk] ,
The Swanks , the Swanks , the whirling Swanks ,
这 斯旺克斯 , 这 斯旺克斯 , 这 旋转 斯旺克斯 ,

斯旺克斯，斯旺克斯，旋转的斯旺克斯，

[ðə; ði] ['twɜːrlɪŋ] [swæŋk] [ðeɪ] [wuːnd] - -
The twirling Swanks they wound - -
这 旋转 斯旺克斯 他们 伤口 - -

旋转的斯旺克斯，她们缠绕着——

[ðə; ði][sweið, swɔð][ænd; ənd] ['swɔdld] , ['mɒli] - ['kɔdl]
The swathed and swaddled , molly - coddled
这 裹挟着 和 襁褓 , 莫莉 - 娇惯

被裹得严严实实、娇生惯养的

[swæŋk] [ɪ'neɪnli] [wuːnd] .
Swanks inanely wound .
斯旺克斯 愚蠢地 伤口 .

斯旺克斯愚蠢地纠缠不清。

[iːtʃ] ['ɪnsekt] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] [sprɪŋ]
Each insect thing that comes in Spring
每个 昆虫 事物 那 来 在 春天

春天里出现的每一种昆虫

[tuː; tə] ['glædn] [ðɪs] [sæd] [ɜːθ] ,
To gladden this sad earth ,
到 格拉登 这 伤心 地球 ,

为了给这悲伤的大地带来欢乐，

[ˌaɪ 'tiː] [flit] [ænd; ənd] [hwəːl] [ænd; ənd] [paɪps] [ænd; ənd] [skəːl, skiəl] ,
It flits and whirls and pipes and skirls ,
它 飞掠 和 旋转 和 管道 和 尖叫声 ,

它飞舞、旋转、吹奏、尖叫，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɜːrps] [ɪn] ['mɒkɪŋ] [mɜːθ]
It chirps in mocking mirth
它 啁啾声 在 嘲讽 欢笑

它发出嘲讽的鸣叫声

[ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ]
A merry song the whole day long
一个 欢乐 歌曲 这 所有的 天 长的

一整天都在唱着欢快的歌

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [swæŋk] [ə'brɔːd] .
To see the Swank abroad .
到 看 这 斯旺克 国外 .

去国外体验一下斯旺克酒店。

[bʌt; bət] ['evri] [glʌg] , [huː'ɛə] [hiː; hi] [biː; bi] ,
But every Glug , whoe'er he be ,
但 每一个 咕噜 , 谁 他 是 ,

但每一个格鲁格，无论他是谁，

[sə'luːts] , [wɪð] [greɪv] [hjuː'mɪləti]
Salutes , with grave humility
敬礼 , 和 严重 谦逊

致以崇高的敬意

[ænd; ənd] ['defərəns] [tuː; tə] ['nəʊb(ə)l] [ræŋk] ,
And deference to noble rank ,
和 尊重 到 高贵 秩 ,

对贵族等级的尊重，

[ðə; ði] [swæŋk] , [ðə; ði] [swæŋk] , [ðə; ði] ['swəʊlən] [swæŋk] ;
The Swank , the Swank , the swollen Swank ;
这 斯旺克 , 这 斯旺克 , 这 肿 斯旺克 ;

斯旺克，斯旺克，肿胀的斯旺克；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ə'raɪ] ,
But the South wind blows his clothes awry ,
但 这 南 风 打击 他的 衣服 错误 ,

但南风把他的衣服吹得凌乱不堪。

[ænd; ənd] [fliŋ] [dʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
And flings dust in his eye .
和 投掷 灰尘 在 他的 眼睛 .

然后扬起灰尘，溅进了他的眼睛。

[səʊ] ['trʌb(ə)l] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [gɒʃ] ;
So trouble stayed in the land of Gosh ;
所以 麻烦 入住 在 这 土地 的 天哪 ;

于是，灾祸就留在了歌什之地；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtaɪl] [glʌg] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [geɪp] ,
And the futile Glugs could only gape ,
和 这 徒劳 咕噜咕噜 可以 仅有的 张开 ,

而那些徒劳的咕噜兽只能张着嘴巴，

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [swæŋk] [stɪl] [ruːld] [kɪŋ] [splɒʃ]
While the Lord High Swank still ruled King Splosh
尽管 这 主 高的 斯旺克 仍然 裁决 国王 哗啦

当至高领主斯旺克仍然统治着斯普洛什国王时

[wɪð]	[lɔːz]	[ɒv; əv]	['blɪðə(r)]	[ænd; ənd]	[ruːlz]	[ɒv; əv]	[bɒʃ]	,
With	**laws**	**of**	**blither**	**and**	**rules**	**of**	**bosh**	**,**
和	法律	的	胡言乱语	和	规则	的	博什	，

凭借着胡说八道的法律和荒谬的规则，

[frɒm; frəm]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[leə(r)]	[ɒv; əv]	[teɪp]	.
From	**out**	**his**	**lair**	**of**	**tape**	**.**
从	出去	他的	巢穴	的	磁带	.

从他藏匿的录像带中。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[kə'kuːnz]	[ðæt]	[mɒkt]	[ðə; ði]	[glʌg]
And	**in**	**cocoons**	**that**	**mocked**	**the**	**Glug**
和	在	茧	那	嘲笑	这	咕噜

在嘲笑咕噜的茧中

[ðə; ði]	[swæŋk]	,	[ðə; ði]	[swæŋk]	,	[ðə; ði]	['ʌndə(r)]	-	[swæŋk]	,
The	**Swanks**	**,**	**the**	**Swanks**	**,**	**the**	**under**	**-**	**Swanks**	**,**
这	斯旺克斯	，	这	斯旺克斯	，	这	在下面	-	斯旺克斯	，

斯旺克斯家族，斯旺克斯家族，斯旺克斯家族的追随者们

[ðə; ði]	['dʌndə]	[swæŋk]	[leɪ]	[snʌg]	.
The	**dunder**	**Swanks**	**lay**	**snug**	**.**
这	咚咚	斯旺克斯	躺	舒适	.

笨蛋斯旺克斯舒舒服服地躺着。

[ðiːz]	[məʊst]	['pɒlətɪk]	,	[ˌpærə'sɪtɪk]	,
These	**most**	**politic**	**,**	**parasitic**	**,**
这些	最多	政治	，	寄生	，

这些最具政治手腕、寄生性的

['krɪtɪk]	[swæŋk]	[leɪ]	[snʌg]	.
Critic	**Swanks**	**lay**	**snug**	**.**
评论家	斯旺克斯	躺	舒适	.

评论家斯旺克斯安然入睡。

[ðen]	[mɔːn]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lʌkləs]	[lænd]	,
Then	**mourn**	**with**	**me**	**for**	**a**	**luckless**	**land**	**,**
然后	哀悼	和	我	为了	一个	倒霉的	土地	，

那么，请与我一同哀悼这片不幸的土地吧。

[əʊ]	,	[wiːp]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sleɪvz]	[ɒv; əv]	[teɪp]	!
Oh	**,**	**weep**	**with**	**me**	**for**	**the**	**slaves**	**of**	**tape**	**!**
哦	，	哭泣	和	我	为了	这	奴隶	的	磁带	！

哦，请和我一起为磁带的奴隶们哭泣吧！

[weə(r)]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[haɪ]	[swæŋk]	[stɪl]	[held]	[kə'mɑːnd]	,
Where	**the**	**Lord**	**High**	**Swank**	**still**	**held**	**command**	**,**
在哪里	这	主	高的	斯旺克	仍然	握住	命令	，

当时，斯旺克大人仍然掌权。

[ænd; ənd]	[rəʊt]	[njuː]	[ruːlz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[feə(r)]	[raʊnd]	[hænd]	,
And	**wrote**	**new**	**rules**	**in**	**a**	**fair**	**round**	**hand**	**,**
和	写道	新的	规则	在	一个	公平的	圆形的	手	，

并用工整的笔迹写下了新的规则。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[glʌg]	[sɔː]	[nəʊ]	[ɪ'skeɪp]	;
And	**the**	**Glugs**	**saw**	**no**	**escape**	**;**
和	这	咕噜咕噜	锯	不	逃脱	；

格鲁格人无处可逃；

[weə(r)]	[teɪp]	[ɪn'twaɪn]	[ɔːl]	-	[θɪŋz]	,
Where	**tape**	**entwined**	**all**	**Gluggish**	**things**	**,**
在哪里	磁带	交织	全部	-	事物	，

胶带缠绕着所有迟缓的东西，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swæŋk] , [ðə; ði] [swæŋk] , [ðə; ði] ['griːvəs] [swæŋk] ,
And the Swank , the Swank , the grievous Swank ,
和 这 斯旺克 , 这 斯旺克 , 这 严重的 斯旺克 ,

还有斯旺克，斯旺克，令人痛心的斯旺克，

[ðə; ði] ['diːviəs] [swæŋk] ['pʊld] [strɪŋz] - -
The devious Swank pulled strings - -
这 狡猾的 斯旺克 拉 字符串 - -

狡猾的斯旺克暗中操纵——

[ðə; ði] [ˌpɜːspɪ'keɪʃəs] , [ˌkɒntju'meɪʃəs]
The perspicacious , contumacious
这 敏锐的 , 顽固的

敏锐的、桀骜不驯的

[swæŋk] [held] [ɔːl] [ðə; ði] [strɪŋz] .
Swank held all the strings .
斯旺克 握住 全部 这 字符串 .

斯旺克掌控着一切。

[ðə; ði] [bluːmz] [ðæt] [grəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
The blooms that grow , and , in a row ,
这 花朵 那 生长 , 和 , 在 一个 排 ,

盛开的花朵，一排排地，

[piːp] ['or] [iːtʃ] ['gɑːd(ə)n] [fens] ,
Peep o'er each garden fence ,
窥视 超过 每个 花园 栅栏 ,

窥视一下每道花园的篱笆，

[ðeɪ] [nɒd] [ænd; ənd] [smaɪl] [tuː; tə] [nəʊt] [hɪz; ɪz] [staɪl]
They nod and smile to note his style
他们 点头 和 微笑 到 笔记 他的 风格

他们点头微笑，表示对他的风格表示赞赏。

[ɒv; əv] ['pɒndərəs] [prɪ'tens] ;
Of ponderous pretence ;
的 沉重的 虚伪 ;

故作姿态；

[iːtʃ] ['rəʊvɪŋ] [biː] [hæz; həz] [fɪts] [ɒv; əv] [gliː]
Each roving bee has fits of glee
每个 漫游 蜜蜂 有 适合 的 高兴

每只四处飞翔的蜜蜂都会发出阵阵欢呼。

[wen] [ðə; ði] [swæŋk] [gəʊz] [baɪ] [ðæt] [wei] .
When the Swank goes by that way .
什么时候 这 斯旺克 去 经过 那 方式 .

当斯旺克从那边经过时。

[bʌt; bət] ['evri] [glʌg] , [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] ,
But every Glug , he makes his bow ,
但 每一个 咕噜 , 他 制作 他的 弓 ,

但每次咕噜咕噜响起，他都会鞠躬致谢。

[ænd; ənd] [sez] , " [dʒʌst] [wɒtʃ] [hɪm] !
And says , " Just watch him !
和 说道 , " 只是 手表 他 !

然后说：“看着他！”

[wɒtʃ] [hɪm] [naʊ] !
Watch him now !
手表 他 现在 !

现在就去看他！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θ'aʊzəndz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] !
He must have thousands in the bank !
他 必须 有 数千 在 这 银行 !

他银行里肯定有几千块存款！

[ðə; ði][swæŋk] ! [ðə; ði][swæŋk] !
The Swank ! The Swank !
这 斯旺克 ! 这 斯旺克 !

斯旺克！斯旺克！

[ðə; ði]['həʊli][swæŋk] !
The holy Swank !
这 圣 斯旺克 !

神圣的斯旺克！

" [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld][wɪndz; waɪndz] [snætʃ] [hɪz; ɪz] ['kɜːtʃɪf] [aʊt] ,
" But the wild winds snatch his kerchief out ,
" 但 这 荒野 风 抢夺 他的 头巾 出去 ,

但狂风卷走了他的手帕，

[ænd; ənd]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][hɪm] [ə'baʊt] .
And buffet him about .
和 自助餐 他 关于 .

然后把他摔来摔去。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði][sɪə(r)]
THE SEER
这 先知

先知

['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , - [tɪz] ['daʊtf(ə)l] [weə(r)] ,
Somewhere or other , ' tis doubtful where ,
某处 或者 其他 , - 的 疑 在哪里 ,

在某个地方，具体是哪里还很难说，

[ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv] [gɒʃ] [ɪz][ə; eɪ]['vɒljuːm][reə(r)] ,
In the archives of Gosh is a volume rare ,
在 这 档案 的 天哪 是 一个 体积 稀有的 ,

在戈什的档案馆里有一本罕见的书籍，

[ə; eɪ] ['preʃəs] [əʊld] ['klæsɪk] [ðæt] ['nəʊbədi] [riːdz] ,
A precious old classic that nobody reads ,
一个 宝贵的 老的 经典的 那 无人 阅读 ,

一部无人问津的珍贵古籍

[ænd; ənd]['nəʊbədi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [hiːd] ;
And nobody asks for , and nobody heeds ;
和 无人 问 为了 , 和 无人 注意 ;

没有人要求，也没有人听从；

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['klæsɪk] , [ænd; ənd] [feɪmd] [θruː] - [ðə; ði][lænd] ,
Which makes it a classic , and famed thro ' the land ,
哪个 制作 它 一个 经典的 , 和 著名的 喉咙 - 这 土地 ,

这使它成为经典之作，名扬全国。

[æz; əz] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [p'ɜːsənz] [wɪl] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
As well - informed persons will quite understand .
作为 出色地 - 知情的 人 将要 相当 理解 .

正如消息灵通人士会完全理解的那样。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [wɜːk] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [prəʊz] ,
' Tis a ponderous work , and ' tis written in prose ,
- 的 一个 沉重的 工作 , 和 - 的 书面 在 散文 ,

这是一部篇幅浩大的作品，而且是用散文写成的。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪstɪkl] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['nəʊbədi] [nəʊz] ;
For some mystical reason that nobody knows ;
为了 一些 神秘 原因 那 无人 知道 ;

由于某种无人知晓的神秘原因;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ɪz] [tɜːs] [ænd; ənd] [kə'rekt]
And it tells in a style that is terse and correct
和 它 讲述 在 一个 风格 那 是 简洁 和 正确的

它以简洁明了、准确无误的风格叙述。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swæŋk] [ænd; ənd] [ɪts] ['beɪnfl] [ɪ'fekt]
Of the rule of the Swanks and its baneful effect
的 这 规则 的 这 斯旺克斯 和 它是 有害的 影响

论斯旺克家族的统治及其有害影响

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [gɒʃ] , [ɒn] [ɪts] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [treɪd] ;
On the commerce of Gosh , on its morals and trade ;
在 这 商业 的 天哪 , 在 它是 德 和 贸易 ;

论戈什的商业、道德和贸易;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [k'wəʊts] [ə; eɪ] [greɪv] ['prɒfəsi] ['sʌmbədi] [meɪd] .
And it quotes a grave prophecy somebody made .
和 它 引号 一个 严重 预言 某人 制成 .

它引用了某人做出的一个严肃预言。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒfəsi] , ['rɪt(ə)n] [raɪt] [bəʊld]
And this is the prophecy , written right bold
和 这 是 这 预言 , 书面 正确的 大胆的

这就是预言，用粗体字写着。

[ɒn] [ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] [ɔːl] ['tætəd] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [əʊld] ;
On a parchment all tattered and yellow and old ;
在 一个 羊皮纸 全部 破烂 和 黄色的 和 老的 ;

在一张破旧泛黄的羊皮纸上;

[səʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [səʊ] ['tætəd] [ðæt] ['nəʊbədi] [nəʊz]
So old and so tattered that nobody knows
所以 老的 和 所以 破烂 那 无人 知道

太旧太破了，以至于无人知晓

[haʊ] [fɑː(r)] ['ɪntuː] ['fɔːtaɪm] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [gəʊz] .
How far into foretime its origin goes .
如何 远的 进入 过去 它是 起源 去 .

它的起源可以追溯到远古时期。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [set] [glʌg] [ə'gɒg]
But this is the writing that set Glugs agog
但 这 是 这 写作 那 放 咕噜咕噜 兴奋

但正是这段文字让格鲁格斯惊叹不已。

[wen] - [twɒz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðeə(r)] [maɪndz] [baɪ] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [kwɑːg] :
When ' twas called to their minds by the Mayor of Quog :
什么时候 - 那是 称为 到 他们的 思想 经过 这 市长 的 夸格 :

当奎格市长唤起他们的思绪时:

[wen] [gɒʃ] [groʊnɪθ] - [θruː] [griːd] [ænd; ənd] [baɪs] [plænz]
When Gosh groaneth bastlie thro Greed and bys plannes
什么时候 天哪 呻吟 - 喉咙 贪婪 和 作者 计划

当上帝因贪婪和阴谋而呻吟时

[jiː; ji]['raɪmə(r)][ʃæl; ʃəl] ['mend] [jiː; ji] [huː] ['mɛndɪz] - [ænd; ənd][pænz] .

Ye rimer shall mende ye who mendes pottes and pans .

叶 环状分子 将 门德 是的 WHO 门德斯 - 和 平底锅 .

Ye rimer shall mende ye who mendes pottes and pans.

[naʊ] , [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [kwɑːg] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] [gɒʃ] ,

Now , the Mayor of Quog , a small suburb of Gosh ,

现在 , 这 市长 的 夸格 , 一个 小的 市郊 的 天哪 ,

现在，戈什郊区小城镇奎格的市长是:

[wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [splɒʃ]

Was intensely annoyed at the act of King Splosh

曾是 强烈地 恼怒 在 这 行为 的 国王 哗啦

我对泼水王的行为感到非常恼火

[ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [tiː]

In asking the Mayor of Piphel to tea

在 问 这 市长 的 - 到 茶

邀请皮菲尔市长喝茶

[wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] [æt; ət] [θriː] ;

With himself and the Queen on a Thursday at three ;

和 他自己 和 这 女王 在 一个 周四 在 三 ;

星期四下午三点，他和女王在一起;

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [s'ɒɹɪəst] [dɒg] ,

When the King must have known that the sorriest dog ,

什么时候 这 国王 必须 有 已知 那 这 最悲伤的 狗 ,

当国王知道那条最可怜的狗时,

[ɪf] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [heit] [ɪn][kwɑːg] .

If a native of Piphel , was hated in Quog .

如果 一个 本国的 的 - , 曾是 憎恨 在 夸格 .

如果一个皮菲尔人是本地人，那么他在夸格就被憎恨。

[æn; ən][ækt] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] !

An act without precedent !

一个 行为 没有 先例 !

史无前例的举动!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戈什的咕噜声(The Glugs of Gosh)

第3/4页

[kwɑːg][wɒz; wəz] [ɪg'nɔːd] !
Quog was ignored !
夸格 曾是 忽略 !

Quog 被忽略了!

[ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['tʃærəti] [bɔːd] ,
The Mayor and Council and Charity Board ,
这 市长 和 理事会 和 慈善 木板 ,

市长、市议会和慈善委员会

[ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][kwɑːg] ;
They met and considered this insult to Quog ;
他们 遇见 和 经过考虑的 这 侮辱 到 夸格 ;

他们见面后认为这是对奎格的侮辱;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " - [tɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [əʊ 'dʒiː] !
And they said , " ' Tis the work of the treacherous Og !
和 他们 说 , " - 的 这 工作 的 这 奸诈 奥格 !

他们说:"这是奸诈的奥格所为!"

- [tɪz] [pleɪn] [ðə; ði][əʊ 'dʒiː] ['ɪnfluəns] ['θretnz] [ðə; ði] [θrəʊn] ;
' Tis plain the Og influence threatens the Throne ;
- 的 清楚的 这 奥格 影响 威胁 这 王座 ;

很明显,奥格的影响力威胁到了王位;

[ænd; ənd][ðə; ði][swæŋk] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kreɪzd] [wɪð] [ðɪs] ['treɪdɪŋ] [ɪn] [stəʊn] .
And the Swanks are all crazed with this trading in stone .
和 这 斯旺克斯 是 全部 疯狂 和 这 贸易 在 石头 .

斯旺克一家都对这种石头交易着迷了。

" [sed] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][kwɑːg] : " [ðɪs] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [fɔː'təʊld]
" Said the Mayor of Quog : " This has long been foretold
" 说 这 市长 的 夸格 : " 这 有 长的 到过 预言

夸格市市长说:"这早已被预言过。"

[ɪn][ə; eɪ] ['prɒfəsi] [pen] [baɪ][ðə; ði][sɪə(r)][ɒv; əv][əʊld] .
In a prophecy penned by the Seer of old .
在 一个 预言 撰写 经过 这 先知 的 老的 .

在古代先知所写的预言中。

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːtʃ] , [ɪf] [wɪd] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] ,
We must search , if we'd banish the curse of our time ,
我们 必须 搜索 , 如果 我们会 放逐 这 诅咒 的 我们的 时间 ,

我们必须寻找,才能驱散我们这个时代的诅咒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mendə(r)][ɒv; əv] [pɒts] [huz] [ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [raɪm] .
For a mender of pots who's a maker of rhyme .
为了 一个 修补匠 的 锅 谁是 一个 制造商 的 韵 .

献给一位修补陶器、吟咏诗歌的匠人。

- [tɪz] [tuː; tə] [hɪm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [wen] ['aʊə(r)] [lʌk] [gəʊz] [ə'mɪs] .
' Tis to him we must look when our luck goes amiss .
- 的 到 他 我们 必须 看 什么时候 我们的 运气 去 错误 .

当我们运气不佳时,就应该向他寻求帮助。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [weə(r)] [ɪn] [ɔːl] [gɒʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [glʌg] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ?
But , Oh , where in all Gosh is a Glug such as this ?
但 , 哦 , 在哪里 在 全部 天哪 是 一个 咕噜 这样的 作为 这 ?

但是，哎呀，像这样的咕噜咕噜到底在哪里呢?

" ['or] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [pɔːd]
" O'er the prophecy pored
" 超过 这 预言 倾倒

“关于预言的深入探讨

[ðen] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [bɔːd]
Then the Mayor and Council and Charity Board
然后 这 市长 和 理事会 和 慈善 木板

然后是市长、市议会和慈善委员会

['or] [ðə; ði] [ɑː'kaɪvəl] ['prɒfəsi] ['zeləsli] [pɔːd] ,
O'er the archival prophecy zealously pored ,
超过 这 档案 预言 热忱地 倾倒 ,

仔细研读档案中的预言，

[wɪð] [ə; eɪ] [p'ɜːsɪŋ] [ɒv; əv] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hedz] ,
With a pursing of lips and a shaking of heads ,
和 一个 追求 的 嘴唇 和 一个 摇晃 的 头部 ,

他抿了抿嘴，摇了摇头。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [θredz]
With a searching and prying for possible threads
和 一个 搜索 和 窥探 为了 可能的 线程

通过搜寻和探究可能的线索。

[ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] ['vɜːsətaɪl] [glʌg]
That would lead to discover this versatile Glug
那 会 带领 到 发现 这 多才多艺的 咕噜

这将导致人们发现这种用途广泛的咕噜咕噜。

[huː] ['mɒd(ə)ld] [ə; eɪ] [raɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['mendɪd] [ə; eɪ] [mʌg] .
Who modelled a rhyme while he mended a mug .
WHO 建模 一个 韵 尽管 他 已修复 一个 马克杯 .

他一边修补杯子一边吟诵韵文。

[wɪð] [ə; eɪ] [p'ɜːsɪŋ] [ɒv; əv] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hedz] ,
With a pursing of lips and a shaking of heads ,
和 一个 追求 的 嘴唇 和 一个 摇晃 的 头部 ,

他抿了抿嘴，摇了摇头。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tɑːsk] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bedz] ,
They gave up the task and went home to their beds ,
他们 给予 向上 这 任务 和 去 家 到 他们的 床 ,

他们放弃了任务，各自回家睡觉了。

[weə(r)] [iːtʃ] [leɪ] [ə'weɪk] [waɪl] [hiː; hi] ['tɔːtʃəd] [hɪz; ɪz] [breɪn]
Where each lay awake while he tortured his brain
在哪里 每个 躺 醒 尽管 他 受折磨 他的 脑

他躺在床上，彻夜难眠，折磨着自己的大脑。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , [bʌt; bət] ['evə(r)] [ɪn] [veɪn] . . .
For a key to the riddle , but ever in vain . . .
为了 一个 钥匙 到 这 谜语 , 但 曾经 在 徒劳 . . .

苦苦寻觅解开谜题的钥匙，却始终徒劳无功……

[ðen] , [ləʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪərz] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːn]
Then , lo , at the Mayor's front door in the morn
然后 , 洛 , 在 这 市长的 正面 门 在 这 早晨

然后，瞧，第二天早上，市长家门口……

[ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
A tinker called out , and a Movement was born .
一个 修补匠 称为 出去 , 和 一个 移动 曾是 出生 .

一个修补匠的呼喊，一场运动就此诞生。

" ['ket(ə)lz] [ænd; ənd] [pænz] !
" Kettles and pans !
" 水壶 和 平底锅 !

“水壶和平底锅！”

['ket(ə)lz] [ænd; ənd] [pænz] !
Kettles and pans !
水壶 和 平底锅 !

水壶和平底锅！

[əʊ] , [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] - ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mænz] .
Oh , the stars are the gods ' ; but the earth , it is man's .
哦 , 这 明星 是 这 神 - ; 但 这 地球 , 它 是 男人的 .

哦，星星是神的；而地球，是人类的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['wɒnts] [wɪ'ðaʊt] [end] ,
But a fool is the man who has wants without end ,
但 一个 傻子 是 这 男人 WHO 有 想要 没有 结尾 ,

但愚蠢的人是那些欲望永无止境的人。

[waɪl] [ðə; ði] ['tɪŋkərz] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [mend] .
While the tinker's content with a kettle to mend .
尽管 这 修补匠的 内容 和 一个 壶 到 修补 .

而修补匠则满足于修补一个水壶。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tɪŋkə(r)] [əʊnz] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [mænz] .
For a tinker owns naught but the earth , which is man's .
为了 一个 修补匠 拥有 零 但 这 地球 , 哪个 是 男人的 .

修补匠除了地球之外一无所有，而地球是人类的。

[ðen] , [brɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ket(ə)lz] !
Then , bring out your kettles !
然后 , 带来 出去 你的 水壶 !

然后，把你们的烧水壶拿出来！

[həʊ] , ['ket(ə)lz] [ænd; ənd] [pænz] !
Ho , kettles and pans !
何 , 水壶 和 平底锅 !

嚯，水壶和平底锅！

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meərəl] [bed] [wɪð] [kraɪz]
" From the mayoral bed with unmayoral cries
" 从 这 市长 床 和 非市长 哭泣

“从市长的床上发出非市长式的哭喊

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [spræŋ] [eə(r)] [id] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The magistrate sprang ere he'd opened his eyes .
这 地方法官 弹簧 埃雷 他会 打开 他的 眼睛 .

法官还没睁开眼就跳了起来。

" [həʊld] [hɪm] !
" Hold him !
" 抓住 他 !

“抓住他！”

" [hiː; hi] [jeld] , [æz; əz] [hiː; hi] [baʊnst] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" he yelled , as he bounced on the floor .
" 他 大喊 , 作为 他 弹跳 在 这 地面 .

他一边在地板上蹦跳，一边大喊。

" [əʊ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ['tɪŋkə(r)] [ðæt] [raɪmz] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] ?
" Oh , who is this tinker that rhymes at my door ?
" 哦 , WHO 是 这 修补匠 那 韵律 在 我的 门 ?

"哦，这个在我家门口押韵的修补匠是谁？"

[gəʊ] [get] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] [wʌn]
Go get me the name and the title of him 1
去 得到 我 这 姓名 和 这 标题 的 他 1

去告诉我他的名字和职称。

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" They answered .
" 他们 回答 .

他们回答道。

" [biː; bi] [kɑːm] , [sɜː(r)] .
" Be calm , sir .
" 是 冷静的 , 先生 .

先生，请冷静。

- [tɪz] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [sɪm] .
' Tis no one but Sym .
- 的 不 一 但 符号 .

正是 Sym。

- [tɪz] [sɪm] , [ðə; ði] [mæd] ['tɪŋkə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [əʊld] [dʒɔɪ] ,
' Tis Sym , the mad tinker , the son of old Joi ,
- 的 符号 , 这 疯狂的 修补匠 , 这 儿子 的 老的 乔伊 ,

是疯疯癫癫的补锅匠辛姆，老乔伊的儿子，

[huː] [ræn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wen] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Who ran from his home when a bit of a boy .
WHO 跑 从 他的 家 什么时候 一个 少量 的 一个 男生 .

他小时候就离家出走。

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [træmp] , [ðəʊ] - - [tɪz] ['kɒmən] [bɪ'liːf] ,
He went for a tramp , tho ' ' tis common belief ,
他 去 为了 一个 流浪汉 , 虽然 - - 的 常见的 信仰 ,

他去当流浪汉了，尽管这是人们普遍的看法。

[wen] [fəʊk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] ;
When folk were not looking he went for a thief ;
什么时候 民间 是 不是 寻找 他 去 为了 一个 贼 ;

趁人不注意，他去偷东西了；

[ðen] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tɪŋkə(r)] , [ænd; ənd] [raɪmz] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] .
Then went for a tinker , and rhymes as he goes .
然后 去 为了 一个 修补匠 , 和 韵律 作为 他 去 .

然后他去捣鼓修补东西，一边捣鼓一边押韵。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiːz] ['kreɪzi] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [nəʊz] .
Some say he's crazy , but nobody knows .
一些 说 他是 疯狂的 , 但 无人 知道 .

有人说他疯了，但谁也不知道真相。

" - [twɒz] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ɒv; əv] [sɪm] ,
" ' Twas thus it began , the exalting of Sym ,
" - 那是 因此 它 开始 , 这 令人振奋 的 符号 ,

"就这样，西姆的崇高事业开始了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæd] - ['strʌg(ə)l] [ðæt] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
And the mad Gluggish struggle that raged around him .
和 这 疯狂的 - 斗争 那 愤怒 大约 他 .

还有他周围疯狂的咕噜怪的挣扎。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [meə(r)] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [hɪm][ɪn][sɪlk] ,
For the good Mayor seized him , and clothed him in silk ,
为了 这 好的 市长 查获 他 ， 和 穿着衣服 他 在 丝绸 ，
那位好心的市长抓住了他，给他穿上了丝绸衣服。

[ænd; ənd] [fed] [hɪm][ɒn] [p'ʌmpkɪnz] [ænd; ənd] ['pæstəraɪzd] [mɪlk] ,
And fed him on pumpkins and pasteurised milk ,
和 美联储 他 在 南瓜 和 巴氏杀菌 牛奶 ，
他吃南瓜和巴氏杀菌牛奶，

[ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm][ɪn]['pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['kʌp(ə)ld] [hɪz; ɪz] [neɪm]
And praised him in public , and coupled his name
和 赞扬 他 在 民众 ， 和 耦合 他的 姓名
并在公开场合赞扬他，并将他的名字与他联系在一起。

[wɪð] [gɑːʃs] [veɪg] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ɑː'kaɪvəl] [feɪm] .
With Gosh's vague prophet of archival fame .
和 天哪 模糊的 先知 的 档案 名声 .
带着戈什模糊的预言，档案中的名声。

[ðə; ði] [pres] ['intəvjuːd] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,
The Press interviewed him a great many times ,
这 按 接受采访 他 一个 伟大的 许多 时代 ，
新闻界曾多次采访过他，

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [raɪmz] ;
And printed his portrait , and published his rhymes ;
和 打印 他的 肖像 ， 和 已发布 他的 韵律 ；
并印制了他的肖像，出版了他的诗集；

[tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][sɜː(r)] [stɒdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][swæŋk] [gruː] [ə'freɪd]
Till the King and Sir Stodge and the Swanks grew afraid
直到 这 国王 和 先生 黏糊糊的 和 这 斯旺克斯 生长 害怕的
直到国王、斯托奇爵士和斯万克斯家族都感到害怕为止

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] - [mɪd][ðə; ði] [glʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
Of his fame ' mid the Glugs and the trouble it made .
的 他的 名声 - 中 这 咕噜咕噜 和 这 麻烦 它 制成 .
他在格鲁格人中的名声以及由此带来的麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] , [weər'evə(r)] [sɪm] [went] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒʃ] ,
For , wherever Sym went in the city of Gosh ,
为了 ， 无论 符号 去 在 这 城市 的 天哪 ，
因为，无论赛姆走到戈什城的哪个地方，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , [ænd; ənd] [huːts] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [splɒʃ] .
There were cheers for the tinker , and hoots for King Splosh .
那里 是 干杯 为了 这 修补匠 ， 和 呼啸声 为了 国王 哗啦 .
人们为修补匠欢呼，为泼水王喝彩。

[hɪz; ɪz]['gəuiŋ][ænd; ənd] ['kʌmiŋ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [tʃɪəd] ;
His goings and comings were watched for and cheered ;
他的 行进 和 来访 是 观看 为了 和 欢呼 ；
他的一举一动都受到人们的关注和欢呼；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] ['kwɪkli] ['gæðəd] [hwən'er] [hiː; hi] [ə'pɪəd] .
And a crowd quickly gathered where'er he appeared .
和 一个 人群 迅速地 聚集 哪里 他 出现 .
他所到之处，很快就聚集了一群人。

[ɔːl] [ðə; ði][fəʊk] [flɒkt] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [preɪz] ;
All the folk flocked around him and shouted his praise ;
全部 这 民间 成群结队的 大约 他 和 喊叫 他的 称赞 ；
人们都围拢过来，高声赞扬他；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glʌg] ['fɒləʊd] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kreɪz] .
For the Glugs followed fashion , and Sym was a craze .
为了 这 咕噜咕噜 随后 时尚 , 和 符号 曾是 一个 狂热 .

格鲁格人追随时尚，而西姆风靡一时。

[ðeɪ] [suːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['griːtɪd] [wɪð] [tʃɪəz] ,
They sued him for words , which they greeted with cheers ,
他们 被起诉 他 为了 字 , 哪个 他们 问候 和 干杯 ,

他们因为他的言论而起诉他，而他们却为此欢呼雀跃。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [glʌg] [ɪz][tuː; tə]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
For the way with a Glug is to tickle his ears .
为了 这 方式 和 一个 咕噜 是 到 痒痒 他的 耳朵 .

对付 Glug 的方法就是挠他的耳朵。

" - , [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] , ['tɪŋkə(r)] !
" 0 , speak to us , Tinker !
" - , 说话 到 我们 , 修补匠 !

“0，Tinker，跟我们说话吧！”

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [wiː; wi] [kreɪv] !
Your wisdom we crave !
你的 智慧 我们 渴望 !

我们渴望您的智慧！

" [ðeid] [kraɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ; [ðen] [sɪm] [wʊd] [lʊk] [greɪv] ,
" They'd cry when they saw him ; then Sym would look grave ,
" 他们会 哭 什么时候 他们 锯 他 ; 然后 符号 会 看 严重 ,

“他们见到他都会哭；然后西姆的表情就会变得严肃起来，

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)] , " - [tɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] . "
And remark , with an air , " ' Tis a very fine day . "
和 评论 , 和 一个 空气 , " - 的 一个 非常 美好的 天 . "

然后，带着一种得意的语气说道：“今天天气真好。”

" [naʊ] [eɪnt] [hiː; hi][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] ?
" Now ain't he a marvel ?
" 现在 不是 他 一个 奇迹 ?

“他真是个奇迹啊！”

" [ðeid] [ʃaʊt] .
" they'd shout .
" 他们会 喊 .

他们会大喊。

" [hɪp] , [hu'reɪ] ! "
" Hip , Hooray ! "
" 时髦的 , 万岁 ! "

“万岁！”

" [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [wʊd] [sɪm] ['ɑːnsə(r)] , " [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz][tuː; tə] [fiːl] ! "
" To live , " would Sym answer , " To live is to feel ! "
" 到 居住 , " 会 符号 回答 , " 到 居住 是 到 感觉 ! "

“活着，”西姆会回答，“活着就是感受！”

" [ænd; ənd] [eɪnt] [hiː; hi][ə; eɪ]['pəʊɪt] ? " [ə; eɪ][fæt] [glʌg] [wʊd] [skwiːl] .
" And ain't he a poet ? " a fat Glug would squeal .
" 和 不是 他 一个 诗人 ? " 一个 胖的 咕噜 会 尖叫 .

“他难道不是个诗人吗？”一只胖胖的格鲁格会尖叫道。

[sɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [kweɪnt] ['fænsi] [ɪn] [freɪz] [ænd; ənd][ɪn][tekst] ;
Sym had a quaint fancy in phrase and in text ;
符号 有 一个 古雅 想要 在 短语 和 在 文本 ;

Sym在措辞和文字上都有一种奇特的风格；

[wen] [id] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [haʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] .
When he'd fed them with one they would howl for the next .
什么时候 他会 美联储 他们 和 一 他们 会 嗥 为了 这 下一个 .

当他喂它们吃完一个之后，它们就会嚎叫着要下一个。

[ðʌs] [id] [kraɪ] , " [lʌv] [ɪz] [lʌv] [wʌn] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkɪn] [ðeid] [lɪft]
Thus he'd cry , " Love is love 1 " and the welkin they'd lift
因此 他会 哭 , " 爱 是 爱 1 " 和 这 威尔金 他们会 举起

于是他会高喊：“爱就是爱1”，然后他们会抬起天空

[wɪð] [ðeə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [gɪft] .
With their shouts of surprise at his wonderful gift .
和 他们的 喊叫 的 惊喜 在 他的 精彩的 礼物 .

他们对他送的这份精美礼物发出惊喜的欢呼声。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] " ['ɑ:ftə(r)][laɪf] , [ðen] [ə; eɪ] [glʌg] [mʌst; məst] [mi:t] [deθ] !
He would say " After life , then a Glug must meet death !
他 会 说 " 后 生活 , 然后 一个 咕噜 必须 见面 死亡 !

他会说：“生命终结之后，咕噜兽必须面对死亡！”

" [ænd; ənd] [ðeid] ['klæmə(r)][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][eə(r)][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][nekst] [breθ] .
" And they'd clamour for more ere he took the next breath .
" 和 他们会 叫嚣 为了 更多的 埃雷 他 采取 这 下一个 气息 .

“他还没来得及喘口气，他们就会嚷嚷着要更多。”

[bʌt; bət] [sɪm] [gru:] [ə'wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [preɪz] ,
But Sym grew aweary of this sort of praise ,
但 符号 生长 骀 的 这 种类 的 称赞 ,

但西姆渐渐厌倦了这种赞扬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][aʊt] - [əʊ] - - [dɔ:(r)] [deɪz] ,
And he longed to be back with his out - o ' - door days ,
和 他 渴望 到 是 后退 和 他的 出去 - o - - 门 天 ,

他渴望回到过去在户外度过的日子。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] ,
With his feet in the grass and his back to a tree ,
和 他的 脚 在 这 草 和 他的 后退 到 一个 树 ,

他双脚踩在草地上，背靠着一棵树，

['raɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋkərɪŋ] , ['feɪmləs] [ænd; ənd] [fri:] .
Rhyming and tinkering , fameless and free .
押韵 和 修修补补 , 琐细 和 自由的 .

押韵与修修补补，默默无闻，自由自在。

[hi:; hi] [sed] [səʊ][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][kwɑ:g] ,
He said so one day to the Mayor of Quog ,
他 说 所以 一 天 到 这 市长 的 夸格 ,

有一天，他把这番话告诉了夸格市市长。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [id] [æz; əz] [li:f] [lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
And declared he'd as lief live the life of a dog .
和 声明 他会 作为 利夫 居住 这 生活 的 一个 狗 .

他宣称他宁愿过狗的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] [vekst] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mu:vmənt] [hæd; həd] [grəʊn] ,
But the Mayor was vexed ; for the Movement had grown ,
但 这 市长 曾是 烦恼 ; 为了 这 移动 有 生长 ,

但市长很恼火，因为这场运动已经发展壮大了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:mz] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [sɔ:rd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [θrəʊn] .
And his dreams had of late soared as high as a throne .
和 他的 梦境 有 的 晚的 飙升 作为 高的 作为 一个 王座 .

近来，他的梦想如同王座般高高在上。

" [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] !
" Have a care !
" 有 一个 关心 !

小心点!

[wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .
What is written is written , " said he .
什么 是 书面 是 书面 , " 说 他 .

"事情已经写了,"他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌlɪst] [glʌg] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] .
" And the dullest Glug knows what is written must be .
" 和 这 最无聊的 咕噜 知道 什么 是 书面 必须 是 .

"即使是最迟钝的咕噜兽也知道,上面写的东西一定是这样。"

- [tɪz] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [gɒʃ] [huː] [hæz; həz] ['prɒfɪˌsaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
' Tis the prophet of Gosh who has prophesied it ;
- 的 这 先知 的 天哪 WHO 有 预言 它 ;

是上帝的先知预言了这件事;

[ænd; ənd] - [tɪz] [ðʌs] [ðæt] - [tɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm] [huː] [səʊ] [rɪt] :
And ' tis thus that ' tis written by him who so writ :
和 - 的 因此 那 - 的 书面 经过 他 WHO 所以 写 :

这就是作者所写的:

" - [ləʊ] , [ðə; ði]['tɪŋkə(r)][ɒv; əv] [gɒʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm] [θriː] [raɪmz] :
" ' Lo , the Tinker of Gosh he shall make him three rhymes :
" - 洛 , 这 修补匠 的 天哪 他 将 制作 他 三 韵律 :

"看哪,上帝的修补匠将为他写三首诗:

[wʌn] [ɒn][ðə; ði]['erə(r)z][ænd; ənd] [eɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] ,
One on the errors and aims of his times ,
一 在 这 错误 和 目标 的 他的 时代 ,

一篇关于他所处时代的错误和目标的文章

[wʌn] [ɒn][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][sɪn] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] ,
One on the symptoms of sin that he sees ,
一 在 这 症状 的 罪 那 他 看到 ,

他观察到的罪恶症状之一是:

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒn] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [pliːz] .
And the third and the last on whatever he please .
和 这 第三 和 这 最后的 在 任何 他 请 .

第三个也是最后一个,完全由他自己决定。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [glʌg] [hɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [mɑːk] [wɒt] [ðeɪ] [miːn]
And when the Glugs hear them and mark what they mean
和 什么时候 这 咕噜咕噜 听到 他们 和 标记 什么 他们 意思是

当格鲁格人听到这些话,并意识到它们的含义时,他们就明白了。

[ðə; ði][lænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɜːrdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [meɪd] [kliːn] . " -
The land shall be purged and the nation made clean . " '
这 土地 将 是 已清除 和 这 国家 制成 干净的 . " -

土地必被净化,国家必被洁净。

[səʊ] [sɪm] [geɪv] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)]
So Sym gave a promise to write then and there
所以 符号 给予 一个 承诺 到 写 然后 和 那里

所以Sym当时就答应要写。

[θriː] [raɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːkɪt] [skweə(r)]
Three rhymes to be read in the Great Market Square
三 韵律 到 是 读 在 这 伟大的 市场 正方形

要在大集市广场朗诵三首童谣

[tuː; tə][ɔːl] [glʌg] [ə'sembəld] [ɒn] ['sætədeɪ] [wiːk] .
To all Glugs assembled on Saturday week .
到 全部咕噜咕噜 组装 在 周六 星期 .

致上周六聚集的所有 Glugs。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , " [ɪf] [stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk]
" And then , " said the Mayor , " if still you must seek
" 和 然后 , " 说 这 市长 , " 如果 仍然 你 必须 寻找

"那么，"市长说，"如果你仍然必须寻求……"

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['træmpɪŋ] , [wel] , [dʒʌst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [flɪŋ] ;
To return to your tramping , well , just have your fling ;
到 返回 到 你的 徒步旅行 , 出色地 , 只是 有 你的 一扔 ;

回到你的徒步旅行，嗯，尽情享受你的冒险吧；

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɑːkwɪs] , [ɔː(r)] ['eni] [əʊld] [θɪŋ] . . .
But I'll make you a marquis , or any old thing . . .
但 患病的 制作 你 一个 侯爵 , 或者 任何 老的 事物 . . .

但我会封你为侯爵，或者随便什么头衔……

" [sed] [sɪm] , " [ai][ʃæl; ʃəl]['tɪŋkə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .
" Said Sym , " I shall tinker , and still be a king .
" 说 符号 , " 我 将 修补匠 , 和 仍然 是 一个 国王 .

"西姆说，'我将继续修补，仍然是一位国王。'"

" [ɪks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

[ðə; ði] [raɪmz] [ɒv; əv] [sɪm]
THE RHYMES OF SYM
这 韵律 的 符号

SYM的韵律

['nəʊbədi] [njuː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ;
Nobody knew why it should be so ;
无人 知道 为什么 它 应该 是 所以 ;

没有人知道为什么会这样；

['nəʊbədi] [njuː] [ɔː(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
Nobody knew or wanted to know .
无人 知道 或者 通缉 到 知道 .

没人知道，也没人想知道。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tʃekt] [hæd; həd][bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [deəd]
It might have been checked had but someone dared
它 可能 有 到过 已检查 有 但 某人 敢于

本来可能有人检查过，但有人胆敢这么做。

[tuː; tə] [treɪs] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋz] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi] [kɛəd] .
To trace its beginnings ; but nobody cared .
到 痕迹 它是 开端 ; 但 无人 关心 .

追溯它的起源；但没有人关心。

[bʌt; bət] - [twɒz] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ðæt] [ðə; ði] [glʌg] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz]
But ' twas clear to the wise that the Glugs of those days
但 - 那是 清除 到 这 明智的 那 这 咕噜咕噜 的 那些 天

但明眼人一看便知，那些日子里的格鲁格人……

[wɜː(r); wə(r)] [kreɪzd] [bɪ'jɒnd] ['riːz(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [kreɪz] .
Were crazed beyond reason concerning a craze .
是 疯狂 超过 原因 有关 一个 狂热 .

我们对某种狂热事物感到极度疯狂。

[ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
They would pass a thing by for a week or a year ,
他们 会 经过 一个 事物 经过 为了 一个 星期 或者 一个 年 ，

他们会把某件事搁置一周甚至一年，

[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ˌæpə'θetɪk] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] [snɪə(r)] :
With an air apathetic , or maybe a sneer :
和 一个 空气 冷漠的 ， 或者 或许 一个 冷笑 ：

带着冷漠的神情，或许还带着一丝嘲讽：

[sʌm; səm] - [θɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kriːd] ,
Some ev'ryday thing , like a crime or a creed ,
一些 - 事物 ， 喜欢 一个 犯罪 或者 一个 信条 ，

一些日常事物，比如犯罪或信条，

[ə; eɪ] [məʊd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] [hiːd] ,
A mode or a movement , and pay it small heed ,
一个 模式 或者 一个 移动 ， 和 支付 它 小的 注意 ，

一种模式或运动，不必太在意。

[tɪl] ['sʌmbədi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ;
Till Somebody started to laud it aloud ;
直到 某人 开始 到 赞美 它 大声 ；

直到有人开始大声赞扬它；

[ðen] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nəubədi, -bɔdi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kraʊd] .
Then all but the Nobodies followed the crowd .
然后 全部 但 这 无名之辈 随后 这 人群 。

除了无名小卒之外，所有人都跟着人群走了。

[ðʌs] , [sɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kreɪz] ; [ðəʊ] - , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [djuː] ,
Thus , Sym was a craze ; tho ' , to give him his due ,
因此 ， 符号 曾是 一个 狂热 ； 虽然 - ， 到 给 他 他的 到期的 ，

因此，Sym曾风靡一时；不过，公平地说，

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [streɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [vjuː] .
He would rather have strayed from the popular view .
他 会 相当 有 迷路了 从 这 受欢迎的 看法 。

他宁愿偏离大众的观点。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] [ɡlʌɡ] [hæd; həd] [hɪm] [ðeɪ] [held] [hɪm] [səʊ] [taɪt]
But once the Glugs had him they held him so tight
但 一次 这 咕噜咕噜 有 他 他们 握住 他 所以 紧的

但格鲁格人抓住他之后，就把他紧紧地抱在怀里。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['nəʊbədi] , [traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] .
That he could not be nobody , try as he might .
那 他 可以 不是 是 无人 ， 尝试 作为 他 可能 。

无论他如何努力，他都无法成为无名之辈。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmbədi] , [səʊ] [ðeɪ] [dɪ'kriːd] .
He had to be Somebody , so they decreed .
他 有 到 是 某人 ， 所以 他们 颁布 。

他们断言，他必须是个了不起的人。

[fɔː(r); fə(r)] [kreɪz] [ɪz] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] , ['ɡʌvənd] [baɪ] [ɡriːd] .
For Craze is an appetite , governed by Greed .
为了 狂热 是 一个 食欲 ， 受统治 经过 贪婪 。

因为狂热是一种欲望，受贪婪驱使。

[səʊ] [ɒn] ['sætədeɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['mɑːkɪt] [skweə(r)]
So on Saturday week to the Great Market Square
所以 在 周六 星期 到 这 伟大的 市场 正方形

所以下周六要去大市场广场。

[keɪm] ['evri] [glʌg] [huː] [kʊd; kəd] [reɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feə(r)] .
Came every Glug who could rake up his fare .
来 每一个 咕噜 WHO 可以 耙 向上 他的 票价 .
凡是能凑够车费的格鲁格人都来了。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] , [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,
They came from the suburbs , they came from the town ,
他们 来了 从 这 郊区 , 他们 来了 从 这 镇 ,
他们来自郊区，他们来自城镇，

[ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [glʌg] ['bɪədɪd] [ænd; ənd] [braʊn] ,
There came from the country Glugs bearded and brown ,
那里 来了 从 这 国家 咕噜咕噜 留着胡子的 和 棕色的 ,
他们来自一个棕色皮肤、留着胡子的乡下格鲁格斯人，

[rɪtʃ] [glʌg] , [wɪð] [sɪg'ɑːz] , [ɔːl] [wel] - ['teɪləd] [ænd; ənd] [staʊt] ,
Rich Glugs , with cigars , all well - tailored and stout ,
富有的 咕噜咕噜 , 和 雪茄 , 全部 出色地 - 量身定制 和 肥硕 ,
丰盛的酒水，配上雪茄，一切都井然有序、体格健壮。

['dʒɔsl] ['kɒmənpleɪs] [glʌg] [huː] [drɒpt] [eɪtʃ] [ə'baʊt] .
Jostled commonplace Glugs who dropped aitches about .
推搡 平凡 咕噜咕噜 WHO 掉落 艾奇斯 关于 .
拥挤着普通的咕噜声，它们到处掉落着“啊哈”之类的声音。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌʃɪŋ] [glʌg] [meɪdz] , [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃɑːms] ,
There were gushing Glug maids , well aware of their charms ,
那里 是 喷薄 咕噜 女佣 , 出色地 意识到的 的 他们的 魅力 ,
格鲁格族的侍女们热情洋溢，她们深知自己的魅力。

[ænd; ənd] [stɜːn] , ['mæsɪv] ['meitrən] [wɪð] ['beib] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
And stern , massive matrons with babes in their arms .
和 船尾 , 大量的 女舍监 和 宝贝们 在 他们的 武器 .
还有怀里抱着婴儿的严厉、魁梧的妇人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kwerələs] [deɪmz] [huː] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [skwɒʃ] ,
There were querulous dames who complained of the " squash ,
那里 是 抱怨的 女士们 WHO 抱怨 的 这 " 壁球 ,
有些爱抱怨的女士们抱怨“壁球，

" [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['briːfli] , [ɔːl] [gɒʃ] ,
" The pushing and squeezing ; for , briefly , all Gosh ,
" 这 推动 和 挤压 ; 为了 , 简要地 , 全部 天哪 ,
“推搡和挤压；简而言之，所有 Gosh，

[wɪð] [ɪts] [ɑːnt] [ænd; ənd] [ɪts] [waɪf] , [stʊd] [ə'geɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] - -
With its aunt and its wife , stood agape in the ranks - -
和 它是 阿姨 和 它是 妻子 , 站立 博爱 在 这 排名 - -
他的姑姑和妻子目瞪口呆地站在队伍中——

[ɪk'septɪŋ] [sɜː(r)] [stɒdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sætəlaɪt] [swæŋk] .
Excepting Sir Stodge and his satellite Swanks .
除外 先生 黏糊糊的 和 他的 卫星 斯旺克斯 .
除了斯托奇爵士和他的爪牙斯旺克斯。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [kwɑːg] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ;
The Mayor of Quog took the chair for the day ;
这 市长 的 夸格 采取 这 椅子 为了 这 天 ;
夸格市市长主持了当天的会议；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ]
And he made them a speech , and he ventured to say
和 他 制成 他们 一个 演讲 , 和 他 冒险 到 说
他向他们发表了讲话，并且大胆地说

[ðæt] [ə; eɪ] [glʌg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glʌg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [held] [dɪə(r)]
That a Glug was a Glug , and the Cause they held dear
那 一个 咕噜 曾是 一个 咕噜 , 和 这 原因 他们 握住 亲爱的

咕噜就是咕噜，以及他们所珍视的事业

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [kɔːz] .
Was a very dear Cause .
曾是 一个 非常 亲爱的 原因 .

这是一项非常重要的事业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌg] [sed] , " [hɪə(r)] , [hɪə(r)] .
And the Glugs said , " Hear , hear .
和 这 咕噜咕噜 说 , " 听到 , 听到 .

格鲁格人说：“说得好，说得好。”

" [ðen] [sɪm] [tʊk] [ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz]
" Then Sym took the stage to a round of applause
" 然后 符号 采取 这 阶段 到 一个 圆形的 的 掌声

然后，Sym走上舞台，赢得了热烈的掌声。

[frɒm; frəm] [θ'aʊzəndz] [huː] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðeid] [ə; eɪ] [kɔːz] .
From thousands who suddenly found they'd a Cause .
从 数千 WHO 突然 成立 他们会 一个 原因 .

成千上万的人突然发现自己找到了人生目标。

[kwɑːg] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)]
Quog took the chair
夸格 采取 这 椅子

奎格坐到了椅子上。

[ðə; ði] [fɜːst] [raɪm] [ɒv; əv] [sɪm]
THE FIRST RHYME OF SYM
这 第一的 韵 的 符号

SYM 的第一首韵律

[wiː; wi] [straɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn] [laɪfs] ['kraʊdɪd] [mɑːt] ,
We strive together in life's crowded mart ,
我们 努力 一起 在 生活的 挤 市场 ,

我们在人生熙熙攘攘的市场中共同奋斗，

[kiːn] - [aɪd] , [wɪð] ['klʌtʃɪŋ] [hændz][tuː; tə]['əʊvə(r)] - [riːtʃ] .
Keen - eyed , with clutching hands to over - reach .
敏锐的 - 眼睛 , 和 紧握 双手 到 超过 - 抵达 .

目光锐利，双手紧握，却又伸得过高。

[wiː; wi] [skiːm] , [wiː; wi][laɪ] , [wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [pɑːt] ,
We scheme , we lie , we play the selfish part ,
我们 方案 , 我们 说谎 , 我们 玩 这 自私 部分 ,

我们耍阴谋诡计，我们撒谎，我们扮演自私的角色，

['mɑːskɪŋ] ['aʊə(r)] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [spiːtʃ] ;
Masking our lust for gain with gentle speech ;
掩蔽 我们的 欲望 为了 获得 和 温和的 演讲 ;

用温柔的言辞掩盖我们对利益的贪婪；

[ænd; ənd] ['mɑːskɪŋ] [tuː] - - [əʊ] ['pɪti] ['ɪgnərəns] ! - -
And masking too - - O pity ignorance ! - -
和 掩蔽 也 - - 哦 遗憾 无知 ! - -

还有掩饰——唉，无知真是可悲！

['aʊə(r)] ['veri] [selvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['keələs] [glɑːns] .
Our very selves behind a careless glance .
我们的 非常 自我 在后面 一个 粗心 瞥一眼 .

不经意的一瞥背后，隐藏着我们最真实的自我。

[ɑː]	,	['fuːlɪʃ]	['brʌðəz]	,	[siːkɪŋ]	[ɛə]	[ɪn]	[veɪn]
Ah	**,**	**foolish**	**brothers**	**,**	**seeking**	**e'er**	**in**	**vain**
啊	,	愚蠢	兄弟	,	寻求	曾经	在	徒劳

啊，愚蠢的兄弟们，永远徒劳无功。

[ðə; ði]	[wʌn]	[dɪə(r)]	[gɪft]	[ðæt]	-	[nɪə(r)]	[æt; ət]	[hænd]	;
The	**one**	**dear**	**gift**	**that**	**liesso**	**near**	**at**	**hand**	**;**
这	一	亲爱的	礼物	那	-	靠近	在	手	;

那份近在咫尺的珍贵礼物；

['həʊpɪŋ]	[tuː; tə]	['bɑːtə(r)]	[gəʊld]	[wiː; wi]	['miːnli]	[geɪn]
Hoping	**to**	**barter**	**gold**	**we**	**meanly**	**gain**
希望	到	物物交换	金子	我们	卑鄙地	获得

希望用黄金进行物物交换，我们卑鄙地获得了

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pʊrɪst; pɔːrɪst]	['begə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]
For	**that**	**the**	**poorest**	**beggar**	**in**	**the**	**land**
为了	那	这	最贫困	乞丐	在	这	土地

为此，全国最穷的乞丐

[həʊldz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,	[tuː; tə]	[hɔːd]	[waɪl]	[jet]	[hiː; hi]	[spend]	;
Holds	**for**	**his**	**own**	**,**	**to**	**hoard**	**while**	**yet**	**he**	**spends**	**;**
持有	为了	他的	自己的	,	到	囤	尽管	然而	他	花费	;

他囤积财物，却又挥霍无度；

[siːkɪŋ]	[freʃ]	['treʒə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[frendz]	.
Seeking	**fresh**	**treasure**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**friends**	**.**
寻求	新鲜的	宝藏	在	这	心	的	朋友们	.

在朋友的心中寻找新的宝藏。

[wiː; wi]	[priːtʃ]	;	[jet]	[duː; də]	[wiː; wi]	[diːm]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɜːldli]	-	[waɪz]
We	**preach**	**;**	**yet**	**do**	**we**	**deem**	**it**	**worldly**	**-**	**wise**
我们	布道	;	然而	做	我们	认为	它	世俗	-	明智的

我们宣扬教义；然而我们是否认为这是世俗的智慧？

[tuː; tə]	[kaʊnt]	[ʌn'baʊndɪd]	['brʌðə(r)]	-	[lʌv]	[ə; eɪ]	[ʃeɪm]	,
To	**count**	**unbounded**	**brother**	**-**	**love**	**a**	**shame**	**,**
到	数数	无界	兄弟	-	爱	一个	耻辱	,

将无私的兄弟之爱视为耻辱，

[səʊ]	,	[bæn]	[ðə; ði]	['brʌðə(r)]	-	[lʊk]	[frɒm; frəm]	[aʊt]	['aʊə(r)]	[aɪz]	,
So	**,**	**ban**	**the**	**brother**	**-**	**look**	**from**	**out**	**our**	**eyes**	**,**
所以	,	禁止	这	兄弟	-	看	从	出去	我们的	眼睛	,

所以，请从我们的眼中摒弃兄弟般的眼神。

[lest]	[spɑːks]	[ɒv; əv]	['sɪmpəθi]	[biː; bi]	[fænd]	[tuː; tə]	[fleɪm]	.
Lest	**sparks**	**of**	**sympathy**	**be**	**fanned**	**to**	**flame**	**.**
免得	火花	的	同情	是	扇形	到	火焰	.

以免同情之火燃成熊熊烈焰。

[wiː; wi]	[smaɪl]	;	[ænd; ənd]	[jet]	[wɪð'həʊld]	,	[ɪn]	['siːkrət]	[fɪə(r)]	,
We	**smile**	**;**	**and**	**yet**	**withhold**	**,**	**in**	**secret**	**fear**	**,**
我们	微笑	;	和	然而	扣压	,	在	秘密	害怕	,

我们微笑，却在内心深处隐藏着恐惧。

[ðə; ði]	[wɜːd]	[səʊ]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[səʊ]	[swiːt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	-	-
The	**word**	**so**	**hard**	**to**	**speak**	**,**	**so**	**sweet**	**to**	**hear**	**-**	**-**
这	单词	所以	难的	到	说话	,	所以	甜的	到	听到	-	-

难以启齿的词语，却如此动听——

[ðə; ði]	['əʊpən]	['sesəmi]	[tuː; tə]	['miːnɪst]	[hɑːts]	,
The	**Open**	**Sesame**	**to**	**meanest**	**hearts**	**,**
这	打开	芝麻	到	最卑鄙的	心	,

芝麻开门，献给最冷酷的心。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [stɜːn] [aɪz] [grəʊ] [sɒft] ,
The magic word , to which stern eyes grow soft ,
这 魔法 单词 , 到 哪个 船尾 眼睛 生长 柔软的 ,

那句神奇的话语，能让严肃的眼神变得柔和。

[ænd; ənd]['krɑːfti]['feɪsɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['kruːəl][mɑːrts]
And crafty faces , that the cruel marts
和 狡猾 面孔 , 那 这 残忍的 超市

还有那些狡猾的面孔，残酷的市场

[hæv; həv] [sɪrd] [ænd; ənd] [skɔːd] , [tɜːn] ['dʒent(ə)l] - - [neɪ] , [haʊ] [ɒft]
Have seared and scored , turn gentle - - Nay , how oft
有 烤 和 得分 , 转动 温和的 - - 不 , 如何 经常

煎烤过，划过，变得温柔——不，多么频繁

[ˌaɪ 'tiː] ['trembəlz] [ɒn][ðə; ði][lɪp][tuː; tə][daɪ] - ,
It trembles on the lip to die unppoke ,
它 颤抖 在 这 唇 到 死 - ,

它颤抖着，嘴唇微微颤抖，却仍未死去。

[ænd; ənd] ['dɔːnɪŋ] [lʌv] [ɪz]['staɪf(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
And dawning love is stifled with a joke .
和 黎明 爱 是 窒息 和 一个 开玩笑 .

萌生的爱情却被一个玩笑扼杀了。

[neɪ] , ['brʌðəz] , [lʊk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] :
Nay , brothers , look about your world to - day :
不 , 兄弟 , 看 关于 你的 世界 到 - 天 :

不，兄弟们，看看你们如今的世界吧：

[ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə][juː; jʊ][səʊ][dræb] , [səʊ] ['kɒmənpleɪs] - -
A world to you so drab , so commonplace - -
一个 世界 到 你 所以 单调 , 所以 平凡 - -

对你来说，这是一个如此单调乏味、如此平庸的世界——

[ðə; ði] ['flaʊəz] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
The flowers still are blooming by the way ,
这 花朵 仍然 是 盛开 经过 这 方式 ,

顺便说一句，花儿还在盛开。

[æz; əz] ['blɒsəm] [smaɪlz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] [feɪs] .
As blossom smiles upon the sternest face .
作为 开花 微笑 之上 这 最严厉的 脸 .

如同花朵绽放在最严肃的脸上。

[ɪn] - ['aʊə(r)][ɪz] [bɔːn] [sʌm; səm] [θɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] ;
In everv hour is born some thought of love ;
在 - 小时 是 出生 一些 想法 的 爱 ;

每时每刻都有爱的念头萌生；

[ɪn] ['evri] [hɑːt] [ɪz][hɪd][sʌm; səm] ['treʒə(r)] - [trəʊv] .
In every heart is hid some treasure - trove .
在 每一个 心 是 隐藏 一些 宝藏 - 宝库 .

每个人心中都藏着一些宝藏。

[wɪð] [ə; eɪ]['mɒdɪfaɪd] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt]
With a modified clapping and stamping of feet
和 一个 修改的 鼓掌 和 冲压 的 脚

伴随着改良版的拍手和跺脚声

[ðə; ði] [glʌg] ['maɪldli] [tʃɪəd] [hɪm] , [æz; əz] [sɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
The Glugs mildly cheered him , as Sym took his seat .
这 咕噜咕噜 轻微地 欢呼 他 , 作为 符号 采取 他的 座位 .

当赛姆坐下时，格鲁格人轻轻地为他欢呼。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [sed] - [twɒz]['klevə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] - [twɒz] [grænd] -
But some said ' twas clever , and some said ' twas grand -
但 一些 说 - 那是 聪明的 , 和 一些 说 - 那是 盛大 -

但有人说它很聪明，有人说它很伟大。

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [hu:] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
More especially those who did not understand .
更多的 尤其 那些 WHO 做过 不是 理解 .

尤其是那些不理解的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] , [wɪð] [fraun] , [ðəʊ] - [ðə; ði] [wɜ:dz] ['saʊndɪd] [pleɪn] ,
And some said , with frowns , tho ' the words sounded plain ,
和 一些 说 , 和 皱眉 , 虽然 - 这 字 听起来 清楚的 ,

有些人皱着眉头说，虽然话听起来很平淡，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] ['mi:nɪŋ] [ðeɪ] [kreiv] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
Yet it had a deep meaning they craved to explain .
然而 它 有 一个 深的 意义 他们 渴望 到 解释 .

但它却蕴含着他们渴望解释的深刻含义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meə(r)] [sed] : ['saɪləns] !
But the Mayor said : Silence !
但 这 市长 说 : 沉默 !

但市长说：安静！

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [əb'zɜ:v]
He wished to observe
他 希望 到 观察

他想观察

[ðæt] [ə; eɪ] [glʌg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glʌg] ; [ænd; ənd][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:v]
That a Glug was a Glug ; and in wishing to serve
那 一个 咕噜 曾是 一个 咕噜 ; 和 在 祝 到 服务

咕噜就是咕噜；并且希望服务

[ðɪs] ['glɔ:riəs] [kɔ:z] , [wɪtʃ] [ðeid] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [li:d] ,
This glorious Cause , which they'd asked him to lead ,
这 辉煌 原因 , 哪个 他们会 问 他 到 带领 ,

他们请他领导这项光荣的事业，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pru:vd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [glʌg] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][əʊld] [bri:d]
They had proved they were Glugs of the noble old breed
他们 有 已证实 他们 是 咕噜咕噜 的 这 高贵 老的 品种

他们已经证明自己是高贵古老品种的格鲁格人

[ðæt] [meɪd] [gɒʃ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] . . .
That made Gosh what it was . . .
那 制成 天哪 什么 它 曾是 . . .

正是这一点造就了Gosh的辉煌……

[ænd; ənd] [id] [ɑ:sk][ðə; ði] [pə'li:s]
and he'd ask the police
和 他会 问 这 警察

他会去问警察

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðæt] [smɔ:l] [bɔɪ] [waɪl] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][nekst] [pi:s] .
To remove that small boy while they heard the next piece .
到 消除 那 小的 男生 尽管 他们 听到 这 下一个 片 .

在他们听到下一首歌的时候，把那个小男孩带走。

[ðə; ði] ['sekənd] [raɪm] [ɒv; əv] [sɪm]
THE SECOND RHYME OF SYM
这 第二 韵 的 符号

SYM 的第二韵律

" [naʊ] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Now come , " said the Devil , he said to me ,
" 现在 来 , " 说 这 魔鬼 , 他 说 到 我 ,

“来吧,”魔鬼对我说。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [swɔːt] [feɪs] [ɔːl][ə; eɪ] - [grɪn] ,
With his swart face all a - grin ,
和 他的 斯沃特 脸 全部 一个 - 咧嘴笑 ,

他黝黑的脸上挂着灿烂的笑容,

" [ðɪs] [deɪ] , [eə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [θriː] ,
" This day , ere ever the clock strikes three ,
" 这 天 , 埃雷 曾经 这 钟 罢工 三 ,

“今天,每当时钟敲响三点之前,

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][sɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋ] [sɪn] .
Shall you sin your darling sin .
将 你 罪 你的 亲爱的 罪 .

你难道要犯下你挚爱的罪孽吗?

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['weidʒə] [ə; eɪ] [kraʊn] [wɪð] [bi'elzɪbʌb] ,
For I've wagered a crown with Beelzebub ,
为了 我已经 下注 一个 王冠 和 别西卜 ,

因为我已将一顶王冠与别西卜打赌,

[daʊn] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['brɪmstəʊn] [klʌb] ,
Down there at the Gentlemen's Brimstone Club ,
向下 那里 在 这 绅士们 硫磺 俱乐部 ,

就在绅士硫磺俱乐部那边,

[ai][ʃæl; ʃəl] [tempt] [juː; jʊ][wʌns] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tempt] [juː; jʊ] [twaɪs] ,
I shall tempt you once , I shall tempt you twice ,
我 将 诱惑 你 一次 , 我 将 诱惑 你 两次 ,

我会试探你一次,我会试探你两次。

[jet] [θraɪs] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [fɔːl] [eə(r)][ai] [tempt] [juː; jʊ] [θraɪs] . "
Yet thrice shall you fall ere I tempt you thrice . "
然而 三次 将 你 落下 埃雷 我 诱惑 你 三次 . "

然而,在你三次受到我的诱惑之前,你必先跌倒三次。

" [bɪ'gɒn] , [beɪs] ['dev(ə)l] !
" Begone , base Devil !
" 走开 , 根据 魔鬼 !

滚开,卑贱的魔鬼!

" [ai] [meɪd] [rɪ'plaɪ] - -
" I made reply - -
" 我 制成 回复 - -

我回复了——

" [bɪ'gɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːndɪʃ] [grɪn] !
" Begone with your fiendish grin !
" 走开 和 你的 邪恶的 咧嘴笑 !

“收起你那邪恶的笑容吧!”

[haʊ] [həʊp][juː; jʊ][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] ?
How hope you to profit by such as I ?
如何 希望 你 到 利润 经过 这样的 作为 我 ?

你希望从我身上获得什么好处?

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] ['dɑːlɪŋ] [sɪn] .
For I have no darling sin .
为了 我 有 不 亲爱的 罪 .

因为我没有可爱的罪过。

[bʌt; bət] ['meni] [ðeə(r)][biː; bi] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] ,
But many there be , and I know them well ,
但 许多 那里 是 , 和 我 知道 他们 出色地 ,

但这样的人很多，而且我都很了解他们。

[ɔːl] [faʊl] [wɪð] ['sɪnɪŋ] [ænd; ənd] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hel] .
All foul with sinning and ripe for Hell .
全部 犯规 和 犯罪 和 成熟 为了 地狱 .

满是罪恶，注定下地狱。

[ænd; ənd][ai] [neɪm] [nəʊ] [nems] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [nəʊz]
And I name no names , but the whole world knows
和 我 姓名 不 姓名 , 但 这 所有的 世界 知道

我不指名道姓，但全世界都知道。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] . "
That I am never of such as those . "
那 我 是 绝不 的 这样的 作为 那些 . "

我绝不会是那种人。

" [haʊ] [naʊt] - [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
" How nowt ' said the Devil .
" 如何 现在 - 说 这 魔鬼 .

“怎么可能？”魔鬼说道。

" [aɪl] [spred] [maɪ][net] ,
" I'll spread my net ,
" 患病的 传播 我的 网 ,

我会撒网，

[ænd; ənd][ai] [vaʊ] [aɪl] ['gæðə(r)][juː; jʊ][ɪn] !
And I vow I'll gather you in !
和 我 发誓 患病的 收集 你 在 !

我发誓我会把你们都召集起来！

[baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ai][wɪn] [maɪ][bet] ,
By this and by that shall I win my bet ,
经过 这 和 经过 那 将 我 赢 我的 赌注 ,

凭借这个和那个，我就能赢得我的赌注。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪn][ðə; ði][sɪn] !
And you shall sin the sin !
和 你 将 罪 这 罪 !

你们必将犯下罪孽！

[kʌm] , [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [red] [waɪn] ,
Come , fill up a bumper of good red wine ,
来 , 充满 向上 一个 保险杠 的 好的 红色的 葡萄酒 ,

来，装满一大桶好红酒，

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ,
Your heart shall sing , and your eye shall shine ,
你的 心 将 唱歌 , 和 你的 眼睛 将 闪耀 ,

你的心将歌唱，你的眼将闪耀，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] .
You shall know such joy as you never have known .
你 将 知道 这样的 喜悦 作为 你 绝不 有 已知 .

你将体验到前所未有的快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sælv] [ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [vaɪn] [grəʊn] . "
For the salving of men was the good vine grown . "
为了 这 缓解 的 男人 曾是 这 好的 藤 生长 . "

“因为栽种了良种，才能拯救世人。”

" [bɪ'gɒn] , [red] ['dev(ə)l] !
" Begone , red Devil !
" 走开 , 红色的 魔鬼 !

“滚开，红色恶魔！”

" [ai] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
" I made reply .
" 我 制成 回复 .

我已回复。

" [pɑːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [lɪps][ɒv; əv][maɪn] ,
" Parch shall these lips of mine ,
" 腼 将 这些 嘴唇 的 矿 ,

“愿我的双唇干涸，

[ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [ʃrɪŋk] , [ænd; ənd][maɪ] [θrəʊt] [gəʊ][draɪ] ,
And my tongue shall shrink , and my throat go dry ,
和 我的 舌头 将 收缩 , 和 我的 喉 去 干燥 ,

我的舌头会萎缩，我的喉咙会干渴，

[eə(r)]['evə(r)][ai] [teɪst] [jɔː(r); jə(r)][waɪn] !
Ere ever I taste your wine !
埃雷 曾经 我 品尝 你的 葡萄酒 !

在我品尝你的美酒之前！

[bʌt; bət] [griːt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] ,
But greet you shall , as I know full well ,
但 迎接 你 将 , 作为 我 知道 满的 出色地 ,

但我知道，你终将得到问候。

[ə; eɪ] ['tɪpsi] [skɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ɪn] [hel] .
A tipsy score of my friends in Hell .
一个 微醺 分数 的 我的 朋友们 在 地狱 .

一群醉醺醺的地狱朋友。

[ænd; ənd][ai] [neɪm] [nəʊ] [nems] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒt]
And I name no names , but the whole world wots
和 我 姓名 不 姓名 , 但 这 所有的 世界 什么

我不点名道姓，但全世界都知道。

[məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['drʌŋkən] [sɒts] . "
Most of my fellows are drunken sots . "
最多 的 我的 伙伴们 是 醉 酒鬼 . "

我的同伴大多是醉鬼。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
" Ah , ha ! " said the Devil .
" 啊 , 哈 ! " 说 这 魔鬼 .

“啊哈！”魔鬼说道。

" [juː; jʊ] [skɔːn] [ðə; ði] [waɪn] !
" You scorn the wine !
" 你 轻蔑 这 葡萄酒 !

你竟不屑于美酒！

[θraɪs] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][sɪn] , [ai] [seɪ] ,
Thrice shall you sin , I say ,
三次 将 你 罪 , 我 说 ,

我说，你们必三次犯罪。

[tuː; tə][wɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
To win me a crown from a friend of mine ,
到 赢 我 一个 王冠 从 一个 朋友 的 矿 ,

为了从我朋友那里赢得一顶王冠，

[eə(r)] [θriː] [əʊ] - [ðə; ði] [klɒk] [ðɪs] [deɪ] .
Ere three o ' the clock this day .
埃雷 三 o - 这 钟 这 天 .

今天下午三点之前。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][sʌm; səm]['leɪdi][feə(r)] ?
Are you calling to mind some lady fair ?
是 你 呼叫 到 头脑 一些 女士 公平的 ?

你是不是想起了某位美丽的女士?

[ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][waɪf][ɔː(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] [reə(r)] ?
And is she a wife or a maiden rare ?
和 是 她 一个 妻子 或者 一个 少女 稀有的 ?

她是已婚妇女还是罕见的处女?

- [twɜː(r)] ['fɒli] [tuː; tə] ['ʃækl] [jʌŋ] [lʌv] , [hɒt] [juːθ] ;
' Twere folly to shackle young love , hot Youth ;
- 是 蠢事 到 镣铐 年轻的 爱 , 热的 青年 ;

束缚青春的爱情，炽热的青春，是愚蠢的;

[ænd; ənd]['stəʊlən] ['kɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] , [fə'suːθ] ! "
And stolen kisses are sweet , forsooth ! "
和 被盗 吻 是 甜的 , 真的 ! "

偷来的吻真的很甜蜜!

" [bɪ'gɒn] , [faʊl] ['dev(ə)l] !
" Begone , foul Devil !
" 走开 , 犯规 魔鬼 !

“滚开，邪恶的魔鬼!”

" [ai] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ;
" I made reply ;
" 我 制成 回复 ;

我回复了;

" [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf]
" For never in all my life
" 为了 绝不 在 全部 我的 生活

“我一生中从未有过这样的经历

[hæv; həv][ai] [lʊkt] [ɒn][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] ['lʌstfl] [aɪ] ,
Have I looked on a woman with lustful eye ,
有 我 看起来 在 一个 女士 和 好色的 眼睛 ,

我是否曾用淫邪的目光注视过女子?

[biː; bi][ʃiː; ʃi][meɪd] , [ɔː(r)] ['wɪdəʊ] , [ɔː(r)][waɪf] .
Be she maid , or widow , or wife .
是 她 女佣 , 或者 寡妇 , 或者 妻子 .

无论是女仆、寡妇还是妻子。

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðəz] !
But my brothers !
但 我的 兄弟 !

但是我的兄弟们!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][ˌeɪ 'em]['skændəlaiz]
I am scandalized
我 是 丑闻

我感到震惊

[baɪ][ðeə(r)]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [səʊ] [ɪl] [dɪs'gaɪzd] .
By their evil passions so ill disguised .
经过 他们的 邪恶的 激情 所以 患病的 伪装 .

他们邪恶的欲望掩藏得如此拙劣。

[ænd; ənd][ai] [neɪm] [nəʊ] [nems] , [bʌt; bət][maɪ] [θæŋks] [ai] [gɪv]
And I name no names , but my thanks I give
和 我 姓名 不 姓名 , 但 我的 谢谢 我 给

我不点名道姓，但我衷心感谢。

[ðæt] [ai] [ləʊð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][maɪ] ['feləʊ] - [men] [lɪv; laɪv] . "
That I loathe the lives my fellow - men live . "
那 我 厌恶 这 生活 我的 同伴 - 男人 居住 . "

我厌恶我的同胞们所过的生活。

" [həʊ] , [həʊ] ! " [rɔːd] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] ['fiːndɪʃ] [gliː] .
" Ho , ho ! " roared the Devil in fiendish glee .
" 何 , 何 ! " 咆哮 这 魔鬼 在 邪恶的 高兴 .

“嚯，嚯！”魔鬼发出邪恶的咆哮。

" - [tɪz] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kraʊn] [ai][wɪn] !
" ' Tis a silver crown I win !
" - 的 一个 银 王冠 我 赢 !

“我赢得的是一顶银冠！”

[θraɪs] [hæv; həv][juː; jʊ]['fɔːlən] ! -
Thrice have you fallen ! 0
三次 有 你 倒下 ! -

你已经跌倒三次了！0

['færɪsiː] ,
Pharisee ,
法利赛人 ,

法利赛人

[juː; jʊ][hæv; həv] [sin] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋ] [sɪn] ! "
You have sinned your darling sin ! "
你 有 罪过 你的 亲爱的 罪 ! "

你犯下了你那令人垂涎的罪孽！

" [bʌt; bət] , [neɪ] , " [sed] [ai] ; " [ænd; ənd][ai] [skɔːn] [jɔː(r); jə(r)][lʊə(r)] .
" But , nay , " said I ; " and I scorn your lure .
" 但 , 不 , " 说 我 ; " 和 我 轻蔑 你的 饵 .

“但是，不，”我说；“我鄙视你的诱惑。”

[ai][hæv; həv] [sin] [nəʊ][sɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz][pjʊə(r)] .
I have sinned no sin , and my heart is pure .
我 有 罪过 不 罪 , 和 我的 心 是 纯的 .

我没有犯过罪，我的心是纯洁的。

[kʌm] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][juː; jʊ] [siː] !
Come , show me a sign of the sin you see !
来 , 展示 我 一个 符号 的 这 罪 你 看 !

来，让我看看你看到了什么罪恶！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz] [gɒn] . . .
" But the Devil was gone . . .
" 但 这 魔鬼 曾是 已消失 . . .

但魔鬼已经走了……

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [θriː] .
and the clock struck three .
和 这 钟 击 三 .

时钟敲了三下。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][hæts] -
With an increase of cheering and waving of hats -
和 一个 增加 的 欢呼 和 挥手 的 帽子 -

随着欢呼声和挥舞帽子的声浪越来越大——

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [skwiːl] , [ænd; ənd] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [kæts] - -
While the little boys squealed , and made noises like cats - -
尽管 这 小的 男孩们 尖叫 , 和 制成 噪音 喜欢 猫 - -

小男孩们尖叫着，发出像猫一样的声音——

[ðə; ði] [glʌg] [geɪv] [ə'pruːv(ə)l][tuː; tə] - ['sekənd] [raɪm] .
The Glugs gave approval to Sym's second rhyme .
这 咕噜咕噜 给予 赞同 到 - 第二 韵 .

Glugs 认可了 Sym 的第二首韵文。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] - [twɒz] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] - [twɒz] [praɪm] ;
And some said ' twas thoughtful , and some said ' twas prime ;
和 一些 说 - 那是 周到 , 和 一些 说 - 那是 主要的 ;

有人说它很周到，有人说它很棒；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] - [twɒz] ['wɪti] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [end] :
And some said ' twas witty , and had a fine end :
和 一些 说 - 那是 机智 , 和 有 一个 美好的 结尾 :

有人说它诙谐幽默，结局也很精彩：

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] .
More especially those who did not comprehend .
更多的 尤其 那些 WHO 做过 不是 理解 .

尤其是那些不理解的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [wɪð] [liə] [ænd; ənd] [wɪð] ['nʌdʒɪz] [ænd; ənd] [ʃrʌgz]
And some said with leers and with nudges and shrugs
和 一些 说 和 斜视 和 和 轻推 和 耸肩

有些人带着轻蔑的笑容、推搡和耸肩说道

[ðæt] , [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [nəʊ] [nems] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɪt] ['sɜːt(ə)n] [glʌg] .
That , they mentioned no names , but it hit certain Glugs .
那 , 他们 提及 不 姓名 , 但 它 打 肯定 咕噜咕噜 .

他们没有指名道姓，但这件事确实影响到了某些 Glugs 乐队。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ri'mɑːk] , [wɪð] [suː'pɪəriə(r)] [smaɪlz] ,
And others remarked , with superior smiles ,
和 其他的 评论 , 和 优越的 微笑 ,

其他人则带着优越的微笑评论道：

[waɪl] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['metrɪk(ə)l] [fiːt] ['ɪntuː] [maɪlz] ,
While dividing the metrical feet into miles ,
尽管 分割 这 度量 脚 进入 英里 ,

在将英尺转换为英里时，

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] ,
That the thing seemed quite simple , without any doubt ,
那 这 事物 似乎 相当 简单的 , 没有 任何 怀疑 ,

这件事看起来非常简单，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænəgræmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] .
But the anagrams in it would need thinking out .
但 这 字谜 在 它 会 需要 思维 出去 .

但其中的字母重组谜题需要仔细思考才能解出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meə(r)] [sed] , [hʌʃ] !
But the Mayor said , Hush !
但 这 市长 说 , 嘘 !

但市长却说：“嘘！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
And he wished to explain
和 他 希望 到 解释

他想解释

[ðæt] [ɪn] ['liːdɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] [id] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] .
That in leading this Movement he'd nothing to gain .
那 在 领导 这 移动 他会 没有什么 到 获得 .

他领导这场运动并不会从中获得任何好处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːd] , [sɪns] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [hɪm][səʊ] ;
He was ready to lead , since they trusted him so ;
他 曾是 准备好 到 带领 , 自从 他们 可信 他 所以 ;

既然他们如此信任他，他就做好了领导的准备；

[ænd; ənd] , [weər'evə(r)][hiː; hi][led][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [glʌg] [wʊd] [gəʊ] .
And , wherever he led he was sure Glugs would go .
和 , 无论 他 引领 他 曾是 当然 咕噜咕噜 会 去 .

而且，无论他走到哪里，他都确信格鲁格斯会跟着去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kreiv] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
And he thanked them again , and craved peace for a time ,
和 他 谢谢 他们 再次 , 和 渴望 和平 为了 一个 时间 ,

他再次向他们道谢，并渴望一段时间的和平。

[waɪl] [ðɪs] ['gɪftɪd] [jʌŋ] [mæn] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [raɪm] .
While this gifted young man read his third and last rhyme .
尽管 这 天才 年轻的 男人 读 他的 第三 和 最后的 韵 .

这位才华横溢的年轻人朗诵了他的第三首也是最后一首童谣。

[ðə; ði] [lɑːst] [raɪm] [ɒv; əv] [sɪm]
THE LAST RHYME OF SYM
这 最后的 韵 的 符号

SYM 的最后一首韵律

([tuː; tə] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [sɒŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['eksələnt] [θɪŋ] ;
(To sing you a song and a sensible song is a worthy and excellent thing ;
(到 唱歌 你 一个 歌曲 和 一个 明智的 歌曲 是 一个 值得 和 出色的 事物 ;

(为你唱首歌，一首动听的歌，是一件值得称赞的美好事情；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
But how could I sing you that sort of a song ,
但 如何 可以 我 唱歌 你 那 种类 的 一个 歌曲 ,

但我怎么能为你唱那样的歌呢?

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ?)
if there's never a song to sing ?)
如果 有 绝不 一个 歌曲 到 唱歌 ?)

如果永远没有歌可唱呢?

[æt; ət][ten][tuː; tə][ðə; ði] [tɪk] , [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɒk] , [ai] [mɑːkt] [hɪm] ['blʌndərɪŋ] [baɪ] ,
At ten to the tick , by the kitchen clock , I marked him blundering by ,
在 十 到 这 打钩 , 经过 这 厨房 钟 , 我 标记 他 笨拙 经过 ,

整整十分钟，我从厨房的钟上看到他跌跌撞撞地走过来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'stɛr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rʌmp(ə)ld] [heə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [kɒkt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
With his eyes astare , and his rumpled hair , and his hat cocked over his eye .
和 他的 眼睛 凝视 , 和 他的 皱巴巴的 头发 , 和 他的 帽子 上膛 超过 他的 眼睛 .

他双眼直视前方，头发蓬乱，帽子歪戴在一只眼睛上。

[blaɪnd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ʌn'taɪd] , [hi:; hi] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [dʒɪg] - [dʒɒg] ,
Blind , in his pride , to his shoes untied , he went with a swift jig - jog ,
瞎的 , 在 他的 自豪 , 到 他的 鞋 解开 , 他 去 和 一个 迅速 夹具 - 慢跑 ,

他骄傲自满，全然不顾鞋带没系，轻快地小跑着离开了。

[ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [kwest] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'rest] , ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['fi:zəb(ə)l] [dɒg] .
Off on the quest , with a strange unrest , hunting the Feasible Dog .
离开 在 这 寻求 , 和 一个 奇怪的 动荡 , 打猎 这 可行的 狗 .

带着莫名的不安，踏上征程，追寻可行之犬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɒŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [dæʃt] [ə'lɒŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [sæŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['swægərɪŋ] [swɪŋ] - -
And this is the song , as he dashed along , that he sang with a swaggering swing - -
和 这 是 这 歌曲 , 作为 他 虚线 沿着 , 那 他 唱 和 一个 趾高气扬 摇摆 - -

而这就是他一边飞奔一边唱的歌，带着一种趾高气扬的摇摆姿态——

([naʊ] [haʊ] [hæd; həd] [ai] [hɜ:d] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] ?)
(Now how had I heard him singing a song if he hadn't a song to sing ?)
(现在 如何 有 我 听到 他 歌唱 一个 歌曲 如果 他 之前没有 一个 歌曲 到 唱歌 ?)

（如果他没有歌要唱，那我怎么会听到他在唱歌呢？）

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] , [aɪ'dentɪk(ə)l] [bi:st] !
" I've found the authentic , identical beast !
" 我已经 成立 这 真正的 , 完全相同的 兽 !

“我找到了真正的、一模一样的野兽！”

[ðə; ði] ['fi:zəb(ə)l] [dɒg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [gɒʃ] !
The Feasible Dog , and the terror of Gosh !
这 可行的 狗 , 和 这 恐怖 的 天哪 !

可行的狗，以及《天哪！》的恐怖

[ai] [nəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [praʊl] [ɒv; əv] [hɪm] .
I know by the prowl of him .
我 知道 经过 这 潜行 的 他 .

我从他的行踪就能认出他。

[hɑ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv] [hɪm] !
Hark to the growl of him !
听着 到 这 咆哮 的 他 !

听听他的咆哮！

['herəld] [deθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [splɒʃ] .
Heralding death to the subjects of Splosh .
预示 死亡 到 这 主题 的 哗啦 .

预示着 Splosh 子民的死亡。

[əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ['gleərɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] , [baɪ] ['θʌndə(r)] !
Oh , look at him glaring and staring , by thunder !
哦 , 看 在 他 刺眼 和 凝视 , 经过 雷 !

哦，瞧他那怒目而视的样子，我的天哪！

[naʊ] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [gəʊz] ['ʌndə(r)] !
Now each for himself , and the weakest goes under !
现在 每个 为了 他自己 , 和 这 最弱 去 在下面 !

现在各凭本事，弱者出局！

" [bɪ'weə(r)] [ðɪs] [ɪn'dʒʊəriəs] , ['fjʊəriəs] [bruːt] ;
" Beware this injurious , furious brute ;
" 提防 这 有害的 , 狂怒 蛮力 ;

“当心这只凶残暴戾的野兽；

[hiːz] ['redi] [tuː; tə] [rend] [juː; jʊ] [wɪð] [tuːθ] [ænd; ənd] [wɪð] [klɔː] .
He's ready to rend you with tooth and with claw .
他是 准备好 到 撕裂 你 和 齿 和 和 爪 .

他准备用牙齿和爪子撕碎你。

[ðəʊ] - - [tɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] ,
Tho ' ' tis incredible ,
虽然 - - 的 极好的 ,

虽然这令人难以置信，

['eniθɪŋ] ['edəb(ə)l]
Anything edible
任何事物 食用

任何可食用的东西

[ˌdisə'piə] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [mɔː] :
Disappears suddenly into his maw :
消失 突然 进入 他的 嘴 :

突然消失在他的巨口中：

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kævənəs] ['ɪnə(r)] [ɪn'tɪəriə(r)]
Into his cavernous inner interior
进入 他的 洞穴状的 内 内部的

进入他那深邃的内心世界

['vænɪʃɪz] ['ɛvriˌθɪŋ] ['strɪktli] [suː'pɪəriə(r)] .
Vanishes evrything strictly superior .
消失 一切 严格 优越的 .

使一切绝对优越的事物消失。

" [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " ['wʊmən] , " [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " [waɪn] , " [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " [d'ɛvəlz] " [ænd; ənd] " [daɪs] " ;
" He calls it " Woman , " he calls it " Wine , " he calls it " Devils " and " Dice " ;
" 他 呼叫 它 " 女士 , " 他 呼叫 它 " 葡萄酒 , " 他 呼叫 它 " 魔鬼 " 和 " 骰子 " ;

他称之为“女人”，他称之为“酒”，他称之为“魔鬼”和“骰子”；

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " ['sɜːfɪŋ] " [ænd; ənd] " ['sʌndeɪ] [gɒlf] - [ænd; ənd] [nems] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [naɪs] .
He calls it " Surfing " and " Sunday Golf ' and names that are not so nice .
他 呼叫 它 " 冲浪 " 和 " 星期日 高尔夫球 - 和 姓名 那 是 不是 所以 好的 .

他称之为“冲浪”和“周日高尔夫”，这些名字都不太好听。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - " ['mɒrəlz] " [ɔː(r)] " [mɜːθ] " - [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [hʌnt] [raɪt] [kwɪk]
But whatever he calls it - " Morals " or " Mirth " - he is on with the hunt right quick
但 任何 他 呼叫 它 - " 德 " 或者 " 欢笑 " - 他 是 在 和 这 打猎 正确的 快的

但无论他称之为“道德”还是“欢乐”，他都立刻投入到追寻之中。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [id] [hʌg] [laɪk] [ə; eɪ] ['gluːmi] - [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [dɒg] [tuː; tə] [kɪk] .
For his sorrow he'd hug like a gloomy Gllig if he hadn't a dog to kick .
为了 他的 悲哀 他会 拥抱 喜欢 一个 阴沉 - 如果 他 之前没有 一个 狗 到 踢 .

如果没有狗可以踢，他会像个忧郁的格利格人一样拥抱自己来排解悲伤。

[səʊ] ['eni] [əʊld] [naɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [vuː] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] , [hɒt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl]
So any old night , if the stars are right , vou will find him , hot on the trail
所以 任何 老的 夜晚 , 如果 这 明星 是 正确的 , 沃 将要 寻找 他 , 热的 在 这 踪迹

所以，只要是普通的夜晚，如果星象合适，你就能找到他，他正紧追不舍。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːzəb(ə)l] [dɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tiːzəbəl] [dɒg] , [wɪð] [ə; eɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [taɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
Of a feasible dog and a teasable dog , with a can to tie to his tail .
的 一个 可行的 狗 和 一个 可戏谑的 狗 , 和 一个 能 到 领带 到 他的 尾巴 .

一只温顺的狗，一只爱戏弄的狗，尾巴上绑着一个罐子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɔːrz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [stɑːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['eksələnt] [θɪŋ] .
And the song that he roars to the shuddering stars is a worthy and excellent thing .
和 这 歌曲 那 他 咆哮 到 这 颤抖 明星 是 一个 值得 和 出色的 事物 .

他向颤抖的星空咆哮的歌声，是一首值得称道、无比美妙的歌曲。

([jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ?)
(Yet how could you hear him singing a song if there wasn't a song to sing ?)
(然而 如何 可以 你 听到 他 歌唱 一个 歌曲 如果 那里 不是 一个 歌曲 到 唱歌 ?)

（可是如果没有歌可唱，你怎么能听到他唱歌呢？）

" [aɪv] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [æb'dɒmɪnəs] , ['ɒmɪnəs] [ʃeɪp]
" I've watched his abdominous , ominous shape
" 我已经 观看 他的 腹部 , 不祥的 形状

我观察过他那隆起的腹部，那令人不安的轮廓。

[ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [waɪl] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [slept] ,
Abroad in the land while the nation has slept ,
国外 在 这 土地 尽管 这 国家 有 睡着了 ,

当国家沉睡时，他却身处异乡。

[mɑːkt] [hɪz; ɪz] [sə'tænɪkəl]
Marked his satanical
标记 他的 撒旦的

标记了他的撒旦

['meθədz] [tɪ'rænɪk(ə)l] ;
Methods tyrannical ;
方法 强横 ;

方法专制；

['rɪgərəs] , ['vɪgərəs] ['vɪdʒɪl] [ai] [kept] .
Rigorous , vigorous vigil I kept .
严格的 , 蓬勃 守夜 我 保留 .

我保持了严密、积极的警惕。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

[və'reɪʃəs] [ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

Voracious is hardly the name for it !

贪婪的 是 几乎 这 姓名 为了 它 !

用"贪婪"来形容它都远远不够!

[jet] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli]['aʊə(r)] ['blaɪndnəs] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Yet we have only our blindness to blame for it .

然而 我们 有 仅有的 我们的 失明 到 责备 为了 它 .

但这只能怪我们自己的盲目。

" [maɪ][dɪə(r)] , [aɪv] [ɔː'tɒptikəl] , ['ɒptɪk(ə)l] [pruːf]

" My dear , I've autoptical , optical proof

" 我的 亲爱的 , 我已经 自光学 , 光学的 证明

"亲爱的，我有自动光学证据，光学证据。"

[ðæt] [hiːz] [praul] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

That he's prowling and growling at large in the land .

那 他是 潜行 和 咆哮 在 大的 在 这 土地 .

他正在这片土地上四处游荡，发出咆哮声。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [pe'stɪfərəs]

Hear his pestiferous

听到 他的 害虫

听听他那令人厌烦的......

['klæmə(r)] [və'sɪfərəs] ,

Clamour vociferous ,

叫嚣 喧闹的 ,

喧闹嘈杂，

['gəːgl] [ænd; ənd] [graʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːstli] [brænd] .

Gurgles and groans of the beastliest brand .

咕噜声 和 呻吟 的 这 最凶猛的 品牌 .

最凶猛的品牌发出咕噜声和呻吟声。

[sʌm; səm] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] [kən'tɔːrʃənz] [æz; əz]['kɒmɪk(ə)l] .

Some may regard his contortions as comical .

一些 可能 看待 他的 扭曲 作为 滑稽 .

有些人可能觉得他的滑稽动作很可笑。

[bʌt; bət] [aɪv] [ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪmz] [ˌgæstrə'nɒmɪkəl] .

But I've the proof that his game's gastronomical .

但 我已经 这 证明 那 他的 游戏的 美食 .

但我有证据证明他的游戏堪称美食盛宴。

" [bɪ'weə(r)] [ðɪs] [əb'strepərəs] , ['leprəs] [biːst] - -

" Beware this obstreperous , leprous beast - -

" 提防 这 喧闹的 , 麻风病 兽 - -

"当心这头吵闹、浑身长满麻风病的野兽——"

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [retʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [hɪm][ɒv; əv][əʊld] .

A treacherous wretch , for I know him of old .

一个 奸诈 可怜虫 , 为了 我 知道 他 的 老的 .

我早就认识他，他是个奸诈的恶棍。

[aɪm][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][hɪm] ,

I'm on the track of him ,

我是 在 这 追踪 的 他 ,

我正在追踪他。

[kləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] ,

Close at the back of him ,

关闭 在 这 后退 的 他 ,

紧随其后，

[ænd; ənd][aɪm][ə'weə(r)][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld] ;
And I'm aware his ambitions are bold ;
和 我是 意识到的 他的 抱负 是 大胆的 ;

我知道他的雄心壮志十分远大；

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][sneə(r)][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]
For he's yearning and burning to snare the superior
为了 他是 渴望 和 燃烧 到 圈套 这 优越的

因为他渴望并迫切地想要捕获那更强大的对手。

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ruːmi; 'rʊmi][ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪn'tɪəriə(r)] .
Into his roomy and gloomy interior .
进入 他的 宽敞 和 阴沉 内部的 .

进入他宽敞而阴暗的室内。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːti] [,brɑː'vəu, 'brɑː] ,
" Such a shouting and yelling of hearty Bravoes ,
" 这样的 一个 喊叫 和 大喊 的 爽朗 太棒了！ ,

“如此热烈的呐喊和欢呼声，真是令人振奋！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [krein] [ɒv; əv] [neks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ɒn] [təʊz]
Such a craning of necks and a standing on toes
这样的 一个 起重机 的 脖子 和 一个 常设 在 脚趾

这种伸长脖子和踮起脚尖的动作

[siːmd] [tuː; tə] [liːv] [nεə] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪŋkərz] [lɑːst] [raɪm]
Seemed to leave ne'er a doubt that the Tinker's last rhyme
似乎 到 离开 从未 一个 怀疑 那 这 修补匠的 最后的 韵

似乎毫无疑问，修补匠的最后一首韵律

[hæd; həd] [naʊ] [wʌn] [hɪm] [rɪ'pjuːt] - [mɪd][ðə; ði] [glʌg] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .
Had now won him repute ' mid the Glugs for all time .
有 现在 韩元 他 声誉 - 中 这 咕噜咕噜 为了 全部 时间 .

这让他永远赢得了格鲁格人心中的声誉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðə; ði] [raɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grændɪst] [ðeid] [hɜːd] :
And they all said the rhyme was the grandest they'd heard :
和 他们 全部 说 这 韵 曾是 这 最宏伟 他们会 听到 :

他们都说这首童谣是他们听过的最棒的：

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
More especially those who had not caught a word .
更多的 尤其 那些 WHO 有 不是 捕捉 一个 单词 .

尤其是那些一句话都没听清的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meə(r)] [sed] : [piːs] !
But the Mayor said : Peace !
但 这 市长 说 : 和平 !

但市长说：和平！

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,
And he stood , without fear ,
和 他 站立 , 没有 害怕 ,

他站着，毫无畏惧。

[æz; əz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [huːm] ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz][dɪə(r)] .
As the leader of all to whom Justice was dear .
作为 这 领导者 的 全部 到 谁 正义 曾是 亲爱的 .

作为所有珍视正义的人的领袖。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɪŋkə(r)][hæd; həd] [raɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [fɔː'təʊld] ,
For the Tinker had rhymed , as the Prophet foretold ,
为了 这 修补匠 有 押韵 , 作为 这 先知 预言 ,

因为修补匠曾押韵，正如先知预言的那样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz][let][ɪn][ɒn][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][əʊld] .

And a light was let in on the errors of old .

和 一个 光 曾是 让 在 在 这 错误 的 老的 .

于是，过去的错误被揭露了出来。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['evri] [laɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [vɜːs]

For in every line , and in every verse

为了 在 每一个 线 , 和 在 每一个 诗

因为在每一行，每一节

[wɒz; wəz][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [sɜː(r)] [stɒdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːs] !

Was the proof that Sir Stodge was a traitor , and worse !

曾是 这 证明 那 先生 黏糊糊的 曾是 一个 叛徒 , 和 更糟 !

这是否证明斯托奇爵士是叛徒，甚至更糟！

[sɜː(r)] [stɒdʒ] ([sed] [ðə; ði] [meə(r)]) , [mʌst; məst][gəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

Sir Stodge (said the Mayor) , must go from his place ;

先生 黏糊糊的 (说 这 市长) , 必须 去 从 他的 地方 ;

斯托奇爵士（市长说）必须离开他的职位；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swæŋk] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dɪs'greɪs] !

And the Swanks , one and all , were a standing disgrace !

和 这 斯旺克斯 , 一 和 全部 , 是 一个 常设 耻辱 !

而斯旺克一家，个个都是十足的耻辱！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wʌn] ['or] [ə; eɪ] [wiːk] , ['fuːlɪʃ] [kɪŋ]

For the influence won o'er a weak , foolish king

为了 这 影响 韩元 超过 一个 虚弱的 , 愚蠢 国王

因为影响力战胜了一个软弱愚蠢的国王

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [gɒʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skændələs] [θɪŋ] !

Was a menace to Gosh , and a scandalous thing !

曾是 一个 威胁 到 天哪 , 和 一个 丑闻 事物 !

对上帝来说，这简直是个威胁，而且是一件令人发指的事情！

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , " [ai][stænd][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ]

" And now , " said the Mayor , " I stand here to - day

" 和 现在 , " 说 这 市长 , " 我 站立 这里 到 - 天

“而今天,”市长说道，“我站在这里。”

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['liːdə(r)][ænd; ənd] [frend] .

As your leader and friend .

作为 你的 领导者 和 朋友 .

作为你的领导和朋友。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [glʌg] [sed] , " [hu'reɪ] !

" And the Glugs said , " Hooray !

" 和 这 咕噜咕噜 说 , " 万岁 !

“格鲁格人说：‘万岁！

" [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ænd; ənd] [taʊn] ;

" Then they went to their homes in the suburbs and town ;

" 然后 他们 去 到 他们的 房屋 在 这 郊区 和 镇 ;

然后他们各自回到了郊区和城镇的家中；

[tuː; tə][ðeə(r)][fɑːrmz] [went] [ðə; ði] [glʌg] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪədɪd] [ænd; ənd] [braʊn] .

To their farms went the Glugs who were bearded and brown .

到 他们的 农场 去 这 咕噜咕噜 WHO 是 留着胡子的 和 棕色的 .

那些长着胡子、皮肤呈棕色的格鲁格人回到了他们的农场。

['pɔːtli] [glʌg] [wɪð] [sɪg'ɑːz] [went] [tuː; tə][daɪn] [æt; ət][ðeə(r)] [klʌbz] ,

Portly Glugs with cigars went to dine at their clubs ,

肥胖的 咕噜咕噜 和 雪茄 去 到 用餐 在 他们的 俱乐部 ,

几个身材魁梧、叼着雪茄的家伙去他们的俱乐部用餐。

[waɪl] [ɪ'lɪtərət] [glʌg] [hæd; həd][wʌn][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [pʌbz] .
While illiterate Glugs had one more at the pubs .
尽管 文盲 咕噜咕噜 有 一 更多的 在 这 酒吧 .

而那些不识字的格鲁格斯则在酒吧里又喝了一杯。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['haʊshəʊld] [ɪn] [gɒʃ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt]
And each household in Gosh sat and talked half the night
和 每个 家庭 在 天哪 卫星 和 谈话 一半 这 夜晚

戈什镇的每户人家都坐着聊了半夜。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [faɪt] .
Of the wonderful day , and the imminent fight .
的 这 精彩的 天 , 和 这 迫在眉睫 斗争 .

美好的一天，以及即将到来的战斗。

[fər'get] [ðə; ði]['raɪmə(r)] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [raɪmz] ,
Forgetting the rhymer , forgetting his rhymes ,
遗忘 这 押韵者 , 遗忘 他的 韵律 ,

忘记了押韵者，忘记了他的韵脚，

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][sɜː(r)] [stɒdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [kraɪmz] .
They talked of Sir Stodge and his numerous crimes .
他们 谈话 的 先生 黏糊糊的 和 他的 很多的 犯罪 .

他们谈到了斯托奇爵士和他犯下的众多罪行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] C3lug [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [lænd][ɒv; əv] [gɒʃ]
There was hardly a C3lug in the whole land of Gosh
那里 曾是 几乎 一个 C3lug 在 这 所有的 土地 的 天哪

整个戈什地区几乎没有C3lug。

[huːd] [ə; eɪ] ['liːniənt] [wɜːd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [splɒʃ] .
Who'd a lenient word to put in for King Splosh .
谁会 一个 宽容 单词 到 放 在 为了 国王 哗啦 .

谁能对斯普洛什国王说句宽容的话?

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mændʒiɪst] , ['sɜːrliɪst] [dɒg] ,
One and all , to the mangiest , surliest dog ,
一 和 全部 , 到 这 疥癣 , 最暴躁的 狗 ,

所有人，包括最脏最暴躁的狗，

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [kwɑːg] .
Were quite eager to bark for his Worship of Quog .
是 相当 渴望的 到 吠 为了 他的 崇拜 的 夸格 .

我们非常渴望为他崇拜奎格而吠叫。

[fə'gɒtn] , [ˌʌn'nəʊtɪst] , [sɪm] [wend] [hɪz; ɪz] [wei]
Forgotten , unnoticed , Sym wended his way
被遗忘的 , 未被察觉 , 符号 温德 他的 方式

被遗忘，无人注意，西姆漫无目的地走着。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [gɒʃ] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
To his lodging in Gosh at the close of the day .
到 他的 住宿 在 天哪 在 这 关闭 的 这 天 .

当天结束时，他回到了戈什的住处。

[ænd; ənd] - [twɒz] [ðeə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [j'iəz] - -
And ' twas there , to his friend and companion of years - -
和 - 那是 那里 , 到 他的 朋友 和 伴侣 的 年 - -

而就在那里，献给他多年的朋友和伙伴——

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [dɒg] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌni] [prɪk] [ɪəz] - -
To his little red dog with the funny prick ears - -
到 他的 小的 红色的 狗 和 这 有趣的 刺 耳朵 - -

致他那只长着滑稽竖耳的小红狗——

[ðæt] [hi:; hi] [pɔ:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wəʊ] ; [si:kɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] ;
That he poured out his woe ; seeking nothing to hide ;
那 他 倾倒 出去 他的 悲哀 ; 寻求 没有什么 到 隐藏 ;

他倾诉了自己的悲伤，毫无保留。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ['lɪsnd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
And the little dog listened , his head on one side .
和 这 小的 狗 听着 , 他的 头 在 一 边 .

小狗侧着头，静静地听着。

" [əʊ] [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [red] [dɒg] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪəri] [æz; əz] [ai] .
" O you little red dog , you are weary as I .
" 哦 你 小的 红色的 狗 , 你 是 厌倦 作为 我 .

“哦，你这只红色的小狗，你和我一样疲惫。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [deɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mʌnθs] [sɪns] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
It is days , it is months since we saw the blue sky .
它 是 天 , 它 是 几个月 自从 我们 锯 这 蓝色的 天空 .

我们已经好几天、好几个月没见过蓝天了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['wɪəri] [j'iəz] [sɪns] [wi:; wi] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [bri:z]
And it seems weary years since we sniffed at the breeze
和 它 似乎 厌倦 年 自从 我们 嗅了嗅 在 这 微风

自从我们上次嗅到微风以来，似乎已经过去了漫长的岁月。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌeɪtʃ em 'es] [θru:] - [ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] .
As it hms thro ' the hedges and sings in the trees .
作为 它 皇家海军 喉咙 - 这 对冲 和 唱歌 在 这 树木 .

它穿过树篱嗡嗡叫着，在树林里歌唱着。

[ði:z] [wi:; wi] [nəʊ] [ænd; ənd] [wi:; wi] [lʌv] .
These we know and we love .
这些 我们 知道 和 我们 爱 .

这些都是我们熟悉且喜爱的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪti] [həʊldz] [fɪəz] ,
But this city holds fears ,
但 这 城市 持有 恐惧 ,

但这座城市也隐藏着恐惧。

[əʊ] [maɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [wɪð] [ðə; ði] ['fʌni] [prɪk] [ɪəz] .
O my friend of the road , with the funny prick ears .
哦 我的 朋友 的 这 路 , 和 这 有趣的 刺 耳朵 .

哦，我路上的朋友，你那滑稽的竖耳朵。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌem 'i:] [wi:; wi] [həʊp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] [kwɑ:g] ? "
And for what me we hope from his Worship of Quog ? "
和 为了 什么 我 我们 希望 从 他的 崇拜 的 夸格 ? "

那么，我们从他对奎格的崇拜中又能得到什么呢?

" [əʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [dɒg] .
" Oh , and a bone , and a kick , " said the little red dog .
" 哦 , 和 一个 骨 , 和 一个 踢 , " 说 这 小的 红色的 狗 .

“哦，还有骨头，还有踢一脚,”小红狗说。

[eks] . [ðə; ði] [dɪ'beɪt]
X . THE DEBATE
X . 这 辩论

X. 辩论

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [glʌg] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [tʃɑ:m] ;
He was a Glug of simple charm ;
他 曾是 一个 咕噜 的 简单的 魅力 ;

他是一个充满朴素魅力的人;

[hiː; hi] [wɪʃt] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [hɑːm] .

He wished no living creature harm .

他 希望 不 活的 生物 伤害 .

他不想伤害任何生灵。

[hɪz; ɪz]['kaɪndli][smaɪl] [laɪk] ['sʌnlaɪt] [fel]

His kindly smile like sunlight fell

他的 亲切地 微笑 喜欢 阳光 跌倒

他那和蔼的笑容如同阳光般落下

[ɒn] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [wel] .

On all about , and wished them well .

在 全部 关于 , 和 希望 他们 出色地 .

四处问候，并祝他们一切顺利。

[jet] , - [spaɪt] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv] [sɪm] ,

Yet , ' spite the cheerful soul of Sym ,

然而 , - 尽管如此 这 快乐 灵魂 的 符号 ,

然而，尽管Sym性格开朗，

[ðə; ði] [greɪt] [sɜː(r)] [stɒdʒ] [di'test] [hɪm] .

The great Sir Stodge detested him .

这 伟大的 先生 黏糊糊的 令人厌恶的 他 .

伟大的斯托奇爵士非常厌恶他。

[ðə; ði] [stɜːn] [sɜː(r)] [stɒdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][swæŋk] - -

The stern Sir Stodge and all his Swanks - -

这 船尾 先生 黏糊糊的 和 全部 他的 斯旺克斯 - -

严厉的斯托奇爵士和他的所有纨绔子弟——

[praʊd] [glʌg] [ɒv; əv]['daɪvəz] [g'reɪdz] [ænd; ənd][ræŋks] ,

Proud Glugs of divers grades and ranks ,

自豪的 咕噜咕噜 的 潜水员 成绩 和 排名 ,

为潜水员的等级和级别感到自豪，

[wɪð] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] [greɪt] - -

With learning and attainments great - -

和 学习 和 成就 伟大的 - -

学识渊博，成就斐然——

[hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['kɒŋkə(r)] [heɪt] .

Had never learned to conquer hate .

有 绝不 学习 到 征服 恨 .

从未学会战胜仇恨。

[ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ,

And , failing in their A . B . C . ,

和 , 失败 在 他们的 一个 . B . C . ,

而且，连ABC都搞砸了，

[wɜː(r); wə(r)]['hwɪpt][baɪ]['mɑːstə(r)] ['destəni] .

Were whipt by Master Destiny .

是 鞭子 经过 掌握 命运 .

我们被命运主宰鞭笞。

- [twɒz] [ðʌs] [ðæt] [gɑːʃs] ['feɪməs] [skuːlz]

' Twas thus that Gosh's famous schools

- 那是 因此 那 天哪 著名的 学校

就这样，戈什著名的学校

[tɜːnd] [aʊt] [greɪt] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [fuːlz] :

Turned out great hordes of learned fools :

转向 出去 伟大的 成群结队 的 学习 傻瓜 :

结果却造就了一大批自以为是的蠢货：

[tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [seɪl] ,
Turned out the ship without a sail ,
转向 出去 这 船 没有 一个 帆 ,

结果发现这是一艘没有帆的船。

[tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [kaɪt] [wɪð] ['ledn] [teɪl] ,
Turned out the kite with leaden tail ,
转向 出去 这 风筝 和 铅灰色 尾巴 ,

放飞的风筝尾巴沉重如铅。

[tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɔː(r)]
Turned out the mind that could not soar
转向 出去 这 头脑 那 可以 不是 翱翔

原来是那颗无法翱翔的心灵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [weɪts] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] .
Because of foolish weights it bore .
因为 的 愚蠢 重量 它 钻孔 .

因为它背负着愚蠢的重担。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɛəd] [biːn] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [dʒɔɪ]
Because there'd been no father Joi
因为 那里 到过 不 父亲 乔伊

因为没有父亲乔伊

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [kwɪk] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ]
To guide the quick mind of a boy
到 指导 这 快的 头脑 的 一个 男生

引导男孩敏捷的思维

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [θɔːts] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [bleɪm] ,
Away from thoughts of hate and blame ,
离开 从 想法 的 恨 和 责备 ,

抛开仇恨和责备的念头，

['wɪzdəm] [ɪn] [ðiːz] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [neɪm] .
Wisdom in these was but a name .
智慧 在 这些 曾是 但 一个 姓名 .

这些所谓的智慧，不过是徒有虚名罢了。

[bʌt; bət] - [mɪd] [ðə; ði] [glʌg] [ðeɪ] [kaʊnt] [hɪm] [waɪz]
But ' mid the Glugs they count him wise
但 - 中 这 咕噜咕噜 他们 数数 他 明智的

但在格鲁格人中，他们都认为他很有智慧。

[huː] [wɔːks] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Who walks with cunning in his eyes .
WHO 散步 和 狡猾 在 他的 眼睛 .

他眼神狡黠，步履蹒跚。

[hɪz; ɪz] [tɑːsk] [wel] [dʌn] , [hɪz; ɪz] [θriː] [raɪmz] [rɪt] ,
His task well done , his three rhymes writ ,
他的 任务 出色地 完毕 , 他的 三 韵律 写 ,

他的任务完成得很好，他写下了三首韵文。

[sɪm] [rəʊz] [æt; ət] [mɔːn] , [ænd; ənd] [pækt] [hɪz; ɪz] [kɪt] .
Sym rose at morn , and packed his kit .
符号 玫瑰 在 早晨 , 和 包装 他的 成套工具 .

西姆早上起床，收拾好行装。

" [æt; ət] [lɑːst] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
" At last ! " he cried .
" 在 最后的 ! " 他 哭 .

“终于！”他喊道。

" [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ]
" Off and away
" 离开 和 离开

"出发"

[tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ðə; ði] ['spendθrɪft] [deɪ] ,
To meet again the spendthrift Day ,
到 见面 再次 这 败家子 天 ,

再次与挥霍无度的戴相遇，

[æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
As he comes climbing in the East ,
作为 他 来 攀登 在 这 东方 ,

当他从东方攀登而来时，

[tuː; tə] [bles] [wɪð] [lɑː'dʒes] [mæn][ænd; ənd] [biːst] .
To bless with largesse man and beast .
到 保佑 和 慷慨 男人 和 兽 .

慷慨地赐福于人和牲畜。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] [waɪld] [θɪŋz] [rʌn] !
" Again the fields where wild things run !
" 再次 这 字段 在哪里 荒野 事物 跑步 !

"又回到了野兽奔跑的田野！"

[ænd; ənd] [triːz] , [ɔːl] ['spredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
And trees , all spreading to the sun ,
和 树木 , 全部 传播 到 这 太阳 ,

树木，全都向着太阳伸展枝叶。

[rʌn] [nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [blest] ,
Run not , because , of all things blest ,
跑步 不是 , 因为 , 的 全部 事物 祝福 ,

不要逃跑，因为，在所有美好的事物中，

[ðeə(r)] ['tʃəʊzn] [pleɪs] ['kɒntents] [ðem; ðəm] [best] .
Their chosen place contents them best .
他们的 选定 地方 内容 他们 最好的 .

他们选择的地方让他们感到最自在。

- [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [prɪk] - [ɪəd] [dɒg] ! " . . .
0 come , my little prick - eared dog ! " . . .
- 来 , 我的 小的 刺 - 耳朵 狗 ! " . . .

来吧，我的竖耳小狗！

[bʌt; bət] , " [hɔːlt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [nɪbz] [ɒv; əv][kwɑːg] .
But , " Halt ! " exclaimed his Nibs of Quog .
但 , " 停止 ! " 惊呼 他的 笔尖 的 夸格 .

但是，"住手！"他的奎格尼布斯喊道。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] .
" Nay , " said the Mayor .
" 不 , " 说 这 市长 .

"不，"市长说。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] !
" Not so fast !
" 不是 所以 快速地 !

别那么快！

[ðə; ði] [deɪ] [klaim] [haɪ] , [bʌt; bət] [sɪŋks] [æt; ət][lɑːst] .
The day climbs high , but sinks at last .
这 天 攀登 高的 , 但 水槽 在 最后的 .

白昼渐长，终归落下。

[ænd; ənd] [triːz] , [ɔːl] ['spredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
And trees , all spreading to the sun ,
和 树木 , 全部 传播 到 这 太阳 ,

树木，全都向着太阳伸展枝叶。

[ɑː(r); ə(r)] [sleɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [rʌn] .
Are slain because they cannot run .
是 被杀 因为 他们 不能 跑步 .

他们因为无法逃跑而被杀害。

[ðə; ði] [greɪt] [sɜː(r)] [stɒdʒ] , [fɪld] [fʊl] [ɒv; əv] [heɪt] ,
The great Sir Stodge , filled full of hate ,
这 伟大的 先生 黏糊糊的 , 已填 满的 的 恨 ,

伟大的斯托奇爵士，充满了仇恨，

[hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [juː; jʊ][tuː; tə][həʊld] [dɪ'beɪt] .
Has challenged you to hold debate .
有 挑战 你 到 抓住 辩论 .

已向你发起辩论挑战。

" [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] ,
" On Monday , in the Market Square ,
" 在 周一 , 在 这 市场 正方形 ,

"星期一，在市场广场，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][swæŋk] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ðeə(r)] ,
He and his Swanks will all be there ,
他 和 他的 斯旺克斯 将要 全部 是 那里 ,

他和他的斯万克斯一家都会到场。

[ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪk] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] ,
Sharp to the tick at half - past two ,
锋利的 到 这 打钩 在 一半 - 过去的 二 ,

两点半整，滴答声准时响起。

[tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
To knock the stuffing out of you .
到 敲 这 馅 出去 的 你 .

把你打得落花流水。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌfɪŋ] [səʊ][biː; bi] [spred] ,
And if your stuffing so be spread ,
和 如果 你的 馅 所以 是 传播 ,

如果你的馅料要铺开的话，

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][kwɑːg] [stəʊn] [ded] .
Then is the Cause of Quog stone dead .
然后 是 这 原因 的 夸格 石头 死的 .

那么，奎格之因就彻底死了。

" [ɪn] [ðɪs] [dɪ'beɪt] [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][faɪnd] ,
" In this debate I'd have you find ,
" 在 这 辩论 ID 有 你 寻找 ,

"在这场辩论中，我希望你们能找到答案，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
With all the cunning of your mind ,
和 全部 这 狡猾 的 你的 头脑 ,

凭借你所有的狡猾头脑，

[ʃʊə(r)] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] - [greɪt] [kɔːz] ,
Sure victory for Quog's great Cause ,
当然 胜利 为了 - 伟大的 原因 ,

Quog的伟大事业必将取得胜利，

[ænd; ənd] [swɪft] [dɪ'fiːt] [fɔː(r); fə(r)] - [lɔːz] . "
And swift defeat for Stodge's laws . "
和 迅速 击败 为了 - 法律 . "

斯托奇的法律迅速失败了。

" [bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] [ai][hæv; həv] [nʌn] , " [kwəʊθ] [sɪm] .
" But cunning I have none , " quoth Sym .
" 但 狡猾 我 有 没有任何 , " 引用 符号 .

“但我一点也不狡猾,”西姆说道。

[ðə; ði] [meə(r)] ['sləʊli] [wiŋk] [æt; ət] [hɪm] .
The Mayor slowly winked at him .
这 市长 缓慢地 眨眼 在 他 .

市长缓缓地朝他眨了眨眼。

" [ɑː] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] .
" Ah ! " cried his Worship .
" 啊 ! " 哭 他的 崇拜 .

“啊！”大人惊呼道。

" [slaɪ] ; [səʊ] [slaɪ] !
" Sly ; so sly !
" 狡猾 ; 所以 狡猾 !

“狡猾；真是狡猾！”

" ([ə'gen] [hiː; hi] [druːp] [hɪz; ɪz] ['dekstə(r)] [aɪ])
" (Again he drooped his dexter eye)
" (再次 他 下垂 他的 德克斯特 眼睛)

（他又垂下了右眼）

" [aɪv] [riːd] [juː; jʊ] [θruː] - ; [aɪv] [mɑːkt] [juː; jʊ] [wel] .
" I've read you thro ' ; I've marked you well .
" 我已经 读 你 喉咙 - ; 我已经 标记 你 出色地 .

“我已经看透你了；我已经对你印象深刻。”

[jʊr; jər] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪmp] [frɒm; frəm] [hel] . . .
You're cunning as an imp from Hell . . .
你是 狡猾 作为 一个 重要 从 地狱 . . .

你狡猾得像个地狱来的恶魔……

[neɪ] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən]
Nay , keep your temper ; for I can
不 , 保持 你的 脾气 ; 为了 我 能

不，别发脾气；因为我可以

[wɪ'ðɔːl] [əd'maɪə(r)] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [mæn] .
Withal admire a clever man .
此外 钦佩 一个 聪明的 男人 .

我仍然很欣赏聪明人。

" [huː] [raɪmz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ɑːt]
" Who rhymes with such a subtle art
" WHO 韵律 和 这样的 一个 微妙的 艺术

谁能与如此精妙的艺术押韵

[meɪ] ['nevə(r)] [kleɪm] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [pɑːt] .
May never claim a simple part .
可能 绝不 宣称 一个 简单的 部分 .

可能永远不会声称自己是某个简单部件的所有者。

[aɪl] [meɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [glʌg] [ɒv; əv] [ræŋk] ,
I'll make of you a Glug of rank ,
患病的 制作 的 你 一个 咕噜 的 秩 ,

我会让你变成一个声名显赫的家伙，

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['hændi] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
With something handy in the bank ,
和 某物 便利 在 这 银行 ,

银行账户里有点积蓄，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɪnjənz] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
And fixed opinions , which , you know ,
和 固定的 意见 , 哪个 , 你 知道 ,

还有固执己见，你知道的。

[wɪð] [fɪkst] [dɪ'pɑːzɪts] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] .
With fixed deposits always go .
和 固定的 存款 总是 去 .

定期存款总是可以的。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kreɪv] :
" I'll give you anything you crave :
" 患病的 给 你 任何事物 你 渴望 :

“我会给你任何你想要的东西：

[ə; eɪ] [greɪt] , [haɪ] ['hedstəʊn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] ,
A great , high headstone to your grave ,
一个 伟大的 , 高的 墓石 到 你的 严重 ,

一块高大雄伟的墓碑，立在你的坟墓上。

[ə; eɪ] ['sæləri] , [ə; eɪ] ['skɑːlət] [kəʊt] ,
A salary , a scarlet coat ,
一个 薪水 , 一个 猩红 外套 ,

薪水，一件猩红色外套，

[ə; eɪ] ['hænsəm] [waɪf] , [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [vəʊt] ,
A handsome wife , a house , a vote ,
一个 英俊的 妻子 , 一个 房子 , 一个 投票 ,

漂亮的妻子，房子，选票

[ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)ld] [fəʊ] .
A title , or a humbled foe .
一个 标题 , 或者 一个 谦卑 敌人 .

一个头衔，或一个被击败的敌人。

" [bʌt; bət] [sɪm] [sed] , " [nəʊ] , " [ænd; ənd] ['evə(r)] , " [nəʊ] . "
" But Sym said , " No , " and ever , " No . "
" 但 符号 说 , " 不 , " 和 曾经 , " 不 . "

但 Sym 说：“不”，而且一直说：“不”。

" [ðen] , " ['ʃaʊtɪd] [kwɑːg] , " [jɔː(r); jə(r)] [eɪd] [ai] [kleɪm]
" Then , " shouted Quog , " your aid I claim
" 然后 , " 喊叫 夸格 , " 你的 援助 我 宣称

“那么，”奎格喊道，“我请求你的帮助。”

[fɔː(r); fə(r)] [gɒʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [neɪm]
For Gosh , and in your country's name
为了 天哪 , 和 在 你的 该国的 姓名

天哪，也以你们国家的名字

[ai] [bɪd] [juː; jʊ] [faɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kwɑːg] ,
I bid you fight the Cause of Quog ,
我 出价 你 斗争 这 原因 的 夸格 ,

我命令你们为夸格的事业而战，

[ɔː(r)] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [nemd] [ə; eɪ] [dɒg] !
Or be for ever named a dog !
或者 是 为了 曾经 命名 一个 狗 !

否则就永远被叫做狗！

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][kwɑːg] , [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [gɒʃ]
The Cause of Quog , the weal of Gosh
这 原因 的 夸格 , 这 福利 的 天哪

夸格的事业，戈什的福祉

[ɑː(r); ə(r)][wʌn] !
Are one !
是 一 !

是一！

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[daʊn] [wɪð] [kɪŋ] [splɒʃ] !
Down with King Splosh !
向下 和 国王 哗啦 !

打倒泼溅王！

" [sɪm] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
" Sym looked his Worship in the eye ,
" 符号 看起来 他的 崇拜 在 这 眼睛 ,

“西姆直视着他的大人，

[æz; əz] ['sɒləmli] [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] :
As solemnly he made reply :
作为 庄严地 他 制成 回复 :

他郑重地回答道：

" [ɪf] - [tɪz][tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
" If ' tis to serve my native land ,
" 如果 - 的 到 服务 我的 本国的 土地 ,

“如果是为了报效我的祖国，

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][hænd] .
On Monday I shall be at hand .
在 周一 我 将 是 在 手 .

我周一会在附近。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] - [mɪd] [sʌtʃ] [greɪt] [men] ?
But what am I ' mid such great men ?
但 什么 是 我 - 中 这样的 伟大的 男人 ?

但在这么多伟人之中，我又算得了什么呢？

" [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'gen] . . .
" His Worship winked his eye again . . .
" 他的 崇拜 眨眼 他的 眼睛 再次 . . .

“大人又眨了眨眼……”

- [twɒz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] ;
' Twas Monday in the Market Square ;
- 那是 周一 在 这 市场 正方形 ;

那天是星期一，在集市广场；

[sɜː(r)] [stɒdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][swæŋk][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
Sir Stodge and all his Swanks were there .
先生 黏糊糊的 和 全部 他的 斯旺克斯 是 那里 .

斯托奇爵士和他的所有随从都在场。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [glʌg] [ɪn] [gɒʃ]
And almost every Glug in Gosh
和 几乎 每一个 咕噜 在 天哪

几乎每一口咕噜声都来自戈什

[hæd; həd]['bəʊltɪd] [lʌntʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɒʃ]
Had bolted lunch and had a wash
有 螺栓连接 午餐 和 有 一个 洗

午饭后匆匆吃完，洗了个澡。

[ænd; ənd] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt]
And cleaned his boots , and sallied out
和 已清洗 他的 靴子 , 和 突袭 出去

他擦干净靴子，然后出发了。

[tuː; tə] [gləʊt] [ə'pɒn][sɜː(r)] - [raʊt] .
To gloat upon Sir Stodge's rout .
到 幸灾乐祸 之上 先生 - 路线 .

幸灾乐祸地庆祝斯托奇爵士的溃败。

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][slaɪ][ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [glʌg] ,
And certain sly and knowing Glugs ,
和 肯定 狡猾 和 会心 咕噜咕噜 ,

还有某些狡猾而又老练的咕噜兽，

[wɪð] ['sʌndri] ['nʌdʒɪz] , [wɪŋks] [ænd; ənd] [ʃrʌgz] ,
With sundry nudges , winks and shrugs ,
和 杂项 轻推 , 眨眼 和 耸肩 ,

伴随着各种各样的轻推、眨眼和耸肩，

[pɑːst] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪnt] [ðæt] [ʌp] [ɒn] [haɪ] ,
Passed round the hint that up on high ,
通过了 圆形的 这 暗示 那 向上 在 高的 ,

有人暗示说，在高处，

[bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)][ðə; ði][skaɪ] ,
Behind some window near the sky ,
在后面 一些 窗户 靠近 这 天空 ,

在靠近天空的某个窗户后面，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [jet] [nɒt][biː; bi] [siːn] ,
Where he could see yet not be seen ,
在哪里 他 可以 看 然而 不是 是 已见 ,

他能看见却不能被看见的地方

[kɪŋ] [splɒʃ] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .
King Splosh was present with his Queen .
国王 哗啦 曾是 展示 和 他的 女王 .

斯普洛什国王和他的王后都出席了。

" [glʌg] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .
" Glugs , " said the chairman .
" 咕噜咕噜 , " 说 这 主席 .

“咕噜咕噜，”主席说道。

" [glʌg] [ɒv; əv] [gɒʃ] ;
" Glugs of Gosh ;
" 咕噜咕噜 的 天哪 ;

“大量的戈什；

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] [kɪŋ] [splɒʃ] ,
By order of our good King Splosh ,
经过 命令 的 我们的 好的 国王 哗啦 ,

奉我们仁慈的国王斯普洛什之命，

[ðə; ði]['tɪŋkə(r)][ænd; ənd][sɜː(r)] [stɒdʒ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] ,
The Tinker and Sir Stodge shall meet ,
这 修补匠 和 先生 黏糊糊的 将 见面 ,

补锅匠和斯托奇爵士将会相遇。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'siːmli] [hiːt] ,
And here , without unseemly heat ,
和 这里 , 没有 不体面的 热 ,

而且在这里，没有丝毫过分的喧嚣，

[dɪ'beɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Debate the question of the day ,
辩论 这 问题 的 这 天 ,

就当日议题展开辩论，

[wɪtʃ] [ɪz] - - [haʊ'evə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] - -
Which is - - However , let me say - -
哪个 是 - - 然而 , 让 我 说 - -

也就是说——不过，我想说——

" [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
" I do not wish to waste your time .
" 我 做 不是 希望 到 浪费 你的 时间 .

我不想浪费您的时间。

[səʊ] , [fɜːst][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [raɪm] ;
So , first shall speak this man of rhyme ;
所以 , 第一的 将 说话 这 男人 的 韵 ;

首先，让我们听听这位吟诗作赋的人怎么说；

[ænd; ənd] , [wen] [sɜː(r)] [stɒdʒ] [hæz; həz] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,
And , when Sir Stodge has voiced his view ,
和 , 什么时候 先生 黏糊糊的 有 配音 他的 看法 ,

当斯托奇爵士表达了他的观点之后，

[ðə; ði] [glʌg] [ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
The Glugs shall judge between the two .
这 咕噜咕噜 将 法官 之间 这 二 .

格鲁格人将对二者进行评判。

[ðɪs] ['vɜːdɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv] [gɒʃ]
This verdict from the folk of Gosh
这 判决 从 这 民间 的 天哪

这是戈什人民的判决

[wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ] [kɪŋ] [splɒʃ] .
Will be accepted by King Splosh .
将要 是 公认 经过 国王 哗啦 .

将被 Splosh 国王接受。

" [æz; əz] [wen] , [laɪk] ['tiːzɪŋ] ['vægəˌbɒndz] ,
" As when , like teasing vagabonds ,
" 作为 什么时候 , 喜欢 戏弄 流浪汉 ,

"就像戏弄流浪汉一样，

[ðə; ði][slaɪ][wɪndz; waɪndz]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ['sʌlən] [pɒndz] ,
The sly winds buffet sullen ponds ,
这 狡猾 风 自助餐 忧郁 池塘 ,

狡黠的风吹拂着阴沉的池塘，

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [stɒdʒ] [gruː] [dɑːk] [wɪð] [reɪdʒ] ,
The face of Stodge grew dark with rage ,
这 脸 的 黏糊糊的 生长 黑暗的 和 愤怒 ,

斯托奇的脸色因愤怒而变得阴沉。

[wen] [sɪm] [stept] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
When Sym stepped forth upon the stage .
什么时候 符号 步 前进 之上 这 阶段 .

当Sym走上舞台时。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [glʌg] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ,
But all the Glugs , with one accord ,
但 全部 这 咕噜咕噜 , 和 一 符合 ,

但是所有的格鲁格人，都一致同意：

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [rɔːd] .
A chorus of approval roared .
一个 合唱 的 赞同 咆哮 .

一片赞同的欢呼声响起。

[sed] [sɪm] : " [kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] ['feləʊ] [glʌg] ;
Said Sym : " Kind friends , and fellow Glugs ;
说 符号 : " 种类 朋友们 , 和 同伴 咕噜咕噜 ;

Sym 说："亲爱的朋友们，还有我的 Glugs 同伴们；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戈什的咕噜声(The Glugs of Gosh)

第4/4页

[maɪ] [treɪd] [ɪz] ['mendɪŋ] [pɒts] [ænd; ənd] [mʌgz] .
My trade is mending pots and mugs .
我的 贸易 是 修补 锅 和 马克杯 .

我的职业是修补锅碗瓢盆。

[ai] ['tɪŋkə(r)] ['ket(ə)lz] , [ænd; ənd] [ai] [raɪm]
I tinker kettles , and I rhyme
我 修补匠 水壶 , 和 我 韵

我捣鼓水壶，我押韵

[tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] ,
To please myself and pass the time ,
到 请 我 和 经过 这 时间 ,

为了取悦自己和打发时间，

[dʒʌst] [æz; əz] [maɪ] ['fænsi] [wɑːndɝɪθ] .
Just as my fancy wandereth .
只是 作为 我的 想要 漫游者 .

就像我的思绪随意游荡一样。

" (" [hiːz] [mɪnəl] " [kwəʊθ] [stɒdʒ] , [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .)
" (" He's minel " quoth Stodge , below his breath .)
" (" 他是 米内尔 " 引用 黏糊糊的 , 以下 他的 气息 .)

（斯托奇低声说道：“他是我的。”）

[sed] [sɪm] : " [waɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ]
Said Sym : " Why I am here to - day
说 符号 : " 为什么 我 是 这里 到 - 天

Sym说道：“我今天来这里的原因

[ai] [nəʊ] [nɒt] ; [ðəʊ] - [aɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ]
I know not ; tho ' I've heard them say
我 知道 不是 ; 虽然 - 我已经 听到 他们 说

我不知道；虽然我听他们说过

[ðæt] [straɪf] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [pleɪ] [sʌm; səm] [pɑːt]
That strife and hatred play some part
那 冲突 和 仇恨 玩 一些 部分

纷争和仇恨在其中发挥了一定作用。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːt] .
In this great meeting at the Mart .
在 这 伟大的 会议 在 这 市场 .

在这次于集市举行的盛大会议上。

[neɪ] , ['brʌðəz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['heɪtrɪd] [lɒdʒ] . . .
Nay , brothers , why should hatred lodge . . .
不 , 兄弟 , 为什么 应该 仇恨 小屋 . . .

不，兄弟们，仇恨为何要滋生……

" [ðæts] ['ʌltrə] ['vaɪriːz] ! " ['θʌndə] [stɒdʒ] .
" That's ultra vires ! " thundered Stodge .
" 那就是 极端主义者 病毒 ! " 雷鸣 黏糊糊的 .

“这太越权了！”斯托奇怒吼道。

" - [tɪz] ['ʌltrə] ['vaɪriːz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [naɪt] .

" ' Tis ultra vires ! " cried the Knight .

" - 的 极端主义者 病毒 ! " 哭 这 骑士 .

“这是越权行为！”骑士喊道。

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [hɑːf] [pə'laɪt] .

" Besides , it isn't half polite .

" 除了 , 它 不是 一半 有礼貌的 .

此外，这很不礼貌。

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [glʌg] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,

And e'en the dullest Glug should know ,

和 e'en 这 最无聊的 咕噜 应该 知道 ,

即使最迟钝的格鲁格也应该知道，

- [tɪz] [nɒt] [prəʊ] ['boʊnoʊ] ['pʊblɪkoʊ] .

' Tis not pro bono publico .

- 的 不是 专业 波诺 公众 .

这不是公益性质的。

[neɪ] , [glʌg] , [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] [nəʊ] [klɑːs] .

Nay , Glugs , this fellow is no class .

不 , 咕噜咕噜 , 这 同伴 是 不 班级 .

不，格鲁格斯，这家伙一点都不像个绅士。

[rɪ'membə(r)] ! ['vɪnsɪt] ['verɪˌtæs] !

Remember ! Vincit veritas !

记住 ! 胜利 真理 !

记住！Vincit veritas!

" [wɪð] ['saɪdlɒŋ] [lʊks] [ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃ] [grɪnz] ,

" With sidelong looks and sheepish grins ,

" 和 横 看起来 和 羞怯 咧嘴笑 ,

“带着侧目和腼腆的笑容，

[laɪk] [men] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] ['siːkrət] [sɪnz] ,

Like men found out in secret sins ,

喜欢 男人 成立 出去 在 秘密 罪孽 ,

就像那些被发现犯有秘密罪行的人一样，

[glʌg] [geɪzd] [æt; ət] [glʌg] [ɪn] ['nɜːvəs] [dred] ;

Glug gazed at Glug in nervous dread ;

咕噜 凝视 在 咕噜 在 紧张的 恐惧 ;

格鲁格紧张而恐惧地看着格鲁格。

[tɪl] [wʌn] [wɪð] [kleɪmz] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [sed] ,

Till one with claims to learning said ,

直到 一 和 索赔 到 学习 说 ,

直到一位自称学识渊博的人说道：

" [sɜː(r)] [stɒdʒ] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [griːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

" Sir Stodge is talking Greek , you know .

" 先生 黏糊糊的 是 说 希腊语 , 你 知道 .

“斯托奇爵士说的都是些什么呢？”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [bæd] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ləʊ] .

He may be bad , but never low .

他 可能 是 坏的 , 但 绝不 低的 .

他或许很坏，但绝不卑劣。

" [ðen] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [griːk]

" Then those who had no word of Greek

" 然后 那些 WHO 有 不 单词 的 希腊语

“然后是那些不懂希腊语的人。”

[felt] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [spiːk] .
Felt lifted up to hear him speak .
毛毡 抬起 向上 到 听到 他 说话 .

听到他说话，我感觉精神振奋。

" [ɑː] , ['lɜːnɪŋ] , ['lɜːnɪŋ] , " ['ʌðə(r)z] [sed] .
" Ah , learning , learning , " others said .
" 啊 , 学习 , 学习 , " 其他的 说 .

“啊，学习，学习，”其他人说道。

- [tɪz] [faɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [hed] .
' Tis fine to have a clever head .
- 的 美好的 到 有 一个 聪明的 头 .

聪明伶俐是件好事。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tʃɪə(r)]
" And here and there a nervous cheer
" 和 这里 和 那里 一个 紧张的 欢呼

偶尔传来一阵紧张的欢呼声

[wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [graul] , " [hɪə(r)] , [hɪə(r)] . "
Was heard , and someone growled , " Hear , hear . "
曾是 听到 , 和 某人 咆哮 , " 听到 , 听到 . "

有人听到了，然后低声说道：“说得好，说得好。”

" [kaɪnd] [frendz] , " [sed] [sɪm] . . .
" Kind friends , " said Sym . . .
" 种类 朋友们 , " 说 符号 . . .

“好心的朋友们，”Sym说道……

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] ,
But , at a glance ,
但 , 在 一个 瞥一眼 ,

但乍一看，

[ðə; ði] - [kjuːt] [sɜː(r)] [stɒdʒ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .
The ' cute Sir Stodge had seen his chance .
这 - 可爱的 先生 黏糊糊的 有 已见 他的 机会 .

可爱的斯托奇爵士看到了机会。

" [kwɪd] - " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Quid nuncl " he cried .
" 英镑 - " 他 哭 .

“Quid nuncl”他喊道。

" [əʊ] ['nəʊb(ə)l] [glʌg] ,
" O noble Glugs ,
" 哦 高贵 咕噜咕噜 ,

“哦，高贵的咕噜咕噜，

[ðɪs] ['feləʊ] [teɪks] [juː; jʊ] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [mʌgz] .
This fellow takes you all for mugs .
这 同伴 需要 你 全部 为了 马克杯 .

这家伙把你们都当傻瓜耍。

[ai] [ɑːsk] [hɪm] , [wɛrz] [hɪz; ɪz] [kwɪd] [prəʊ] [kwəʊ] ?
I ask him , where's his quid pro quo ?
我 问 他 , 在哪里? 他的 英镑 专业 如此 ?

我问他，他的交换条件是什么？

[ai] [ɑːsk] [ə'gen] , [kwəʊ] [wə'rɑːntoʊ] ?
I ask again , quo warranto ?
我 问 再次 , 如此 担保 ?

我再次询问，quo warranty?

" [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [mæn] [fɪltʃ] ['aʊə(r)] [wɪts] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es]
" Shall this man filch our wits from us
" 将 这 男人 偷窃 我们的 智慧 从 我们

这个人难道要偷走我们的智慧吗?

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fjʊərɔː(r)] - ?
With his furor poeticus ?
和 他的 轰动 - ?

他那充满诗意的狂怒?

[neɪ] ! " [kraɪd] [sɜː(r)] [stɒdʒ] .
Nay ! " cried Sir Stodge .
不 ! " 哭 先生 黏糊糊的 .

"不! "斯托奇爵士喊道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'griː] ,
" You must agree ,
" 你 必须 同意 ,

你必须同意,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hɑːk] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
If you will hark a while to me
如果 你 将要 听着 一个 尽管 到 我

如果你愿意听我说一会儿的话

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [glʌg] - [kə'lektɪv] [hed]
And at the Glugs ' collective head
和 在 这 咕噜咕噜 - 集体 头

以及格鲁格人的集体头部

[hiː; hi] [flʌŋ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] , ['eɪdʒɪz] [ded] .
He flung strange language , ages dead .
他 扔 奇怪的 语言 , 年龄 死的 .

他吐露着早已逝去的陌生语言。

[wɪð] ['mɪstɪk] ['freɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] ,
With mystic phrases from the Law ,
和 神秘 短语 从 这 法律 ,

用来自律法的神秘语句,

[wɪð] ['meni] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] ['rʌsti] [sɔː] ,
With many an old and rusty saw ,
和 许多 一个 老的 和 生锈的 锯 ,

许多老旧生锈的锯子,

[wɪð] [wel] - [wɔːn] [m'ɒtəʊz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk]
With well - worn mottoes , which he took
和 出色地 - 磨损 格言 , 哪个 他 采取

他引用了一些耳熟能详的格言。

[hæp'hæzəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒpi] - [bʊk] ,
Haphazard from the copy - book ,
偶然 从 这 复制 - 书 ,

随意地照搬照本宣科,

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [naɪt]
For half an hour the learned Knight
为了 一半 一个 小时 这 学习 骑士

这位博学的骑士花了半个小时时间。

[bɪ'leɪbə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
Belaboured them with all his might .
费力地 他们 和 全部 他的 可能 .

他竭尽全力地折磨他们。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weikən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [deɪz] ,
And , as they wakened from their daze ,
和 ， 作为 他们 醒来 从 他们的 发呆 ，

当他们从恍惚中醒来时，

[ðeə(r)] ['mɜ:məz] [gru:] [tu:; tə] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [preɪz] .
Their murmurs grew to shouts of praise .
他们的 低语 生长 到 喊叫 的 称赞 .

他们的低语渐渐变成了赞扬的欢呼声。

[glʌg] [hu:d] [rɪ'vaɪld] [hɪm] [ˌəʊvə'naɪt]
Glugs who'd reviled him overnight
咕噜咕噜 谁会 被唾弃 他 过夜

一夜之间，格鲁格斯对他破口大骂

[ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [sɔ:] [ðə; ði] [lait] .
All in a moment saw the light .
全部 在 一个 片刻 锯 这 光 .

瞬间，所有人都看到了光明。

" [əʊ] ['lɜ:nɪd] [mæn] ! - [sɪə(r)] ! " [kraɪd] [ðeɪ] . . . .
" O learned man ! 0 seer ! " cried they . . . .
" 哦 学习 男人 ！ - 先知 ！ " 哭 他们 . . . .

“啊，博学之士！啊，先知！”他们喊道……

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
And education won the day .
和 教育 韩元 这 天 .

最终，教育取得了胜利。

[ðen] , ['kwɪkli] [tu:; tə][sɜ:(r)] - [saɪd]
Then , quickly to Sir Stodge's side
然后 ， 迅速地 到 先生 - 边

然后，迅速来到斯托奇爵士身边。

[ðeə(r)] ['baʊndɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [straɪd] ,
There bounded , in a single stride ,
那里 有界 ， 在 一个 单身的 步幅 ，

只见他一步跃起，

[hɪz; ɪz] [nɪbz] [ɒv; əv][kwɑ:g] ; [ænd; ənd] [fliŋ] [waɪd]
His Nibs of Quog ; and flinging wide
他的 笔尖 的 夸格 ； 和 投掷 宽的

他的奎格笔尖；并向四周抛掷

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , " [əʊ] ['vɪktəri] !
His arms , " O victory !
他的 武器 ， " 哦 胜利 ！

他的手臂，“哦，胜利！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪm] [wɪð] [sɜ:(r)] [stɒdʒ] , - [glʌg] [ɒv; əv] [gɒʃ] !
" I'm with Sir Stodge , 0 Glugs of Gosh !
" 我是 和 先生 黏糊糊的 ， - 咕噜咕噜 的 天哪 ！

“我和斯托奇爵士一样，0 大口喝戈什！”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [wʌn] !
And we have won !
和 我们 有 韩元 ！

我们赢了！

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] [splɒʃ] !
Long live King Splosh !
长的 居住 国王 哗啦 !

泼溅王万岁!

" [ðen] ['pɔɪntɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət] [sɪm] ,
" Then pointing angrily at Sym ,
" 然后 指向 愤怒地 在 符号 ,

然后愤怒地指着Sym,

[kraɪd] [kwɑ:g] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪm] !
Cried Quog , " This is the end of him !
哭 夸格 , " 这 是 这 结尾 的 他 !

奎格喊道:“他完了!”

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [aɪv] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz]['krɑ:fti] [dɒdʒ] ,
For months I've marked his crafty dodge ,
为了 几个月 我已经 标记 他的 狡猾 躲闪 ,

几个月来,我一直留意着他狡猾的躲闪手段。

[tu:; tə] [brɪŋ] [dɪs'ɒnə(r)] [tu:; tə][sɜ:(r)] [stɒdʒ] .
To bring dishonour to Sir Stodge .
到 带来 羞辱 到 先生 黏糊糊的 .

给斯托奇爵士带来耻辱。

[aɪv] [l'ɔ:d] [hɪm][hɪə(r)] , [ðə; ði] [treɪtrəs] [dɒg] ,
I've lured him here , the traitrous dog ,
我已经 诱饵 他 这里 , 这 特立独行的 狗 ,

我把他引到这里来了,这条叛徒狗!

[ænd; ənd] [ʃeɪmd] [hɪm] !
And shamed him !
和 羞愧 他 !

让他蒙羞!

" [kwəʊθ][hɪz; ɪz] [nɪbz] [ɒv; əv][kwɑ:g] .
" quoth his Nibs of Quog .
" 引用 他的 笔尖 的 夸格 .

“他的奎格之舌说道。

[hu:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tɪŋkə(r)][tɔ:(r)][ðə; ði][eə(r)] ,
Hoots for the Tinker tore the air ,
猫头鹰 为了 这 修补匠 撕裂 这 空气 ,

《为修补匠欢呼》响彻云霄,

[æz; əz] [sɪm] [went] , ['waɪzli] , ['ʌðə,weə] .
As Sym went , wisely , otherwhere .
作为 符号 去 , 明智地 , 其他地方 .

Sym明智地去了别处。

[tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)] [stɒdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ;
Cheers for Sir Stodge were long and loud ;
干杯 为了 先生 黏糊糊的 是 长的 和 大声 ;

人们为斯托奇爵士欢呼连连,掌声雷动;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə'mɪd][hɪz; ɪz][swæŋk] [hi:; hi] [baʊd] ,
And , as amid his Swanks he bowed ,
和 , 作为 之中 他的 斯旺克斯 他 鞠躬 ,

在众多斯旺克斯的簇拥下,他鞠躬致意。

[tu:; tə] [mɑ:k] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [praɪd] ,
To mark his thanks and honest pride ,
到 标记 他的 谢谢 和 诚实的 自豪 ,

为了表达他的感激和由衷的自豪,

[hɪz; ɪz] [nɪbz] [ɒv; əv][kwɑːg] [baʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
His Nibs of Quog bowed by his side .
他的 笔尖 的 夸格 鞠躬 经过 他的 边 .

他的奎格之舌在他身旁鞠躬。

[ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [æt; ət] [θriː] ,
The Thursday after that , at three ,
这 周四 后 那 , 在 三 ,

接下来的那个星期四，下午三点，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][kwɑːg][tuː; tə] [tiː] .
The King invited Quog to tea .
这 国王 受邀 夸格 到 茶 .

国王邀请奎格喝茶。

[kwəʊθ] [kwɑːg] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə][bɪlk] . . .
Quoth Quog , " It was a task to bilk . . .
引用 夸格 , " 它 曾是 一个 任务 到 诈骗 . . .

夸格说：“骗钱可真不容易……”

([ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ; ['ʃʊgə(r)] , [pliːz] , [ænd; ənd] [mɪlk]) . . .
(I thank you ; sugar , please , and milk) . . .
(我 感谢 你 ; 糖 , 请 , 和 牛奶) . . .

（谢谢；请加糖和牛奶）……

[tuː; tə] [bɪlk] [ðɪs] ['tɪŋkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][præŋks] .
To bilk this Tinker and his pranks .
到 诈骗 这 修补匠 和 他的 恶作剧 .

骗取这个修补匠的钱财，让他别再恶作剧了。

[ə; eɪ] ['skɜːvi] [rəʊg] ! . . .
A scurvy rogue ! . . .
一个 坏血病 流氓 ! . . .

一个卑鄙无耻的家伙！

([ɑː] , [tuː] [lʌmps] , [θæŋks] .)
(Ah , two lumps , thanks .)
(啊 , 二 肿块 , 谢谢 .)

（啊，两块，谢谢。）

" [ə; eɪ] ['skɜːvi] [rəʊg] ! " [kən'tɪnjuːd] [kwɑːg] .
" A scurvy rogue ! " continued Quog .
" 一个 坏血病 流氓 ! " 持续 夸格 .

“一个卑鄙的恶棍！”奎格继续说道。

- [twɒz] ['iːzi] [tuː; tə][ˌaʊt'wɪt][ðə; ði][dɒg] .
' Twas easy to outwit the dog .
- 那是 简单的 到 智胜 这 狗 .

戏耍这只狗很容易。

[ɔːl'ðəʊ] - , [pə'hæps] , [ai] [risk] [maɪ][laɪf] - -
Altho ' , perhaps , I risked my life - -
虽然 - , 也许 , 我 冒险 我的 生活 - -

虽然，或许，我冒了生命危险——

[aɪv] [hɜːd] [hiːz] ['hændi] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
I've heard he's handy with a knife .
我已经 听到 他是 便利 和 一个 刀 .

我听说他刀工很好。

[ɑː] , [wel] , - [twɒz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌntriz] [seɪk] . . .
Ah , well , ' twas for my country's sake . . .
啊 , 出色地 , - 那是 为了 我的 该国的 清酒 . . .

啊，那都是为了我的国家……

([θæŋks] ; [dʒʌst][wʌn][slaɪs][ɒv; əv] ['kʌrənt] [keɪk] .)
(Thanks ; just one slice of currant cake .)
(谢谢 ; 只是 一 片 的 黑醋栗 蛋糕 .)

（谢谢；只要一块葡萄干蛋糕。）

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" XI .
" 十一 .

十一。

[ˌoʊ'dʒiː'ɛs]
OGS
OGS

OGS

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [meɪ] ,
It chanced one day , in the middle of May ,
它 偶然 一 天 , 在 这 中间 的 可能 ,

那是在五月中旬的某一天，机缘巧合之下发生的。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [splɒʃ]
There came to the great King Splosh
那里 来了 到 这 伟大的 国王 哗啦

伟大的斯普洛什国王来了

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [huː] [sed] , [waɪl] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
A policeman , who said , while scratching his head ,
一个 警察 , WHO 说 , 尽管 抓挠 他的 头 ,

一名警察一边挠着头一边说道：

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [gɒʃ]
" There isn't a stone in Gosh
" 那里 不是 一个 石头 在 天哪

“戈什城里连一块石头都没有。”

[tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət][ə; eɪ][dɒg] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɑːfti][əʊ 'dʒiː] ,
To throw at a dog ; for the crafty Og ,
到 扔 在 一个 狗 ; 为了 这 狡猾 奥格 ,

扔向狗；对于狡猾的奥格来说，

[lɑːst] ['sætədeɪ] [wiːk] , [æt; ət][wʌn] ,
Last Saturday week , at one ,
最后的 周六 星期 , 在 一 ,

上周六，一点钟，

[tʊk] ['aʊə(r)][lɑːst] [bluː] - ['met(ə)l] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['set(ə)l]
Took our last blue - metal , in order to settle
拿 我们的 最后的 蓝色的 - 金属 , 在 命令 到 定居

我们取走了最后一颗蓝金属，以便安顿下来。

[ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] [pɒp] - [gʌn] .
A bill for a toy pop - gun .
一个 账单 为了 一个 玩具 流行音乐 - 枪 .

一张玩具枪的账单。

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['dʒəʊkɪŋli] ,
" Said the King , jokingly ,
" 说 这 国王 , 开玩笑地 ,

国王开玩笑地说：

" [waɪ] , [haʊ] [prə'voʊkɪŋli]
" Why , how provokingly
" 为什么 , 如何 挑衅地

“为什么，多么具有挑衅性啊！”

[wɪəd] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][gʌn] .
Weird ; but we have the gun .
诡异的 ; 但 我们 有 这 枪 .

很奇怪；但我们有枪。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['stəʊni] - [brəʊk] .
" And the King said , " Well , we are stony - broke .
" 和 这 国王 说 , " 出色地 , 我们 是 石质的 - 打破 .

国王说："唉，我们身无分文。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] .
" But the Queen could not see it was much of a joke .
" 但 这 女王 可以 不是 看 它 曾是 很多 的 一个 开玩笑 .

但女王却看不出这其实是个玩笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪz][ɔːl] [juːst] [ʌp] ,
And she said , " If the metal is all used up ,
和 她 说 , " 如果 这 金属 是 全部 用过的 向上 ,

她说："如果金属全部用完了，

[preɪ] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒstjuːm] [ai] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌp] ?
Pray what of the costume I want for the Cup ?
祈祷 什么 的 这 戏服 我 想 为了 这 杯子 ?

请问我想要哪套参加世界杯的服装?

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [səʊ] ['dredfəli] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It all seems so dreadfully simple to me .
它 全部 似乎 所以 极其糟糕 简单的 到 我 .

这一切在我看来都太简单了。

[ðə; ði] [stəʊnz] ?
The stones ?
这 石头 ?

石头?

[waɪ] , ['ɪmpɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
Why , import them from over the sea .
为什么 , 进口 他们 从 超过 这 海 .

为什么？从海外进口。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [glʌg] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
" But a Glug stood up with a mole on his chin ,
" 但 一个 咕噜 站立 向上 和 一个 痣 在 他的 下巴 ,

"但是一个格鲁格人站了起来，他的下巴上长着一颗痣，

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][məʊst][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][grɪn] ,
And said , with a most diabolical grin ,
和 说 , 和 一个 最多 邪恶的 咧嘴笑 ,

他带着极其邪恶的笑容说道：

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒistiz] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [pɒdʒ] ,
" Your Majesties , down in the country of Podge ,
" 你的 陛下 , 向下 在 这 国家 的 杂物 ,

"陛下们，在波奇国，

[ə; eɪ][spaɪ][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['veri] - [kjuːt] [dɒdʒ] .
A spy has discovered a very ' cute dodge .
一个 间谍 有 发现 一个 非常 - 可爱的 躲闪 .

一名间谍发现了一种非常"巧妙的躲避方法"。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊ'dʒiː'ɛs][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][weɪdʒ][ə; eɪ][wɔː(r)]
And the Ogs are determined to wage a war
和 这 ogs 是 决定 到 工资 一个 战争

而奥格人决心发动一场战争。

[ɒn] [gɒʃ] , [nekst]['fraɪdeɪ] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] .
On Gosh , next Friday , at half - past four .
在 天哪 , 下一个 星期五 , 在 一半 - 过去的 四 .

下周五下午四点半，Gosh 频道播出。

" [ðen] [ðə; ði] [glʌg] [ɔːl] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] ,
" Then the Glugs all cried , in a terrible fright ,
" 然后 这 咕噜咕噜 全部 哭 , 在 一个 糟糕的 惊吓 ,

“然后，格鲁格们都吓得嚎啕大哭起来，

" [haʊ] [dɪd]['aʊə(r)] ['grænd,fɑːðə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [faɪt] ?
" How did our grandfathers manage a fight ?
" 如何 做过 我们的 祖父们 管理 一个 斗争 ?

“我们的祖辈是如何处理打架的？”

" [ðen] [ðə; ði] [naɪt] , [sɜː(r)] [stɒdʒ] , [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
" Then the Knight , Sir Stodge , he opened his Book ,
" 然后 这 骑士 , 先生 黏糊糊的 , 他 打开 他的 书 ,

“然后，骑士斯托奇爵士打开了他的书，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] , " [sʌm; səm] ['veri] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [ðeɪ] [tʊk] ,
And he read , " Some very large stones they took ,
和 他 读 , " 一些 非常 大的 石头 他们 采取 ,

他读道：“他们取了一些非常大的石头，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][fəʊ] , [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [fɔːs] ;
And flung at the foe , with exceeding force ;
和 扔 在 这 敌人 , 和 超过 力量 ;

并以极大的力量投向敌人；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'fektɪv] , [ðəʊ] - [ruːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Which was very effective , tho ' rude , of course .
哪个 曾是 非常 有效的 , 虽然 - 粗鲁的 , 的 课程 .

虽然有点粗鲁，但效果非常好。

" [ænd; ənd][ləʊ] , [wɪð] ['sɒrəʊfl] [weil] [ænd; ənd] [məʊnz] ,
" And lo , with sorrowful wails and moans ,
" 和 洛 , 和 悲伤 哀嚎 和 呻吟 ,

“看哪，伴随着悲伤的哀号和呻吟，

[ðə; ði] [glʌg] [kraɪd] , " [weə(r)] , [əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] ?
The Glugs cried , " Where , Oh , where are the stones ?
这 咕噜咕噜 哭 , " 在哪里 , 哦 , 在哪里 是 这 石头 ?

格鲁格人喊道：“石头在哪里？哦，石头在哪里？”

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [rʌʃt] [nɔːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ræn] [west] ;
" And some rushed North , and a few ran West ;
" 和 一些 匆忙 北 , 和 一个 很少 跑 西方 ;

“有些人向北奔去，有些人向西奔去；

[siːkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstə,tjʊt] ['siːmɪŋ] [best] .
Seeking the substitutes seeming best .
寻求 这 替代品 似乎 最好的 .

寻找看起来最好的替代品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [rʌgz]
And they gathered the pillows and cushions and rugs
和 他们 聚集 这 枕头 和 靠垫 和 地毯

他们把枕头、靠垫和地毯都收拾了起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [glʌg] .
From the homes of the rich and middle - class Glugs .
从 这 房屋 的 这 富有的 和 中间 - 班级 咕噜咕噜 .

来自富裕和中产阶级格鲁格斯的家中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪsti] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [send]
And a hasty message they managed to send
和 一个 仓促 信息 他们 管理 到 发送

他们匆忙发出了一条信息。

['kreɪvɪŋ] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [brɪks] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] .
Craving the loan of some bricks from a friend .
渴望 这 贷款 的 一些 砖块 从 一个 朋友 .

真想从朋友那里借几块砖。

[ɒn] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] , [ɪg'zæktli] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [fɔː(r)] ,
On the Friday , exactly at half - past four ,
在 这 星期五 , 确切地 在 一半 - 过去的 四 ,

星期五，四点半整，

[keɪm] [ðə; ði] [ˌoʊ'dʒiː'ɛs] [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] [gliː] .
Came the Ogs with triumphant glee .
来 这 ogs 和 凯 高兴 .

奥格斯们带着胜利的喜悦而来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stəʊnz] [hɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] - ,
And the first of their stones hit poor Mister Ghones ,
和 这 第一的 的 他们的 石头 打 贫穷的 先生 - ,

他们投出的第一块石头就击中了可怜的戈内斯先生。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
The captain of industry .
这 队长 的 行业 .

行业领袖。

[ðen] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɒv; əv] [pɒdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] , [sɜː(r)] [stɒdʒ] ,
Then a pebble of Podge took the Knight , Sir Stodge ,
然后 一个 卵石 的 杂物 采取 这 骑士 , 先生 黏糊糊的 ,

然后，一块波奇石子击中了骑士斯托奇爵士。

[ɪn] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnveks] [vest] .
In the curve of his convex vest .
在 这 曲线 的 他的 凸面 背心 .

在他凸面背心的弧线上。

[hiː; hi] ['gɜːg(ə)ld] " [ən] - - !
He gurgled " Un - Gluggish !
他 咕噜咕噜 " 联合国 - - !

他咕哝道：“不迟钝！”

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['grəʊɪŋ] ['slʌgɪʃ] ,
" His heart growing sluggish ,
" 他的 心 生长 迟缓 ,

他的心脏开始变得迟缓，

[hiː; hi] ['sɒləmli] [sæŋk] [tuː; tə] [rest] .
He solemnly sank to rest .
他 庄严地 沉没 到 休息 .

他静静地沉入海底，长眠于此。

- [tɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] ,
' Tis inconceivable ,
- 的 不可思议 ,

简直难以置信，

['skeəsli] [bɪ'liːvəb(ə)l] ,
Scarcely believable ,
几乎 可信的 ,

简直难以置信，

[jet] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [rest] .
Yet , he was sent to rest .
然而 , 他 曾是 发送 到 休息 .

然而，他被送去安息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [aʊtʃ] !
And the King said , " Ouch !
和 这 国王 说 , " 哎哟 !

国王说：“哎哟！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " 0o !
" And the Queen said , " 0o !
" 和 这 女王 说 , " 0o !

女王说：“哦！

[maɪ] [biː] - - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] !
My bee - ootiful drawing - room !
我的 蜜蜂 - - 绘画 - 房间 !

我那美极了的客厅！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [ˌoʊ'dʒiː'ɛs] , [ðeɪ] [həːl] [greɪt] [rɒks]
" But the warlike Ogs , they hurled great rocks
" 但 这 好战 ogs , 他们 投掷 伟大的 岩石

但好战的食人魔们投掷巨石

[θruː] - [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [eɪt] - [deɪ] [klɒks]
Thro ' the works of the wonderful eight - day clocks
喉咙 - 这 作品 的 这 精彩的 八 - 天 时钟

通过精妙绝伦的八日钟的运作

[ðeɪ] [hæd; həd][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [glʌg] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] - -
They had sold to the Glugs but a month before - -
他们 有 卖 到 这 咕噜咕噜 但 一个 月 前 - -

他们一个月前就把房子卖给了格鲁格一家——

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [əb'sɜːd] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [twɒz] [wɔː(r)] .
Which was very absurd ; but , of course , ' twas war .
哪个 曾是 非常 荒诞 ; 但 , 的 课程 , - 那是 战争 .

这非常荒谬；但是，当然，那是战争时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌg] [kraɪd] , " [wɒt] [wʊd] ['aʊə(r)] ['grænd,fɑːðə] [duː; də]
And the Glugs cried , " What would our grandfathers do
和 这 咕噜咕噜 哭 , " 什么 会 我们的 祖父们 做

格鲁格人哭喊道：“我们的祖父辈会怎么做？”

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [ðeɪ] [wʌn] [taɪm] [θruː] ?
If they hadn't the stones that they one time threw ?
如果 他们 之前没有 这 石头 那 他们 一 时间 扔 ?

如果他们没有曾经扔过的那些石头呢？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] , [sɜː(r)] [stɒdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] [bʊk]
" But the Knight , Sir Stodge , and his mystic Book
" 但 这 骑士 , 先生 黏糊糊的 , 和 他的 神秘 书

但是骑士斯托奇爵士和他的神秘书籍

[ə'blɪviəs] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] - [jɑːd] [nʊk] .
Oblivious slept in a grave - yard nook .
浑然不觉 睡着了 在 一个 严重 - 院子 角落 .

浑然不觉地睡在墓地的一个角落里。

[ðen] [ə; eɪ] [glʌg] [stʊd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][pɒt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then a Glug stood out with a pot in his hand ,
然后 一个 咕噜 站立 出去 和 一个 锅 在 他的 手 ，
这时，一个格鲁格人手里拿着一个罐子站了出来。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [bi'weil] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd] ,
As the King was bewailing the fate of his land ,
作为 这 国王 曾是 哀叹 这 命运 的 他的 土地 ，
当国王为他的国家命运哀叹时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðiːz] [ˌoʊ'dʒiː'ɛs][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɑːd] ,
And he said , " If these Ogs you desire to retard ,
和 他 说 ， " 如果 这些 ogs 你 欲望 到 减速 ，
他说："如果你们想阻止这些奥格人，

[ðen] [hɪt][ðem; ðəm][kwaɪt] ['friːkwənt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [hɑːd] .
Then hit them quite frequent with anything hard .
然后 打 他们 相当 频繁 和 任何事物 难的 .
然后频繁地用任何坚硬的东西击打它们。

" [səʊ][ðə; ði] [glʌg] [siːzd] ['ænvɪl] , [ænd; ənd] ['editəz] - [tʃeəz] ,
" So the Glugs seized anvils , and editors ' chairs ,
" 所以 这 咕噜咕噜 查获 铁砧 ， 和 编辑 - 椅子 ，
于是，格鲁格人夺取了铁砧和编辑的椅子，

[ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði][ˌoʊ'dʒiː'ɛs] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'weəz] ;
And smote the Ogs with them unawares ;
和 猛击 这 ogs 和 他们 不知情 ；
趁着怪物们不备，用它们击杀了它们；

[ænd; ənd] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['pɪklz] , [ænd; ənd] [klɒks] [ðeɪ] [θruː] ,
And bottles of pickles , and clocks they threw ,
和 瓶子 的 泡菜 ， 和 时钟 他们 扔 ，
还有腌菜瓶，以及他们扔出去的钟表。

[ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv]['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['gəːkinz] , [ænd; ənd] [gluː] ,
And books of poems , and gherkins , and glue ,
和 图书 的 诗歌 ， 和 小黄瓜 ， 和 胶水 ，
还有诗集、酸黄瓜和胶水，

[wɪtʃ] [ðeid] [bɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊnz] - - [æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] - -
Which they'd bought with the stones - - as , of course , you know - -
哪个 他们会 买 和 这 石头 - - 作为 ， 的 课程 ， 你 知道 - -
他们用那些石头买下了这些东西——当然，你也知道——

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌoʊ'dʒiː'ɛs][bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
From the Ogs but a couple of months ago .
从 这 ogs 但 一个 夫妻 的 几个月 前 .
来自 Ogs，但那是几个月前的事了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪ'neɪn] , [wen] [juː; jʊ]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['or] ;
Which was simply inane , when you reason it o'er ;
哪个 曾是 简单地 无聊 ，什么时候 你 原因 它 超过 ；
仔细想想，这简直太荒谬了；

[ænd; ənd][ˌʌnˌiːkə'nɒmɪk; ˌʌnˌekə'nɒmɪk] , [bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wɔː(r)] .
And uneconomic , but then , it was war .
和 不经济 ， 但 然后 ， 它 曾是 战争 .
而且不经济，但当时是战争时期。

[wen] [ðeid] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
When they'd fought for a night and the most of a day ,
什么时候 他们会 战斗 为了 一个 夜晚 和 这 最多 的 一个 天 ，
他们战斗了一整夜和几乎一整天之后，

[ðə; ði][ˌoʊ'dʒiː'ɛs] [θruː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)]['met(ə)l] [ə'weɪ] .
The Ogs threw the last of their metal away .
这 ogs 扔 这 最后的 的 他们的 金属 离开 .

奥格人把他们最后的金属都扔掉了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [pɒdʒ] , [wel] ['kɒntent] [wɪð] [ðeə(r)] [fʌn] ,
Then they went back to Podge , well content with their fun ,
然后 他们 去 后退 到 杂物 , 出色地 内容 和 他们的 乐趣 ,

然后他们心满意足地回到了波奇镇，玩得非常开心。

[ænd; ənd] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .
And , with much satisfaction , declared they had won .
和 , 和 很多 满意 , 声明 他们 有 韩元 .

他们非常满意地宣布他们赢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glʌg] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz][lænd] ,
And the King of the Glugs gazed around on his land ,
和 这 国王 的 这 咕噜咕噜 凝视 大约 在 他的 土地 ,

格鲁格国王环顾四周，俯瞰着他的领土。

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stəʊnz] [struːn] [ɒn] ['evri] [hænd] :
And saw nothing but stones strewn on every hand :
和 锯 没有什么 但 石头 散落的 在 每一个 手 :

他看到的只有散落在各处的石头：

[greɪt] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Great stones in the palace , and stones in the street ,
伟大的 石头 在 这 宫殿 , 和 石头 在 这 街道 ,

宫殿里有巨大的石头，街道上也有石头。

[ænd; ənd] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] .
And stones on the house - tops and under the feet .
和 石头 在 这 房子 - 最高额 和 在下面 这 脚 .

屋顶上和脚下都是石头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And he said , with a desperate look on his face ,
和 他 说 , 和 一个 绝望的 看 在 他的 脸 ,

他脸上带着绝望的神色说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['gɑːstli] [æz; əz] [stəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
" There is nothing so ghastly as stones out of place .
" 那里 是 没有什么 所以 阴森 作为 石头 出去 的 地方 .

“没有什么比石头错位更可怕的了。”

[ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] , [ðɪs] [əʊ 'dʒiː] [skiːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [dɒdʒ] .
And , no doubt , this Og scheme was a very smart dodge .
和 , 不 怀疑 , 这 奥格 方案 曾是 一个 非常 聪明的 躲闪 .

毫无疑问，OG 的这个计划是一个非常巧妙的规避策略。

[bʌt; bət] [huːm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['prɒfɪt] - - [maɪ]['piːp(ə)l] , [ɔː(r)] [pɒdʒ] ?
But whom does it profit - - my people , or Podge ?
但 谁 做 它 利润 - - 我的 人们 , 或者 杂物 ?

但这样做对谁有利——是我的人民，还是波奇？

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" XII .
" 十二 .

“十二、

['eməli] [æn]
EMILY ANN
艾米丽 ANN

艾米丽·安

[ɒn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɔː(r)] - [mæt]
On the royal door - mat
在 这 皇家 门 - 垫

在皇家门垫上

['gʌvənmənt] ['mʌdl] , [dɪ'pɑːrtmənts] [deɪzd] ,
Government muddles , departments dazed ,
政府 混乱 , 部门 茫然 ,

政府一片混乱，各部门茫然无措，

[fɪə(r)] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [geɪzd] ;
Fear and confusion wherever he gazed ;
害怕 和 困惑 无论 他 凝视 ;

他目光所及之处皆是恐惧和困惑;

['ɔːdə(r)] [in'sʌlt] , [ɔː'θɒrəti] [spəːn] ,
Order insulted , authority spurned ,
命令 受辱 , 权威 被拒绝 ,

秩序遭践踏，权威遭蔑视

[dred] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃn] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] - -
Dread and distraction wherever he turned - -
恐惧 和 分心 无论 他 转向 - -

他所到之处，恐惧和分心无处不在——

[əʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [splɒʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] , [sɔː(r)] [kɪŋ] ,
Oh , the great King Splosh was a sad , sore king ,
哦 , 这 伟大的 国王 哗啦 曾是 一个 伤心 , 疮 国王 ,

哦，伟大的斯普洛什国王是一位悲伤、痛苦的国王。

[wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði] [θɪŋ] .
With never a statesman to straighten the thing .
和 绝不 一个 政治家 到 拉直 这 事物 .

一直没有一位政治家来纠正这件事。

[glʌs] [ɔːl] [ɪm'pɔːtʃənət] [ɜːdʒɪŋ] [ðeə(r)] [kleɪmz] ,
Glus all importunate urging their claims ,
葡萄糖 全部 纠缠不休 敦促 他们的 索赔 ,

所有人都执着地坚持他们的说法，

[wɪð] ['selfɪʃ] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [ʌl'tɪəriə(r)] [eɪmz] ,
With selfish intent and ulterior aims ,
和 自私 意图 和 后方 目标 ,

怀有自私的目的和不可告人的目的，

[glʌg] [wɪð] [pə'tɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
Glugs with petitions for this and for that ,
咕噜咕噜 和 请愿书 为了 这 和 为了 那 ,

收到一大堆请愿书，请求这请求那请求。

['stændɪŋ] [ten] - [diːp] [ɒn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɔː(r)] - [mæt] ,
Standing ten - deep on the royal door - mat ,
常设 十 - 深的 在 这 皇家 门 - 垫 ,

十个人并排站在皇家门垫上，

['reɪdʒɪŋ] [wen] ['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [rɪŋ] - -
Raging when nobody answered their ring - -
愤怒 什么时候 无人 回答 他们的 戒指 - -

没人接电话，气得火冒三丈——

[əʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [splɒʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['keəwɔːn] [kɪŋ] .
Oh , the great King Splosh was a careworn king .
哦 , 这 伟大的 国王 哗啦 曾是 一个 忧心忡忡 国王 .

哦，伟大的斯普洛什国王是一位忧心忡忡的国王。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
And he looked to the right , and he glanced to the left ,
和 他 看起来 到 这 正确的 , 和 他 瞥了一眼 到 这 左边 ,

他向右边看了一眼，又向左边瞥了一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnək] [bɪ'reft]
And he glared at the roof like a monarch bereft
和 他 怒目而视 在 这 屋顶 喜欢 一个 君主 失去

他怒视着屋顶，像个失主的君主。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ænd; ənd][wɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [ɔːl][ɪn][wʌn] ;
Of his wisdom and wits and his wealth all in one ;
的 他的 智慧 和 智慧 和 他的 财富 全部 在 一 ;

集智慧、才智和财富于一身;

[ænd; ənd] , [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɑːskt] , " [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
And , at least once a minute , asked , " What's to be done ?
和 , 在 至少 一次 一个 分钟 , 问 , " 是什么 到 是 完毕 ?

而且，至少每分钟都会问一次:“该怎么办?”

" [bʌt; bət][ðə; ði][swæŋk] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [graʊnz] ,
" But the Swanks stood around him and answered , with groans ,
" 但 这 斯旺克斯 站立 大约 他 和 回答 , 和 呻吟 ,

但斯旺克一家围在他身边，呻吟着回答道:

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [gɒʃ] [ɪz][hɑːf] ['berid] [ɪn] [stəʊnz] ! "
" Your majesty , Gosh is half buried in stones ! "
" 你的 威严 , 天哪 是 一半 埋葬 在 石头 ! "

“陛下，戈什半个身子都埋在石头里了!”

" [haʊ] [naʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .
" How now ? " cried the King .
" 如何 现在 ? " 哭 这 国王 .

“现在怎么办?”国王喊道。

" [ɪz][ðeə(r)][nɒt][ɪn][maɪ][lænd]
" Is there not in my land
" 是 那里 不是 在 我的 土地

难道我的土地上就没有吗?

[wʌn] [glʌg] [huː] [kæn; kən][kəʊp] [wɪð] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'mɑːnd] :
One Glug who can cope with this dreadful demand :
一 咕噜 WHO 能 应付 和 这 可怕 要求 :

一个能应对这种可怕需求的咕噜兽:

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ə; eɪ]['begə(r)][mæn] , [θiːf] - -
A rich man , a poor man , a beggar man , thief - -
一个 富有的 男人 , 一个 贫穷的 男人 , 一个 乞丐 男人 , 贼 - -

富人、穷人、乞丐、小偷——

[ai] [rek] [nɒt][hɪz; ɪz][ræŋk]
I reck not his rank
我 雷克 不是 他的 秩

我认为不是他的级别

[səʊ][hiː; hi]['les(ə)n][maɪ] [griːf] - -
so he lessen my grief - -
所以 他 减少 我的 悲伤 - -

所以他减轻了我的悲伤——

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ə; eɪ] - - " ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
A soldier , a sailor , a - - " Raising his head ,
一个 士兵 , 一个 水手 , 一个 - - " 提高 他的 头 ,

一个士兵，一个水手，一个——”他抬起头，

[wɪð] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , " [naʊ] , [ai][maɪnd][ˌem 'iː] !
With relief in his eye , " Now , I mind me !
和 宽慰 在 他的 眼睛 , " 现在 , 我 头脑 我 !
他眼中露出如释重负的神情，“现在，我只管我自己了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ai][maɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʌns] ,
" I mind me a Tinker , and what once befel ,
" 我 头脑 我 一个 修补匠 , 和 什么 一次 发生 ,
“我想起一位修补匠，以及曾经发生过的事，

[wen] [ai] [θɪŋk] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [nɒt] [wel] .
When I think , on the whole , he was treated not well .
什么时候 我 思考 , 在 这 所有的 , 他 曾是 治疗 不是 出色地 .
总的来说，我认为他受到了不公平的待遇。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɒnəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [feɪmd]
But he shall be honoured , and he shall be famed
但 他 将 是 荣幸 , 和 他 将 是 著名的
但他必受尊崇，名扬四海。

[ɪf] [hiː; hi] [riːd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] .
If he read me this riddle .
如果 他 读 我 这 谜语 .
如果他把这个谜语读给我听。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [nemd] ?
But how is he named ?
但 如何 是 他 命名 ?
但他的名字是怎么来的?

[sʌm; səm] ['kɒmənpleɪs] ['taɪt(ə)l] , [laɪk] - ['saɪmən] ? - [nəʊ] - [sɪm] !
Some commonplace title , like - Simon ? - No - Sym !
一些 平凡 标题 , 喜欢 - 西蒙 ? - 不 - 符号 !
一些常见的标题，比如——西蒙？——不——Sym！

[gəʊ] , [send] [aʊt] [maɪ]['raɪdəz] , [ænd; ənd]['skaʊə(r)] [gɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Go , send out my riders , and scour Gosh for him .
去 , 发送 出去 我的 骑手 , 和 冲刷 天哪 为了 他 .
去吧，派我的骑兵去搜寻戈什，找到他。

" [ðeɪ] [rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
" They rode for a day to the sea in the South ,
" 他们 骑 为了 一个 天 到 这 海 在 这 南 ,
他们骑马向南走了一天，到达了海边。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪm] , [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] .
Calling the name of him , hand to the mouth .
呼叫 这 姓名 的 他 , 手 到 这 嘴 .
喊着他的名字，手捂着嘴。

[ðeɪ] [rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
They rode for a day to the hills in the East ,
他们 骑 为了 一个 天 到 这 丘陵 在 这 东方 ,
他们骑马花了一天时间到达东部的山区，

[bʌt; bət] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] [sɔː] ['nevə(r)][ðə; ði] [liːst] .
But signs of a tinker saw never the least .
但 标志 的 一个 修补匠 锯 绝不 这 至少 .
但丝毫没有看到有人动过手脚的痕迹。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [θruː] - [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] ,
Then they rode to the North thro ' a whole day long ,
然后 他们 骑 到 这 北 喉咙 - 一个 所有的 天 长的 ,

然后他们向北骑行了一整天。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɑːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
And paused in the even to hark to a song .
和 暂停 在 这 甚至 到 听着 到 一个 歌曲 .

然后，他们停下来，静静地听了一首歌。

" ['ket(ə)lz] [ænd; ənd] [pænz] !
" Kettles and pans !
" 水壶 和 平底锅 !

“水壶和平底锅！”

['ket(ə)lz] [ænd; ənd] [pænz] !
Kettles and pans !
水壶 和 平底锅 !

水壶和平底锅!

[əʊ] , [huː] [kæn; kən] [ʃəʊ] ['tresɪz] [laɪk] ['eməli] [ænz] ?
Oh , who can show tresses like Emily Ann's ?
哦 , WHO 能 展示 头发 喜欢 艾米丽 安妮的 ?

哦，谁能拥有像艾米丽·安那样的秀发?

[braʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [gəʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪps] ,
Brown in the shadow and gold at the tips ,
棕色的 在 这 阴影 和 金子 在 这 尖端 ,

阴影处呈棕色，尖端呈金色。

[braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bekənɪŋ] [lɪps] .
Bright as the smile on her beckoning lips .
明亮的 作为 这 微笑 在 她 招手 嘴唇 .

像她那诱人的唇边绽放的笑容一样灿烂。

[brɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ket(ə)l] ! -
Bring out your kettle ! 0
带来 出去 你的 壶 ! -

把水壶拿出来!

['ket(ə)l] [ɔː(r)] [pæn] !
kettle or pan !
壶 或者 平底锅 !

水壶或平底锅!

[səʊ] [ai] [bai] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['rɪbbænd] [fɔː(r); fə(r)] ['eməli] [æn] .
So I buy me a ribband for Emily Ann .
所以 我 买 我 一个 丝带 为了 艾米丽 安 .

所以我给艾米丽·安买了一条丝带。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ,
" With his feet in the grass , and his back to a tree ,
" 和 他的 脚 在 这 草 , 和 他的 后退 到 一个 树 ,

“他双脚踩在草地上，背靠着一棵树，

['meri] [æz; əz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['tɪŋkə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ,
Merry as only a tinker can be ,
欢乐 作为 仅有的 一个 修补匠 能 是 ,

只有修补匠才能如此快乐，

['bɪzɪli] ['tɪŋkərɪŋ] , ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [pæn] ,
Busily tinkering , mending a pan ,
忙碌地 修修补补 , 修补 一个 平底锅 ,

忙着修补平底锅，

['sɪŋɪŋ] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['meri] [mæn][kæn; kən] . . .
Singing as only a merry man can . . .
歌唱 作为 仅有的 一个 欢乐 男人 能 . . .

只有快乐的人才能如此歌唱……

" [sɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði]['raɪdəz] . " - [tɪz] [ðʌs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [staɪld] ?
" Sym ! " cried the riders . " ' Tis thus you are styled ?
" 符号 ! " 哭 这 骑手 . " - 的 因此 你 是 风格 ?

"西姆！"骑手们喊道，"原来你叫这个名字啊？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" And he paused in his singing , and nodded and smiled .
" 和 他 暂停 在 他的 歌唱 , 和 点头 和 微笑 .

他停下歌声，点点头，笑了笑。

[sed] [hiː; hi] : " [lɑːst] [iːv] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] ,
Said he : " Last eve , when the sun was low ,
说 他 : " 最后的 前夕 , 什么时候 这 太阳 曾是 低的 ,

他说："昨晚太阳西斜的时候，

[daʊn] [θruː] - [ðə; ði] ['brækən] [ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] - -
Down thro ' the bracken I watched her go - -
向下 喉咙 - 这 蕨类植物 我 观看 她 去 - -

我看着她穿过蕨丛——

[daʊn] [θruː] - [ðə; ði] ['brækən] , [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [greɪs] - -
Down thro ' the bracken , with simple grace - -
向下 喉咙 - 这 蕨类植物 , 和 简单的 优雅 - -

穿过蕨丛，姿态简洁优雅——

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [iːv] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
And the glory of eve shone full on her face ;
和 这 荣耀 的 前夕 闪耀 满的 在 她 脸 ;

夏娃的光辉完全照耀在她的脸上；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ˌaɪ 'tiː] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ][spæn] ,
And there on the sky - line it lingered a span ,
和 那里 在 这 天空 - 线 它 徘徊不去 一个 跨度 ,

它在天际线上停留了一段距离，

[səʊ][ləʊθ][tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] [maɪ]['eməli] [ɑːm] .
So loth to be leaving my Emily Arm .
所以 洛斯 到 是 离开 我的 艾米丽 手臂 .

离开我的艾米丽手臂，我感到无比难过。

" [wɪð] [hændz][tuː; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz][ðə; ði]['raɪdəz] [smaɪld] .
" With hands to their faces the riders smiled .
" 和 双手 到 他们的 面孔 这 骑手 微笑 .

骑手们双手捂脸，露出笑容。

" [sɪm] , " [ðeɪ] [sed] - - " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ][jʊr; jər] [staɪld] - -
" Sym , " they said - - " be it so you're styled - -
" 符号 , " 他们 说 - - " 是 它 所以 你是 风格 - -

"Sym，"他们说，"就按你现在的风格来吧——"

[bɪ'həʊld] , [greɪt] [splɒʃ] , ['aʊə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] [kɪŋ] ,
Behold , great Splosh , our sorrowing King ,
看哪 , 伟大的 哗啦 , 我们的 悲伤 国王 ,

看哪，伟大的斯普洛什，我们悲伤的国王，

[hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es]['hɪðə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ]
Has sent us hither , that we may bring
有 发送 我们 这里 , 那 我们 可能 带来

他派我们来到这里，是为了让我们带来

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [gɒʃ] [ə; eɪ] [glʌg] [səʊ] [nemd] ,
To the palace in Gosh a Glug so named ,
到 这 宫殿 在 天哪 一个 咕噜 所以 命名 ,

前往名为戈什阿格鲁格的宫殿，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɒnəd] [ænd; ənd]['dʒʌstli] [feɪmd] . "
That he may be honoured and justly famed . "
那 他 可能 是 荣幸 和 公正地 著名的 . "

愿他受人尊敬，名扬四海。

" [jet] , " [sed] [sɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['tiŋkə] [hɪz; ɪz][kæn; kən] ,
" Yet , " said Sym , as he tinkered his can ,
" 然而 , " 说 符号 , 作为 他 修修补补 他的 能 ,

“然而，”西姆一边摆弄着罐子一边说道，

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['eməli] [æn] ?
" What should you know of her , Emily Ann ?
" 什么 应该 你 知道 的 她 , 艾米丽 安 ?

“艾米丽·安，你对她了解多少？”

['ɜːli] [æz; əz] [kɒk] - [krəʊ] ['jestə] [mɔːn]
Early as cock - crow yester morn
早期的 作为 公鸡 - 乌鸦 昨天 早晨

昨天清晨，鸡鸣声响起时

[ai] [wɒtʃt] [jʌŋ] ['sʌnbiːm] , ['njuːli] [bɔːn] ,
I watched young sunbeams , newly born ,
我 观看 年轻的 阳光 , 新 出生 ,

我凝视着初生的幼小阳光，

[æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] ['frɒlɪkt] [ænd; ənd][ræn] ,
As out of the East they frolicked and ran ,
作为 出去 的 这 东方 他们 嬉戏 和 跑 ,

他们从东方奔跑嬉戏，

['iːgə(r)][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ]['eməli] [ɑːm] . "
Eager to greet her , my Emily Arm . "
渴望的 到 迎接 她 , 我的 艾米丽 手臂 . "

我迫不及待地想迎接她，我的艾米丽·阿姆。

" [kɪŋ] [splɒʃ] , " [sed] [ðə; ði]['raɪdəz] , " [ɪz] [baʊd] [wɪð] [griːf] ;
" King Splosh , " said the riders , " is bowed with grief ;
" 国王 哗啦 , " 说 这 骑手 , " 是 鞠躬 和 悲伤 ;

“国王斯普洛什，”骑手们说，“悲痛欲绝；

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [gɒʃ] [ɪz][ə; eɪ] [j'ɛləʊɪŋ] [liːf] .
And the glory of Gosh is a yellowing leaf .
和 这 荣耀 的 天哪 是 一个 黄化 叶子 .

而上帝的荣耀，不过是一片泛黄的叶子。

[ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , ['tɪŋkə(r)] !
Up with you , Tinker !
向上 和 你 , 修补匠 !

加油，小叮当！

[ðeəz; ðəz] [wɜːk] [ə'hed] .
There's work ahead .
有 工作 前方 .

前方还有工作要做。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋ] [fə'seɪkən] , [ænd; ənd] [swæŋk] [ɪn] [dred] ,
With a King forsaken , and Swanks in dread ,
和 一个 国王 被遗弃的 , 和 斯旺克斯 在 恐惧 ,

国王被遗弃，斯旺克斯惶恐不安，

[tu:; tə] [hu:m] [meɪ] [wi:; wi] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sælv] [ɒv; əv][mæn] ?
To whom may we turn for the salving of man ?
到 谁 可能 我们 转动 为了 这 缓解 的 男人 ?

我们该向谁求助才能拯救人类?

" [ænd; ənd] [sɪm] , [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm] , " ['eməli] [æn] .
" And Sym , he answered them , " Emily Ann .
" 和 符号 , 他 回答 他们 , " 艾米丽 安 .

“还有Sym,”他回答他们,“艾米丽·安。”

" [sed] [hi:; hi] : " [wen'evə(r)] [ai] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:s] ,
" Said he : " Whenever I watch her pass ,
" 说 他 : " 每当 我 手表 她 经过 ,

他说:“每当我看着她经过,

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts][səʊ] [haɪ] ['or] [ðə; ði] [dju:] - [wet] [grɑ:s] ,
With her skirts so high o'er the dew - wet grass ,
和 她 裙子 所以 高的 超过 这 露 - 湿的 草 ,

她的裙摆高高扬起,拂过沾满露水的草地,

[ai] ['envi] ['evri] [bleɪd] [ðə; ði] [bru:z]
I envy every blade the bruise
我 嫉妒 每一个 刀刃 这 挫伤

我羡慕每一片刀刃上的淤青。

[ˌaɪ 'ti:] [ɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['twɪŋklɪŋ] ['ʃu:z] .
It earns in the cause of her twinkling shoes .
它 收入 在 这 原因 的 她 闪烁 鞋 .

她挣钱是为了买她那双闪闪发光的鞋子。

[əʊ] , [ðə; ði] [dju:] - [wet] [grɑ:s] , [weə(r)] [ðɪs] [mɔ:n] [ʃi:; ʃi][ræn] ,
Oh , the dew - wet grass , where this morn she ran ,
哦 , 这 露 - 湿的 草 , 在哪里 这 早晨 她 跑 ,

哦,那沾满露水的草地,她今晨曾在那里奔跑。

[wɒz; wəz] ['dʌbli] ['dʒu:əld] [fɔ:(r); fə(r)]['eməli] [æn] . "
Was doubly jewelled for Emily Ann . "
曾是 双倍 珠宝 为了 艾米丽 安 . "

为艾米丽·安精心挑选了双倍珠宝。

" [bʌt; bət] [heɪst] !
" But haste !
" 但 匆忙 !

但是要抓紧时间!

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts]
" By the palace gates
" 经过 这 宫殿 大门

“在宫门旁

[ə; eɪ] ['sɒrəʊɪŋ] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] [weɪts] .
A sorrowing king for a tinker waits .
一个 悲伤 国王 为了 一个 修补匠 等待 .

一位悲伤的国王等待着一位修补匠。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['ɑ:nsə(r)]['aʊə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ]
And what shall we answer our Lord the King
和 什么 将 我们 回答 我们的 主 这 国王

我们该如何回答我们的君王呢?

[ɪf] ['nevə(r)][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] [hens] [wi:; wi] [brɪŋ] ,
If never a tinker hence we bring ,
如果 绝不 一个 修补匠 因此 我们 带来 ,
如果从来没有修补匠，那么我们就带来了，

[tu:; tə]['tɪŋkə(r)][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [səʊ][sɔ:(r)] [ə'mɪs] ?
To tinker a kingdom so sore amiss ?
到 修补匠 一个 王国 所以 疮 错误 ?
去修补一个如此糟糕透顶的王国?

" [bʌt; bət] [sɪm] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] [ðɪs] :
" But Sym , he said to them , " Answer him this :
" 但 符号 , 他 说 到 他们 , " 回答 他 这 :
“但西姆,”他对他们说，“你们要这样回答他：

- ['evri] [i:v] , [wen] [ðə; ði] [klɒk] [tʃaɪmz] [eɪt] ,
' Every eve , when the clock chimes eight ,
- 每一个 前夕 , 什么时候 这 钟 编钟 八 ,
“每天晚上，当钟声敲响八点的时候，

[ai] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [geɪt] :
I kiss her fair , by her mother's gate :
我 吻 她 公平的 , 经过 她 母亲的 门 :
我在她母亲的门前亲吻她美丽的脸庞：

[twaɪs] , [ɔ:l] ['revərənt] , [ɒn][ðə; ði] [braʊ] -
Twice , all reverent , on the brow -
两次 , 全部 虔诚的 , 在 这 眉头 -
两次，都带着敬畏之心，在额头上——

[wʌns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] , [ænd; ənd][wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [vaʊ] ;
Once for a pray'r , and once for a vow ;
一次 为了 一个 祈祷 , 和 一次 为了 一个 发誓 ;
一次用于祈祷，一次用于许愿；

[twaɪs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ʃaɪn] ,
Twice on her eyes that they may shine ,
两次 在 她 眼睛 那 他们 可能 闪耀 ,
两次涂抹在她双眼上，使它们闪闪发光。

[ðen] , [fʊl] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:z] [maɪn] . " -
Then , full on the mouth because she's mine . " '
然后 , 满的 在 这 嘴 因为 她是 矿 . " -
然后，狠狠地吻她，因为她是我的。

" [kɑ:f] ! " [sniə] [ðə; ði]['raɪdəz] .
" Calf ! " sneered the riders .
" 小牛 ! " 冷笑 这 骑手 .
“小牛犊！”骑手们嘲笑道。

" [əʊ]['tɪŋkə(r)] , [hi:d] !
" O Tinker , heed !
" 哦 修补匠 , 注意 !
“哦，修补匠，注意了！”

[maʊnt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] , [wi:; wi][mʌst; məst] [spi:d] .
Mount and away with us , we must speed .
山 和 离开 和 我们 , 我们 必须 速度 .
上车，我们出发吧，必须加快速度。

[ɔ:l] [gɒʃ] [ɪz][ə'gɒg][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sɪm] .
All Gosh is agog for the coming of Sym .
全部 天哪 是 兴奋 为了 这 未来 的 符号 .
所有上帝都对Sym的到来感到兴奋不已。

['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] :
Garlands and greatness are waiting for him :
花环 和 伟大 是 等待 为了 他 :

花环和荣耀正等待着他：

['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [red]
Garlands of roses , and garments of red
花环 的 玫瑰 , 和 服装 的 红色的

玫瑰花环，红色衣裳

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [fɔː(r); fə(r)] ['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərərz] [hed] . "
And a chaplet for crowning a conqueror's head . "
和 一个 花冠 为了 加冕 一个 征服者的 头 . "

还有一顶用来加冕征服者头上的花冠。

" ['lɪs(ə)n] , " [kwəʊθ] [sɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɜːd] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] .
" Listen , " quoth Sym , as he stirred his fire .
" 听 , " 引用 符号 , 作为 他 搅拌 他的 火 .

“听着，”西姆一边拨弄着火堆一边说道。

" [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [ai] [nəʊn] [dɪ'zaɪə(r)] .
" Once in my life have I known desire .
" 一次 在 我的 生活 有 我 已知 欲望 .

我一生中只体验过一次欲望。

[ðen] , [əʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪnd(ə)ld] [ə; eɪ] [fleɪm]
Then , Oh , but the touch of her kindled a flame
然后 , 哦 , 但 这 触碰 的 她 点燃 一个 火焰

然后，哦，但她的触碰点燃了火焰

[ðæt] [bɜːnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɒv; əv] [feɪm] .
That burns as a sun by the candle of fame .
那 烧伤 作为 一个 太阳 经过 这 蜡烛 的 名声 .

那如同太阳在名利的烛光下燃烧。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [buːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɪŋkə(r)] [mæn]
And a blessing and boon for a poor tinker man
和 一个 祝福 和 恩惠 为了 一个 贫穷的 修补匠 男人

这对一个贫穷的修补匠来说，既是福也是福。

[lʊks] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['eməli] [æn] .
Looks out from the eyes of my Emily Ann .
看起来 出去 从 这 眼睛 的 我的 艾米丽 安 .

透过我女儿艾米丽·安的眼睛向外看去。

" [ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [fuːl] !
" Then they said to him , " Fool !
" 然后 他们 说 到 他 , " 傻子 !

“然后他们对他说：‘傻瓜！’”

[duː; də] [juː; jʊ] [kɑːst] [ə'saɪd]
Do you cast aside
做 你 投掷 旁边

你是否抛弃了

['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [praɪd] ,
Promise of honour , and place , and pride ,
承诺 的 荣誉 , 和 地方 , 和 自豪 ,

荣誉、地位和骄傲的承诺

[gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] , [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ['or] [men] -
Gold for the asking , and power o'er men -
金子 为了 这 问 , 和 力量 超过 男人 -

黄金唾手可得，权力凌驾于人之上——

['wɜːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [wɪð] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pen] ?
Working your will with the stroke of a pen ?
在职的 你的 将要 和 这 中风 的 一个 笔 ?

用笔就能立下遗嘱?

[vekst] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪd] [nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Vexed were the King if you ride not with us .
烦恼 是 这 国王 如果 你 骑 不是 和 我们 .

如果你不和我们一起骑行，国王就会生气。

" [bʌt; bət] [sɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [ðʌs] :
" But Sym , he said to them , " Answer him thus :
" 但 符号 , 他 说 到 他们 , " 回答 他 因此 :

“但是西姆,”他对他们说，“你们要这样回答他:

- [iːz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] - -
' Ease and honour and leave to live - -
- 舒适 和 荣誉 和 离开 到 居住 - -

“安逸、尊荣，并留下来安享晚年——”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [gɪv]
These are the gifts that a king may give
这些 是 这 礼物 那 一个 国王 可能 给

这些是国王可以赠予的礼物。

- [twɒz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['medəʊ] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ;
' Twas over the meadow I saw her first ;
- 那是 超过 这 草地 我 锯 她 第一的 ;

我第一次见到她是在草地上;

[ænd; ənd] [maɪ] [lɪps] [gruː] [pɑːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ə'θɜːst]
And my lips grew parched like a man athirst
和 我的 嘴唇 生长 干渴 喜欢 一个 男人 口渴

我的嘴唇干裂得像个渴死的人。

[əʊ] , [maɪ] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɛə] [ɪn] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [mæn] ;
Oh , my treasure was ne'er in the gift of man ;
哦 , 我的 宝藏 曾是 从未 在 这 礼物 的 男人 ;

哦，我的宝藏从来不在人间的馈赠之中;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['eməli] [æn] . "
For the gods have given me Emily Ann . "
为了 这 神 有 给定 我 艾米丽 安 . "

“因为神明赐予了我艾米丽·安。”

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðeɪ] , " [əʊ] [juː; jʊ] ['kreɪzi] [sɪm] .
" Listen , " said they , " O you crazy Sym .
" 听 , " 说 他们 , " 哦 你 疯狂的 符号 .

“听着,”他们说，“哦，你这个疯子Sym。”

['rəʊzɪz] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [aɪz] [grəʊ] [dɪm] .
Roses perish , and eyes grow dim .
玫瑰 沦 , 和 眼睛 生长 暗淡 .

玫瑰会凋零，眼睛也会变得昏花。

['lʌstə(r)] [feɪdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [heə(r)] .
Lustre fades from the fairest hair .
光泽 淡出 从 这 最公平 头发 .

即使是最白皙的头发也会失去光泽。

[huː] [wedz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lɪŋks] [ɑːmz] [wɪð] [keə(r)] .
Who weds a woman links arms with care .
WHO 结婚 一个 女士 链接 武器 和 关心 .

谁娶了妻子，谁就小心翼翼地挽着她的胳膊。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒʃ] - -
But women there are in the city of Gosh - -
但 女性 那里 是 在 这 城市 的 天哪 - -

但是，在戈什城里，有女人——

[eɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [gʊd] [kɪŋ] [splɒʃ] . . . "
Ay , even the daughters of good King Splosh . . . "
哎 , 甚至 这 女儿们 的 好的 国王 哗啦 . . . "

唉，就连善良的斯普洛什国王的女儿们也是……”

" [keə(r)] , " [sed] [sɪm] , " [ɪz][ə; eɪ] [wiːd] [ðæt] [sprɪŋz]
" Care , " said Sym , " is a weed that springs
" 关心 , " 说 符号 , " 是 一个 杂草 那 弹簧

“关怀，”西姆说，“就像杂草一样，会迅速滋生。”

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
Even to - day in the gardens of kings .
甚至 到 - 天 在 这 花园 的 国王 .

即使在今天，在国王的花园里也是如此。

[ænd; ənd][ai] , [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] - [niːθ] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
And I , who have lived ' neath the tent of the skies ,
和 我 , WHO 有 居住地 - 下方 这 帐篷 的 这 天空 ,

而我，曾生活在天空的帐篷之下，

[nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [praɪz] . . .
Know of the flowers , and which to prize . . .
知道 的 这 花朵 , 和 哪个 到 奖 . . .

了解各种花卉，以及哪些花卉值得珍视……

[gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] ['iːv(ə)n] !
Give you good even !
给 你 好的 甚至 !

给你带来好运！

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai][mʌst; məst][dʒɒg] .
For now I must jog .
为了 现在 我 必须 慢跑 .

我现在必须慢跑。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwisl] [hɪm][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [dɒg] .
" And he whistled him once to his little red dog .
" 和 他 吹口哨 他 一次 到 他的 小的 红色的 狗 .

“然后他对着他的小红狗吹了一声口哨。”

['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][staɪl] ,
Into the meadow and over the stile ,
进入 这 草地 和 超过 这 风格 ,

进入草地，翻过栅栏，

[ɒf] [went] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)][mæn] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ;
Off went the tinker man , singing the while ;
离开 去 这 修补匠 男人 , 歌唱 这 尽管 ;

修补匠边唱边走了；

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['brækən] [pætʃ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
Down by the bracken patch , over the hill ,
向下 经过 这 蕨类植物 修补 , 超过 这 爬坡道 ,

在山坡下的蕨丛旁，

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [dɒg][æt; ət][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][hɪm] [stɪl] .
With the little red dog at the heel of him still .
和 这 小的 红色的 狗 在 这 脚跟 的 他 仍然 .

那只红色小狗仍然跟在他身后。

[ænd; ənd] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] ['səʊbəli] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] ,
And back , as he soberly sauntered along ,
和 后退 , 作为 他 清醒地 漫步 沿着 ,

然后，他神态自若地踱步返回。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪdəz][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
There came to the riders the tail of his song .
那里 来了 到 这 骑手 这 尾巴 的 他的 歌曲 .

他的歌声传到了骑手们耳中。

" ['ket(ə)lz][ænd; ənd][pɒts] !
" Kettles and pots !
" 水壶 和 锅 !

“水壶和锅！”

['ket(ə)lz][ænd; ənd][pænz] !
Kettles and pans !
水壶 和 平底锅 !

水壶和平底锅！

[strɒŋ] [ɪz][maɪ][ɑːm] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mænz] .
Strong is my arm if the cause it be man's .
强的 是 我的 手臂 如果 这 原因 它 是 男人的 .

如果原因是人类的，那么我的手臂就很强壮。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [əʊld] [kɪŋ] ;
But a fig for the cause of a cunning old king ;
但 一个 如图 为了 这 原因 的 一个 狡猾 老的 国王 ;

但为了狡猾的老国王，一个无花果就显得微不足道了；

[fɔː(r); fə(r)]['eməli] [æn] [wɪl] [biː; bi] [maɪn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
For Emily Ann will be mine in the Spring .
为了 艾米丽 安 将要 是 矿 在 这 春天 .

春天的时候，艾米丽·安就属于我了。

[ðen] [nɔːt] [ʃæl; ʃəl][ai]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [splɒʃ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][plænz] ;
Then nought shall I labour for Splosh or his plans ;
然后 零 将 我 劳动 为了 哗啦 或者 他的 计划 ;

那时我便不会再为 Splosh 或他的计划而费心；

[ðəʊ] - [aɪl] [mend] [hɪm][ə; eɪ]['ket(ə)l] .
Tho ' I'll mend him a kettle .
虽然 - 患病的 修补 他 一个 壶 .

不过我会帮他修好水壶。

[həʊ] , ['ket(ə)lz][ænd; ənd][pænz] !
Ho , kettles and pans !
何 , 水壶 和 平底锅 !

嚯，水壶和平底锅！

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" XIII .
" 十三 .

“十三、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [dɒg]
THE LITTLE RED DOG
这 小的 红色的 狗

小红狗

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)]
Taking the air
采取 这 空气

呼吸空气

[ðə; ði] [glʌg] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [gɒʃ] ,
The Glugs still live in the land of Gosh ,
这 咕噜咕噜 仍然 居住 在 这 土地 的 天哪 ,
格鲁格人仍然生活在戈什之地，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [splɒʃ] .
Under the rule of the great King Splosh .
在下面 这 规则 的 这 伟大的 国王 哗啦 .
在伟大的斯普洛什国王的统治下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
And they climb the trees in the Summer and Spring ,
和 他们 爬 这 树木 在 这 夏天 和 春天 ,
它们在春夏两季会爬树。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekən] [ðə; ði]['regjələ(r)] [θɪŋ] .
Because it is reckoned the regular thing .
因为 它 是 估计 这 常规的 事物 .
因为这被认为是正常的事情。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
Down in the valley they live their lives ,
向下 在 这 谷 他们 居住 他们的 生活 ,
他们生活在山谷里，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [waɪvz] .
Taking the air with their aunts and wives .
采取 这 空气 和 他们的 姑姑们 和 妻子们 .
和姑姑、婶婶一起呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [fɔːl] ,
And they climb the trees in the Winter and Fall ,
和 他们 爬 这 树木 在 这 冬天 和 落下 ,
它们在冬季和秋季会爬树。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
And count it improper to climb not at all .
和 数数 它 不当 到 爬 不是 在 全部 .
而且，根本不应该攀爬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪm] [ðeə(r)] [triːz] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [nems] ,
And they name their trees with a thousand names ,
和 他们 姓名 他们的 树木 和 一个 千 姓名 ,
他们给树木取上千个名字，

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [aːts] [ænd; ənd] [eɪmz] ;
Calling them after their Arts and Aims ;
呼叫 他们 后 他们的 艺术 和 目标 ;
根据他们的艺术和目标来称呼他们；

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [ðeɪ] [klaɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
And some , they climb for the fun of the thing ,
和 一些 , 他们 爬 为了 这 乐趣 的 这 事物 ,
还有一些人，他们攀岩只是为了取乐。

[bʌt; bət][məʊst][gəʊ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
But most go up at the call of the King .
但 最多 去 向上 在 这 称呼 的 这 国王 .
但大多数人都是奉国王之命升天。

[sʌm; səm] [skeɪl] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [ðeɪ] [fɪə(r)][tuː; tə] [neɪm] ,
Some scale a tree that they fear to name ,
一些 规模 一个 树 那 他们 害怕 到 姓名 ,
有些人攀爬一棵他们不敢说出名字的树。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [beəz] [greɪt] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ʃeɪm] .
For it bears great blossoms of scarlet shame .
为了 它 熊 伟大的 花朵 的 猩红 耻辱 .

因为它开满了鲜红耻辱的大花。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] [triː] ,
But they eat of the fruit of the nameless tree ,
但 他们 吃 的 这 水果 的 这 无名 树 ,

但他们却吃了那棵无名树上的果子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [glʌg] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɪz] [friː] .
Because they are Glugs , and their choice is free .
因为 他们 是 咕噜咕噜 , 和 他们的 选择 是 自由的 .

因为它们是咕噜兽，它们的选择是自由的。

[bʌt; bət] ['evri] [iːv] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [west] ,
But every eve , when the sun goes West ,
但 每一个 前夕 , 什么时候 这 太阳 去 西方 ,

但每天傍晚，当太阳西沉时，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [blest] ,
Over the mountain they call The Blest ,
超过 这 山 他们 称呼 这 祝福 ,

在被称为"福山"的山那边，

[huːz] ['sʌmɪt] [lʊks] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒʃ] ,
Whose summit looks down on the city of Gosh ,
谁 首脑 看起来 向下 在 这 城市 的 天哪 ,

它的山顶俯瞰着戈什城，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [splɒʃ] ,
Far from the reach of the great King Splosh ,
远的 从 这 抵达 的 这 伟大的 国王 哗啦 ,

远离伟大的斯普洛什国王的势力范围，

[ðə; ði] [glʌg] [geɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] ,
The Glugs gaze up at the heights above ,
这 咕噜咕噜 目光 向上 在 这 高度 多于 ,

格鲁格人抬头凝望着高处，

[ænd; ənd] [fiːl] [veɪg] ['prɔmptiŋ] [tuː; tə] ['wʌndrəs] [lʌv] .
And feel vague promptings to wondrous love .
和 感觉 模糊的 提示 到 奇妙的 爱 .

并感受到一种模糊的、对美好爱情的渴望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)][mæn] ,
And they whisper a tale of a tinker man ,
和 他们 耳语 一个 故事 的 一个 修补匠 男人 ,

他们低声讲述着一个补锅匠的故事，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eməli] [æn] .
Who lives in the mount with his Emily Ann .
WHO 生活 在 这 山 和 他的 艾米丽 安 .

他和艾米丽·安住在山上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mʌðə(r)] ['maʊntən] , [ænd; ənd]['kaɪndli][ɪz][ʃiː; ʃi] ,
A great mother mountain , and kindly is she ,
一个 伟大的 母亲 山 , 和 亲切地 是 她 ,

一座伟大的山，她慈祥和蔼。

[huː] ['nɜːsɪz] [jʌŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] .
Who nurses young rivers and sends them to sea .
WHO 护士 年轻的 河流 和 发送 他们 到 海 .

谁哺育幼河，并将它们送入大海？

[ænd; ənd] , ['nesld] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [læp] ,
And , nestled high up on her sheltering lap ,
和 ， 依偎 高的 向上 在 她 庇护所 膝 ，
而它，则依偎在她温暖的膝上，

[ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɔː] [kæp]
Is a little red house with a little straw cap
是 一个 小的 红色的 房子 和 一个 小的 稻草 帽
是一栋红色的小房子，上面戴着一顶小小的草帽。

[ðæt] [beəz] [ə; eɪ] [bluː] ['feðə(r)] [ɒv; əv] [sməʊk] , ['kɜːlɪŋ] [haɪ] ,
That bears a blue feather of smoke , curling high ,
那 熊 一个 蓝色的 羽毛 的 抽烟 ， 冰壶 高的 ，
那缕蓝色的烟雾高高卷起，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz] [kɒkt] ['əʊvə(r)] [wʌn] [aɪ] .
And a bunch of red roses cocked over one eye .
和 一个 束 的 红色的 玫瑰 上膛 超过 一 眼睛 .
还有一束红玫瑰歪斜地遮住了一只眼睛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
And the eyes of it glisten and shine in the sun ,
和 这 眼睛 的 它 闪亮 和 闪耀 在 这 太阳 ，
它的眼睛在阳光下闪闪发光。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [gɒʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [fʌn] .
As they look down on Gosh with a twinkle of fun .
作为 他们 看 向下 在 天哪 和 一个 闪烁 的 乐趣 .
他们俯视着上帝，眼中闪烁着戏谑的光芒。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [ə; eɪ] ['taɪdi] [waɪt] [geɪt] ,
There's a gay little garden , a tidy white gate ,
有 一个 同性恋 小的 花园 ， 一个 整齐的 白色的 门 ，
这里有一个漂亮的小花园，一扇整洁的白色大门。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [braʊn] ['pɑːθweɪ] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [streɪt] ;
And a narrow brown pathway that will not run straight ;
和 一个 狭窄的 棕色的 路径 那 将要 不是 跑步 直的 ；
还有一条狭窄的棕色小路，而且走得并不笔直；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [twɪsts] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] [ə'baʊt]
For it turns and it twists and it wanders about
为了 它 转弯 和 它 曲折 和 它 漫游 关于
因为它旋转、扭动、徘徊

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz] [ɪn] ['hjuːmərəs] [daʊt] .
To the left and the right , as in humorous doubt .
到 这 左边 和 这 正确的 ， 作为 在 幽默 怀疑 .
向左向右，如同幽默的怀疑。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [frɒm; frəm] [ɪts] [bɜːθ]
' Tis a humorous path , and a joke from its birth
- 的 一个 幽默 小路 ， 和 一个 开玩笑 从 它是 出生
这是一条充满幽默的道路，从一开始就是个笑话。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [endz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪgl] [ɒv; əv] [mɜːθ] .
Till it ends at the door with a wriggle of mirth .
直到 它 结束 在 这 门 和 一个 扭动 的 欢笑 .
直到最后，带着一阵欢快的扭动，在门口结束了这一切。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [maʊnt] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['tɪŋkə(r)] [mæn]
And here in the mount lives the queer tinker man
和 这里 在 这 山 生活 这 酷儿 修补匠 男人
而这座山上就住着一位古怪的修补匠。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [dɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eməli] [ɑːm] .
With his little red dog and his Emily Arm .
和 他的 小的 红色的 狗 和 他的 艾米丽 手臂 .
带着他的小红狗和他的艾米丽手臂。

[ænd; ənd] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][klɪə(r)] ,
And , once in a while , when the weather is clear ,
和 , 一次 在 一个 尽管 , 什么时候 这 天气 是 清除 ,
而且，偶尔，当天气晴朗的时候，

[wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪz][nɪə(r)] ,
When the work is all over , and even is near ,
什么时候 这 工作 是 全部 超过 , 和 甚至 是 靠近 ,
当工作全部完成，甚至接近尾声时，

[ðeɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [geɪz] [daʊn] [bɪ'ləʊ]
They walk in the garden and gaze down below
他们 走 在 这 花园 和 目光 向下 以下
他们漫步在花园里，向下凝视。

[ɒn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [gɒʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɪvəz] [gəʊ] ;
On the Valley of Gosh , where the young rivers go ;
在 这 谷 的 天哪 , 在哪里 这 年轻的 河流 去 ;
在歌什谷，幼河奔流之处；

[weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [gɒʃ] [siːm] [səʊ]['pɔːltri][ænd; ənd][veɪn] ,
Where the houses of Gosh seem so paltry and vain ,
在哪里 这 房屋 的 天哪 似乎 所以 微不足道 和 徒劳 ,
在那里，戈什的房屋显得如此简陋和虚荣，

[laɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [struːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] ;
Like a handful of pebbles strewn over the plain ;
喜欢 一个 少数 的 鹅卵石 散落的 超过 这 清楚的 ;
就像散落在平原上的一把鹅卵石；

[weə(r)] ['taɪni] [blæk] [fɔːmz] [krɔːl] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [veɪl] ,
Where tiny black forms crawl about in the vale ,
在哪里 微小的 黑色的 表格 爬行 关于 在 这 谷 ,
在山谷里，有黑色的小东西在爬行，

[ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] [ðeɪ] [fɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [skeɪl] .
And stare at the mountain they fear them to scale .
和 盯 在 这 山 他们 害怕 他们 到 规模 .
他们凝视着那座令他们畏惧攀登的山峰。

[ænd; ənd] [sɪm] [sɪts] [hɪm] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪfs] [niː] ,
And Sym sits him down by his little wife's knee ,
和 符号 坐着 他 向下 经过 他的 小的 妻子的 膝盖 ,
西姆让他坐在他小妻子的膝盖旁，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ;
With his feet in the grass and his back to a tree ;
和 他的 脚 在 这 草 和 他的 后退 到 一个 树 ;
他双脚踩在草地上，背靠着一棵树；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [ɒn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv][əʊld] [j'iəz] ,
And he looks on the Valley and dreams of old years ,
和 他 看起来 在 这 谷 和 梦境 的 老的 年 ,
他眺望着山谷，回忆起往昔岁月。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊks] [hɪz; ɪz] [red] [dɒg] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌni] [prɪk] [ɪəz] .
As he strokes his red dog with the funny prick ears .
作为 他 笔画 他的 红色的 狗 和 这 有趣的 刺 耳朵 .
他一边抚摸着他那只耳朵滑稽地竖着的红色小狗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , " [stɪl] [ðeɪ] [klaɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] [wei] ,
And he says , " Still they climb in their whimsical way ,
和 他 说道 , " 仍然 他们 爬 在 他们的 异想天开 方式 ,
他说："他们依然以他们特有的方式攀登，

[waɪl] [wiː; wi][stænd][ɒn] [ɜːθ] , [jet] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
While we stand on earth , yet are higher than they .
尽管 我们 站立 在 地球 , 然而 是 更高 比 他们 .
我们虽身处尘世，却高于尘世。

[əʊ] , [huː] [trʌsts] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] !
Oh , who trusts to a tree is a fool of a man !
哦 , WHO 信托 到 一个 树 是 一个 傻子 的 一个 男人 !
哦，谁若信赖树木，那他真是个傻瓜！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪz] [siːk] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [maɪ]['eməli] [æn] .
For the wise seek the mountains , my Emily Ann .
为了 这 明智的 寻找 这 山脉 , 我的 艾米丽 安 .
智者向往高山，我的艾米丽·安。

" [səʊ][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][kwɪə(r)]['tɪŋkə(r)] , [nɔː(r)] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɒŋ] ,
" So lives the queer tinker , nor deems it a wrong ,
" 所以 生活 这 酷儿 修补匠 , 也不 认为 它 一个 错误的 ,
"这位古怪的修补匠就这样生活着，并不认为这是错的。"

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][səʊ] [muːvz] [hɪm] , [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [sɒŋ] .
When the spirit so moves him , to burst into song .
什么时候 这 精神 所以 移动 他 , 到 爆裂 进入 歌曲 .
当灵感涌现时，他会放声歌唱。

- [tɪz] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [sɒŋ] [ə'baʊt] ['ket(ə)lz] [ænd; ənd][pænz] ,
' Tis a comical song about kettles and pans ,
- 的 一个 滑稽 歌曲 关于 水壶 和 平底锅 ,
这是一首关于水壶和平底锅的滑稽歌曲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd] [tʃɑːms] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['eməli] [ænz] .
And the graces and charms that are Emily Ann's .
和 这 恩典 和 魅力 那 是 艾米丽 安妮的 .
还有艾米丽·安的优雅和魅力。

- [tɪz] [ə; eɪ][mæd] , ['friːkɪʃ] [sɒŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [zest] ,
' Tis a mad , freakish song , but he sings it with zest ,
- 的 一个 疯狂的 , 怪异的 歌曲 , 但 他 唱歌 它 和 热情 ,
这是一首疯狂怪诞的歌，但他唱得却兴致勃勃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][waɪf] [vaʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɔːl] [sɔːŋz] [ðə; ði][best] .
And his little wife vows it of all songs the best .
和 他的 小的 妻子 誓言 它 的 全部 歌曲 这 最好的 .
他的妻子也发誓说，这首歌是所有歌曲中最棒的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɒt] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [pɑːs] ,
And he sings quite a lot , as the Summer days pass ,
和 他 唱歌 相当 一个 很多 , 作为 这 夏天 天 经过 ,
随着夏日时光流逝，他经常唱歌。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][grɑːs] .
With his back to a tree and his feet in the grass .
和 他的 后退 到 一个 树 和 他的 脚 在 这 草 .
他背靠着一棵树，双脚踩在草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [dɒg] , [huː] [ɪz][waɪz][æz; əz][dɒgz][gəʊ] ,
And the little red dog , who is wise as dogs go ,
和 这 小的 红色的 狗 , WHO 是 明智的 作为 狗 去 ,
还有那只小红狗，它在狗中算是很聪明的，

[hi:; hi] [wɪl] [hɑ:k] [tu:; tə] [ðæt] [sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)][səʊ] ,
He will hark to that song for a minute or so ,
他 将要 听着 到 那 歌曲 为了 一个 分钟 或者 所以 ,
他会哼唱那首歌一分钟左右。

- [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [eə(r)] .
' With his head on one side , and a serious air .
- 和 他的 头 在 一 边 , 和 一个 严肃的 空气 .
他歪着头，神情严肃。

[ðen] [hi:; hi] [meɪks] [nəʊ] [rɪ'mɑ:k] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔndə] [ˌels'weə(r)] .
Then he makes no remark ; but he wanders elsewhere .
然后 他 制作 不 评论 ; 但 他 漫游 别处 .
然后他什么也没说，而是走到了别处。

[ænd; ənd][hi:; hi] [trɒts] [daʊn] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][tu:; tə] [geɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
And he trots down the garden to gaze now and then
和 他 小跑 向下 这 花园 到 目光 现在 和 然后
他时不时地小跑下花园，四处张望。

[æt; ət][ðə; ði]['kjʊəriəs][præŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [blu:] [ren] :
At the curious pranks of a certain blue wren :
在 这 好奇的 恶作剧 的 一个 肯定 蓝色的 鹪 :
一只蓝鹪鹩的奇特恶作剧：

[nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ren] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɜ:d] [mɑ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [feɪm]
Not a commonplace wren , but a bird marked for fame
不是 一个 平凡 鹪 , 但 一个 鸟 标记 为了 名声
这不是一只普通的鹪鹩，而是一只注定成名的鸟。

[θru:] - [ə; eɪ] ['gri:vəns] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] [eɪm] .
Thro ' a grievance in life and a definite aim .
喉咙 - 一个 不满 在 生活 和 一个 定 目的 .
经历了人生中的一段不愉快，并怀揣着一个明确的目标。

[naʊ] , [ðeɪ] ['nevə(r)][flaɪ][fɑ:(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][flaɪ] [haɪ] ,
Now , they never fly far and they never fly high ,
现在 , 他们 绝不 飞 远的 和 他们 绝不 飞 高的 ,
如今，它们既飞不远，也飞不高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒbəbli] ['kʊd(ə)nt] , [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ] .
And they probably couldn't , suppose they should try .
和 他们 大概 不能 , 认为 他们 应该 尝试 .
即使他们尝试，他们可能也做不到。

[səʊ][ðə; ði] ['kɒmən] [blu:] [ren] [ɪz]['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɒt] :
So the common blue wren is content with his lot :
所以 这 常见的 蓝色的 鹪 是 内容 和 他的 很多 :
所以，普通的蓝鹪鹩对自己的境遇感到很满足：

[hi:; hi] [wɪl] [i:t] [wen] [ðeəz; ðəz] [fu:d] , [ænd; ənd][hi:; hi][fɑ:sts] [wen] [ðeəz; ðəz][nɒt] .
He will eat when there's food , and he fasts when there's not .
他 将要 吃 什么时候 有 食物 , 和 他 斋戒 什么时候 有 不是 .
有食物的时候他就吃，没有食物的时候他就禁食。

[hi:; hi][flə:t][ænd; ənd][hi:; hi] ['flʌtə] , [hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He flirts and he flutters , his wife by his side ,
他 调情 和 他 颤动 , 他的 妻子 经过 他的 边 ,
他轻佻着身子，妻子陪伴在他身边。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['kɒntent][ænd; ənd] [fər'gɪvəbəl] [praɪd] .
With his share of content and forgiveable pride .
和 他的 分享 的 内容 和 可原谅的 自豪 .
他既有自尊心，也有可以原谅的骄傲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , - [mɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

And he keeps to the earth , ' mid the bushes and shrubs ,

和 他 保持 到 这 地球 , - 中 这 灌木丛 和 灌木 ,

他栖身于大地，在灌木丛中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [daɪnz] ['veri] [wel] [ə'pɒn] ['kɔːpjələnt] [grʌbz] .

And he dines very well upon corpulent grubs .

和 他 餐厅 非常 出色地 之上 肥胖的 幼虫 .

他非常喜欢吃肥硕的幼虫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [ren] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ɪn][laɪf] ,

But the little blue wren with a grievance in life ,

但 这 小的 蓝色的 鹪 和 一个 不满 在 生活 ,

但是，那只生活并不幸福的小蓝鹪鹩，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

He was rude to his neighbours and short with his wife .

他 曾是 粗鲁的 到 他的 邻居 和 短的 和 他的 妻子 .

他对邻居很粗鲁，对妻子也很冷淡。

[fɔː(r); fə(r)] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nest] ,

For , up in the apple - tree over his nest ,

为了 , 向上 在 这 苹果 - 树 超过 他的 巢 ,

因为，在他巢穴上方的苹果树上，

[ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ][fæt]['spaɪdə(r)] [huː] [geɪv] [hɪm][nəʊ][rest] :

There dwelt a fat spider who gave him no rest :

那里 居住 一个 胖的 蜘蛛 WHO 给予 他 不 休息 :

那里住着一只肥蜘蛛，让他不得安宁：

[ə; eɪ]['spaɪdə(r)][səʊ][fæt] , [səʊ] [æb'nɔːməli] [staʊt]

A spider so fat , so abnormally stout

一个 蜘蛛 所以 胖的 , 所以 异常地 肥硕

一只如此肥胖、异常粗壮的蜘蛛

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['hɑːdli] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['wɒd(ə)l] [ə'baʊt] .

That he seemed hardly fitted to waddle about .

那 他 似乎 几乎 适配 到 摇摇摆摆 关于 .

他看起来一点也不像个蹒跚而行的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][spraɪ] ,

But his eyes were so sharp , and his legs were so spry ,

但 他的 眼睛 是 所以 锋利的 , 和 他的 腿 是 所以 轻快 ,

但他眼神锐利，双腿矫健。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kɔːt] ; [ænd; ənd] - [twɒz] ['fɒli] [tuː; tə][traɪ] .

That he could not be caught ; and ' twas folly to try .

那 他 可以 不是 是 捕捉 ; 和 - 那是 蠢事 到 尝试 .

他不可能被抓到；尝试抓捕他是愚蠢的。

[sed] [ðə; ði] [ren] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [laʊd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [hiː; hi] [hɜːl]

Said the wren , as his loud lamentations he hurled

说 这 鹪 , 作为 他的 大声 哀歌 他 投掷

鹪鹩一边发出响亮的哀鸣，一边说道

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [dɒg] , " [ɪts] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n][əʊld] [wɜːld] !

At the little red dog , " It's a rotten old world !

在 这 小的 红色的 狗 , " 它是 一个 烂 老的 世界 !

对着那只红色的小狗说："这是一个腐烂的世界！"

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [blest]

But my heart would be glad , and my life would be blest

但 我的 心 会 是 高兴的 , 和 我的 生活 会 是 祝福

但我的心会感到快乐，我的生命会充满祝福。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [ðæt] [fæt]['spaɪdə(r)] [wel] ['ʌndə(r)][maɪ] [vest] .
If I had that fat spider well under my vest .
如果 我 有 那 胖的 蜘蛛 出色地 在下面 我的 背心 .

如果那只肥蜘蛛藏在我的背心下面就好了。

[ðen] [aɪ'd][kɔ:l] [bæk] [maɪ] [ju:θ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [si:kɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
Then I'd call back my youth , and be seeking to live ,
然后 ID 称呼 后退 我的 青年 , 和 是 寻求 到 居住 ,

然后我会重拾青春，努力活出精彩人生。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz][tu:; tə] [gɪv] .
And to taste of the pleasures the world has to give .
和 到 品尝 的 这 快乐 这 世界 有 到 给 .

去品尝世间一切美好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ɔ:l] [rɒŋ] , [ænd; ənd][maɪ][maɪndz][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] ! "
But the world is all wrong , and my mind's in a fog ! "
但 这 世界 是 全部 错误的 , 和 我的 心灵的 在 一个 多雾路段 ! "

但是这个世界完全不对劲，我的脑子一片混乱！

" [ɔ:] , [doʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [glʌg] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [dɒg] .
" Aw , don't be a Glug ! " said the little red dog .
" 啊 , 不 是 一个 咕噜 ! " 说 这 小的 红色的 狗 .

“哎呀，别那么傻！”小红狗说道。

[ðen] , [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑ:s] , [weə(r)] [hi:; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [tri:] ,
Then , up from the grass , where he sat by his tree ,
然后 , 向上 从 这 草 , 在哪里 他 卫星 经过 他的 树 ,

然后，他从草地上站起来，他之前一直坐在树旁。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪŋkə(r)][rəʊz] ['fɪələs] [ænd; ənd] [fri:] .
The voice of the Tinker rose fearless and free .
这 嗓音 的 这 修补匠 玫瑰 无畏 和 自由的 .

修补匠的声音无所畏惧，自由自在地响起。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] ['lɪsnd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] ;
The little dog listened , his head on one side ;
这 小的 狗 听着 , 他的 头 在 一 边 ;

小狗侧着头，静静地听着；

[ðen] [sɔ:t] [hɪm][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [bɔ:d] [dɒg][kʊd; kəd][haɪd] .
Then sought him a spot where a bored dog could hide .
然后 寻求 他 一个 点 在哪里 一个 无聊的 狗 可以 隐藏 .

然后找了个无聊的狗可以躲藏的地方。

" ['ket(ə)lz] [ænd; ənd][pænz] !
" Kettles and pans !
" 水壶 和 平底锅 !

“水壶和平底锅！”

[həʊ] , ['ket(ə)lz][ænd; ənd][pænz] !
Ho , kettles and pans !
何 , 水壶 和 平底锅 !

嚯，水壶和平底锅！

[ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [gɒdz] - [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mænz] !
The stars are the gods ' but the earth , it is man's !
这 明星 是 这 神 - 但 这 地球 , 它 是 男人的 !

星星是神的，而地球是人类的！

[jet] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [dʌl] ['mɔ:təlz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
Yet down in the shadow dull mortals there are
然而 向下 在 这 阴影 乏味的 凡人 那里 是

然而，在阴影之下，却隐藏着一群平庸的凡人。

[huː] [klaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɑː(r)] :
Who climb in the tree - tops to snatch at a star :
WHO 爬 在 这 树 - 最高额 到 抢夺 在 一个 星星 :

谁会爬到树梢去摘星星:

[siːkɪŋ] ['kɒntent] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɜː'siːs] [ɒv; əv] [keə(r)] ,
Seeking content and a surcease of care ,
寻求 内容 和 一个 停止 的 关心 ,

寻求内容和停止护理,

['faɪndɪŋ] [bʌt; bət] ['emptinəs] ['evriweə(r)] .
Finding but emptiness everywhere .
寻找 但 空虚 到处 .

到处都是空虚。

[ðen] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ɪm'pɔːtʃənət] [mæn] !
Then make for the mountain , importunate man !
然后 制作 为了 这 山 , 纠缠不休 男人 !

那就往山上去吧，执拗的家伙!

[wɪð] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [mend] . . .
With a kettle to mend . . .
和 一个 壶 到 修补 . . .

带着一个待修补的水壶……

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['eməli] [æn] .
and your Emily Ann .
和 你的 艾米丽 安 .

还有你的艾米丽·安。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɒkt] [ə; eɪ] [sæd] [aɪ] ['or] [ə; eɪ] ['ʃeltərɪŋ] [lɒg] ,
As he cocked a sad eye o'er a sheltering log ,
作为 他 上膛 一个 伤心 眼睛 超过 一个 庇护所 日志 ,

他忧伤地斜眼望向一根遮风挡雨的圆木，

" [əʊ] , [ə; eɪ] [glʌg] [ɪz] [ə; eɪ] [glʌg] ! " [saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [dɒg] .
" Oh , a Glug is a Glug ! " sighed the little red dog .
" 哦 , 一个 咕噜 是 一个 咕噜 ! " 叹了口气 这 小的 红色的 狗 .

“噢，咕噜咕噜就是咕噜咕噜！”小红狗叹了口气。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷